

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ

Programa de doctorat en Llengües, Literatures, Cultures i les seues  
Aplicacions



Nicolò Secco:  
Poeta, comediógrafo y capitán de justicia al  
servicio de Carlos V

Tesi presentada per:

Alejandra Martínez Sirvent

Dirigida per:

Júlia Benavent Benavent

M<sup>a</sup> José Bertomeu Masià

València, 2016



## **Agradecimientos**

Con estas palabras me gustaría agradecer a todas las personas que han estado a mi lado durante estos últimos años acompañándome durante el proceso de investigación y redacción de la tesis.

A mi familia, mis padres y mi hermana por su paciencia, ayuda y confianza. A mis amigas y amigos por las largas charlas y el apoyo recibido. Y a las directoras de la tesis, la doctora Júlia Benavent y la doctora María José Bertomeu, sin las que no habría llegado hasta aquí, me gustaría agradecerles su trabajo, la cesión de los materiales y sus consejos. A la profesora Benavent le agradezco especialmente la invitación que me brindó en su día a adentrarme en el mundo de la investigación y la confianza depositada en mí. Y por último, mis más sinceros agradecimientos a María José Bertomeu, mi tutora y guía a lo largo de todo este recorrido, por su dedicación y esfuerzo, por estar siempre disponible con una palabra amable y animarme en los momentos difíciles. Muchas gracias.

## Índice

Introducción .....	1
Objetivos y metodología .....	8
Contexto histórico y administración política milanesa .....	11
Nicolò Secco: Vida y obra .....	22
- Orígenes de la familia Secco.....	23
- Formación y estudios universitarios .....	32
- Capitán de Justicia .....	56
- Viajes de Nicolò Secco .....	99
- La literatura y las cartas .....	112
- Recomendaciones, dinero y regalos.....	115
- Relación con la familia Granvelle.....	134
La obra literaria de Nicolò Secco.....	139
- Las composiciones líricas en latín .....	150
- Las composiciones líricas en italiano .....	166
- Las comedias.....	172
El epistolario de Nicolò Secco.....	183
El corpus de las cartas.....	194
Descripción codicológica.....	205
Criterios de transcripción.....	238
Abreviaturas y siglas.....	240
Documentos .....	243
Notas a los documentos .....	393
Índice de cartas editadas .....	407
Conclusiones.....	413
Bibliografía .....	415

## Introducción

La correspondencia de Antoine Perrenot de Granvelle (1517 – 1586) es una de las mayores colecciones de correspondencia diplomática personal del siglo XVI. Los documentos, conservados en diferentes archivos y bibliotecas europeos, contienen informaciones valiosísimas sobre la política, la diplomacia, la historia, la cultura y la literatura de la época, además, de cuestiones y elementos que conciernen al objeto de estudio de las investigaciones lingüísticas y filológicas.

Antoine Perrenot de Granvelle conservó casi todos los documentos con los que trabajó<sup>1</sup>. Este hecho nos lleva a calcular aproximadamente en 30.000 documentos el volumen de su correspondencia en archivos y bibliotecas españolas. Aun así, el mayor reto que se debe asumir al enfrentarse a dicho epistolario es la dispersión de los documentos, incrementada tras su muerte, pero ya sufrida durante la vida de Granvelle.

Antoine Perrenot de Granvelle, desde pequeño, fue educado para convertirse en un canciller clave del Imperio de Carlos V. Su padre, Nicolás Perrenot de Granvelle era notario y juez en el Franco-Condado tras finalizar sus estudios en la Universidad de Dole, donde se doctoró en derecho y encontró a su maestro Mercurio Arborio di Gattinara, quien le dio el último impulso en su ascenso en la jerarquía social, cediéndole el puesto como primer Consejero de Carlos V,

---

<sup>1</sup> “Peu de ministres ont été aussi laborieux, aussi exacts, aussi attentifs, que le cardinal de Granvelle. Il conservoit toutes les lettres qu’on lui écrivoit...”. Cfr. P. Lévêque, *Mémoires pour servir a l’histoire du cardinale de Granvelle*, Paris, 1753. Esta es la primera obra importante dedicada a Antoine Perrenot de Granvelle y un referente para todos aquellos investigadores que se acercan a su figura.

encargado de la política exterior del Imperio. Antoine Perrenot de Granvelle aprendió de su padre la importancia de los estudios jurídicos, cómo han de ser las relaciones entre gobierno y gobernados, cómo se ha de gestionar el patrimonio y cómo se deben repartir las competencias de los responsables del estado. Conocimiento indispensable cuando, en agosto de 1550, Granvelle heredó la potestad y confianza como mano derecha del Emperador tras la muerte de su padre.

Su educación empezó a los seis años, en 1523, bajo las lecciones de Jean Sacht, su primer maestro. Más tarde comenzó su carrera eclesiástica, la que le llevó a un peregrinaje por las universidades europeas más prestigiosas, como por ejemplo, la de Dole, Lovaina, Pavía o Padua, donde estudió filosofía, derecho y teología y en las que también alimentó otros aspectos de su formación humanística.

Granvelle compaginó sus estudios universitarios con la formación requerida para cumplir con su tarea: sustituir en el puesto a su padre y, además, convertirse en el secretario de Estado del Emperador. Para ello acompañó a su progenitor durante sus misiones. En 1530 viajó a Bolonia como integrante del séquito real en la coronación de Carlos V. En ese escenario, cuando tan solo tenía 13 años, tuvo lugar su primera intervención pública. Desde 1534 formó parte del Consejo de Estado de Carlos V, órgano que se ocupaba de la política exterior del Imperio, ocupándose de los asuntos de los Países Bajos, Francia, Inglaterra y los Estados del norte de Europa.

Una vez ordenado sacerdote, en 1538, fue elegido para ocupar la sede episcopal de Arrás, aunque no tomó posesión oficial hasta 1540, año en el que también fue nombrado consejero del Emperador.

Como su padre, Granvelle repasaba con Carlos V diaria y personalmente la correspondencia y los asuntos de la política exterior. Ejerció cada vez más poder a partir de 1547, cuando su padre, enfermo de gota, fue delegando más en su hijo. Durante las ausencias de su padre por motivos de salud, que llegaban a durar varios meses, Antoine se hizo cargo de los asuntos imperiales. Durante este periodo, que se prolongó hasta el 27 de agosto de 1550, fecha en la que murió Nicolás, la correspondencia entre padre e hijo fue continua y muy abundante.

Tras la muerte de Nicolás, Granvelle asumió todos los poderes que había ostentado su padre y, además, fue nombrado presidente del Consejo Privado del Emperador, convirtiéndose en el elemento fundamental del Imperio de Carlos V. Numerosas y conocidas son las misiones que Granvelle emprendió, desde el matrimonio del príncipe Felipe con María Tudor de Inglaterra en 1554, a la Liga Santa contra el Turco ya con Felipe II como rey quien, tras la abdicación de Carlos V, mantuvo a Granvelle en su puesto de Consejero de Estado y del rey. En 1559, fue integrante del Consejo Privado de Margarita de Parma, gobernadora de los Países Bajos, arzobispo de Malinas y, en febrero de 1561, Cardenal; en 1566, embajador en Roma; Virrey de Nápoles, presidente del Consejo de Italia y regente de España entre 1579 y 1581, cuando Felipe II fue a Portugal para ocupar el trono. A todo lo anterior, cabe destacar la labor no oficial que realizó Granvelle como organizador de los servicios de información del Imperio, presente en toda su correspondencia, constituido por los integrantes de su red clientelar, de la que formaron parte las grandes personalidades del siglo XVI entre los que cabe destacar a juristas, diplomáticos, hombres de

cultura, comerciantes, soldados, agentes y espías. Antonio Perrenot de Granvelle murió a los 69 años el 21 de septiembre de 1586 en Madrid.

En la presente investigación hemos acotado el objeto de estudio a la correspondencia custodiada en los archivos y bibliotecas españolas. También hemos trabajado con documentos conservados en bibliotecas europeas, concretamente en el Archivio Storico de Milán, el Archivio Storico de Trento, la Biblioteca Comunale de Trento y la Bibliothèque Municipale de Besançon, en la que se conservan 100 códices de los fondos de la antigua biblioteca de la familia Granvelle, la mejor estudiada y la que cuenta con mayor número de publicaciones relativas a Antoine Perrenot de Granvelle. Esto nos lleva a retomar la cuestión sobre la dispersión de los documentos conservados de Granvelle por toda Europa en archivos y bibliotecas tan importantes como: El Archivo Segreto Vaticano, el Archivio Farnesiano di Napoli, el British Museum, la Biblioteca Real y los archivos generales de Bruselas, los Archivos nacionales de Paris y el Archivo Mediceo de Florencia entre otros<sup>2</sup>.

A continuación, presentamos los archivos y bibliotecas españoles que conservan el grueso de los documentos editados en el presente estudio. En el Archivo General de Simancas, uno de los más conocidos y estudiados tanto por investigadores españoles como extranjeros, se conservan las cartas de Granvelle pertenecientes al periodo del reinado de Carlos V. Las encontramos distribuidas en los legajos de la sección Estado.

---

<sup>2</sup> Para consultar la lista de todos los archivos y bibliotecas que contienen documentos de la correspondencia de Granvelle ver Cfr. Van Durme, M., *El cardenal Granvela. Imperio y revolución bajo Carlos V y Felipe II*. Barcelona, Teide, 1957, p.6.



La Biblioteca Nacional de España conserva 30 códices que contienen documentación sobre Granvelle. Los más conocidos, con el título *Correspondencia del Cardenal Granvela* y bajo las signaturas ms.7904 a 7921, son 18 y contienen un total de 4.500 cartas. Su ordenación no es homogénea puesto que algunos de ellos, del ms. 7904 al 7916, pretenden seguir una ordenación alfabética, y dentro de esta, una cronológica, que no se consigue en su totalidad debido a la complejidad de los problemas filológicos e históricos relacionados con las rúbricas de los remitentes y las fechas de las misivas. El criterio de ordenación anteriormente mencionado se rompe a partir de la carta 151 del código ms. 7916 hasta el código ms. 7921, en los que encontramos las minutas de respuesta de Granvelle, algunas cartas españolas e italianas, algunos memoriales y una serie de poemas latinos. El resto de códices de la Biblioteca Nacional de España titulados *Colección General de Cartas*, son volúmenes misceláneos que contienen misivas de muy variados personajes y entre los cuales está Granvelle.

En la Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid se conservan aproximadamente unos 100 códices con documentos relacionados con Granvelle<sup>3</sup>. Bajo el título *Cartas al obispo de Arrás* encontramos 78 códices, 44 de ellos están ordenados según los idiomas en los que están escritos los documentos, los 34 códices restantes no obedecen a ningún criterio para su orden.

---

<sup>3</sup> Del fondo, 78 han sido examinados por Van Durme en Cfr. M. Van Durme, *El cardenal Granvela..., op.cit.*, p.6. De ellos habla la profesora María José Bertomeu Masiá en *La guerra secreta de Carlos V contra el Papa: La cuestión de Parma y Piacenza en la correspondencia del Cardenal Granvela. Edición, estudio y notas.* Valencia, Universidad de Valencia y Universidad de Murcia, 2009, p. 125 – 127.

La documentación conservada en los códices presentados de la BNE y la RB es muy heterogénea en todos sus aspectos, tanto en las lenguas utilizadas, como la tipología textual o los personajes que en ellos aparecen. Las fechas de los documentos de ambas bibliotecas abarcan un tiempo que va desde 1530, más o menos, a 1580, aunque la mayor parte de los documentos se concentra entre 1541 y 1556, años en los que Granvelle comenzó a ocuparse de las cuestiones del Imperio junto a su padre y pasó a convertirse en la figura clave del mismo hasta la abdicación de Carlos V.

La correspondencia de Antoine Perrenot de Granvelle y Nicolò Secco, que editamos en la presente investigación, contiene todas las cartas españolas e italianas reunidas hasta el momento en los archivos y bibliotecas españolas, estas suman un total de 77 documentos. Además, contiene otras 7 misivas custodiadas en los archivos y bibliotecas de Trento. La gran mayoría son misivas escritas por Nicolò Secco a Granvelle, aunque también encontramos 6 de ellas enviadas a Cristoforo Madruzzo, una a Monseñor Bibiena, 8 minutas de Granvelle, todas dirigidas a Secco excepto dos de ellas, una dirigida a Schizzo y otra al duque de Alba y una última, enviada desde la corte de Bruselas a Secco. El periodo de tiempo que comprende el conjunto de las cartas va desde 1543 a 1559. Sabemos que se conservan muchas más misivas de Nicolò Secco en los archivos y bibliotecas italianos y en la de Besançon, las que hemos excluido de nuestra investigación debido al gran volumen que engloban y por haber sido objeto de estudio de otros eruditos. Entre ellas encontramos cartas anteriores y posteriores al periodo al que ceñimos nuestra edición, la primera epistola editada de Nicolò Secco es del 3 de octubre de 1539, y la última, conocida hasta el momento,

es del 1 de julio de 1560. Además, en la presente investigación hemos identificado cuatro poemas latinos inéditos de Nicolò Secco, dos de ellos conservados junto a las epístolas con las que fueron enviados, custodiados por la Bibliothèque municipale de Besançon, y otros dos custodiados por la Real Biblioteca. No los hemos introducido en el presente trabajo debido a la lengua en la que están escritos, el latín, al igual que el proceso por el que fue juzgado Nicolò Secco en 1555, conservado en la Biblioteca Nacional de España.

Como Nicolò Secco era un personaje menor dentro de la jerarquía del Imperio, sus cartas no se han preservado de manera unida en ningún epistolario, sino que se conservan dentro de la correspondencia de Antoine Perrenot de Granvelle y la de Cristoforo Madruzzo. No sabemos si existen más cartas o poemas inéditos de Nicolò Secco en otros archivos y bibliotecas europeos, pero es casi seguro, ya que uno de los problemas que encontramos al abordar el estudio de su correspondencia es la dispersión.

## **Objetivos y metodología**

El objetivo del presente trabajo de investigación es la edición filológica de 84 cartas manuscritas inéditas de la correspondencia de Nicolò Secco con Antoine Perrenot de Granvelle y Cristoforo Madruzzo conservadas en cinco bibliotecas y archivos, tres españoles y dos italianos. Veintinueve cartas se conservan en la Biblioteca Nacional de España, cuarenta y siete en la Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid, una en el Archivo General de Simancas, dos en la Biblioteca Comunale di Trento y cinco en el Archivio di Stato di Trento.

La edición de estas cartas, y el estudio sucesivo, nos permite conocer mejor a una figura pública, el Capitán de Justicia de Milán, que también era escritor, que sirvió a los intereses de Carlos V. La edición de la correspondencia inédita revela muchos aspectos de la vida literaria del renacimiento milanés y de la vida política de un servidor del Imperio.

La metodología sigue fielmente las directrices de la edición de textos únicos, manuscritos e inéditos.

La primera fase del trabajo que presentamos comenzó con la *recensio* de las cartas en los códices o legajos manuscritos de los archivos y bibliotecas mencionados, su lectura y selección. Es especial la sensación y el privilegio de poder leer, tocar y observar los manuscritos, testimonio de hechos culturales, filológicos, históricos y sociológicos, que abren las puertas al pasado y nos conciencian sobre lo que todavía nos queda por conocer de él.

Una vez seleccionado el corpus de cartas, se procedió a la transcripción y edición de las mismas, para lo que hemos sido lo más

fieles posible a los textos originales, interviniendo solo en las cuestiones que ayudan, facilitan y favorecen la comprensión de los mismos, como se puede ver en el apartado correspondiente a los criterios de transcripción y edición.

A la transcripción siguió la edición de los textos, según unos criterios conservadores, como se dirá en su lugar. Para el buen uso de los documentos se ha hecho un índice ordenado cronológicamente donde aparece la fecha y la lengua en la que fue escrito el documento, el emisor y el destinatario, el lugar de emisión y la signatura del manuscrito, que incluye el número de colocación y la biblioteca en la que se conserva.

La descripción codicológica da cuenta del documento, de sus medidas, el estado de conservación y las filigranas del papel, para las que, en el caso de que hubieran sido estudiadas o citadas, se añade una bibliografía específica. Para realizar el estudio codicológico, nos hemos trasladado a las bibliotecas y archivos e, *in situ*, hemos consultado los originales, corregido las transcripciones, medido los folios y descrito las filigranas y otras propiedades de los papeles empleados en las cartas.

La edición de las misivas se acompaña de las notas filológicas e históricas junto a un índice de cartas que sigue el orden cronológico de las mismas.

La correspondencia de Nicolò Secco da cuenta de sus ambiciones, pero también de su formación, cultura, su obra literaria y su pasión por las artes. En la época, fue conocido como literato, además de por su cargo público, por lo que nos pareció oportuno aportar una *recensio* de sus obras, la que incluye las ediciones impresas de sus comedias en italiano durante el siglo XVI y

principios del XVII, la composición de sus poemas italianos, en los que siguió los cánones clásicos, así como de los poemas latinos, parte de los cuales todavía están por conocer, pues con la presente investigación se han encontrado códices en los que se conservan poemas inéditos que fueron enviados junto a sus misivas.

Con la edición de los manuscritos de Nicolò Secco se da luz a una correspondencia, en principio pública, ya que la mayoría de sus cartas atienden a temas relativos a las funciones oficiales que desarrollaba como capitán de justicia, juez criminal y responsable de la seguridad pública, sin descuidar las recomendaciones, el envío a la corte de informes y de noticias sobre el Estado de Milán. En todas ellas aparecen guiños a lo privado, no solo por su particular forma de redactar las cartas oficiales, casi literaria, en las que cita a los clásicos y desarrolla peculiares fórmulas de cortesía, sino porque también utiliza todos los recursos a su alcance para conseguir sus objetivos; es difícil, por ello, catalogar la correspondencia exclusivamente como oficial, pues los aspectos privados están siempre presentes. Es un ejemplo de la organización diplomática, cultural y social del siglo XVI, además de una pequeña muestra de los pormenores que conforman la vida cotidiana.

Finalmente, a la edición de las cartas, precede una presentación a la correspondencia de Granvelle y una introducción histórica a la situación del Estado de Milán y su administración política en la época. El último apartado que comprende el estudio es la bibliografía que cuenta con todos los manuscritos, manuales y estudios consultados durante la presente investigación.

## **Contexto histórico y administración política milanesa**

La primera mitad del siglo XVI fue convulsa para Italia y en especial para Milán. Durante esta época se llevaron a cabo numerosos cambios políticos, administrativos y diplomáticos. Milán pasó a ser propiedad del rey de Francia, de la familia de los Sforza, del Emperador Carlos V y finalmente del hijo del Emperador, el rey Felipe II. La posesión legítima del ducado nunca estuvo definida, pues todos sus pretendientes tenían razones familiares, dinásticas y estratégicas para demandar su dominio. A esto hay que añadir el uso como moneda de cambio que le dio el Emperador en sus transacciones políticas y diplomáticas ya que durante años nunca se supo en manos de quién acabaría el preciado *Stato di Milano*.

Desde 1499 hasta 1512 el duque de Milán fue el rey de Francia, Luis XII. Durante su mandato se llevaron a cabo reformas administrativas que marcarán la base de las transformaciones venideras en el sistema administrativo del Estado de Milán. Durante este periodo se instaura el primer sistema de gobierno caracterizado por la ausencia permanente del soberano en el territorio regentado y se crea la figura del “lugarteniente general”, poseedor de amplios poderes políticos y militares. En 1499 también se instituye el Senado, compuesto por togados milaneses y forasteros, entendido como instrumento de mediación entre los juristas y los oligarcas.

Durante los tres años siguientes, de 1512 a 1515, el ducado pasa a manos de la familia Sforza, a la cabeza de Ercole Massimiliano, hijo de Ludovico el Moro, quien junto a su hermano Francesco, estuvieron bajo la tutela de Bianca Maria Sforza que se casó en 1493 con Maximiliano I, rey de Romanos, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico, abuelo del que será Carlos V. Con esta alianza

se reaviva el interés de la casa de Austria por el estratégico Estado de Milán, se restablece la dinastía ducal para así acabar con el dominio francés en la zona, medida apoyada por los cantones suizos, quienes gobernaron durante estos años *de facto*, el papado y algunos potentados italianos. Con este nuevo gobierno y el apoyo de los Habsburgo recibido por los italianos, muchos de los exiliados lombardos van a los Países Bajos y quedan al servicio del futuro emperador. Además, se añade una nueva reforma que favorece el clientelismo y la endogamia ya que en 1515 el Vicario de Provisión, cargo ostentado por un forastero desde 1385, pasa a ser encomendado a un milanés que forme parte del Colegio de juristas de la ciudad<sup>4</sup>.

Tras la invasión francesa de 1515, el Ducado de Milán queda bajo el dominio de Francisco I, rey de Francia, hasta 1521. Bajo su gobierno se realiza una nueva reforma en la administración del estado y se instituye el Consejo de los sesenta Decuriones perpetuos. Este periodo del ducado francés acaba el 20 de noviembre de 1521, cuando Carlos V, habiendo reunido bajo su persona todas las coronas y dignidades de sus dos abuelos, Maximiliano I y Fernando el Católico, decide reconquistar Milán y el resto de territorios del *Stato*.

Desde 1521 a 1535 el ducado vuelve a manos de la familia Sforza, siendo Francesco II Sforza su duque, también conocido como *L'ultimo duca* ya que, después de su muerte, el Estado pasa a convertirse en un feudo más dentro de los territorios del Emperador. Este periodo lo podemos subdividir en varios momentos: De 1521 a 1525 Francesco II ya es el duque, pero el Estado de Milán está

---

<sup>4</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Prólogo”, en Signorotto, G., *Milán Español: guerra, instituciones y gobernantes durante el reinado de Felipe IV*, trad. F. Labrador Arroyo, Madrid, La esfera de los libros, 2006, p.16.



repleto de tropas que gobiernan sobre los lugares en los que se han establecido. La voluntad de Carlos V es la de apoderarse del Estado, pero Gattinara, uno de sus consejeros, le recomienda mantener en secreto su intención ya que los lombardos se consideran un estado autónomo. En 1525 Carlos V tiene bajo su poder algunas de las ciudades más importantes del norte de Italia. Como consecuencia al gran poder que estaba reuniendo en su persona y al miedo que provocaba su supremacía, se crea una alianza secreta entre el Papado, la República Veneciana, el rey de Francia y el duque de Milán. Esta conjura fue descubierta en octubre del mismo año y tuvo consecuencias fatídicas para Francesco II Sforza que tuvo que entregar al Emperador los principales territorios del Estado de Milán: Cremona, Trezzo, Lecco, Pescara y Pizzighettone<sup>5</sup>. A partir de este momento, en 1525, Carlos V asume el dominio sobre el Estado de Milán y nombra a las personas que gobernarán los territorios ocupados por las tropas imperiales puesto que la Corte no residirá en Milán. Francesco Ferdinando d'Avalos asume el gobierno supremo del Estado de Milán por orden del Emperador. Su mandato duró solo un mes y sus sucesores fueron Alfonso d'Avalos y Antonio de Leyva.

En diciembre de 1529, Francesco II Sforza es restituido como duque de Milán a cambio de pagar una suma de 40.000 escudos y un impuesto anual durante diez años de 50.000 escudos, además de permitir que se mantuvieran provisionalmente guarniciones imperiales en el Castillo de Milán y en la ciudad de Como<sup>6</sup>. El 1 de noviembre de 1535 muere Francesco II Sforza y, Antonio de Leyva,

---

<sup>5</sup> *Ibidem*, p. 19

<sup>6</sup> *Ibidem*, pp.21 y 22.

comandante del ejército imperial en Lombardía, se apresura a devolver el Estado de Milán al Emperador, ya que considera que la rama de la familia Sforza se ha extinguido puesto que el duque ha muerto sin tener descendencia. Asimismo, el castellano de Milán, el conde Massimiliano Stampa, cede el castillo a las tropas imperiales, y el Senado y la ciudad de Milán prestan juramento a su nuevo duque, el Emperador Carlos V, al igual que deben hacer el resto de ciudades y castellanos del Estado en el plazo de 20 días.

Si hasta entonces los planes de Carlos V sobre el dominio del Estado de Milán habían sido ambiguos, más lo serán a partir de ese momento. Aunque Carlos V hubiera conseguido imponerse como duque de Milán y ser bien acogido por la sociedad lombarda, no tenía el mismo parecer el rey de Francia, que, habiendo invadido Saboya, se niega a que el Emperador tenga el dominio absoluto sobre el Estado de Milán. Como dice el estudioso Federico Chabod, la cuestión sobre Milán no era un asunto meramente territorial, sino que de la importancia de su posesión dependía toda la situación política europea, la relación general de autoridad y potencia entre los dos dominadores de la Europa continental<sup>7</sup>. Para obtener el deseado control, el rey de Francia propuso que se le otorgase a su hijo, el duque d'Orleans, el ducado de Milán. Tras largas negociaciones y decidir si otorgar el ducado a los franceses o a su hermano Fernando I, rey de Romanos, Carlos V, en 1538, para mantener la paz con Francia, ofrece como dote el ducado de Milán como regalo por las nupcias de su sobrina, Anna de Habsburgo, con el duque d'Orleans, Charles d'Angoulême. Este matrimonio no llegó a realizarse ya que

---

<sup>7</sup> Chabod, F., *Il ducato di Milano e l'Impero di Carlo V*, Torino, G. Einaudi, 1971, p. 36.

el duque murió en 1545 y el Emperador consideró que el Estado le volvía a pertenecer. De hecho, en 1540, Carlos V había nombrado en secreto a su hijo Felipe duque de Milán, hecho que se repetirá en 1546 de la misma manera y no se hará oficial hasta 1550.

Durante todos estos años, periodo en el que no se sabía a quién pertenecería finalmente el ducado de Milán, se llevaron a cabo numerosas reformas en la administración. Una de las más importantes fue la promulgación de las Nuevas Constituciones de Milán. El trabajo de compilación de leyes, codificación de edictos, decretos y costumbres había comenzado bajo el dominio de Fransceco II Sforza por el Presidente del Senado, Giacomo Filippo Sacchi, junto a cuatro senadores más, y finalizó en agosto de 1541. Con esta Constitución, avalada por la familia Perrenot, se atribuían numerosas competencias al Senado en detrimento del poder del resto de magistrados y altos cargos. Como es evidente, con el tiempo, estas reformas crearon desigualdades, injusticias y se incrementó el descontento de la ciudadanía junto a algunas partes de la nobleza y el patriciado que vieron mermados sus poderes. Ambiente que empeoró la ya persistente situación de crisis económica y las continuas guerras en el Norte de Italia.

Durante el 1546 se formalizaron numerosos nombramientos de magistrados, senadores y otros altos cargos que formarán el gobierno de Carlos V en Lombardía. Además, en ese mismo año, el Emperador nombró a Ferrante Gonzaga gobernador de Milán, quien tuvo un particular modo de modelar las leyes a su antojo, pues consideró que las Órdenes de Worms, promulgadas tan solo un año antes, en 1545, mediante las que se impide al Gobernador, al Consejo Secreto y al Gran Canciller interferir en las materias reservadas al

Senado, no concernían a su gobierno, sino que estas órdenes afectaban únicamente al anterior gobernador, Alfonso d'Avalos, marqués del Vasto, quien había tenido sus diferencias con Perrenot de Granvelle, principal consejero del Emperador. Para poder burlar estas normas creó un entramado de alianzas y una red clientelar a partir de los nuevos nombramientos que le permitían saltar las limitaciones impuestas a su cargo.

En la década de 1550 comienzan a destaparse los abusos cometidos en los años anteriores. Las diferencias entre las facciones de la sociedad lombarda recrudecen dejando patente el descontento por el gobierno, por la gran autoridad del Senado, y como consecuencia, se fragmentan las filas filoimperiales. A este problema se le añade el aumento de la presencia de togados y militares españoles, sobre todo tras el traspaso del gobierno del ducado de Carlos V a su hijo Felipe II, y con la política del nuevo gobernador, Fernando Álvarez de Toledo, el duque de Alba, que consiste en reformar el sistema administrativo restándole poderes al Senado. Finalmente, el Estado de Milán conseguirá mantener su autonomía manteniendo la preeminencia política entre los lombardos, cuestión que afrontará directamente el rey Felipe II. Ejemplo de ello es la solución que aporta al debate sobre si el gobernador o el capitán de justicia debían ser españoles o ser originarios de la Lombardia<sup>8</sup>. Al mismo tiempo, la guerra entre protestantes y católicos se recrudece. El Papado ya no confía en la defensa que le debe proporcionar el

---

<sup>8</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia si devono conoscere et governare per italiani. Antonio Perrenot y el gobierno del Estado de Milán”, *Carlo V, Napoli e il mediterraneo: Atti del Convegno Internazionale svoltosi dall’11 al 13 gennaio 2002*, Napoli, Società Napoletana di Storia Patria, pp. 305- 369. Ver p. 333.

ejército imperial capitaneado por Ferrante Gonzaga. El avance de las tropas de Mauricio de Sajonia llevan a la desacreditadora fuga de la Corte Imperial a Innsbruck en 1552 y a la mala gestión por parte de los consejeros del Emperador que, en lugar de tomar medidas cautelares, difundieron ideas tranquilizadoras. A este colapso de la política imperial, al desorden en la administración y a la muerte de personajes claves de la corte como por ejemplo Giacomo Pirovano, el regente de Milán, se unen las derrotas de los ejércitos imperiales en todo el territorio. Todos estos desastres causarán el fin de la época del Imperio de Carlos V para pasar al reinado de su hijo, Felipe II, que tras la vorágine de sucesos de los primeros años de gobierno, traerá la paz a Italia.

Antes de comenzar a centrarnos en la biografía del propio Nicolò Secco y el estudio de su correspondencia, creemos conveniente aportar una pequeña introducción sobre cómo se organizaba el sistema político y administrativo en el Estado de Milán<sup>9</sup>. Sus órganos estaban divididos entre *Organi Centrali* y *Organi comunali*. Los primeros tenían potestad a nivel estatal, los segundos a nivel local.

El Gobernador era la cabeza del Estado. Por encima de él estaba el Rey de España. Era un cargo de nombramiento regio y debía permanecer en el puesto durante tres años, aunque este periodo casi siempre se prolongaba. Una vez nombrado, recibía el juramento de fidelidad de la ciudad y los feudatarios. Tenía amplios poderes en cuestiones diplomáticas, monetarias, financieras, religiosas y potestad normativa, es decir, podía acordar la gracia y nombrar

---

<sup>9</sup> Para más información ver Colombo, M., “Organi della pubblica amministrazione in età spagnola”, publicado en línea en [http://www.storiadimilano.it/repertori/organi\\_pubblica\\_amm.htm](http://www.storiadimilano.it/repertori/organi_pubblica_amm.htm) [Consultado el día 22-11-2014]

cargos bienales, e incluso, en momentos determinados también podía estar al frente de la organización militar, oficio que le pertenecía al Castellano. En conclusión, era el principal responsable tanto de la política como de la administración del *Stato* y, además, estaba al frente de la *Cancellaria Segreta* y presidía el *Consiglio Generale dei 60 decurioni*.

El Gran Canciller era el segundo cargo en la jerarquía de la administración del Estado de Milán. Este cargo era vitalicio. Podía ostentarlo un noble español o lombardo pero siempre era elegido por ser un hombre de confianza del Emperador. Vigilaba que el resto de magistrados o miembros de la administración cumplieren con sus deberes sin obstaculizar las competencias del resto de órganos del Estado. También era el Presidente del *Consiglio Segreto*, órgano consultivo que tenía como principal función la de asistir al Gobernador, y la *Giunta Interinale*, que se ocupaba del Estado durante el periodo en el que el Gobernador estaba ausente o se nombraba a uno nuevo.

El siguiente en la jerarquía era el Senado, órgano pluripersonal compuesto por 27 Senadores, entre los que encontramos nueve caballeros, cinco prelados, trece juristas, todos ellos lombardos, y un presidente. Su principal competencia era el derecho, tanto civil como criminal. Todos los jueces inferiores debían dar cuenta semanalmente de las causas tratadas y al Senado le era reservada la última sentencia. Con las Nuevas Constituciones de 1541 adquirió más competencias que eran propias de otros órganos y magistrados.

El Castellano, cargo de nombramiento regio y ocupado por un español, era el responsable del Castillo de Milán y el máximo

exponente militar del Estado. Formaba parte del *Consiglio Segreto* y en ausencia del Gobernador, lo podía sustituir.

El *Magistrato delle entrate ordinarie* junto con el *Magistrato delle entrate Straordinarie* eran dos oficios formados por un presidente y seis cuestores: Tres de toga, y tres de capa y espada.

El *Magistrato ordinario* estaba presente en casi todas las cuestiones económicas o financieras. También se encargaba de la organización del servicio postal y controlaba la distribución del tabaco, del pan, de la munición, las contratas de aguardiente y las aguas. Con las Nuevas Constituciones se le añadió un papel consultivo, comunicaba las incapacidades económicas a la Corte, y también poseía el derecho de veto a los gobernadores que reclamaban medidas o pagos extraordinarios que pudiesen perjudicar los balances ya establecidos. Debido a sus múltiples funciones, tenía a su disposición numerosos funcionarios nombrados directamente por el mismo magistrado. Subordinado al *Magistrato delle entrate ordinarie* está: El *Giudice delle monete*, el funcionario que controlaba la circulación de las monedas, supervisaba que estas fueran auténticas y que tuviesen su justo peso, y el *Giudice dei dazi*, que se ocupaba de la jurisdicción de los aranceles. El *magistrato delle entrate straordinarie* se encargaba de las ventas y devoluciones de los feudos, las regalías y los títulos condales. También gestionaba las herencias vacantes, las concesiones hechas por el *Principe* a título gratuito, los beneficios de *iuspatronato* y de la confiscación de bienes a los delincuentes juzgados tras delinquir. A sus obligaciones se añadía el cuidado del jardín del castillo de Milán y de los bienes de Villanova, la limpieza de los lagos y ríos reales, el control de las exportaciones de las materias de primera necesidad y, en general, de

garantizar al Estado abundantes provisiones para así evitar el brusco encarecimiento de los precios. También regulaba el cultivo del arroz y la estipulación de los contratos de trabajo en los arrozales.

El *Collegio Fiscale* está formado por tres abogados fiscales y tres alcaldes de Milán. Su función era la de representar el fisco ante el Senado y los Magistrados *Ordinario* y *Straordinario*. También le era reconocida la facultad de intervención en las causas penales con la finalidad de hacer frente a los intereses materiales de la hacienda pública pudiendo añadir a la pena del condenado una pena monetaria o la confiscación de todos sus bienes.

La *Tesoreria Generale* era la encargada de pagar todos los gastos ordenados por el *Magistrato delle Entrate*. Por ella pasa todo el capital que proviene de las entradas públicas. La *Tesoreria* estaba dividida en dos sectores: Uno relativo a la gestión de las entradas y los gastos civiles, y otro llamado *Pagadoria* o *Cassa dell'esercito* que gestionaba los gastos necesarios para el suministro del ejército.

El *Podestà* era un magistrado civil, elegido por el Gobernador, y su duración en el cargo era anual. Era el juez penal de la ciudad de Milán, pero también podía hacerse cargo de la jurisdicción que le era propia al capitán de justicia, del que se diferenciaba en que el *Podestà* tenía la exclusividad de la jurisdicción civil y la excepcionalidad de la jurisdicción criminal, propia del capitán de justicia.

El *Magistrato di Sanità* se ocupaba de vigilar la salud de los ciudadanos. Tenía autoridad sobre todo el Estado, podía emanar órdenes, infligir multas, confiscar bienes, condenar a penas corporales a quien transgrediese las órdenes de sanidad o a quien atentase contra la salud pública.



Por lo que respecta a los *Organi Comunali*, encontramos al *Consiglio generale dei 60 Decurioni*, también conocido como “*la Cameretta*” que era un órgano electivo, nombraba a los miembros que componían otros órganos de la administración. El *Tribunale di provvisione* tenía amplísimos poderes sobre cuestiones relativas al orden público, al avituallamiento, la regularización de las actividades económicas, la política tributaria y la asistencia pública. De él dependían los siguientes órganos: el *Giudice delle Strade*, el *Giudice della legna* y el *Giudice delle vettovalgie*. Por último encontramos la *Congregazione militare* que se ocupaba de custodiar las puertas y bastiones de la ciudad durante los periodos de guerra, o cuando había avisos de peligro, como por ejemplo, epidemias de peste.

## Nicolò Secco: Vida y obra

La figura y la obra de Nicolò Secco<sup>10</sup> despertaron el interés de sus coetáneos, que ha continuado hasta la actualidad<sup>11</sup>. Sin embargo, son numerosos los aspectos que quedan por resolver, además, hasta hoy solo una obra suya, *Gl'Inganni*, ha sido editada.

Dadas las múltiples facetas de Nicolò Secco dividiremos en varias partes el capítulo sobre su vida y sus obras. Como decíamos, el interés por la vida de Nicolò Secco comienza entre sus coetáneos, cronistas, literatos e impresores de la época, es decir, los estudiosos de los siglos XVI y XVII que, atraídos por su figura y su obra, se propusieron perpetuar la memoria de Secco y se ocuparon de localizar y satisfacer cuanto tuviera relación con su persona.

La información que encontramos en las crónicas es muy heterogénea. Por lo general resalta las hazañas diplomáticas en las que Secco participó, su cargo como capitán de justicia de Milán y la mención de sus obras literarias. En cambio, las indagaciones sobre su actividad diplomática son bastante incompletas, pero esperamos contribuir a su mejor conocimiento con las aportaciones documentales de esta tesis, dado que nuestro objetivo principal es dar a conocer cómo desarrolló esta tarea en la Milán de mediados del siglo XVI. Veamos pues, qué se sabe de Nicolò Secco y qué

---

<sup>10</sup> En la presente investigación hemos decidido mantener la ortografía de la época y con la que el protagonista de la investigación firmaba sus manuscritos en lo que respecta a la forma de escribir su nombre, Nicolò Secco, siendo conscientes que, en otros estudios, tanto el nombre propio como su apellido puede aparecer escrito como *Niccolò*, *Secchi*, *Saecus* o *Sicci*.

<sup>11</sup> En esta cuestión hemos seguido los trabajos de Capuani, A., “Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d’armi e di toga del sec. XVI” en *Bollettino della Civica Biblioteca di Bergamo*, Anno XIX, nº 2, Aprile – Giugno, Bergamo, Istituto Italiano d’Arti Grafiche, 1925, pp.45 - 72; y Foffa, O., *Nicolò Secco d’Aragona*, Brescia, Cooperativa Tipografica Bresciana, 1937.

podemos aportar a la recuperación de un poeta, dramaturgo y diplomático al servicio de Carlos V.

En primer lugar hablaremos sobre los orígenes de su familia, en segundo lugar nos ocuparemos de su formación y su paso por la universidad, seguiremos con su nombramiento como Capitán de Justicia, su desarrollo, las misiones diplomáticas que llevó a cabo y algunas cuestiones interesantes que resaltamos sobre los temas que se tratan en las cartas y el estilo utilizado en ellas. Más tarde, hablaremos de su obra y, finalmente, nos adentraremos en epistolario de Nicolò Secco y su estudio pormenorizado.

### *Orígenes de la familia Secco*

Siguiendo la tradición de su tiempo, los primeros eruditos que investigan sobre la procedencia de la familia Secco tratan de ennoblecer sus orígenes remontándolos hasta la Roma Imperial<sup>12</sup>. Diamante Marinoni en *De origine urbis Mediolani ac nobilium familiarium eius*<sup>13</sup> la remonta a los godos. Aldo Manuzio, en su obra *Miscellanea della Biblioteca Ambrosiana di Milano*<sup>14</sup>, al igual que Raffaele Fagnani en su obra *Nobilium familiarium Mediolanensium Commenta*<sup>15</sup>, relacionan el origen de dicha familia con los romanos,

---

<sup>12</sup> Mucho antes del nacimiento de nuestro autor, el monje, historiógrafo y poeta Paolo Diacono (720 – 799), en su obra *Historia Langobardorum*, remonta el origen de la Casa Secco a los Godos como explica Capuani. Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 49.

<sup>13</sup>“Siccorum gentem antiquissimam ac nobilissimam fuisse a Gothicorum sanguine ortam in annalibus nostris traditum est”. La cita la tomamos de la obra de Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 49; Foffa, O., *op. cit.*, p. 43.

<sup>14</sup>Cfr. Ms. *Miscellanea della Biblioteca Ambrosiana di Milano*, S.I.L. IV 1-8, Elenco di famiglie tratte dall’opera in 8 volumi Famiglie milanesi.

<sup>15</sup>Cfr. Fagnani, R., *Nobilium familiarium Mediolanensium Commenta*, consultado en Biblioteca Ambrosiana di Milano, ms. T. 160, (el Tomo 14 sup. trata sobre

vinculándola a la *gens Cornelia*. Girolamo Bossi, en 1708, en su obra *Compendio o sii genealogia dell'origine, antichità et dignità dell'illustrissima Casa Secca, cavata da diversi storici, da scritture autentiche et da privilegii di Principi*<sup>16</sup>, hace una descripción legendaria y fantástica de la *Gens Sicca* en la que se relaciona su ascendencia con la de los personajes más ilustres de la tradición literaria y señala que Secco desciende de Sicheo, marido de Dido, reina de Cartago, a partir de la obra *La Vita degli imperatori* de Corio; a esto añade además que el último Emperador romano, Rómulo Augusto, pertenecía a la familia Secco ya que era descendiente de un cónsul de la *Gens Cornelia*, al que el Senado había encomendado que fuera a controlar la parte septentrional de Italia, de donde derivó el gobierno de Ricimero que gobernó durante 16 años, por lo que, según Bossi, la familia Secco estaría vinculada con el último Emperador<sup>17</sup>.

El historiador boloñés Filippo Argelati elabora otro estudio sobre la procedencia de la familia Secco en su obra *Bibliotheca scriptorum mediolanensium*<sup>18</sup> de 1745, en el que sitúa el origen de la familia en la ciudad lombarda de Caravaggio. Posteriormente, en 1912, Giuseppe Bonelli, en su obra *Archivio Silvestri in Calcio*, que incluye un apartado “Cenno storico della Famiglia Secco”<sup>19</sup>, abraza la misma tesis.

---

“*Sicci familia*”). Noticias extraídas de Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 49; Foffa, O., *op. cit.*, p. 43.

<sup>16</sup>Cfr. Bossi, G., *Compendio o sii genealogia dell'origine, antichità et dignità dell'illustrissima Casa Secca, cavata da diversi storici, da scritture autentiche et da privilegii di Principi*, Milán, Giuseppe Pandolfo Malatesta, 1708.

<sup>17</sup>Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, pp. 49-50; Foffa, O., *op. cit.* p. 43.

<sup>18</sup>Cfr. Argelati, F., *Bibliotheca scriptorum mediolanensium*, Vol. II, Milán, Aedibus Palatinis, 1745.

<sup>19</sup>Cfr. Bonelli, G., *L'archivio Silvestri in Calcio: notizia e inventario-regesto*, Torino, Bocca, 4 vol, 1912-1918.

En 1780 Baldassare Zamboni, erudito e historiador originario de Montichiari, defiende el origen *montichiarense* de Nicolò en su obra *Nobili et reverendissimo Francisco Nassino abbati Montisclari protonotario apostolico se suasque Theses ex philosophia rationali et animastica potissimum selectas*<sup>20</sup>, y, en su *Collectanea per la storia di Montechiaro*<sup>21</sup> identifica a los familiares directos de Nicolò Secco en Montichiari, fijando sus nombres y sus relaciones.

El interés por la familia se enfría durante casi dos siglos, hasta que en 1925 Antonio Capuani<sup>22</sup> aprovecha estos documentos para completar el árbol genealógico de la familia Secco, a partir de su tatarabuelo Bernardino Secco, que se había casado con Francesca Cattanei, hija de los condes de Montichiari, instituyendo así una nueva rama de la familia en dicha población y separándose de la ciudad de Calcio.

Hay diversas hipótesis sobre la ciudad de origen de Nicolò Secco. Todos sus estudiosos coinciden en que nació en el norte de Italia pero discrepan sobre la población concreta. Argelati<sup>23</sup> dice que esta fue Caravaggio, Bossi<sup>24</sup> da varias opciones diciendo que puede que fuese milanés, bergamasco o bresciano mientras que para

---

<sup>20</sup>Cfr. Zamboni, B., *Nobili et reverendissimo Francisco Nassino abbati Montisclari protonotario apostolico se suasque Theses ex philosophia rationali et animastica potissimum selectas*, Brescia, 1780, pp. 8-9, nota 4. Información extraída de Cfr. Cigala, A., *Nicolò Secco d'Aragona. Un genio inquieto del Rinascimento*, Montichiari, Bams, 2007, p. 19.

<sup>21</sup>Cfr. Zamboni, B., *Collectanea per la storia di Montechiaro*, Biblioteca Queriniana di Brescia, BQBs, ms. H.III.4. n.3. Información extraída de Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p. 21.

<sup>22</sup>Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, pp. 52-53.

<sup>23</sup>Cfr. Argelati, F., *op. cit.*, Vol. II, p.2157.

<sup>24</sup>Cfr. Bossi, G., *op. cit.* Extraído de de Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, pp. 49 – 50.

Ghilini<sup>25</sup>, Querini<sup>26</sup>, Tiraboschi<sup>27</sup>, Peroni<sup>28</sup>, Bonelli<sup>29</sup> y Guerrini<sup>30</sup> fue bresciano aunque no indican la población. Zamboni<sup>31</sup>, Cozzando<sup>32</sup>, Capuani<sup>33</sup>, Foffa<sup>34</sup> y Quatermaine<sup>35</sup> aportan una información más precisa señalando Montichiari como lugar de nacimiento. Se trata de una población situada en la provincia de Brescia, en la región de Lombardía. Baldasare Zamboni reporta las palabras del párroco de Montichiari Francesco Nassini: “*Monticlaro licebit sibi vindicare Nicolaum, hic ipsum primam lucem vidisse et prima institutionis elementa nos inter hausisse*”<sup>36</sup>. No es posible obtener la prueba certera puesto que el Archivo parroquial de Montichiari, en el que posiblemente se hubiese conservado el registro de su nacimiento, se incendió y la documentación se destruyó en el 1750<sup>37</sup>. Sin embargo, sabemos que esta población

---

<sup>25</sup> Cfr. Ghilini, G., *Teatro d'uomini letterati*, Venecia, Guerigli, 1647, pp.174 - 175

<sup>26</sup> Cfr. Querini, A.M., “Pars secunda: grammatica, oratoria, poetica philosophica complectitur.” en *Specimen variae literaturae quae in urbe Brixia eiusque dictione Paulo post typographiae incunabula florebat scilicet vergente ad finem saeculo XV usque ad medietatem saeculi XVI*, Brescia, Excudebat Joannes – Maria Rizzardi, 1739, p. 209.

<sup>27</sup> Cfr. Tiraboschi, G., *Storia della letteratura italiana*, Vol. VII, Milano, Società Tipografica de' classici italiani, 1824, p. 1916.

<sup>28</sup> Cfr., Peroni, V., *Biblioteca Bresciana*, Vol. II, Brescia, Nicolò Bettoni Tip. Provinc. E Soci, 3 vols., 1818-1823, p. 211.

<sup>29</sup> Cfr. Bonelli, G., *op. cit.*; ver Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*; Cigala, G., *op. cit.*

<sup>30</sup> Cfr. Guerrini, P., *Manervio. La pieve e il comune*. Brescia, Opera Pavinoniana, 1936. Extraído de Cigala, G., *op. cit.* p.11.

<sup>31</sup> Cfr. Zamboni, B., *Nobili et reverendissimo... op. cit.*, pp.8-9. Ver también Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p.19.

<sup>32</sup> Cfr. Cozzando, L., *Libreria Bresciana*, Brescia, G.M. Rizzardi, 1685, p. 270. Ver Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 52.

<sup>33</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 52.

<sup>34</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.*, p.40.

<sup>35</sup> Cfr. Quatermaine, L., *Gl'Inganni*, Exter, University of Exter, 1980, p. XI.

<sup>36</sup> Cfr. Zamboni, B., *Nobili et reverendissimo... op. cit.* pp. 8-9. Ver también: Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 53; Foffa, O., *op. cit.*, p. 8; Cigala, G., *op. cit.*, p. 19.

<sup>37</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.* p.19.

ocupó un lugar especial para él pues, por lo que conocemos a través de sus cartas<sup>38</sup> y sus obras<sup>39</sup>, Montichiari fue su refugio, allí regresó multitud de veces a lo largo de su vida no solo porque allí heredó la casa en la que su padre vivía, sino también porque fue el lugar que eligió como cobijo cuando necesitó dejar atrás su vida pública. Lo leemos en sus propias palabras<sup>40</sup>:

Poiché al cielo piaccque di dar quiete a la vechiezza che mi si avvicina, sto in una amena villa longi da le fraudi e strepiti de la città, e questa vita innocente mi agradisce tanto ch'io non cangiarei lo mio stato con persona del mondo, e la paterna industria mi lasciò sí aggiato dei beni de la fortuna che arrivo al capo de l'anno con la medesima spesa e famiglia che havevo a Milano. Son ancor gagliardo del corpo sì che alcun giovine no mi vince, lascio però piano piano l'essercitio del corpo e mi essecito in studio che gli piacerà un dì. [...]

La fecha de su nacimiento es otro dato que ha suscitado cierta polémica, pues sus estudiosos tampoco se ponen de acuerdo a la hora de fijarla. Muy probablemente nació durante la primera década del

---

<sup>38</sup> Las dos últimas cartas de las que tenemos constancia fueron escritas desde Montichiari: ASTn, Busta VIII, ff.39-40 y ff. 47-48. Antes de comenzar sus labores como capitán de justicia escribió desde Montichiari a Granvelle para agradecer su apoyo, cfr. RB, ms. II/2312, f. 21 y RB, ms. II/2312, f. 26. Cuando fue suspendido de su cargo como capitán de justicia y tras ser liberado de su proceso volvió a Montichiari, cfr. BNE, ms. 7914/62 y BNE, ms. 7914/63.

<sup>39</sup> Los poemas en los que Secco habla de Montichiari como su pueblo son los siguientes: *Ad Episcopum Atrebatensem*, incipit “Ne me forte putes vana ambitione [...]” y explicit “[...] in Gallos aeditus numeroso milite tentas.”; *Ad Christophorum Madruccium Card. ac Principem Tridentinum*, incipit: “Rideor a doctis, quod scribens tam rude Carmen [...]”, explicit: “[...] per scopulos regnum, per magna Palatia iacet.”; *Ad Christophorum Madruccium, card. ad Principem Tridentinum*, incipit: “Obsequio quamvis reverentia debita herili [...]” explicit: “[...]Rure tamen medio me tuus urit amor.”; *Ad Iosippum Vidaschum*, incipit: “Cur mihi post longum non fertur epistolamemsem? [...]”, explicit: “[...]Hunc niveum nobis portet amica idem.” Y por último la poesía en italiano con incipit: “Voi mi svegliate pur, perch'io mi colco [...]”, explicit: “[...]et la mia cimba stanca hormai si fermi.”

<sup>40</sup> Cfr. Carta número 79 del corpus, RB, ms. II/2273, f. 13.

siglo XVI, aunque el día y el año no los podemos especificar. Como señalamos anteriormente, no tenemos noticias seguras sobre su lugar y fecha de nacimiento. Podemos hipotizar la fecha gracias a diferentes documentos. Por ejemplo, una póliza que su padre, Barnaba Secco, pagó en 1534 en la que aparece el estado de la familia junto a la valoración estimativa de los bienes, deudas y créditos de los que se hacía cargo el declarante<sup>41</sup>:

Io Barnaba de anni 55. Nicolò mio figliolo qual mantengo in studio a Padua de anni 25. Mia figliola de anni 3. D. Catherina mia sorella vedova qual mantengo a mie spese de anni 52. Anna mia nipote figlia de d. Catherina soprascritta qual tengo da maritare a mie spese “amore Dei” de anni 10 [...]

En la póliza se especifica que, en el año 1534, Nicolò Secco tenía 25 años y era estudiante de la universidad de Padua.

Noemi Messori<sup>42</sup>, sin embargo, sitúa el nacimiento de Secco en 1510. Este dato lo calcula a través de los actos notariales de la matrícula en el *Studio* de Padua en 1530, de la concesión del privilegio del doctorado en 1537 en la Universidad de Ferrara, además de servirse del tiempo que, en la época, solían durar de media dichos estudios. Para confirmar su propuesta, señala que los documentos que ella aporta son los únicos documentos originales de los primeros 27 años de Secco ignorados o no conocidos hasta el momento<sup>43</sup>. Para la investigadora, la póliza anterior no es un documento fidedigno, ella lo consultó de la obra de Oreste Foffa, que

---

<sup>41</sup> ASC, Polizze d'estimo, Busta 239/a, c.149. (Archivio Storico Civico di Brescia). Editada por Cigala, G., *op. cit.* pp. 19, 247-251; Foffa, O., *op. cit.* p. 41

<sup>42</sup> Cfr. Messori, N., “Gli anni universitari di Nicolò Secchi uomo di diplomazia e di teatro (1530 – 1537)” en *Quaderni Veneti*, Vol. XXI, Ravenna, Angelo Longo Editore, 1995, pp.10 – 37.

<sup>43</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.*, pp. 10, 13-14.



no aportaba la fuente del documento<sup>44</sup>. Sin embargo, Cigala sí indica el archivo en el que se conserva<sup>45</sup>, el Archivio Storico Civico di Brescia, por lo que sí consideramos la fecha de 1509 como fidedigna.

En cuanto a su familia, su padre, Barnaba Secco, se casó con Maddalena Tangiatini. Que sepamos, del matrimonio nacieron dos hijos: Nicolò y su hermana Livia. De la madre solo conocemos el nombre. Oreste Foffa cree que perteneció a la noble familia bresciana Tangiatini o Tanghettini<sup>46</sup>. Del padre poco más conocemos, aunque sí podemos datar su fecha de nacimiento en 1479 pues en la póliza de 1534 tiene 55 años, y la de su muerte en 1550, pues su lápida se conserva en la Iglesia Parroquial de Montichiari, dedicada por su hijo Nicolò<sup>47</sup>:

Barnabae Sicco, Nicolaus filius patri. B.M.P. VIX AN. LXXIII.  
Studio tranquillae et simplicis vitae fugit urbanas molestias ruris  
solitudine delectatus secundis rebus filii cum non difficiles essent ei  
aditus ad honores noluit uti amicis numquam defuis moritur  
repentino MDL.

Con todo, estas fechas son aproximativas ya que intuimos un error en alguna de ellas, pues si Barnaba nació en 1479 y murió en 1550, habría vivido 71 años, no 74 como señala la lápida. Parece que fue jurista<sup>48</sup>, profesión que seguiría su hijo Nicolò, quien también estudió leyes.

Sobre el resto de la familia de Secco poco sabemos con certeza. Como dijimos anteriormente, no conservamos información

---

<sup>44</sup> Cfr. O. Foffa, *op. cit.* p. 41.

<sup>45</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 19, 247-251.

<sup>46</sup> Foffa, O., *op. cit.* p. 8.

<sup>47</sup> ASC, Polizze d'estimo, Busta 239/a, c.149. (Archivio Storico Civico di Brescia). Editada por Cigala, G., *op. cit.* pp. 19, 247-251; Foffa, O., *op. cit.*, p. 41.

<sup>48</sup> Foffa, O., *op. cit.* p. 8.

fidedigna, por lo tanto, debemos remitirnos a fuentes secundarias, los estudiosos que recopilaron estos datos biográficos. Como ya sucedió con el lugar y la fecha de nacimiento, los estudiosos tampoco coinciden sobre los miembros de la familia ni si quiera en sus nombres. Con la información que nos aportan los estudiosos no sabemos si Barnaba tuvo dos o tres hijos: Antonio Capuani dice que fueron tres: Nicolò, Francesco y Livia<sup>49</sup>, mientras que Oreste Foffa y Giovanni Cigala apuntan que solo fueron dos, como se notifica en la póliza. El problema entre ellos es el nombre de la hermana de Secco, pues Foffa la llama Livia<sup>50</sup> y Cigala la llama Giulia<sup>51</sup>. De la hermana de Secco se dice que se casó con Ascanio Sforza. De Nicolò Secco se sabe que tuvo dos hijas: Bianca y Beatrice<sup>52</sup>, aunque no conocemos la identidad de la madre.

En cualquier caso, la familia se estableció pronto en Montichiari. El primero en hacerlo fue Bernardino Secco, tatarabuelo o bisabuelo de Nicolò Secco según el estudioso que consultemos<sup>53</sup>, que se casó con Francesca Catanei, perteneciente a la familia de los Condes de Montichiari, y que fue *codottiero* al servicio de los Sforza.

De los familiares anteriores a Bernardino, como hemos visto, mucho se ha divagado. Los orígenes de la Casa Secco se han remontado a los antiguos romanos y los godos. En el siglo XIII se sitúa a la familia en la población de Caravaggio. En el siglo XIV en Calcio, donde se posiciona en los puestos más altos de la nobleza<sup>54</sup>.

---

<sup>49</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 52.

<sup>50</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.* p. 8.

<sup>51</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.* p. 21. Cigala extrae esta información de Zamboni, B., *Collectanea per la storia...*, *op. cit.*

<sup>52</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 52

<sup>53</sup> Según Capuani, el tatarabuelo de Nicolò cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 52; Según Cigala, el bisabuelo de Nicolò. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p. 20.

<sup>54</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 50; Cigala, G., *op. cit.*, p. 20.

En los siglos XV y XVI se emparentó la casa Secco con las familias más ilustres como los Gonzaga, los Visconti, los Malaspina o los Piccolomini<sup>55</sup>, dando origen a las diferentes uniones de la familia Secco: Secco Borella, Secco Commeno, Secco Suardo<sup>56</sup> o Secco d’Aragona, rama a la que se le otorgará el privilegio de Aragón, acordado en 1478 por el rey de Nápoles, Fernando<sup>57</sup>. También es importante señalar que en 1541, Carlos V confirmó el título de familia noble con el “privilegium et ius civitatis Mediolani”<sup>58</sup>.

La existencia de la rama d’Aragona y de un Nicolò d’Aragonia ha causado confusión a la hora de estudiar la vida de Secco, pues nuestro Nicolò Secco es confundido por muchos de sus estudiosos con Nicolò d’Aragonia, un prelado nacido en Palermo y muerto en 1539.<sup>59</sup> La confusión puede deberse, además de la ya señalada rama de la familia Secco d’Aragona, a que Paolo Guerrini, en su obra *Manerbio. Le pieve e il comune*<sup>60</sup>, relaciona a nuestro Nicolò Secco con un acto notarial fechado a 18 de mayo de 1528 en el cual Secco era el benefactor de un privilegio financiero de la Parroquia de San Lorenzo, en la población de Manerbio, tras la muerte de Ludovico Luzzago. Este había sido firmado en un primer momento el 5 de mayo de 1525 por el Papa Clemente VII. El texto es el siguiente: “reverendi patris domini *Nicolai Aragoniae*, sanctissimi domini

---

<sup>55</sup> *Ibidem*.

<sup>56</sup> *Ibidem*.

<sup>57</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p. 20. No todos los estudiosos están de acuerdo, por ejemplo Foffa sostiene que el privilegio de la familia Secco fue otorgado por Alfonso, rey de Nápoles. Cfr. Foffa, O., *op. cit.*, p. 44.

<sup>58</sup> Cfr. Bonelli, G., *op. cit.*; Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 50; Cigala, G., *op. cit.* p. 20.

<sup>59</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.* p. 14 -15; Cigala, G., *op.cit.*, p. 21.

<sup>60</sup> Cfr. Guerrini, P., *Manerbio. Le pieve e il comune*, Brescia, Opera Pavinoniana, 1936, p.57; Guerrini, P., “I benefici ecclesiastici minori e le chiese sussidiarie per Manerbio” en *Memorie storiche della diocesi di Brescia*, vol, VIII, Brescia, Edizioni del Moretto, 1937, p.53. Extraído de Cfr. Messori, N., *op. cit.*, p. 14.

nostri Papae referendarii ad familiaris”. Como vemos, en el texto se cita a Nicolai Aragoniae como reverendo padre, lo que lleva a suponer al mismo Guerrini y, posteriormente, a otros estudiosos como Cigala, que Secco había sido iniciado en la carrera eclesiástica, hecho del que no tenemos más noticia que esta. Esta información es desmentida por Messora ya que, consultados los documentos del Archivo Secreto Vaticano<sup>61</sup>, confirma que Nicolò Secco y Nicolò d’Aragonia no son la misma persona además de que invalida la suposición de que Secco hubiese comenzado la carrera eclesiástica para finalmente decidirse por la de leyes<sup>62</sup>. En todo caso, a lo largo de todas las cartas estudiadas, Secco nunca firma con el apellido d’Aragona, pues suele firmar simplemente como “Il Secco”, ni se refiere en ningún momento a una supuesta carrera eclesiástica.

#### *Formación y estudios universitarios*

De sus estudios iniciales en la niñez y en la adolescencia poco sabemos. Cigala señala a Giovan Pietro Posculo<sup>63</sup>, notario y profesor de gramática, perteneciente a la familia del humanista Ubertino Posculo, como posible preceptor de Secco. Foffa da por sentado que este periodo de su vida lo pasó en Montichiari y, debido a la situación acomodada de su familia, no le faltaron preceptores y maestros<sup>64</sup>.

---

<sup>61</sup>Messora cita a Katterbach, B., *Referendarii utriusque signaturae a Martino V ad Clementem IX*, Vaticano, Biblioteca apostolica Vaticana, 1931, pp. 72, 85, 94; Frenz, T., *Die Kanzlei der Papste der Hochrenaissance (1471-1527)*, Tubingen, Max Niemeyer Verlag, 1986, p. 411.

<sup>62</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.* p. 21

<sup>63</sup>En sus actos notariales firmaba con el siguiente texto “Ego Johannes Petrus filius quondam sr. Bartholini de Poschulis civis Brixienis et ad praesens montisclari grammaticae profesor publicus imperiali auctoritatae notarius” Cfr. ASBs, Notariale Brescia, filza 2162, extraído de Cigala, G., *op. cit.*, p. 21, nota 10.

<sup>64</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.* p. 8.

Nosotras no podemos añadir ningún dato concreto a los estudios anteriores, pues no hemos encontrado ningún documento que lo corrobore o lo desmienta. Sin embargo, creemos en la hipótesis anterior, en la que se supone que Secco cursó estudios anteriores a la universidad, pues el estatus de su familia se lo podía permitir. Además, en la lectura de sus obras advertimos que Secco poseía un extenso conocimiento de la cultura clásica y que dominaba el latín, idioma que utilizó también en su correspondencia<sup>65</sup>.

Zamboni lo describe como un gran conocedor de la técnica de la arquitectura ya que en su obra *Memorie intorno alle pubbliche fabbriche più insigni della città di Brescia*, cuando describe cómo se construyó el *Palazzo della Loggia* de Brescia, Secco fue llamado para que diese su opinión y consejo a cerca de la construcción. También recuerda la ampliación que Secco llevó a cabo en su *palazzo* de Montichiari<sup>66</sup>. A esto Cigala añade que en el inventario de posesiones de Nicolò Secco se encuentran obras de Vitruvio, Serlio, Palladio, estudios de perspectiva, etc<sup>67</sup>. Además, en sus cartas tenemos algún ejemplo que corrobora estos conocimientos, pues cuando estaban organizando los preparativos para toma de posesión del ducado de Milán por Felipe II, Secco propone realizar obras de ampliación en la sala del Senado en la que se iba a representar una de sus comedias<sup>68</sup>:

---

<sup>65</sup> Manuscritos conservados en la Bibliothèque Municipale de Besançon *Mémoires de ce qui s'est passé sous le ministère du chancelier du cardinal de Granvelle...* Tome III (1529 – 1546), ff. 86, 87, 92, 93.

<sup>66</sup> Cfr. Zamboni, B., *Memorie intorno alle pubbliche fabbriche più insigni della città di Brescia*, Brescia, Pietro Vescovi, 1778; Cigala, G., *op. cit.*, pp. 148-151.

<sup>67</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p.148.

<sup>68</sup> Cfr. ASMi, Potenze sovrane, busta 4, Milán, 30 de agosto 1548. Carta del Conde Francesco Somagli a Ferrante Gonzaga, Gobernador de Milán. Carta editada por Cigala en Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 62 -63.

Sono stato insieme con il signor Capitano et messer Dominico et al lungo divisato li intermedi della comedia, se così si faranno sono grandi et stupendi, et non piú visti in comedia. Hanno ditto che la sala del Senato sarà piccola a tanto numero di gente et alla grandezza della comedia, et s'è divisato di voler buttar la muraglia per terra et ruinar il camarono del Senato per unir detto camarono con la sala et tutto per allungar la sala. [...]

A continuación, nos vamos a detener en los años universitarios de Secco. Este periodo lo certificamos mediante la póliza citada anteriormente que ratifica que Nicolò Secco, a los 25 años, estudiaba en la Universidad de Padua y era mantenido por su padre, hecho que se confirma a través su correspondencia donde vemos referencias a su “Vita Scholastica”<sup>69</sup>. Además, esta etapa de su vida la consideramos fundamental porque durante este periodo conseguirá elevar su estatus hasta convertirse en un magistrado al servicio del Imperio. Así mismo, explicaremos la importancia que tenía en la época el paso por la universidad, el *Studio* al que se asistía, el profesor que las ofrecía y los compañeros con los que se coincidía, teniendo como ejemplo de todo ello a Secco y sus colegas de formación ya que, más tarde, todos ellos estarán a cargo de puestos relevantes del Imperio de Carlos V y del Estado de Milán.

El historiador Antonio Álvarez Ossorio - Alvariño ha trabajado el ascenso en la jerarquía social a través de los estudios

---

<sup>69</sup> Cfr. Hay muchas cartas en las que se hace referencia a los estudios, los compañeros universitarios y en general a la “Vita scholastica”. A continuación proponemos los siguientes ejemplos: RB, ms. II/2248, f. 244; RB, ms. II/2266, f. 199 – 200; RB, ms. II/2267, f. 312; RB, ms. II/2268, f. 317; BNE, ms. 7914/34; BCTn, ms. 599, c.29; ASTn, Corrispondenza Madruzziana, Busta II, Fasc. VIIa, ff. 306-307.

universitarios<sup>70</sup>. Precisamente, en el apartado “La non smenticabile vita Scolastica. La configurazione de una red de togados”, explica cómo los Granvelle, primero Nicolás y luego su hijo Antoine, tuvieron muy presente la importancia de los estudios universitarios por varios motivos. Para ellos la universidad y los estudios jurídicos tenían un significado más amplio que el de la carrera judicial, pues como dice Alvariño, para los Perrenot “la formación jurista implicaba una forma de entender las relaciones sociales, e incluso el ejercicio del poder en la comunidad política”<sup>71</sup>. Para esta familia el estudio de leyes y las relaciones que entablaron en la universidad fue el trampolín que les hizo transformarse de una familia de origen patricio, para ascender en la jerarquía social, hasta convertirse en los consejeros del Emperador Carlos V. Nicolás Perrenot conoció en la universidad de Dôle a Mercurio Arborio de Gattinara, preceptor y secretario de Carlos V, pero también maestro de Nicolás en los asuntos de Estado. Durante el periodo en el que Gattinara estuvo al servicio de Margarita de Austria<sup>72</sup>:

El Franco Condado se transformó en la cantera de clientes y ministros al servicio de Margarita, encabezados por Gattinara. La formación jurídica de Gattinara y Nicolás Perrenot impregnaba su forma de entender cómo se debía gestionar el patrimonio de sus patrones, cómo tenían que ser las relaciones entre el soberano y sus vasallos, e incluso el reparto de competencias en el gobierno entre los togados, los secretarios y la alta nobleza hereditaria.

---

<sup>70</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia...”, *op. cit.*, pp. 305 – 369.

<sup>71</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia...”, *op. cit.*, p. 308.

<sup>72</sup> *Ibidem*.

Esta forma de comprender el estudio de las leyes y su gestión fue aprendida por Antoine Perrenot de Granvelle quien, en su paso por las universidades de Lovaina, Pavia y Padua durante su formación, creó una red de amistades y clientes a la que recurriría constantemente cuando se convirtiera en uno de los pilares de la corte imperial<sup>73</sup>. A partir de 1546, cuando comenzó el traspaso de poderes entre los Granvelle, de padre a hijo, veremos aplicar en el Estado de Milán su particular concepción de gobierno, en la que se priorizaba a los togados lombardos que formasen parte de las amistades y personas de confianza captadas previamente durante los años universitarios. Del mismo modo, los estudiantes y profesores que entablaron amistad con los Granvelle, requerirán de sus favores.

La profesora Bertomeu Masià<sup>74</sup> explica que, ciertamente, Granvelle se ocupaba de la administración de la política imperial y de las nominaciones poco relevantes o basadas exclusivamente en las relaciones personales<sup>75</sup>, pero especifica que los nombramientos para desarrollar cargos en el Estado de Milán no se basaban solo en las relaciones clientelares y en los favoritismos de la familia Granvelle, sino que para poder acceder a un puesto de relevancia al mando de la administración o la política imperial, el candidato debía mostrar una relación basada en la lealtad y en la confianza, además poseer el título de doctor, preferiblemente en leyes, condición *sine qua non* para acceder a un cargo público. Igual de importante era el

---

<sup>73</sup> Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masià, M. J., *La familia Granvela en el estudio de Padua. Edición de documentos inéditos*, Treviso, Antilia, 2011.

<sup>74</sup> Cfr. Bertomeu Masià, M.J. “L’ università di Pavia e la rete di fiducia di Antoine Perrenot de Granvelle” en *Almum Studium Papiense, Storia dell’Università di Pavia*, Vol. II *L’età spagnola*, a cura di Dario Mantovani, Milano, Cisalpino, 2014, pp. 1039- 1046.

<sup>75</sup> *Ibidem*, pp. 1040-1041.



prestigio del que gozaba la universidad donde se habían cursado los estudios, ya que este dependía de sus profesores y también de los estudiantes que a ella asistían, pues en algunas de estas concurrieron los alumnos que formaban la élite del poder, lo que nos lleva a considerar la trascendencia que tenía la elección de centro de estudios y las relaciones que allí se establecían.

La investigadora, a lo largo de su estudio de la correspondencia de Antoine Perrenot de Gravelle, se ha ocupado del caso de Girolamo Bucchia quien, tras haber estudiado con Granvelle en la Universidad de Padua y haber entablado amistad con el Obispo de Arrás, se convirtió en agente, diplomático y embajador en Turquía<sup>76</sup>. Bucchia, al igual que Nicolò Secco, quien frecuentó la misma universidad y en la que trabó lazos de amistad con personajes influyentes, se doctoró en *utroque iure*, como veremos más adelante en Ferrara, así como también, tras crear una relación de lealtad y fidelidad, se benefició del favor de Granvelle en su elección al cargo de capitán de justicia. Por lo tanto, ambos avalan las conclusiones anteriores, pues la elección del *Studio* patavino, prestigioso por los profesores que allí impartían las lecciones de derecho, en las que coincidieron con los estudiantes que constituían los círculos de poder en el Imperio a los que les fueron fieles.

Como veremos seguidamente, investigar sobre el periodo universitario, datar los años en los que los alumnos y sus profesores frecuentaron los diferentes *Studi* y los motivos que le llevaron a dichas decisiones resulta una tarea ardua y no siempre se consigue el resultado esperado debido a diferentes problemas que pueden

---

<sup>76</sup> Cfr. Bertomeu Masía, M.J., *Cartas de un espía de Carlos V: la correspondencia de Jerónimo Bucchia con Antonio Perrenot de Granvela*, Valencia, Universitat de València, 2006.

aparecer en la búsqueda de documentos, pues, muchas de las matrículas, actas de graduación y registros universitarios no se conservan.

No es excepcional el caso de Nicolò Secco, del que tenemos pocas pruebas sólidas para describir su paso por la universidad. Noemí Messori<sup>77</sup> intenta datar y situar los *Studi* a los que asistió Secco. Para hacerlo parte de dos documentos: Un acta de graduación de 1530 de la Universidad de Padua<sup>78</sup> en la que Secco aparece como testigo y como alumno de leyes; y el acta notarial de 1537 que titula a Secco como doctor en derecho canónico y civil en Ferrara<sup>79</sup>. Además, cita una carta en la que Secco recuerda la *Vita Scholastica*<sup>80</sup> pasada junto a Madruzzo.

La estudiosa se lamenta de que solamente ha podido encontrar el acta notarial abreviada, redactada por el notario episcopal. El acta “extendida”, redactada por el notario, aportaría información sobre la familia, el juramento del estudiante, los cursos que había seguido en

---

<sup>77</sup> Cfr. Messori, N., *op.cit.*, pp. 9-37.

<sup>78</sup> “1530 dec. 5. In loco solito examinum. Doctoratus in i. civ. D. Vicenti Stella Brixiani. Testes: d. Comes de Martinendo, d. Nicolaus Siccus, d. Theseus de Madiis, d. Albertus Tertius, d. Aloysius Averoldo, omnes cives Brixiani et legum scholares (Diversi., II.1.f.13: Pro universitate libras 4 (A.A.U., 54, f.3 bis v)” Cfr. Messori, N., *op.cit.*, p. 9; citado de Cfr. Martellozzo Forin, E., *Acta graduum Academicorum ad anno 1526 ad annum 1537*, vol. III-2, Padova, Antenore, 1970.

<sup>79</sup> “Doctoratus Nicolaus Sechus di Brixiaius can. et civ. 4 Aprilis [1537] citramontanus. Promotori Lud. Cati.” Cfr. Messori, N., *op. cit.* p. 9, extraído de “Ferrara, Archivio di Stato, Archivio Notarile Antico, Notaio Benedetto Silvestri Matr. 502, Pacco n°3, 1537, Indice c.2 e carta alla data 4 aprile 1537 non numerata.” La estudiosa cita otros documentos donde aparece Secco entre los doctorados: Pardi, G., *Titoli dottorali conferiti dallo Studio di Ferrara nei secoli XV e XVI*, Ferrara, 1963, 1ª ed, Lucca, 1900, p. 26.

<sup>80</sup> AST, Busta II, Fasc. VIIa, c. 306-307. Esta carta fue editada en 1966 por A. Andreis en su tesis de laurea *Cristoforo Madruzzo. Cardinale e Principe di Trento nella corrispondenza dei suoi segretari*, relatore P. Prodi, Università degli Studi di Bologna, 1966 – 67, sin embargo el trabajo no se publicó por lo que no resulta sencilla su consulta. También la podemos ver editada por Cigala en Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p.59.

otras universidades, además del profesor promotor entre otras notas interesantes. A falta de ello debe servirse de fuentes secundarias y otros cálculos para fijar la fecha de nacimiento, como indicamos anteriormente, y la datación de los años universitarios, determinando que<sup>81</sup>:

[...] il Secchi sarebbe stato a Padova già nel 1529. Inoltre, vi è l'esempio di Ludovico Cati, il giureconsulto che fungerà da "presentatore" alla discussione di laurea del Secchi, che si addottorò in entrambi i diritti a ventisei anni.

En la época, doctorarse en derecho canónico costaba una media de seis años, mientras que en derecho civil, ocho<sup>82</sup>. El examen que se debía aprobar era un acto concebido como un rito en el que la persona cambiaba de estatus, de ser un estudiante se convertía en un jurista. El primer acto como doctor de Nicolò Secco tuvo lugar en 1538 a causa de un abuso en favor de la Comunidad de Montichiari. La sentencia que dictó el capitán de justicia de Brescia fue favorable<sup>83</sup>.

Messora afirma que Secco estudió derecho civil y canónico pero niega que hubiese cursado "una laurea in arte e lettere"<sup>84</sup>, como habían señalado Ottavio Rossi<sup>85</sup> y Girolamo Ghilini<sup>86</sup>.

---

<sup>81</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.*, p. 13.

<sup>82</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.* p. 13.

<sup>83</sup> El acto, en el lenguaje jurídico es "novación". La sentencia que dictó Secco está fechada el día 8 de julio 1538, conservada en el Registro C della cominutà di Montichiari, Cfr. Zamboni, B., *Collectanea per la...*, *op. cit.*, citado por Cfr., Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 54, nota 2; Messora, N., *op. cit.*, p. 37.

<sup>84</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.*, p. 17.

<sup>85</sup> Cfr. Rossi, O., *Elogi storici di bresciani illustri*, Brescia, Bartolomeo Fontana, 1620, p. 320.

<sup>86</sup> Cfr. Ghilini, G., *op. cit.*, p. 175.

A lo largo de su estudio deja entreabierto la cuestión de que Secco asistiese a la Universidad de Bolonia, dato que nos ha sido transmitido por Giuliani, aunque muy vagamente ya que indica que Secco había sido compañero de Madruzzo en dicha universidad pero sin dar ningún dato concreto para certificar dicha afirmación<sup>87</sup>. Además, la estudiosa añade que hasta el momento no se ha encontrado ningún rastro de los estudios de Secco en el *Studio* de Bolonia.

Messora concluye que Secco se formó en Padua entre 1530 y 1534 y se doctoró en Ferrara en 1537. A esto añade que Secco<sup>88</sup>:

[...] seguì l'equivalente cinquecentesco dell'odierno *programma Erasmo* e che la sua peregrinatio si svolse tra il 1530 e il 1537 tra Padova, forse Bologna, e certamente Ferrara.

La estudiosa intenta justificar la peregrinación de Secco por las diferentes universidades<sup>89</sup> aludiendo a algunos de los motivos que explicamos anteriormente que determinaban la elección de centro de estudios. Valiéndose de la ya citada acta notarial de la Universidad de Ferrara en la que Secco es titulado Doctor en derecho canónico y civil, cree que una posible razón de la peregrinación sea el seguimiento de las lecciones de los profesores que las impartían. Para ello cita al promotor de Secco, nombrado en el acta doctoral, el profesor Ludovico Cato, procurador fiscal y lector de derecho civil

---

<sup>87</sup>Cfr. Giuliani, C., *op. cit.*, p. 54.

<sup>88</sup> Cfr. Messora, *op. cit.*, p. 18.

<sup>89</sup> Messora añade también como motivo las representaciones teatrales: “Si è altresì presso nota degli allestimenti teatrali a cui il Secchi forse ebbe modo di assistere o che sentì descrivere e delle personalità che incisero sulla storia del teatro cinquecentesco come Ariosto, Ruzzante ed Ercole Bentivoglio con cui forse venne a contatto e intrattenne rapporti”. Cfr. Messora, N., *op. cit.*, p. 20.

en la Universidad de Ferrara<sup>90</sup>, a Calcagnini<sup>91</sup>, otro de los profesores de Secco y a Pietro Paolo Parisio<sup>92</sup>, profesor de derecho civil en la Universidad de Padua y Bolonia de 1531 a 1537, apuntando la posibilidad de que Secco haya seguido a este profesor en su recorrido por las universidades aunque solo temporalmente.

El paso por Ferrara también puede identificarse como una *peregrinatio* en la que se seguía un concepto de derecho concreto y cómo no, al profesor que lo impartía pues<sup>93</sup>:

[...] in qualsiasi momento vi sia andato tra il 1530 e il '37, il Secchi trovó uno studio in cui si sosteneva la giurisprudenza tecnica ma al contempo si parteggiava per l'interdisciplinarietà degli studi giuridici letterati, posizione sintetizzata nella celebre frase di Celio Calcagnini secondo il quale "le discipline sono tra loro strettamente legate come le membra del corpo humano>".

Durante el periodo de los años universitarios de Secco, la década de 1530 - 1540, se estaba llevando a cabo una renovación del derecho. Este cambio durará varios siglos, incluido el XVIII. En esta transformación, se rechazaba la concepción jurídica medieval que regulaba las relaciones entre los estados en situación de guerra o paz para dar lugar a la nueva exigencia del derecho internacional. La

---

<sup>90</sup> Ludovico Cato, (1490 – 1553). Alumno de C. Ruini en Bolonia y de G. Calacagni en Ferrara. Se laureó en 1516. Al poco tiempo fue nombrado procurador fiscal y lector de la universidad de Ferrara, cargo que ocupará hasta su muerte. Se alejó de la vida universitaria en periodos concretos para desarrollar labores diplomáticas bajo las órdenes de Alfonso I d'Este, duque de Ferrara. Cfr. Ascari, T., Cato, Ludovico, en *Dizionario Biografico degli italiani*, Vol. 22, 1970, publicado en línea. [Consultado el día 02/09/2014]

<sup>91</sup> Cfr. Messora, M., *op. cit.*, p. 35.

<sup>92</sup> Pier Paolo Parisio, (1473 – 1545) jurista. Profesor de derecho civil en la universidad de Padua y Bolonia. En 1539, después de finalizar la carrera eclesiástica, obtuvo el cardo de cardenal. Cfr. VV.AA., "Pier Paolo Parisio" en *Enciclopedia on line Treccani*. Consultado en línea el 02/09/2014.

<sup>93</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.*, p. 33.

figura clásica, la del jurista orador, comenzaba a difuminarse y se delineaba la del embajador con una diferente competencia jurídica<sup>94</sup>. En las universidades se encontraba las dos facciones, la tradicional que defendía el derecho medieval, con una interpretación técnica de los textos, frente a la nueva tradición, la culta que requería que el jurista hiciese una interpretación humanística y que tuviese en cuenta la sabiduría adquirida de los clásicos griegos y latinos, de la literatura y la filosofía<sup>95</sup>. Messori en su estudio dice que no hay ningún documento que exprese cuál de las dos tradiciones prefiriese Secco, aunque<sup>96</sup>:

[...] è riscontrabile un'adesione alla giurisprudenza umanistica nelle sue composizioni letterarie, nei suoi carmi latini, nelle sue rime burlesche che testimoniano come durante tutta la sua vita Nicolò Secchi amasse spesso esporre agli amici in latino e in versi i propri stati d'animo seri o scherzosi e le proprie opinioni su svariati argomenti.

Además, señala que Secco puede que fuese testigo de una avanzadilla de lo que será la posterior reforma luterana ya que el año 1536 fijaría el inicio de la fortuna del calvinismo en la corte estense y en el año siguiente, 1537, se fecha la visita de Calvino a Ferrara<sup>97</sup>.

A estas hipótesis se puede añadir otra, la conocida costumbre de los licenciados en derecho civil, canónico y en *utroque iure* que, sin haber cursado sus estudios en la Universidad de Ferrara, fueran a

---

<sup>94</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.*, p. 19; Para más información ver: Mattingly, G., *Renaissance Diplomacy*, Londres, Penguin Books, 1955; Vasoli, C., "La dialettica umanista e la metodologia giuridica nel secolo XVI" en *La formazione storica del diritto moderno in Europa*, Atti del III Congresso, Firenze, Olschky, 1977, pp. 237-279. Extraído de Cfr. Messori, N., *op. cit.*

<sup>95</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.*, p. 21.

<sup>96</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.*, pp. 22-23.

<sup>97</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.* pp. 34-35.

doctorarse en la misma<sup>98</sup>. Los estudiosos han dado una explicación a este fenómeno y parece que sea una cuestión económica, pues doctorarse en Ferrara era menos costoso que en otras universidades<sup>99</sup>.

La segunda razón que propone Messori para la peregrinación de Secco y su posible paso por Bolonia es una elección de tipo “*affettivo e autopromozionale*”<sup>100</sup>, pues según su estudio, puede que allí también coincidiese con Madruzzo<sup>101</sup> y da a entender que esta relación le haría codearse con otros jóvenes de familias destacadas que también habrían asistido a otras universidades<sup>102</sup>. Además de

---

<sup>98</sup> Exponemos dos ejemplos famosos: el de Nicolò Copernico, que estudió en Bolonia y en Padua, pero se doctoró en Ferrara; o el de Andrea Alciato, que el 18 de marzo de 1516 se licenció en *utroque iure* en la Universidad de Ferrara, sin haber asistido a sus cursos, pues estudió en la universidad de Bolonia y en la de Ferrara. Cfr. Adami, F.E., “L’insegnamento del diritto canonico nello Studio di Ferrara tra il XV e il XVI secolo” en *Annali di Storia delle Università Italiane*, Vol. VIII, Centro Interuniversitario per la Storia delle Università Italiane, 2004. Publicado en línea: <http://www.cisui.unibo.it/home.htm>. [Consultado en línea el día 26/01/2015]

<sup>99</sup> “Si è detto, infatti che ‘negli studi maggiori e le licenze e le lauree erano costosissime e gli studenti – massime i forestieri – tendevano ad allontanarsene. Ferrara invece faceva condizioni favorevoli assai agli studenti, che qui venivano a laurearsi’. Una tesi del genere trova un fondamento nel cap IX degli *Statuta collegii ferrariensis doctorum utriusque iuris*, ove si stabiliva che – sia pure ‘ex iusta causa’ - poteva essere concesso ‘exteris huc venientibus solum gratia doctorandi’ di poter conseguire la laurea ‘pro minori stipendio’, che per altro non doveva essere inferiore ai 25 – 28 ducati ‘pro doctoraru et licentia in una facultate’ (e cioè o solo in diritto civile o solo in diritto canonico) ed a 45 – 50 ducati se avveniva *in utraque*”. Además “a partire dal 1490, il duca Ercole I aveva concesso l’esonero dai dazi per le persone e le corse relative agli studenti forestieri. Cfr. *Ibidem*.

<sup>100</sup> Cfr. Messori, N., *op. cit.* p.31.

<sup>101</sup> “Gli anni a Bologna diedero al Secchi la possibilità di cementare quell’amicizia con il Madruzzo che durerà tutta la vita [...]” Cfr. Messori, N., *op. cit.* p.33.

<sup>102</sup> En Bolonia “ebbe in questo un ruolo preminente in particolare per la presenza del Madruzzo la cui amicizia lo aiutò a familiarizzare con giovani appartenenti a famiglie di rango, studenti rampanti, tutti protesi e destinati a svolgere ruoli di primo piano nella storia europea. Facilitati in ciò dal fatto che i cardinali della politica imperiale de Carlo V erano costituiti all’epoca dalla grande nobiltà e dagli uomini di legge i quali, educati, come il Secchi, in famiglie di radicata tradizione imperiale, trovarono in seguito facile collegare alla simpatia per l’imperatore con la prospettiva di brillanti carriere” Cfr. Messori, N., *op. cit.*, p. 31.

que su paso por la ciudad le daría la oportunidad de asistir al *Collegio degli Artisti*<sup>103</sup>. Como vimos, la decisión de matricularse en una u otra universidad tenía que ver con las personas que la frecuentaban, pero Messora, especula a la hora de insinuar el paso de Secco por la Universidad de Bolonia. Ella, al igual que otros estudiosos de Secco como Benedetti<sup>104</sup>, Cigala<sup>105</sup> o Quatermaine<sup>106</sup>, se fía de la afirmación que hace Giuliani en la que cita a Nicolò Secco como compañero de estudio de Madruzzo: “I suoi amorevoli compagni di studio, com’egli stesso dice, furono ancora i milanesi Alessandro Visconti e Nicolò Secco”<sup>107</sup>.

Esta aseveración no va acompañada de ningún documento que la certifique, ni que especifique los años en los que coincidieron. Giuliani enumera algunos de los profesores y compañeros de estudio que supone que coincidieron con Madruzzo durante el periodo que cursó en el *Studio* de Bolonia de 1532 a 1537<sup>108</sup>. El hecho de conjeturar, sin ningún documento que lo valide, que Secco asistiese a la Universidad di Bolonia está relacionado con la importancia que tenía dicha Universidad, y porque de esa forma, tanto Messora como Cigala, pueden explicar dónde estudió Secco entre 1534 y 1537, periodo del que no tenemos ninguna noticia, además de que les

---

<sup>103</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.*, p. 33.

<sup>104</sup> Cfr. Benedetti, M., “Un Segretario di Cristoforo Madruzzo (Nicolò Secco)”, en *Archivio Veneto – Tridentino: periodico storico trimestrale*, Vol. III (5-6), Venecia, R. Deputazione Veneto – Tridentina di Storia Patria, 1923, pp. 203 – 229. Ver pp. 204 – 205.

<sup>105</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 22-24.

<sup>106</sup> Cfr. Quatermaine, L., *op. cit.* p. XII.

<sup>107</sup> Cfr. Giuliani, A., “Cristoforo Madruzzo. Giovinezza e studi, sua elezione a Principe Vescovo di Trento e a Cardinale (1512 – 1542)” en *Archivio Trentino*, Vol. XX, Trento, Zippel, 1905, pp.52-88. Ver p. 54.

<sup>108</sup> Cfr. Giuliani, A., *op. cit.*, pp. 53 – 54.



permite afianzar la ya consolidada la amistad entre Secco y Madruzzo en el Estudio de Padua.

La cuestión es que todos los estudiosos citados anteriormente que se ocupan del periodo universitario de Secco, ignoran, o pasaron por alto, la relación que este mantenía con los Granvelle. Sobre esta se ha ocupado recientemente la profesora María José Bertomeu en *L'università di Pavia e la rete di fiducia di Antoine Perrenot de Granvelle*<sup>109</sup>, que deja claro que la cuestión que hay que determinar es la del momento en el que Secco coincidió con Antoine Perrenot de Granvelle. Nuestra hipótesis es que podía haber sido en Padua entre 1536 y 1537, periodo en el que Granvelle estudió allí, solo con suponer que Secco continuó más allá de 1534 en la Universidad de Padua. Pues, con la información recogida hasta el momento, sabemos que Secco estudiaba leyes en Padua en 1530 y que, el 5 de diciembre del mismo año, fue testigo del acto en el que se doctoró en derecho civil el bresciano Vicenti Stella<sup>110</sup>; que en 1534 seguía en la misma universidad mantenido por su padre<sup>111</sup>, y que en el 1537 se doctoró en Ferrara<sup>112</sup>.

Las dos personas que más influyeron a Nicolò Secco en su carrera diplomática y en su camino de ascenso hacia el poder fueron Antoine Perrenot de Granvelle y Cristoforo Madruzzo, con quienes trazó lazos de amistad durante su periodo en la Universidad de Padua. Aunque no se ha encontrado una evidencia contundente que

---

<sup>109</sup> Cfr. Bertomeu Masiá, M. J., "L'università di Pavia..." *op. cit.*

<sup>110</sup> Título de Doctor de D. Vicenti Stella Brixiani en el que aparece Nicolò Secco como testigo.

<sup>111</sup> *Poliza d'estimo* presentada por Barnaba, el padre de Nicolò Secco, conservada en ASC, Busta 239/A, c.149, información extraída de Cigala, G., *op. cit.* pp. 19, 247-251.

<sup>112</sup> Título de Doctor en derecho civil y canónico de Nicolò Secco

corrobore la concurrencia de estos personajes durante los mismos cursos escolares en dicha universidad, numerosos documentos aluden a estudios comunes con ambos y el lugar más plausible en que los tres pudieran coincidir es el Estudio de Padua. Veamos los detalles.

Antoine Perrenot de Granvelle asistió a la Universidad de Lovaina en tres periodos diferentes: de agosto de 1528 a noviembre de 1529 en la Faculté des Arts<sup>113</sup>; de 1531 al agosto de 1535, cuando cursó los estudios de teología y filosofía<sup>114</sup>; y, más tarde, en 1538, volvió para doctorarse en teología<sup>115</sup>. En Pavía estuvo desde diciembre de 1535 a marzo de 1536<sup>116</sup>. En Padua asistió a las clases de derecho y teología desde abril de 1536 a abril de 1538<sup>117</sup>, donde, muy probablemente, coincidiría, en algún periodo al inicio, tanto con Nicolò Secco como con Madruzzo, como veremos más adelante.

Como hemos explicado al inicio del capítulo y como han demostrado los estudiosos, Granvelle, durante los años universitarios, creará su propia red de amistades y personas de

---

<sup>113</sup> Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, pp. 11-12.

<sup>114</sup> Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, p. 13.

<sup>115</sup> Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, p.17.

<sup>116</sup> Del 1 de diciembre de 1535 hasta el 16 de marzo de 1536. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, pp. 13 y 15. Las nuevas investigaciones de la profesora Bertomeu Masià indican que la estancia en Pavía se alargaría hasta abril. Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., “L’Università di Pavia...”, *op. cit.*, p. 1042, nota. 9.

<sup>117</sup> El periodo transcurrido en la Universidad de Padua presenta muchas dudas. Según algunos estudiosos, la primera estancia la podemos datar entre noviembre de 1529 y 1531. Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, p. 12, nota 14; Allí estudió derecho. Cfr. Van Durme, M., *El cardenal Granvela (1517-1586)*, Madrid, Fundación Española de Historia Moderna [etc.], 2000, p. 33; Las estudiosas Benavent y Bertomeu han encontrado una carta de Antoine a su padre Nicolas que certifica que el 3 de abril de 1536 ya estaba en Padua. Ellas añaden que, en su estancia de 1536 al 22 de abril de 1538, estudió derecho y teología. Cfr. Ms. RB II/ 2794, f.81, extraído de Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, p. 13, nota 24, y p. 15.

confianza tanto con profesores, compañeros, como con otros personajes<sup>118</sup>. Muchos de ellos los veremos, en los años posteriores a la universidad, ocupar puestos de gobernantes, diplomáticos o eclesiásticos<sup>119</sup>.

La amistad de Granvelle con Madruzzo parece haberse fraguado también en los años universitarios aunque todavía queda mucho por concretar, pues sus investigadores no coinciden en todas sus conclusiones.

Giuliani escribió un artículo sobre la juventud y estudios de Cristoforo Madruzzo en el que afirma que estudió filosofía, letras y teología en Padua<sup>120</sup> aunque no da fechas concretas<sup>121</sup>, y que de allí se trasladó a Bolonia donde permaneció de 1532 a 1537<sup>122</sup>. Como

---

<sup>118</sup> Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op.cit.*, p. 8.; Acabados sus estudios, de 1538 a 1547 Antonine seguirá los pasos e instrucción de su padre. En 1547 es la primera vez que Nicolás lo dejará solo ante la dirección de los asuntos de Estado. En 1550, Antoine tomará el relevo y sucederá a su padre cuando este muera el 27 de agosto de 1550, para así dirigir los asuntos de Estado. Cfr. Van Durme, M., *op. cit.* p. 34.

<sup>119</sup> Para la teoría sobre el establecimiento de redes clientelares y de confianza creadas en los años universitarios de Granvelle, ver cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, pp.7 - 41 ; Bertomeu Masiá, M.J., *L'università di Pavia...*, *op. cit.*, pp. 1039 – 1046.

<sup>120</sup> Esta información la recoge Giuliani de Nicolò Papadopoli, estudioso italo – griego del siglo XVIII de su *Historia Gymnasii Patavini*, Venezia, Coletti, 2Vol., 1726. Esta fuente, como veremos más adelante, es criticada por otros estudiosos por ser poco fiable y utilizar en sus investigaciones fuentes secundarias.

<sup>121</sup> Hay que señalar que la única fecha que aporta sobre los estudios en Padua es una cita en la que hace referencia a Festi, C., en su artículo “Studenti trentini alle Università italiane”, la que señala como errónea y en la que se dice que Madruzzo se doctoró el 15 de octubre de 1530 en Padua. Hemos de puntualizar que, tras comparar ambos artículos, el de Giuliani y el de Festi, encontramos un error en las fechas señaladas: la fecha que aparece en el artículo de Giuliani es la citada anteriormente, el 15 de octubre de 1530, y la señalada en el artículo de Festi es el 15 de octubre de 1532. Cfr. Festi, C., “Studenti trentini alle Università italiane” en *Archivio per Trieste, l'Istria e il Trentino* Vol.IV, Bologna, Forni Editore, 1889 – 95, pp. 36 – 63 consultado en línea <http://pressviewpat.immanens.com/it/pvPageH5B.asp?puc=002004&nu=1889&pa=1#029/01/2015>; Giuliani, C., *op. cit.*, p. 53, nota 3.

<sup>122</sup> Cfr. Giuliani, C., *op. cit.*, p. 53; Ver también Galante, A., “L’epistolario del Cardinale Cristoforo Madruzzo presso l’Archivio di Stato di Innsbruck”, en

prueba de ello aporta una carta del mismo Madruzzo en la que dice: “Il molto obbligo et inclinatione che tenevo alla città di Bologna per havermi essa tanto cortesemente in studio cinque anni trattenuto”<sup>123</sup>. Sobre la coincidencia con Secco, como vimos anteriormente, poco comenta, pues solamente lo nombra como compañero de estudios junto al resto de los alumnos que, en Bolonia, coincidieron<sup>124</sup>. Como ya dijimos, no podemos probar que Secco asistiese a las clases de esta universidad, pues solo tenemos datos de su paso por el Estudio de Padua y el de Ferrara, donde se doctoró. Sobre los profesores de Madruzzo, una vez más en Bolonia, Giuliani cita a Pier Paolo Parisio y Ugo Boncompagni; y en Padua nombra a Viglius Zuichemus, presidente del Consejo de Estado de Bruselas, quien era profesor de las instituciones imperiales<sup>125</sup> y del que sabemos que fue profesor de Padua a partir de 1533<sup>126</sup>.

Becker, en su artículo sobre Madruzzo, data la estancia en la Universidad de Padua de 1531 a 1532 y su posterior traslado a Bolonia hasta 1537<sup>127</sup>.

---

VV.AA. *Miscellanea di Studi in onore di Attilio Hortis*, Trieste, Stabilimento artistico tipografico G. Caprin, 1910, pp. 787 – 799 y apéndice pp. 800 - 805.

<sup>123</sup> Carta de Cristoforo Madruzzo al Cardenal Carlo Caraffa, en Biblioteca Barberini, Roma. Cfr. Giuliani, c., *op. cit.*, p. 53, nota 4.

<sup>124</sup> “Suoi amorevoli compagni di studio, com’egli stesso dice, furono ancora i milanesi Alessandro Visconti e Nicolò Secco, il primo valente giureconsulto onorato di importante cariche, il secondo suo segretario e poi senatore in Milano”. Cfr. Giuliani, C., *op. cit.*, p. 54.

<sup>125</sup> Cfr. Giuliani, C., *op. cit.*, p. 53.

<sup>126</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.* p. 16, nota 20; Muy posiblemente Antoine Perrenot de Granvelle también asistiese a sus clases. Ver: Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, p. 14-15; y su cita a Piovan, F., “Documenti sugli studi in Italia di Antoine Perrenot de Granvelle”, en *Quaderni per la Storia dell’Università di Padova*, vol. XLII, Roma, Antenore, 2009, pp. 159 – 160. Ver p. 162, nota. 18.

<sup>127</sup> Cfr. Becker, R., “Madruzzo, Cristoforo”, en *Dizionario biografico degli italiani* vol. LXVII, 2007, Publicado en línea [Consultado el día 30/08/2014]

Sobre los compañeros y profesores de estudio, coinciden los que nombran ambos estudiosos, Giuliani y Becker. Lo que parece es que no sería en Bolonia como afirma Giuliani, sino que lo hicieron en Padua, como aclara Becker. El problema que Becker no aclara es el de los años<sup>128</sup>:

Intraprese gli studi universitari, prima a Padova nel 1531-32 e poi a Bologna, fino al 1537. Nell'ateneo patavino fu allievo di Ugo Boncompagni, che sarebbe divenuto papa Gregorio XIII, ed ebbe come compagni i futuri cardinali Alessandro Farnese, Stanislao Hosius, Ercole Gonzaga e Otto Truchsess von Waldburg.

Noemí Messori intenta especificar cuándo estudió Madruzzo en la Universidad de Padua pero es incapaz de hacerlo puesto que no aparece su nombre en las matrículas que se han conservado. Además, no confía en las fuentes que sitúan a Madruzzo en Padua, también utilizadas por Giuliani, porque dice que contienen fuentes secundarias<sup>129</sup>. Aporta dos pequeñas pero valiosas pistas: una en la que cita a Madruzzo como alumno de Jaques Morel, profesor de la universidad de Padua, y que también fue preceptor de Granvelle y sus hermanos<sup>130</sup>, y otra, ya señalada anteriormente<sup>131</sup>, en la que se dice que Zuichemus se estrenó como profesor en Padua en 1533.

Lo que sí nos queda claro es que Madruzzo pasó parte de su *Vita Scholastica* con Nicolò Secco, pues dos cartas de su correspondencia lo corroboran<sup>132</sup>.

---

<sup>128</sup> *Ibidem*.

<sup>129</sup> Se refiere a Papadopoli, N., *op. cit.*, Vol. II, p. 79, nota 132; Cfr. Messori, N., *op. cit.*, p. 16, nota 20.

<sup>130</sup> Cfr. *Notizie per servire alla storia dello Studio di Padova*, Biblioteca Universitaria di Padova, Ms., 1675, extraído de Cfr. Messori, N., *op. cit.* p. 16, nota 20.

<sup>131</sup> Cfr. Messori, *ibidem*, nota 252.

<sup>132</sup> Cfr. BCTn, ms. 599, c.29; ASTn, Busta II, Fasc. VIIa, c. 306-307.

Sobre el resto de los compañeros de estudio de Nicolò Secco y sus profesores, hasta que no estén fijados los años de estudio y sus universidades, poco podemos añadir ya que esta labor se complica al no haberse conservado la documentación, pero, muy posiblemente, y teniendo en cuenta todo lo anterior, Secco también debió conocer a otros personajes relevantes del Imperio, compañeros universitarios junto a quienes más tarde compartió tareas de gobierno, y probablemente también de amistad, como, por ejemplo, con el profesor de la universidad de Padua, Jacques Morel, quien poseía un ejemplar de uno de los poemas en italiano de Nicolò Secco “Voi mi svegliate pur, perch’io mi colco”.

Sin embargo, lo que confirmamos a través de una fuente primaria, la correspondencia conservada en las bibliotecas europeas, es que ambos, Granvelle y Madruzzo, sí fueron compañeros de estudio de Secco, pues él los nombra cuando recuerda la *vita scholastica* en sus misivas<sup>133</sup>. En ninguna de ellas se indica el periodo ni el estudio en el que compartieron las lecciones, por lo tanto, queda abierta la cuestión del momento y el lugar en que estas coincidencias tuvieron lugar. Como vimos anteriormente, no hay un consenso entre los investigadores de los diferentes personajes, las universidades a las que asistieron ni los años en los que cursaron dichos estudios. Nosotras proponemos los años 1536 - 1537 como posible fecha en la que Secco, Granvelle y Madruzzo coincidieran en Padua, pues sabemos con absoluta certeza, gracias a que Granvelle copió todas las cartas que envió durante su estancia en los Estudios de Lovaina, Pavía y Padua, conservadas en la Real

---

<sup>133</sup> Cfr. RB, ms. II/2248, f. 244, RB, ms. II/2266, f. 199 – 200; RB, ms. II/2267, f. 312; RB, ms. II/2268, f. 317; BNE, ms. 7914/34; BCTn, ms. 599, c.29; ASTn, Corrispondenza Madruzziana, Busta II, Fasc. VIIa, ff. 306-307.

Biblioteca de Madrid<sup>134</sup>, que desde el 3 de abril de 1536<sup>135</sup> hasta el 22 abril de 1538<sup>136</sup> estuvo en Padua. De Nicolò Secco, sabemos que estudió en Padua desde el 1530, pues tenemos una matrícula en dicha universidad, y que en 1534 continuaba su formación en el mismo *Studio*. No sabemos cuándo finalizó su estancia en dicha universidad, lo que deja abierta la posibilidad de que, durante 1536 o 1537, antes de doctorarse el 4 de abril del mismo año en Ferrara, continuase en Padua, y que durante este periodo coincidiese, como dicen sus cartas con Granvelle y Madruzzo. Es posible que esto ocurriese así, pues no tenemos constancia de ningún documento que pruebe que durante el año 1537 Secco hubiese dejado el *Studio* de Padua, ni hay evidencia alguna de que se hubiese matriculado en otra universidad después de 1534. Por lo que respecta a Madruzzo, dos de sus estudiosos coinciden en que de 1532 a 1537 estudió en Bolonia, pero no sabemos la fecha concreta, es decir, con día, mes y año, en la que dejó esta universidad, por tanto, cabe la posibilidad, la que certifican las cartas, de que durante ese mismo año, 1537, Madruzzo asistiese a las clases de Zuichemus, como intuían los anteriores investigadores<sup>137</sup>, y fuese compañero de estudios de Granvelle como lo corroboran las profesoras Benavent y Bertomeu gracias a una carta de Bernardino Bonfio, decano de la catedral de Padua y profesor en el Estudio de la ciudad, en la que se relata la

---

<sup>134</sup> Ver códices RB, II/2794 y II/2798 de la Real Biblioteca, Palacio Real de Madrid. Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.* pp. 10-11; 15, nota 32;

<sup>135</sup> RB, II/2794, carta de Granvelle a su padre, fechada en Padua, el 3 de abril de 1536. Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op.cit.*, p. 13.

<sup>136</sup> Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op. cit.*, p. 15.

<sup>137</sup> Cfr. *Notizie per servire alla storia dello Studio di Padova*, Biblioteca Universitaria di Padova, Ms., 1675; Messora, N., *op. cit.* p. 16.

visita de este a sus tres antiguos alumnos, Granvelle, Madruzzo y Otto Truchsess von Waldburg<sup>138</sup>.

A continuación describimos detalladamente las misivas de Nicolò Secco que aseveran que compartieron el periodo universitario. La primera prueba es la carta fechada en Trento el 22 de abril de 1546. Secco escribe a Granvelle sobre la *vita scholastica* para darle las gracias sobre su reciente nombramiento como Capitán de Justicia. Recuerda este periodo porque ahora, al igual que entonces, la reputación de Secco dependerá de su relación con el cardenal Granvelle<sup>139</sup>:

La priego per la vita scolastica e per la musica che udissimo nel camerino a mano sinistra, a rescrivermi spesso almeno una linea perché questo riguarda l'autorità e reputatione mia là[...]

La siguiente epístola fue enviada desde Milán, el 28 de abril de 1547. Esta vez, Secco escribe al Obispo de Arrás para solicitarle un favor. Pues recomienda a un amigo y pariente, Tomasso Sondrio, descrito como práctico en los procesos, gentil y que será perpetuo esclavo de la casa Granvelle, para que se le otorgue un puesto como Procurador de Milán. Como vimos anteriormente, Secco utiliza los años universitarios para recordar la amistad y los vínculos que ambos crearon para que, con esta concesión, se creen otros nuevos entre el recomendado de Secco y la familia Granvelle<sup>140</sup>:

---

<sup>138</sup> La signatura de la carta a la que hacemos referencia es BNE, ms. 7905/92. Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M.J., *La familia Granvela...*, *op.cit.*, pp.17, 77-79.

<sup>139</sup> Cfr. Carta número 9 del corpus, BNE, Ms. 7914/34.

<sup>140</sup> Cfr. Carta número 15 del corpus, (RB, ms. II/2266, f. 170 – 171) Esta carta, junto a la del 13 de diciembre de 1550 de Secco a Granvelle con la signatura RB, ms. II/2268, f.317, es utilizada por Alvariño en su artículo anteriormente citado para introducir su hipótesis sobre los requisitos para formar parte del gobierno del Estado de Milán bajo el dominio de los Granvelle “¿Acaso el haber sido compañeros de estudio era razón suficiente para obtener un puesto en los



Prego Quella per le muse et Apolline che gli sono tanto amici, per la non smenticabile vita scolastica, per la servitù mia devosittima che vogli aiutarlo, promoverlo, crearlo[...]

Como en la carta anterior, esta vez en Milán a 13 de octubre de 1549, Secco recomienda a otro amigo, Gio. Bartholomeo Isabello. El motivo no lo conocemos, ya que Lucca Losetto, el portador de la misiva, hablará personalmente con el Cardenal:

V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, dunque, per la vita scholastica, per la novitia di Monsignor Santhoné (*sic*), mi signor, e per le muse, si degnarà d'interceder e di adoprarsi per lui e mi perdonarà se troppo spesso La fastidisco ascrivendo ogni cosa a la pronta mia volontà di servir, e da la opinion sparsa per il volgo de la inclination et amor suo verso di me<sup>141</sup>.

En la siguiente carta, enviada desde Milán, el 13 de diciembre de 1550, Secco recomienda a Benedetto Pecchio, amigo y compañero de estudio, como Senador de Milán a Granvelle: “Il signore Benedetto Pecchio, gentilhuomo di questa città è molto amico mio, et altre volte stato compagno in Studio[...]<sup>142</sup>. De Benedetto Pecchio sí sabemos que estudió en Padua con Granvelle<sup>143</sup>, lo que puede reforzar nuestra hipótesis.

Seguidamente nos ocupamos de las cartas que Secco escribió a Madruzzo sobre el periodo universitario. En la que presentamos a continuación, Secco recuerda las aventuras pasadas en la universidad

---

tribunales supremos del Estado de Milán?” Cfr. Álvarez – Ossorio alvaríño, A., “Gli umori d’Italia ...”, *op. cit.*, pp. 306 – 307.

<sup>141</sup> Cfr. Carta número 47 del corpus, RB, ms. II/2267, f. 312.

<sup>142</sup> Cfr. Carta número 56 del corpus, RB, ms. II/2268, f. 317.

<sup>143</sup> Cfr. Bertumeu Masiá, M.J., *L’università di Pavia...*, *op.cit.*, pp. 1039, 1046.

y las utiliza para recomendar al hermano de Pietro Algiato y a un tal Confetto, compañero de estudios<sup>144</sup>:

[...]fu sempre et amorevole et da bene e fu in studio molto servitor de V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e spetialmente nel fatto d'arme de S<sup>ta</sup> Laurentio quando il Confetto fece far le pazzie a la turba scolastica [...]

La siguiente, escrita desde Milán el uno de julio de 1548 por Nicolò Secco y enviada a su antiguo benefactor, Cristoforo Madruzzo, describe el deseo de Secco de hospedar a su amigo y protector en su casa. Secco había sabido, a través de otras personas, que Madruzzo lo había elegido como anfitrión. Secco quiere cumplir dicha voluntad, pues le hace especial ilusión, y para ello pretende convencer a Madruzzo de que no cambie de idea recurriendo al recuerdo de la *vita scolastica* que juntos pasaron<sup>145</sup>:

Perciò, ho voluto con questa mia pregarla per tutta la servitù mia e per la vita scholastica che non mi manchi de questo favore perché oltre che io mi sforzarò di non gli lasciar desiderar altra casa de privato [...]

Como podemos observar en la correspondencia, Secco aprendió de Granvelle cómo y qué tipo de amistades podía utilizar para fomentar sus influencias en la red clientelar de su protector, basada en las relaciones de confianza entre conocidos, familiares y fieles. No es fortuito que aparezca el recuerdo de la *vita scholastica* en las recomendaciones anteriores pues, a lo largo de este capítulo, hemos tenido la oportunidad de explicar la importancia que tenían no solo por las amistades, sino también por el tipo de aprendizaje que allí se

---

<sup>144</sup> Cfr. BCTn, ms. 599, f.29.

<sup>145</sup> Cfr. ASTn, Busta. II, Fasc. VIIa, f. 306-307.

adquiría, quién lo ofrecía y dónde se llevaba a cabo. Las personas elegidas debían tener ciertas cualidades si querían acceder a una de las magistraturas del Imperio. A parte de la fidelidad a Carlos V, debían ser personas cultas, con estudios, generalmente en derecho, y, cómo no, ganarse la confianza de los Granvelle.

Cronológicamente, es a partir de este momento cuando comienzan las cartas editadas en el presente trabajo, en las que veremos cómo Secco pone en práctica los conocimientos aprendidos durante el periodo en los *Studi*, así como utiliza el patronazgo tanto para su bien personal como para el de sus conocidos y en su cargo de capitán de justicia. El contenido de las cartas nos sirve para ir revisando los hechos la vida de Secco.

La primera carta de Nicolò Secco de la que tenemos constancia es del 3 de octubre de 1539<sup>146</sup>. Esta carta, editada por Cigala, muestra la felicitación de Secco por el nuevo nombramiento de Cristóforo Madruzzo como obispo de Trento, hecho que sucedió el 5 de agosto de 1539. La misiva también aporta información interesante sobre la biografía de Secco. En ella podemos leer cómo el mismo Secco se considera nuevo en la ciudad de Milán tras su traslado desde Brescia, “ove posso dir di esser invecchiato et guidandomi ad habitar a Milano, ove puosso dir di esser forastiero et nuovo<sup>147</sup>”.

En 1541 Secco fue llamado por Cristoforo Madruzzo para que se trasladase a su servicio. Madruzzo quería rodearse de hombres de cultura y eligió a Secco como secretario, cargo que mantuvo hasta 1546. De este periodo no se conservan muchos documentos. Puede

---

<sup>146</sup> Cfr. ASTn, Busta I, Fasc. I, c. 37; Cigala, G., *op. cit.*, pp. 25 – 28.

<sup>147</sup> Cfr. ASTn, Busta I, Fasc. I, c.37

que se deba a que, como secretario personal, Secco acompañase la mayor parte del tiempo a Madruzzo, de ahí la falta de correspondencia entre ambos. Tampoco conocemos los encargos y las misiones que tuvo que tramitar para él ya que la correspondencia de Secco, al ser un personaje secundario en la historia, no se ha conservado como tal en un fondo concreto. Para encontrarla, debemos acudir a los fondos que custodian los epistolarios de sus dos grandes protectores, Antoine Perrenot de Granvelle y Cristoforo Madruzzo<sup>148</sup>.

### *Capitán de Justicia*

Antonio Álvarez – Ossorio Alvariño en su artículo “Gli humori d’Italia si devono conoscere et governare per italiani. Antonio Perrenot y el gobierno del Estado de Milán”<sup>149</sup> investiga, a través de las cartas custodiadas en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid, el nombramiento de Nicolò Secco como capitán de justicia en 1545; nosotras podemos aportar algunos datos nuevos a partir del estudio conjunto que realizamos sobre la correspondencia de Secco.

Los trámites para que Secco se convirtiera en capitán de justicia comenzaron en 1545, cuando Madruzzo recomienda a su secretario apoyándolo en su voluntad de progresar en su carrera política<sup>150</sup>. En el mismo año, Secco fue enviado a Turquía en una misión

---

<sup>148</sup> Los investigadores que han estudiado el periodo de tiempo durante el que Secco fue secretario de Madruzzo suelen centrarse en la figura del Obispo de Trento. Cfr. Giuliani, C., *op. cit.*; Benedetti, M., *op. cit.*; Messori, N., *op. cit.*; Cigala, G., *op. cit.*, pp. 31 – 37.

<sup>149</sup> Cfr. Álvarez- Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia ...”, *op. cit.*

<sup>150</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp.37 – 38.

diplomática encargada por el rey de Romanos, Fernando I<sup>151</sup>. Justo cuando Secco comenzaba su viaje de regreso tras la misión a Turquía, el que había sido capitán de justicia de Milán desde 1531, Giovan Battista Speciano, muere. La fecha exacta de la defunción, el 30 de octubre a las dos de la noche, la conocemos gracias a una misiva de Maddalena Spetiana de' Sachi, la viuda de Giovan Battista Speciano, escrita el día 31 de septiembre de 1545, que informa sobre la muerte de su marido<sup>152</sup>:

Io so quanto il signor Gio. Battista Speciano, mio consorte, era humile et affettionatissimo servitor a V.S. R<sup>ma</sup> et l'obbligo che tenea alla bontà et humanità di quell. Però, essendo lui, per volontà di N. S. Dio, passato di questa vita heri sera alle due hore, doppo havuti tutti quelli sacri ordini della chiesa che convengo a cristiano, lassati tredici soi figli meco [...]

Parece que las dificultades que Secco temía para poder ascender en su carrera política comienzan a disiparse, pues ha muerto un magistrado y los pactos con Francia sobre el dominio del Estado de Milán se han roto tras el fallecimiento del duque de Orléans, el 9 de septiembre de 1545. El 31 de octubre del mismo año, Francesco Taverna, gran canciller de Milán, escribe a Granvelle para proponer dos candidatos de procedencia española para la vacante de capitán de justicia, uno es el togado Juan de Varahona y el otro, el capitán Juan Pasquier<sup>153</sup>:

[...] mi è parso de ricordar a V.R<sup>ma</sup> S. che nel conferir tal luoco sarà ben collocarlo in persona ben qualificata. Et come più amplamente ne scrivo al Ill<sup>mo</sup> signor vostro padre, mio signor, et con

---

<sup>151</sup> Ver capítulo *Viajes de Nicolò Secco* en el presente estudio, pp. 99 – 112.

<sup>152</sup> Cfr. RB, ms. II/2266, f. 107.

<sup>153</sup> Cfr. RB, ms. II/2266, f. 108.

sigurtà recordaria a V. R<sup>ma</sup> S. che ellegendo a tal offitio uno di natione spagnola togato sarebbe molto al proposito il signor Giovani Varaona, de questi signori maestri et volendoli deputar di tal natione persona *brevioris togae*, il signor Giovani Pasquero. Mi persuado che l'un et l'altro per le loro vitù serano da questo Senato approbati. Questo offitio è di grandissima importantia [...]

Antonio Álvarez – Ossorio Alvariño<sup>154</sup> trata la problemática que surgió tras la muerte de Giovan Battista Speciano y la sucesión del capitán de Justicia.

Los altos magistrados estaban divididos entre los que consideraban que se debía ampliar la presencia española entre los cargos relevantes del Estado de Milán, tratando de esta manera al ducado como un territorio conquistado. Recordemos que, de forma secreta, en 1540 se habían iniciado los preparativos para que el ducado de Milán y el condado de Pavía pasasen a formar parte de los dominios de Felipe, el hijo de Carlos V<sup>155</sup>.

Por otro lado estaban los italianos que favorecían a los naturales de Lombardía para prestar servicios en su territorio. Para los lombardos, que el capitán de justicia fuese español, significaba la pérdida de autoridad, independencia y la vuelta del Estado de Milán como un feudo más del Imperio. El mismo sentimiento que probaron cuando tuvieron que aceptar la figura del *castellano*, cargo ocupado por un militar español que estaba al mando de las fortalezas y ciudades más estratégicas del Estado de Milán y que además tenía potestad para inmiscuirse en cuestiones de cualquier índole.

---

<sup>154</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia...” *op. cit.*, ver apartado *Las naciones y la administración del dominio. El capitán de justicia, ¿español o italiano?*, pp. 313 – 333.

<sup>155</sup> *Ibidem*, pp. 315-316.

La difícil situación fue solventada por los Perrenot, quienes tramaron las Órdenes de Worms, promulgadas el 6 de agosto de 1545, mediante las que se concedieron a ellos mismos más poder y restringieron la autoridad del Gobernador, del Gran Canciller, del Consejo Secreto, de los abogados fiscales y los tribunales de Hacienda, además de fijar una serie de normas que no siempre se cumplirían en el Estado, como, por ejemplo, el carácter bienal del cargo de capitán de justicia, puesto al que añadieron otra reforma, pues “reforzaron la labor de tutela del Senado sobre el oficio del capitán de justicia”<sup>156</sup>, cuestión a la que volveremos más adelante cuando Secco explique las dificultades que encuentra para ejercer su labor como tal.

Los Perrenot decidieron que el nuevo capitán de justicia sería Nicolò Secco: Un bresciano, titulado en leyes que, como hemos visto, era de su confianza y conocía su red clientelar; además, cumplía con los requisitos que estos privilegiaban para ocupar el puesto ya que pertenecía a la región de Lombardía, pero no era milanés, aunque sí mantenía buenas relaciones con algunos de sus magistrados, y tampoco español<sup>157</sup>.

La correspondencia de Antoine Perrenot de Granvelle nos muestra algunos pormenores de las decisiones tomadas por la familia y cómo fueron las negociaciones de los nuevos magistrados propuestos por los Granvelle. Del 5 de diciembre de 1545 es la

---

<sup>156</sup> *Ibidem*, p. 320.

<sup>157</sup> Los españoles propuestos para el cargo por Francesco Taverna, Gran Canciller, fueron elegidos para otros cargos más acordes a su trayectoria. Juan de Varahona fue nombrado senador en 1546, convirtiéndose en el primero de origen español, y Juan Pasquier, en 1547, entró en el Consejo Secreto. Para más información sobre Juan de Varahona y Juan Pasquier ver Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia...”, *op.cit.*, pp. 317 – 321.

misiva de Polidamas Maino que, propuesto para el cargo de capitán de justicia, declara preferir ser nombrado senador, ya que es un puesto de mayor rango<sup>158</sup>:

L’haver en gl’occhi propri veduto l’anno passato ch’il R<sup>mo</sup> Cardinale di Trentro et l’Ill<sup>mo</sup> Principe d’Oria, en la loro diligentia et opera, hanno potuto promover a duoi lochi senatori, il Signor Alexandro Vesconte, milanese, et il Signor Vincentio Talentio, ugubiese, miei coetanei et compagni nelli publici studi, non debbo raionevolmente dubitar che l’età mia qual è pari alla loro [...] Però in tante belle occasioni di vacature capaci di duoi suoi humilissimi servitori, il Signor Secco et me, là si contentarà farmi tanta parte dil suo favore che segna l’effetto dell’honesto mio disegno [...] Di quello siamo restati li primi signori, et quando per hora non li piacesse, overo paresse opportuno ch’io tentase questo, quando al meno li piaccia farmi ottener il Capitaneato di Justitia di Milano, loco di sua natura assai inferiore al grado senatorio qual Capitan [...] già haverei poco dubitato d’ottenere se s[...]Caesare il Senato solo lo potesse conferire. [...]

La carta número 7 del corpus continúa desvelando cómo fue la propuesta de Nicolò Secco para el puesto de capitán de justicia. Madruzzo, a quien Secco llama “mio padre” en la misiva, fue quien se encargó de enviar las recomendaciones en favor de su protegido a la familia Granvelle mientras él se encontraba ocupado en la misión de 1545 a Constantinopla<sup>159</sup>:

Le lettere che V.S.R<sup>ma</sup> mi ha scritte de Verech mi sono per molti rispetti carissime, ma molto più perché Ella mostra di tener memoria de la servitù mia e mi promette il favor suo ne le cose de Milano.

Io non dubito certo che havendo tali padroni a la Corte non mi debbia succedere il grado che mio padre, per amarmi troppo con lettere sue in mia absentia, adimandó e questo non per proprio mio merito, ma per natural bontà Sua la qual mi fa degno del Suo patrocinio.

---

<sup>158</sup> Cfr. RB, ms. II, 2266, f. 111.

<sup>159</sup> Cfr. Carta número 7 del corpus, RB, ms. II/2312, f.21.



Según Antonio Álvarez – Ossorio Alvariño, “el 10 de abril se formalizó el nombramiento del nuevo ministro”<sup>160</sup>. Una carta del nuncio pontificio, Girolamo Verallo al cardenal Farnese, del 12 de abril, informa del nombramiento de Secco como capitán de justicia, “hanno fatto capitano della iustitia nel loco del Speciano il dottor Nicolò Secco, servitore del R<sup>mo</sup> Cardinale di Trento [...]”<sup>161</sup>.

La carta 9 del corpus que editamos, escrita desde Trento el 22 de abril de 1546, muestra cómo Secco, recientemente nombrado capitán de justicia, mantiene todavía el fuerte vínculo con su amigo y con su oficio como secretario de Madruzzo, pues, aunque recuerda la cita que tiene próximamente con Granvelle y que su reputación en Milán depende de la protección de esta familia, en la misiva prevalece la información relativa a la misión de Madruzzo, sus negociaciones con la Curia Romana y las directrices que la familia Granvelle quiere que siga<sup>162</sup>:

[...] Quivi ho ritrovato il R<sup>mo</sup> et Ill<sup>mo</sup> mio padrone, quel suo amorevole fratello, che gli ho sempre con verità predicato [...]. Veggio che l'Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor ha ben servato il documento del Ill<sup>mo</sup> de Granvela, che me gli fece dire che non si mostrasse sì sviscerato imperiale che, bisognando anco, li pontifici non gli credessero assai perché, tenendo questa via del confidente commune, poteva molto più fare il serviggio de Sua M<sup>ta</sup>. Gli dico di cuore perché mi pare che il tempo ricerchi l'opera di tali huomini. V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> è prudentissima, Ella saperà meglio fare che non so io pensare. Gli ho detto che non si movi fin che le lettere del Ill<sup>mo</sup> signor Granvela non vengono, che così Sua Ill<sup>ma</sup> S<sup>a</sup> me impose.

---

<sup>160</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia...”, *op. cit.*, p. 320. Por el momento no hemos encontrado el documento de dicho nombramiento ni tampoco se cita en el estudio.

<sup>161</sup> Cfr. Friedensburg, W., *Nuntiaturreichte aus Deutschland nebst ergänzenden Aktenstücken*, 17 vols., Gothe – Berlin – Tübingen, 1868 – 1970. Ver vol. IX, p.8.

<sup>162</sup> Cfr. Carta número 9 del corpus, BNE, ms. 7914/34.

De hecho, la relación y las misivas entre Madruzzo y Secco se mantuvieron después del nombramiento como capitán de justicia y hasta el fin de sus días. Secco, a parte de la relación de amistad que mantenía con Madruzzo, seguía pidiéndole favores y, justo un mes más tarde de haber ascendido en su carrera política, el 8 de mayo de 1546, no contento con el nuevo cargo, pidió a Madruzzo que volviese a intervenir para que lo nombrasen miembro del Consejo Secreto, pues su antecesor también había ostentado dicha potestad, al igual que solicita el título de Senador<sup>163</sup>:

[...] ma se Ella vole far il serviggio compito, mi faccia haver licentia et autorità de entrar nel Consiglio Secreto, il che mi doverebbe quasi di ragione esser dato, imperocché il predecessor mio la aveva e pur non era più di me fidele, né più dotto de le cose del mondo, dandomi il titolo senza emolumento alcuno, e mi diano nudo titolo de Senatore afine che quando vado in Senato non mi convenghi star in piedi che certo più presto che far questo renuntuarei al ufficio. Queste dignità accresceranno la gloria de V S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> qui e, per contrario, non le avendo io, gliela scemeranno perché savendosi che io son fattura sua, bisogna che ne resti indicio onorevole.

Tan solo seis meses después de su vuelta de Turquía, el 13 de julio de 1546, Secco escribe una carta en la que se lee que se había planeado una nueva misión para él al mismo destino, pero que finalmente ha sido abortada<sup>164</sup>:

Io son venuto fin a Copstan (*sic*) et intendendo dal signor Nicolò Madrucio che la mia venuta non era più necessaria [...] Perciò io, che malvolentieri la seconda volta mi conducevo in Turchia, ho pensato non tentar il diavolo havendo scusa di lasciarlo in pace.

---

<sup>163</sup> Cfr. BCTn, ms. 602, c.36.

<sup>164</sup> Cfr. Carta número 11 del corpus, BNE, ms. 7914/36.

En la misma misiva, Secco, pensando que se ausentaría de su cargo de capitán de justicia, adjunta un discurso sobre cómo es la situación actual en Milán a la hora de desarrollar dicho cargo y anuncia su renuncia si no es respaldado por Granvelle<sup>165</sup>:

[...] ma perché mi pensavo di esser sforzato lasciar l'ufficcio del capitano de giusticia per parecchi mesi in Milano, scrissi un picciol discorso sopra quel magistrato, fondato per quanta servitù ho seco ne la pura verità, il quale gli mando pregandoLa a volerlo leggere per farsi capace di quello che bisogna per serviggio de Sua M<sup>ta</sup> in quel stato et, intesa la verità, risposarò con l'animo.[...] Altramente, V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> si rendi certa che l'ufficcio mio è venuto sì al disotto che non sendo favorito sarei huomo di poca consideratione, e dico più chiaro, sarei sforzato retirarmi perché quel che Ella mi propone in fin del bienno, quantunque sia grado honoratissimo, non è però cosa da me atteso, che ci bisogna pratica ne le leggi e pazienza nel veder scritte, et io son lontano da l'uno e l'altro.

El cargo de capitán de justicia fue instituido en la época ducal. Como hemos visto en la correspondencia de Secco, y como explica Mauro Colombo<sup>166</sup>, este cargo sufrió grandes variaciones en poco tiempo pues, al principio de ser instaurado, el mismo capitán, aparte de desarrollar su función principal como juez criminal y responsable de la seguridad pública, formaba parte del Consejo Secreto y era miembro del Consejo del Gobernador. Con las Nuevas Constituciones de 1541, tras la muerte del último Duque de Milán, y la incorporación del territorio al Imperio de Carlos V, se reorganizó la caótica administración pública. En el Estado de Milán había numerosos funcionarios con múltiples subdivisiones de poderes y competencias que hacían difícil su organización. Con las nuevas

---

<sup>165</sup> Cfr. Carta número 11 del corpus, BNE, ms. 7914/36.

<sup>166</sup> Cfr. Colombo, M., *op. cit.*, [Consultado en línea el día 22/11/2014]

leyes se intentó regular la situación y se dividieron los cargos entre los órganos del estado, *Organi dello Stato*, y los órganos locales, *Organi Comunali*<sup>167</sup>. Con el nuevo decreto de 1541, al capitán de justicia, magistratura perteneciente a los órganos del estado, se le afianzó su potestad como juez criminal en la ciudad de Milán y en sus alrededores, concretamente en un radio de 10 millas. Fuera de este territorio también podía juzgar reos por pena capital, confiscar bienes y tenía el derecho de captura, siempre que su intervención fuese anterior a la del juez criminal local del territorio en cuestión. Además, el capitán de justicia también era responsable de las licencias para la venta del vino al por menor, para los disparos del morterete - pieza pequeña de hierro, con su fogón, que usan en las festividades, atacándola de pólvora, y cuyo disparo imita la salva de artillería - y la organización de espectáculos públicos. De forma extraordinaria, tenía potestad civil siempre y cuando esta le fuera encomendada por el Gobernador y el Senado. Para poder cumplir con sus obligaciones como juez pero también como responsable del orden público, tenía a su disposición un vicario, doctor en derecho civil y penal, y tres bagarellos con al menos doce esbirros<sup>168</sup>.

En 1545, con las Órdenes de Worms se volvió a reformar la administración de la política y la justicia. Esta vez, los Perrenot redujeron la potestad que tenía el capitán de justicia haciendo que el cargo fuese bienal y que su candidato tuviese que ser aprobado por el Senado<sup>169</sup>. Además, a partir de la nueva reforma, el capitán

---

<sup>167</sup> Para más información sobre la organización del *Stato* ver el capítulo *Contexto histórico y administración* del presente trabajo, pp. 11-21.

<sup>168</sup> *Ibidem*. Para más información sobre el cargo del capitán de justicia ver: Visconti, A., *La pubblica amministrazione nello Stato milanese durante il predominio straniero (1541 – 1796)*, Roma, Athenaeum, 1913, pp. 305 – 333.

<sup>169</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.*, p. 320.

tampoco formaba parte del Consejo Secreto ni del Consejo del Gobernador, como sí lo había hecho el antecesor de Secco, Giovan Battista Speciano, hasta su muerte.

En la carta número 12 del corpus encontramos el discurso que Nicolò Secco había anunciado en la carta anterior sobre su oficio y que había escrito temiendo que en su ausencia de Milán se introdujesen reformas. El texto comienza con una breve descripción de cómo la labor de impartir justicia estaba perdiendo efectividad y utilidad debido a la multitud de personas que la podían ejercer, que daban preferencia a sus intereses particulares; de cómo las ejecuciones tardaban en aplicarse, dando tiempo a que los culpables se defendiesen y de cómo la persona que tenía la potestad de administrar justicia ya no era respetada por la población<sup>170</sup>:

Havendo la esperienza chiaramente dimostro che li ufficiali che procedono ordinariamente non servivano né al utile né alla reputacion de Precipi passati, imperò che le tarde essequitioni, che danno tempo di difesa, mettono poco spavento nei popoli, e che senza tema grande il criminale non porta né utile né honore al Precipe. E sendosi anchora per esperienza conosciuto che questa potestà, lasciata in mano de molti, ben spesso era impedita da infiniti interessi de la moltitudine, sì che la giustizia non haveva il debito suo corso, distratta hora da rispetti che li ordinari ufficiali havevano a questo e a quello, hora venduta da la loro avaritia e converso l'utile in beneficio de la moltitudine che nel governo de le cose criminali metteva mano.

Debido a todos esos problemas, se había instituido la figura del capitán de justicia, según Secco, debía tratarse de un hombre fiel, con suprema autoridad a la hora de impartir justicia, para que de este modo se ejerciese de forma rápida y que la población lo respetase<sup>171</sup>:

---

<sup>170</sup> Cfr. Carta número 12 del corpus, BNE, ms. 7914/37

<sup>171</sup> *Ibidem*.

Il Prencipe, aveduto, volse instituir persona fedele la quale con sopra authority, senza dilatione, essequisse subito quello che la giustizia et la quiete publica ricercava. [...] Così l'ufficio del Capitano di Giusticia fu instituito. [...] E acciò che il Capitano puotesse fare l'ufficio suo con securtà grande, contra a qualsivoglia ne restasse per tema di far l'utile del patrone, li furono datti allabare che lo custodissero et accompagnassero sempre, sì che il vederlo comparere con questa guardia dimostrava che il Prencipe haveva in lui posta la sua magior potestà.

Para que el capitán de justicia tuviese total libertad a la hora de imponer la justicia, su cargo, al principio era vitalicio<sup>172</sup>:

Fece anchora questo ufficio durabile all'arbitrio del Prencipe, non annuo o biennale come li altri, acciò che per paura del esser presto deposto non andasse lento o timido ne le essequitioni.

El discurso continúa con la cuestión sobre la duración del oficio del capitán de justicia. Como dijimos anteriormente, justo antes de que Secco fuera nombrado para el cargo, con las Órdenes de Worms en 1545, se reformó la legislación para que el puesto se convirtiese en bienal. Secco critica que, después de la muerte de Francesco II Sforza, último duque de Milán, el capitán de justicia, en aquel tiempo Giovan Battista Speciano, no sabía hasta cuánto debía permanecer en el poder, ni tampoco a quién debía obedecer ya que, como apunta Secco en su discurso, antes existía la figura del “Principe”, una cabeza de estado que lideraba la línea política a seguir, pero con las reformas, esta figura se habría descentralizado y su poder se había dividido entre muchos cargos e intereses<sup>173</sup>. Además, el capitán fue

---

<sup>172</sup> *Ibidem.*

<sup>173</sup> Fue Felipe II en 1561 quien resolvió la controversia que había alrededor de la figura del cargo de capitán de justicia dictaminando que el puesto lo debía ostentar

perdiendo autoridad ya que sus funciones las compartía con el Senado, que cada vez iba cobrando más importancia en lo que respecta a la jurisdicción criminal<sup>174</sup>:

Doppo la morte del ultimo Ducca, [...] si cominciò pian piano a ralarantar di questo rigore. Prima, il Capitano, che non sapeva quanto devesse nell'ufficio durare, non voleva dispiacer ad alchuno e, non vedendo a chi egli compiacesse, non si voleva vestire le gabelle che pigliar bisogna a chi vole administrar così rigorosa giusticia. Così lasciò, non volendo parer che egli solo facesse ingiuria a questo e a quello, che altri ponessero mano nella giurisdiction sua e conferiva col Senato le cose capitali, onde ne è derivato che dove egli conferiva solamente qualche cosa dubia o di gran pregiuditio, che il Senato, vendicandosi ognivolta maggior authorità per l'absentia del Prencipe, si fece e stabili patron del tutto.

De esta manera, y también respaldado por las reformas de 1545 avaladas por los Granvelle, el Senado cada vez tuvo más poder sobre el capitán de justicia. Este ministro, además de tener que ser elegido bajo el consenso del Senado, debía dar cuenta de todas sus decisiones antes de ejercer su autoridad<sup>175</sup>:

E, non contento di proveder (*sic*) e conoscere le gravi e capitali, puose mano ancho alle minime. Talché, per qualsivoglia interlocuturia non pregiudiciale purché la parte lo richeggia, fa rescritti e sforza il Capitano a formar li processi a suo modo. [...] E, non contento il Senato d'haversi impatronito di quel che non era suo, volse anchora spogliar il capitano di potestà e farli remanere il nome, solo facendo constitutioni che niuno giusdicento puotesse far sententia capitale senza saputa e licentia sua [...]; né bastava questo perché anchora all'ufficio suo, il Capitano, havrebbe potuto procedere senza che il Senato fosse avisato.

---

un letrado, que sería de carácter bienal y que el candidato debía ser elegido por el rey. Cfr. Álvarez – Ossorio Alvaríño, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.*, p. 333.

<sup>174</sup> *Ibidem*.

<sup>175</sup> Cfr. Carta número 12 del corpus, BNE, ms. 7914/37.

Secco insiste en la acumulación de poder que se está concentrando en el Senado y en la pérdida de facultades para su cargo<sup>176</sup>. Para concluir su discurso de forma concisa, demuestra su descontento con las nuevas reformas, con el carácter bienal del cargo y con la imposibilidad de que el capitán de justicia pase a formar parte del Senado<sup>177</sup>:

Hora si può, da questa esperienza, venire in cognitione per qual causa il Senato persuada di far il Capitano biennale et perché non voglia che egli sia de Senato.

La siguiente carta que se conserva de Nicolò Secco es del 12 de abril de 1547. Han pasado nueve meses desde que escribió el discurso anterior. Aun así, Secco, mantiene la incertidumbre sobre si mantendrá su cargo a final del bienio ya que personajes de la élite milanesa están planeando su destitución. Esta, como veremos más adelante, no llegará hasta 1555, y Secco, con el apoyo de Granvelle, mantendrá el cargo renovando varios bienes seguidos<sup>178</sup>:

Molti fanno disegno di levarmi l'uffittio mio passato il biennio e di già si fanno colloqui segreti da persone di non volgar authorità. Io ho posta ogni mia speranza ne le mani di V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e ne la innocentia de le mani mie. Se Ella troverà chi serva più sinceramente di me et chi più sia schiavo Suo et di Sua Ma<sup>ta</sup> potrà dargli l'uffittio che io ne rimarerò contentissimo, ma non è tutto oro quello che riluce e molti passano in veste di servitor di sua Ma<sup>ta</sup> che preferiscono l'utile privato a ogni altra cosa. Io confidando nel amor che Ella e la Ill<sup>ma</sup> Sua Casa mi porta e ne la osservanza mia verso di loro stò in buona openione [...]

---

<sup>176</sup> *Ibidem.*

<sup>177</sup> *Ibidem.*

<sup>178</sup> Cfr. Carta número 14 del corpus, RB, II/2266, f.164.



A finales de 1547, la situación es similar a la de la primavera. Secco necesita que Milán conozca que es uno de los protegidos de Granvelle y, más aún, cuando el 6 de noviembre, a la vuelta de su viaje a la corte, Secco se lamenta de no haber obtenido ningún beneficio tras su embajada y teme que sus detractores se burlen de él. Para disminuir las bromas sobre su persona pide que Granvelle haga ver su continuo apoyo y protección<sup>179</sup>:

Imperoché l'esser venuto a la corte et essermi tornato con le mani vote dà occasione a li emuli et invidi miei di burlarsi di me. E se non fuse la viva speranza che in me desta l'amor che in Lei ho conosciuto verso di me mi risolverei a partir di qui, ma come gli dico, sto aspettando di haver qualche bel segno de la Sua buona volontà, col quale la malignità de miei persecutori (*sic.*) rimanerà delusa. Et io, cantator perpetuo de le laudi del mio benefattore, anderò benedicendo il primo giorno che hebbi di lui conoscenza.

El 4 de diciembre de 1547, Secco insiste en la demanda de ayuda a Granvelle pues sin su recomendación no puede hacer frente a sus enemigos. En la misiva, resalta la forma en la que Secco pide que Granvelle escriba en latín y no en italiano debido a la importancia de sus problemas<sup>180</sup>:

So bene che V.S.III<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> tiene buona memoria del bisogno mio, ma la necessità ne la quale mi trovo mi spinge a pregarLa a non mi mancar del favor suo in latino e non volgare, come la servitù mia addimanda e'l servizio de la giustitia ricerca.

A los pocos días de escribir a Granvelle, el 11 de diciembre de 1547, Secco envía la misma demanda de ayuda a su otro protector,

---

<sup>179</sup> Cfr. Carta número 22 del corpus, BNE, ms. 7914/44

<sup>180</sup> Cfr. Carta número 25 del corpus, BNE, ms. 7914/46.

Cristoforo Madruzzo. En Milán, los rivales de Secco siguen difamando sobre él<sup>181</sup>:

Racordo le cose mi a V.S. Ill<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> con dirgli che io son vituperato se non mi vien provisione che io possi honestamente stare a Milano, ma la bontà Sua mi assicura et esshorta a ben sperare [...]

De improvisto, notamos un cambio de tono en las misivas de nuestro protagonista. El 1 de enero de 1548, Secco decide que ha llegado el momento de ascender en su carrera política y recuperar los beneficios de los que gozaba el anterior capitán de justicia. Propone a Granvelle formar parte del Consejo Secreto y un aumento de sueldo. Esta misiva de autopromoción es comparable a las recomendaciones que Secco escribe en favor de sus conocidos. Primero alude a su agradecimiento por ser patrocinado por la Casa Granvelle y luego recuerda sus servicios. En esta ocasión, para que su petición tenga más peso, recuerda que Ferrante Gonzaga le prometió tales beneficios en uno de sus viajes a la Corte<sup>182</sup>:

Hora, quanto più sendo le addimande mie vestite de giustizia et equità e ripiene del servizio de sua M<sup>ta</sup>, eccovi il testimonio del Ill<sup>mo</sup> signor don Ferando dato una volta quando io ero a la Corte [...] mi da che sarà, in effetto, farmi de Consiglio Secreto et farmi acrescer la provision la quale, in vero, è tanto furfante che ognuno se ne maraviglia. Et io ne patisco grandemente essendo che il predecessor mio guadagnava più in un mese che non faccio io in un anno.

Mientras espera el aumento y la promoción, Secco reitera los argumentos que lo hacen merecedor de uno y otra. El 10 de febrero escribe a Granvelle conjeturando que Ferrante Gonzaga se está

---

<sup>181</sup> Cfr. Carta número 27 del corpus, ASTn, ms. Busta II, Fasc. VI, f.155.

<sup>182</sup> Cfr. Carta número 28 del corpus, RB, ms. II/2248, f. 190.

ocupando de las cuestas relavitas a su salario y que Granvelle también hará lo que esté en su mano para tal concesión<sup>183</sup>:

Credo che il signor don Ferando farà l'ufficio che si conviene a la gentilezza Sua intorno al salario mio. So anco che Ella non mi abandonarà del Suo solito caldo talché io confido che per mi si alegnarà quel che il grado merita, et io come rivulo derivante dal gran mare de le virtù sue mi ingegnerò mostrarmi degno di quanto Ella haverà adoperato per me.

Pese a las continuas misivas, el 6 de mayo de 1548, Secco todavía no ha recibido el aumento del salario ni tampoco ha entrado en el Consejo Secreto, por lo que solicita que Granvelle vuelva a escribir a Ferrante Gonzaga y aclare la voluntad del Emperador<sup>184</sup>:

Io non entrai in consiglio mai sperando purché il signor don Ferando mi dovesse addimandare, ma veduto poiché la cosa andava in longo, heri gli parlai et Sua Ecc<sup>a</sup> disse che in un capitolo Sua M<sup>ta</sup> gli diceva bene che di me si servisse nel Consiglio, ma si freddamente, che non gli pareva che quel fusse modo di crearmi consigliero. Perciò, che dovevo far da la Corte venir più chiara la volontà di Sua M<sup>ta</sup>. Per tanto, io son per questo capo di novo a pregarLa che si degni fargli commetter che di me si serva o, se gli bisogna speditione particular sopra ciò, farla fare [...]

Las cartas 37 y 38 del corpus vuelven a retomar las mismas cuestiones. Finalmente, el 12 de junio de 1548, consigue una de sus peticiones. En la carta 40 del corpus vemos cómo Secco agradece a Granvelle que se le haya concedido el aumento del salario, no así su puesto en el Consejo Secreto, asunto en el que insiste<sup>185</sup>:

---

<sup>183</sup> Cfr. Carta número 30 del corpus, RB, ms. II/2248, f.202

<sup>184</sup> Cfr. Carta número 35 del corpus, RB, ms. II/2267, f.42.

<sup>185</sup> Cfr. Carta número 40 del corpus, BNE, ms. 7914/48.

Resta l'ultima parte de maggior importanza che è del Consiglio. Et io dico che se non si fa per via di lettera, in forma che io non sarò adnesso. E questa mattina ne ho parlato a Sua ecc<sup>a</sup> che me lo ha detto a buona chiera. [...] Et poiché son entrato in predicamento di entrar in consiglio, aprami questa porta la qual, sendomi chiusa, mi vitupera troppo, e dà troppo grande contento a quelli che mi voglion male.

Al poco tiempo de que Secco recibiese el tan deseado aumento de sueldo comienzan los preparativos para la visita del príncipe Felipe a Milán, que tendría lugar durante el mes de diciembre de 1548.

Giovanni Cigala dedica un capítulo de su libro a editar las cartas conservadas en el *Archivio di Stato di Milano* relativas a estos preparativos<sup>186</sup>. Secco, como capitán de justicia, según la legislación, estaba encargado de la organización de los festejos de la ciudad. Junto con Sigismondo Fanzino, hombre de confianza de Ferrante Gonzaga, se ocupó de los preparativos de la visita real. Fanzino escribía al Gobernador, Ferrante Gonzaga, el 19 de agosto<sup>187</sup> sobre el coste del evento y la representación de una comedia, que, como veremos en el capítulo de la presente investigación dedicado al trabajo literario de nuestro protagonista<sup>188</sup>, fue la obra *L'interesse* de Secco. El 30 del mismo mes, Fanzino volvía a escribir a Ferrante Gonzaga aportando más detalles sobre la comedia y los planes que tenía Secco para ella, pues había pedido permiso para hacer obras de ampliación en la sala del Senado ya que calculaba que no se adaptaba a la talla de su representación<sup>189</sup>:

---

<sup>186</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 61 – 77.

<sup>187</sup> Cfr. ASMi, *Potenze Sovrane*, Sigismondo Fanzino a Ferrante Gonzaga, 19 de agosto de 1548.

<sup>188</sup> Remitimos al capítulo *La obra literaria de Nicolò Secco* del presente trabajo Ver pp. 139 - 182.

<sup>189</sup> Cfr. ASMi, *Potenze Sovrane*, Sigismondo Fanzino a Ferrante Gonzaga, 30 de agosto de 1548.

Sono stato insieme con il signor capitano et messer Dominico et al lungo divisato li intermedi della comedia se così si faranno sono grandi et stupendi, et non più visti in comedia. Hanno ditto che la sala del senato sarà piccola a tanto numero di gente et alla grandezza della comedia, et s'è divisato di voler buttar la muraglia per terra et ruinar il camarono del senato per unir detto camarono con la sala et tutto per allundar la sala. Io non ho voluto se gli metta mano senza ordine di V. eccellenza a tal ruina, perché in vero alla refattione saria gran spera [...]

En la misma misiva se explica el temor que tenía Secco de que su comedia fuese copiada<sup>190</sup>:

Il signor capitano di giustitia dice che non è di dovere mandare la comedia ad Fiorenza ad far imparar per molti rispetti et massimamente perché detta comedia sarà divulgata et vista et giudicata, et non solo in Fiorenza, ma altrove, avanti che sia recitata in Milano et che molto per questo la perdaria di reputatione, et di piu che alla giornata imparandosi qua in Milano se gli può aggiungere et sminuire secondo per esso signor capitano, ovvero per altri intelligenti fusse giudicato, Però desideraria che V.Eccellenza si accontentasse et ordinasse che detti recitanti di Fiorenza se mandassero ad far venir qua in Milano da lui, che certo secondo me non saria che bene per honor de V. eccellenza et della comedia, nientedimanco il detto signor capitano in tutto si riporta al voler di V. eccellenza, però per esser il tempo breve si degnerà scriver quanto vorrà si faccia anchora ciera di questo [...]

La respuesta de Ferrante Gonzaga a ambas peticiones de Secco fue negativa puesto que no le parecía apropiado ni necesario desembolsar ese dinero extra<sup>191</sup>:

Quanto al alongar la sala del Senato con buttar in terra la intramezadura per farla più capace di detta comedia, mi par che debba esser assai capace nel modo che è, et però scrivo al capitano

---

<sup>190</sup> *Ibidem*.

<sup>191</sup> Cfr. ASMi, *Potenze Sovrane*, Ferrante Gonzaga a Sigismondo Fanzino, 2 de septiembre de 1548.

di giustizia essere mente mia che si accomodi nel modo che è, et per quanto al far venir le persone da Fiorenza a Milano, che hanno da servir in detta comedia, non mi par di far quella spesa, maximamente che reputamo habba da esser la cosa più secreta, mandandosi la comedia là per impararghila, cha farli venir a Milano perché l'imparino ivi [...] ho voluto scrivere quanto di sopra alli predetti Gran Cancellero et Capitano acciò che non si perdi tempo in incamminar le provissioni predette. [...] Si darà ordine a messer Thomaso de Mansio che essendo bisogno per incaminar la cosa della comedia sborsi 200 o 300 scudi si no se prenderà poi del dinaro opportuno [...]

Del 2 de diciembre de 1548 es la carta, de Secco a Gonzaga, en la que se describe cómo se acatan los consejos recibidos para que la comedia se adapte al decoro de la ocasión y en la que se informa de cómo siguen los preparativos en la ciudad<sup>192</sup>:

Il personaggio del Magnifico, secondo il comandamento di V. eccellenza, si è mutato e tutti questi metterò in veder che il vecchio toscano rieschi ridicolo provando, cambiando, aggiongendo fin che io haverò ridotto il tutto a bona consonantia.

Si fa quel che si può per abellir la città de Milano e dimane per nome de V. eccellenza andarà un bando che ognuno levi il fango de la strada quanto tiene la casa ciascuno. Il resto passa bene a la maggior parte de tellari che sono ne le contrade de berettari e che va in piazza di longo de la porta per la qual entrerà Sua Altezza saranno levati che farà un bel vedere; si disgomberà ancora la metà de la piazza con levar più che si può delle cose lorde: l'apparato della comedia riesce bello. Altro non mi rimane se non basciare la mano de vostra eccellenza e pregar Iddio che la confermi.

El 19 de diciembre de 1548 el príncipe Felipe realizó su entrada en Milán, siendo de gran éxito los festejos preparados para el momento.

Hasta ahora, la gran mayoría de cartas que editamos de Secco, redactadas como capitán de justicia de Milán, estaban relacionadas

---

<sup>192</sup> Cfr. ASMi, *Cancellaria di Stato*, ms. Busta 91, c. 42.

con problemas de carácter personal aunque relacionados con su cargo, sin embargo, la siguiente misiva es interesante porque demuestra las labores que debía ejercer al ocupar su cargo. Además, trata un tema fundamental para el Imperio, pues Secco fue el encargado de torturar y ejecutar a Giulio Cibo Malaspina<sup>193</sup> tras traicionar al Emperador. Cibo participó en la Conjura de los Fieschi, quienes querían acabar con el gobierno de Andrea D’Oria en Génova e instaurar como nuevo *dux* a Barnabá Adorno para así, aliándose con los franceses, acabar con las políticas extranjeras marcadas por el Imperio y los españoles.

La conjura comenzó el 4 de enero de 1547, capitaneada por Fieschi, el cuñado de Giulio Cibo, y acabó el 6 de enero del mismo año. Durante toda su vida, Cibo había estado entre dos bandos. Su propio interés era el que marcaba a quién acercase, buscando siempre sacar beneficio de ello. En esta ocasión, volvió a jugar la misma carta. Una vez tuvo todos sus hombres reunidos para realizar la conjura, se fue hasta Génova para ayudar al Príncipe D’Oria. Allí, tras el fracaso de la conjura, Cibo fue recibido con honores por Gómez Suárez de Figueroa, embajador imperial. Más tarde, en uno de sus viajes de regreso a Génova, se encontró con un superviviente de la conjura, Giovanni Battista Venturini, a quien ayudó a escapar del arresto imperial, hecho del que todo el mundo le hizo único responsable. Cibo intentó volver a refugiarse en su dividida familia, pero tras las múltiples disputas y la amistad con los franceses, quedó finalmente sin su apoyo.

---

<sup>193</sup> Cfr. Petrucci, F., “Cibo, Giulio”, *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 25, 1981, Publicado en línea. [Consultado el día 27/10/2014]

Cibo retomó sus planes antiimperiales y participó de nuevo en una conjura, también fracasada, esta vez organizada por los franceses, para que Génova fuese gobernada por Enrique II. El 22 de enero de 1548 Giulio Cibo fue arrestado por Pietro Duretta, gobernador de Pontremoli, y, a principios de febrero, fue llevado a Milán por orden de Ferrante Gonzaga. Allí intentó librarse de su destino, primero negando su participación en la conjura, luego declarándose inocente aunque conocedor de los planes de los franceses, y finalmente confesó tras ser torturado.

En una carta del 23 de febrero de 1548, Secco informa a Granvelle de que ha recibido el encargo de procesar a Cibo por parte del Emperador. Para conocer más sobre los hechos, Secco, como capitán de justicia, ha de continuar investigando sobre los cómplices y los secretos de la conjura, para lo cual someterá a Cibo a la tortura de la cuerda. Por el momento, Cibo ha confesado ya haber tramado otros planes perjudiciales para el Imperio, por lo que no merece piedad, aunque Secco no determinará la sentencia capital hasta que Granvelle lo ordene<sup>194</sup>:

*Ne la delegatione che Sua M<sup>ta</sup> mi ha fatta per le machinationi fatte dal signor Giulo Cibo [...] Et io formo il processo et dimane lo metterò a la corda per savere segreti et complici. Più di quello elli de voluntà ha confessato il che vengo tanto più facilmente quanto che io veggio che egli ha confessato di haver havuto maneggio di cose molto pregiudicciali a Sua M<sup>ta</sup>, onde non mi pare degno di compassione. Non venerò, però, a sentenza capitale se prima a V.S.III<sup>ma</sup> et R<sup>a</sup> non scrivo el stato de la causa et mi consigli con Lei come mio signor.*

---

<sup>194</sup> Cfr. Carta número 31 del corpus, RB, ms. II/2248, f.204.



Giulio Cibo fue finalmente decapitado el 19 de mayo de 1548<sup>195</sup>. Por la carta de Secco a Granvelle del 12 de junio conocemos que, la pena se ejecutó la noche del 19 de mayo en el Castillo de Milán por orden de Ferrante Gonzaga, tras la sentencia dictada por Secco, leída y aprobada por los fiscales, el vicario de Secco y por el Gran Canciller. Secco no estuvo, sin embargo, presente ya que no era costumbre que los altos cargos presenciasen este tipo de actos<sup>196</sup>:

[...] voglio che Ella sappia, per discarico mio, che a Giulio Cibo fu tagliata la testa nel castello di notte per ordine del III<sup>mo</sup> signor don Ferando perciò, non mi pareva a proposito il trovarmi là, non vi sendo alcun pericolo di seditione, tanto più che mai niuno capitano di giustitia si trovò mai al spettacolo quantunque a persone principalissime del Stato siano stati levati li capi dal busto perché questo non si costuma in niuna maniera, ma basta per tribunali dar la sentenza e commetter l'essequitione. E, prima ch'io dessi la sentenza contra di lui, fu letta et approvata da tutti li fiscali qui, dal mio vicario et dal Gran Cancelliere.

No hay más sobre el asunto. En otra carta de las editadas en este trabajo, Secco informa, el 23 de febrero de 1548, sobre la muerte de Cagnola, Presidente del Magistrado, y sobre el estado de los ánimos de la población milanesa respecto a su sucesión. Recomienda a Granvelle que el puesto vacante sea cubierto por un italiano pues, como sucedió en el momento de la elección del capitán de justicia en 1546, los lombardos prefieren ser gobernados por sus compatriotas y no ver que su territorio acaba bajo el dominio una potencia extranjera<sup>197</sup>:

---

<sup>195</sup> Cfr. Petrucci, F., *op. cit.*, Publicado en línea. [Consultado el día 27/10/2014]

<sup>196</sup> Cfr. Carta número 40 del corpus, BNE, ms. 7914/48.

<sup>197</sup> Cfr. Carta número 31 del corpus, RB, ms. II/2248, f.204.

Il Cagnola, Presidente del Magistrato, è morto. E se è talvolta lecito al hortolano consigliar il patrone, io dico che, meglio e con maggior servitio de Sua M<sup>ta</sup>, sarà metter in quel loco un italiano che un forastiero. Imperoché questi populi stanno con l'animo molto sospeso dopo il giuramento de fedeltà perché, veggendosi andar in mano del Prencipe di Spagna, temono che quivi non si riempia il tutto de spagnoli, e in verità la potissima cagione de la fedeltà di questo populo non procede de altra parte che da le dignità, le quali sparse tra loro sono un invito di farli benevoli et fedeli [...]

Tres meses después, el 24 de mayo, en la carta número 38 del corpus, se insiste sobre la elección de un italiano para el puesto vacante de presidente del Magistrado. La carta 39 del corpus es una minuta de Granvelle en la que se responde al consejo de Secco sobre la vacante, afirmando que el puesto lo ocupará un nativo<sup>198</sup>:

Quanto al officio del presidente del Magistrato, che per la espeditione si è fatta lui conoscerà che si è havuto consideratione al tutto poiché si è creato uno de la patria come lui desiderava e non forastiero.

A lo largo del epistolario Secco se ve envuelto en diversos asuntos espinosos. Uno de los primeros que vemos en las cartas está relacionado la obtención por parte de Tommaso di Marino, agente de Andrea D'Oria, de una copia del proceso de Giuliano de la Spezia. En su misiva del 9 de julio de 1551, Secco afirma no haber tenido nada que ver con la copia en cuestión ni con el proceso de Giuliano de la Spezia, del que se ocupaba el fiscal Bernardo Spina<sup>199</sup>:

Perché il signor regente Pirovano mi ha detto che'l secretario Vargas gli ha detto ch'io debbo haver nel processo de messer Giuliano da la Spezia lasciato pigliar copia di quanto era contra il

---

<sup>198</sup> Cfr. Carta número 39 del corpus, RB, ms. II/2248, f.257.

<sup>199</sup> Cfr. Carta número 60 del corpus, BNE, ms. 7914/55.

signor Tomaso di Marino al agente del III<sup>mo</sup> Principe Doria, di donde è causato il travaglio che i signori genovesi danno al Marino, mi è parso, per difesa del honor mio, scriver a V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> come io non ho havuto quel processo mai ne le mani e in poter mio, ma sempre è stato sotto la custodia del signor Bernardo Spina, fiscal cesareo, il qual ha molto per questa causa travagliato, e ben due volte, per dar di sé conto intorno a ciò, è ito a Genua come il Spina ha confessato al signor Regente.

Conservamos la minuta de respuesta a la carta de exculpación de Secco, en la que Granvelle, desde Augsburgo, el 10 de agosto de 1551, demuestra su alegría por poder confiar en él y haber elegido bien tras haberlo nombrado capitán de justicia<sup>200</sup>:

V.S. non potrebbe credere l'appiacere grande che mi ha portato la Sua lettera di XVIII del passato con la quale si giustifica di non havere Lei lasciato pigliare copia al agente del signor Principe Doria. [...] io per l'affettione che le porto ne havevo sentito dispiacere grande per benché mi pareva stato et quasi che non potevo credere che vi fusse lasciato cadere in tale errore. Mi rallegro dunque che la cosa sia come V. S. mi scrive et poiché io so di fermo che per conservatione del honor Suo et de suoi amici che l'amano si governerà nel suo officio come conviene ad homo leale et integro quale V.S. si è sempre mostra. [...]

Las acusaciones a Secco se continúan durante el curso del año 1551. Las siguientes misivas, editadas por la estudiosa Giulia Grata a partir de los códices conservados en la Bibliothèque Municipale de Besançon (BMB)<sup>201</sup>, muestan cómo, en un memorial escrito por el mismo Emperador, se señala a Secco como posible participante en un caso de corrupción. La primera carta que hace referencia a este

---

<sup>200</sup> Cfr. Carta número 61 del corpus, BNE, ms. 7914/56.

<sup>201</sup> Cfr. Grata, G., *Des lettres pour gouverner. Antoine Perrenot de Granvelle et l'Italie de Charles-Quint dans les Manuscrits Trumbull de Besançon*, Besançon, Presses Universitaires de Franche – Comté, 2014, pp. 203-205, 209, 232-234, 261, 264.

hecho es la de Secco que, tras enterarse de que su nombre aparece entre los implicados en dicho memorial, no duda en defenderse negando cualquier relación con una causa de corrupción, pues él dice limitarse a las ordenes que recibe del Senado y del Consejo Secreto, sin llevar a cabo por cuenta propia ninguna causa civil o criminal<sup>202</sup>:

[...] non bisognarebbe per questo imputarlo a me, perché causa civile io non giudico mai con dispendio de mille scudi ogn'anno, che lasio guadagnar a miei vicarii, perch'hanno meglio a la mano Bartolo, e Baldo, che me, e criminal sentenza non faccio, se non eseguendo le lettere del Consiglio, o del Sento, anzi perché ho voluto fuggir ogni sorte di sospitione, non ho voluto riferir io alcun processo, perché non mi si possi dir mai, che io con l'aggiunger, o tacer qualche qualità importante, sii stato cagione di far assolvere, o condannar' alcuno indebitamente [...] perché come gl'ho detto, le civili non giudico, e dove va pena di sangue manco, se non eseguendo, come feci nella cosa del Marchese Trivulzio, che passo per passo ne ho dichiarazione del consiglio [...]

Su defensa continúa acusando al Senado y al Consejo Secreto de ser los responsables de los casos de corrupción en el Estado de Milán: “[...] sì che quando fusse vero che la giustitia si vendesse a Milano non bisognarebbe dimandar a me, ma a questi duoi ordini [...]”<sup>203</sup>.

Añade que lo que a él le preocupa es que lo consideren un traidor y se le vincule a Giovanni Maona y a Fanzino, según Grata<sup>204</sup>, los principales responsables de la venta ilícita de puestos públicos y de los diferentes abusos cometidos dentro de la administración milanesa

---

<sup>202</sup> Cfr. Carta de Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle, del 4 de diciembre de 1551, BMB, ms. Z 431, vol. VI, f. 4r-5v (Inv VI: 2) editada por Giulia Grata. Cfr. Grata, G., *op. cit.*, pp. 203-205.

<sup>203</sup> *Ibidem*.

<sup>204</sup> Cfr. Grata, G., *op.cit.*, pp. 204 - 205, nota 176.

que contribuirán a la caída en desgracia del gobernador, Ferrante Gonzaga, en 1554<sup>205</sup>:

[...] m'afflige solo che V.S. Ill.<sup>ma</sup> e Re.<sup>ma</sup>, e foranco S. M.<sup>tà</sup> mi tenghino per un ribaldo, come Messer Natale dee haver detto al S.<sup>f</sup> Don Ferrando: che Diavolo ho io da far con Maona, con Franzino, coi quali in capo de duoi anni parlo una volta [...]

Cuatro días más tarde, el 8 de diciembre de 1551, Secco envía una nueva misiva a Granvelle en la que llama “grand’asino”<sup>206</sup> al autor del memorial sin saber que la autoría de este pertenece, como hemos dicho antes y Granvelle desvelará en su carta de respuesta<sup>207</sup>, al Emperador. El fin de esta misiva es presentar a un mensajero que se personará ante Granvelle para hablar sobre la causa de Secco. A él no le es permitido moverse de Milán para defenderse ante el Canciller.

Granvelle, el 20 de diciembre desde Innsbruck, responde a las cartas de Secco en las que se defendía por ser acusado de un delito de corrupción. Granvelle, molesto por las conclusiones de Secco, se muestra distante y refuta los argumentos aportados por Secco en su defensa. Primero aborda las razones personales<sup>208</sup>:

[...] come se io di lei havessi quella opinione che resultaria quando fusse vero quel che conteniva il memoriale mandato li giorni passati all’Ill.<sup>mo</sup> s.<sup>f</sup> Don Ferr.<sup>do</sup> anzi contengono le sue lettere espreso ch’io lo tenghi per ribaldo, et che non mi devria lasciare persuadere né

---

<sup>205</sup> Cfr. Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle, 4 de diciembre de 1551, BMB, ms. Z 431, vol. VI, f. 4r-5v (Inv VI: 2) editada por Giulia Grata. Cfr. Grata, G., *op. cit.*, pp. 203-205.

<sup>206</sup> Cfr. BMB, ms. Z 431, vol. VI, f. 10rv, 11v (Inv VI:5), editada por Giulia Grata. Cfr. Grata, G., *op. cit.*, p. 209.

<sup>207</sup> Cfr. BMB, ms. Z 431, vol. VI, f. 8r – 9v (Inv VI:4) editada por Giulia Grata. Cfr. Grata, G., *op. cit.* pp. 232 – 234.

<sup>208</sup> *Ibidem.*

lasciare tirare a terra l'honor suo, et simili parole, cosa de che mi sono maravigliato infinitamente, non havendoli mai per lettera toccato parola che vada a quel segno né lasciandomi mai scapolare parole che siano a preiudicio di nisuno. Ben dissi io a Natale ch'io sentirebbe fino al animo che le imputationi che si davano a V.S. fussero vere, et questo mi dorrebbe tanto più, quanto più amico vi sono, né il memoriale che si è mandato afferma cosa alcuna, ma contiene solo, che si dice questo et quello [...]

A continuación, se observa la defensa de Granvelle al Emperador. Pone de relieve el orgullo que todos los súbditos deberían sentir por su majestad y por su manera de actuar. En este caso concreto, el Emperador expone en el memorial la información que le ha llegado y espera investigar más para conocer qué es cierto y qué no<sup>209</sup>:

[...] né il memoriale che si è mandato afferma cosa alcuna, ma contiene solo, che si dice questo et quello; et che S.M.<sup>ta</sup> ne dà aviso acció che di là venga ragguagliato di quel que realmente è o non è, né è cosa nova che un Princice usi questo con suoi Ministri, anza fa a loro gratia et mercede grande di non volere restare con l'informationi che si danno in sinistra opinione, ma chiarirse di come ogni cosa sta, per (se vi bisogna rimedio) darlo, et haver per homo da bene che si purga, et tener in opinione quale meritano quelli che havessero proposto calunnie.

Granvelle, manteniendo el mismo argumento durante toda la misiva, es decir, lo que aparece en el memorial es la información que se tiene en la corte y no se está juzgando su veracidad o falsedad, desarrolla la causa por la que Secco es acusado de corrupción<sup>210</sup>:

[...] si diceva chiaramente che a instigatione vostra, et de li altri nominati, si facenavo cose fuor' del dovere, et che alcune cause et negotii si menavano fuor del camino, et corso ordinario contra li

---

<sup>209</sup> *Ibidem.*

<sup>210</sup> *Ibidem.*

ordini et constitutioni di quel stato. Et che per inrichir voi, et li altri si havessero inanti la guerra dati salviconduti, et licentia per trasportare arme da quel stato in Franza. Né si troverà mai che'l scritto contenga altra cosa né che questo si affirmi per vero ma solo che si dice.

La respuesta de Granvelle continúa debatiendo todos los argumentos que Secco ha escrito en su defensa. Con el siguiente hace referencia al propio dinero de Secco que dice haber gastado a favor del Estado y que a Granvelle le parece un despilfarro<sup>211</sup>:

Et quanto che habbiate consumato m/[ ] Ducati del vostro in loco esser inrichito me ne dispiace anchora per che come saria mal caso arricchirsi con torto del publico, così è cosa noiosa ad un amico sentir'che l'amico butta via la robba senza proposito, poi che si può stare honoratemnte senza spender tanto.

Granvelle no apoya la decisión de Secco de no responsabilizarse en primera persona de las causas criminales, dejando este cometido a sus vicarios; además, es comparado con su predecesor, Giovan Battista Speciano, cuestión en la que Granvelle no quiere entrar ya que, como dijimos anteriormente, Speciano formaba parte del Senado y del Consejo Secreto, dignidades que Secco demanda y todavía no ha conseguido<sup>212</sup>:

Et quella mi perdoni che non è bona l'escusatione di dire che non referisce le cose criminali lei in persona per fugire ogni sorte di sospitione, et che ne lascia il carico alli vicarii, per che deve considerar V.S. che essendo eletti da lei, deve dar' conto di quello fallascero, et ogni uno fidarsi più da se stesso che d'altrui. Et so ben io ch'el Speciano, ch'era pur quel valente homo ch'el mondo sa non si vergnognava fare lui le relationi. Et se sedeva in Senato questo è un altro caso, in che non mi involuppo, et mi pare che V.S. si fa torto con dire che sia solamente essecutore di quello li viene comandato

---

<sup>211</sup> *Ibidem.*

<sup>212</sup> *Ibidem.*

dal consiglio secreto, et dal Senato, essendo questa molto poca parte in officio di tanta qualità.

Con la llegada a la conclusión de la carta, el tono utilizado por Granvelle cambia y encontramos de nuevo la amistad que une a ambos protagonistas<sup>213</sup>:

[...] né mi persuado che habbiate fatto cosa contra il dover vostro, et quanto l'havesti fatto, ala libera non vi terria per amico, anzi per persona che mi havesse ingannato, havendovi giudicato sempre homo da bene, et honorato, et essendo questo principal fundamento de la nostra amicitia, il quale frusto che fusse, ruinarebbe ogni cosa che super edificata vi fusse. Io per me non vorrei che usaste quella discolpa che ne le vostre lettere si contiene, che per non tener cura del interesse lasciate il carico de le cause civili ai vostri vicarii per che non d'essere l'interesse quello che vi obliga a intenderle ma il dovere del vostro officio, né manco convien dire che habbiamo ala mano più il Bartolo, per che essendo questa la professione vostra, et havendovi per questa confidato S. M.<sup>ia</sup> l'officio più che mai lo dovrete havere nelle mani.

Es más, Granvelle, le confiesa los rumores que se oyen sobre Secco<sup>214</sup>:

Et per condifente dico a V.S. quello che si dice fuora del Memoriale, poi che fra noi si può dire ogni cosa, non manzano alcuni che dicono a bocca aperta che saria assai megli et cosa conveniente al officio, ch'è tenere, bona administratione, et diligentia di quello, che studiaste più presto il Bartolo et altri libri di legge che il Vitruvio, poeti, et altri simili libri, et far commedie, dicendo che a falta di trattar' quelli si potriano commetere errori importanti, ma se questo è, o non manco l'affermo, V.S. lo sa.

El 1 de enero de 1552, Secco escribe la carta de respuesta a Granvelle en la que vemos cómo se abordan todos y cada uno de los

---

<sup>213</sup> *Ibidem.*

<sup>214</sup> *Ibidem.*



argumentos anteriores aportando nuevos datos a su defensa. Sobre su asistencia al Senado dice lo siguiente<sup>215</sup>:

[...] perché sendo in facultà d'ogni sgratiato d'esser udito e a bocca, e in scritto nel consiglio, che si tiene tre volte la settimana, ne risulta a me un peso insupportabile, che mi bisogna tener a mente il processo di questo, e di quello, e dar conto ogni dì di quanto passa al mio uffitio, [...] In Senato non vo a far le relationi in persona, perché de diecvi, gl'otto son cresciuti da ch'io tengo l'ufficio, e andar io in piedi con la berretta in mano, non havendo auttorità di seder tra loro, non credo che V.S. Ill<sup>ma</sup> e Re.<sup>ma</sup> me lo consigliasse, potendome io astenere con sodisfattion de la giustitia, perché al mio Vicario non si crede in Senato, quando fa le relationi, se un Senatore non vede prima l'origina processo, e uno Avvocato Fiscale, senza che le parti danno a tutti li senatori Memoriali continendi la midolla di tutta la causa, sì ch'egli non ha auttorità di eludere il Senato, e con falsa relatione trarne ordination ingiusta [...]

Secco aprovecha la discusión para reclamar su ansiado título de Senador, ya que de esta manera le sería ineludible asisitir a las asambleas. Así, dice Secco, podría aportar su parecer libremente y actuar como lo hacía su predecesor, Giovan Battista Speciano<sup>216</sup>:

[...] et alhor sarebbe proveduto ad ogni cosa, che come hora, sendo dimandato, non mi sdegno di dir nel Consiglio il succo di qual si voglia causa, perché con auttorità seggo tra loro, così voluntieri lo farei in senato, e con questo temperamento può essere ch'alchuna ne facesse il precessor mio.

Sobre el asunto del tráfico de armas tratado en el memorial, Secco se declara inocente. Él no tiene autoridad sobre estos asuntos<sup>217</sup>:

---

<sup>215</sup> Cfr. BMB, ms. Z 431, vol. VI, f. 141r – 143v (Inv VI: 71 - 72), editada por Giulia Grata. Cfr. Grata, G., *op. cit.* pp. 261 – 264.

<sup>216</sup> *Ibidem.*

<sup>217</sup> *Ibidem.*

Del haver concessa licenza de le arme, che son portate a Francia, ch'è l'ultima imputatione del Memoriale, se si trova ch'io habbi mai fatto queste licenze, e manco habbi havuto auctorità di farle merito d'esser impiccato, e in questo non addimando gratia, e non dico più, perché è manifesta buggia.

La misiva continúa tratando el tema que Granvelle le ha confesado. El rumor de que Secco debe dejar de lado sus aficiones poéticas y literarias para centrarse en el estudio del derecho y en particular el de Bartolo da Sassoferrato, el autor de la escuela jurídica “*des post-glossateurs*”<sup>218</sup>, emblema de los estudios jurídicos tradicionales. Secco se defiende alegando que él ya ha estudiado durante veinte años a Bartolo y que no ha continuado estudiando leyes porque su oficio es el de capitán de justicia, no el de jurista. Además, añade que si hubiese estudiado todo lo que los legisladores han escrito, no habría tenido tiempo de poder dedicarse a otras materias consideradas por él más importantes que las leyes y que cree que le son más beneficiosas en todos los ámbitos de la vida<sup>219</sup>:

Vent'anni studiai Bartolo, e n'acquistai tanto ch'io non lo rinuntiarei in mano de nissuno, perché me lo dechiarasse, ma perché conobbi che a chi vol far compita professione di Jureconsulto, gli bisogna dar sicurtà d'esser ingnorante di tutte l'altre professioni di questo mondo pensai che mi bastasse l'intendere chi di quella professione parla, e passai a studi migliori, e non mi perdei ne le lascivie de Poeti, come dicono quelli, che mi pizicano, ma scorsi con qualche profitto tutte le Mathematiche, e fei studio ne le cose d'Aristotele, ne le quali consumo quel poco tempo, ch'io posso rubbar, non rimanendo però per questo d'andar agni mattina al mio uffitio e far quello, che mi s'appartiene per giustitia.

---

<sup>218</sup> Cfr. Grata, G., *op. cit.*, p. 204.

<sup>219</sup> *Ibidem.*

En su defensa por el interés en otros saberes diferentes a los de la legislación, incluye que ha escrito cómo enfrentarse al Imperio Turco, el gran enemigo del Imperio y al que Secco bien conoce. Secco ha sido varias veces elegido como embajador a Constantinopla y consiguió firmar un periodo de paz tras sus negociaciones, cuestión tan importante como las leyes para el Imperio según la opinión de Secco<sup>220</sup>:

Scrissi in tanto il modo de le guerre contra il Turco, e penso si bene che bisognerà ch'altri s'appontino forte se devrano scrivere sopra di quel sogetto meglio di me, e benché sia cosa indrizzata a lei, nondimeno io non gliel'ho mandata mai, per non la aggravar in cosa fuor di stagione, come ho fatto qualch'altra cosa grave, senza havergliela mai mandata [...]

La carta concluye, como otras muchas, pidiendo la protección de Granvelle<sup>221</sup>:

Vengo a la conclusione, che come V.S. Ill.<sup>ma</sup> e Re.<sup>ma</sup> mi ha de niente per sua virtù guidato dov'io sono, voglia anco ricordarsi, venendo occasione onorevole di levarmi di qui, e non lasciarmi sì esposto a le calumnne di questi, che furono autori di far penetrar a le orecchie di S. M.<sup>ta</sup>, le false querelle, che mi son state date, [...]

Como podemos observar en las cartas anteriores, Secco, una pieza más dentro de la administración milanesa, comienza a recibir acusaciones de diferente índole, que poco a poco se irán recrudeciendo, para conseguir su caída. A principios de la década de los 50 comienza el declive del conocido entramado político de los Granvelle y también del Imperio de Carlos V, que se vio golpeado

---

<sup>220</sup> *Ibidem.*

<sup>221</sup> *Ibidem.*

tanto por problemas internos como por el deterioro de su sistema de gobierno o el malcontento de las élites, como por los problemas externos en la cuestión religiosa y el Concilio como la lucha contra los alemanes<sup>222</sup>.

Italia se encuentra en una situación muy complicada, Mauricio de Sajonia va avanzando en el territorio imperial tras la fuga de Innsbruck en el mayo de 1552. El proyecto de Ferrante Gonzaga de reinstaurar la *Grande Lombardia* de los Sforza tuvo consecuencias negativas tanto para la reputación del Gobernador de Milán como para su estado no solo por la agitación que provocaba que todo el norte de Italia estuviese en guerra y las grandes pérdidas económicas que esta acarreó, sino también por la patente fragmentación de los ciudadanos entre los filoimperiales, los pro-españoles y los que apoyaban al rey de Francia.

Además, en el Estado de Milán, explotó la particular lucha entre el Gobernador, el Gran Canciller, el Senado y los fiscales que querían modificar el *statu quo* en que cada uno según sus propios intereses<sup>223</sup>. Parte del problema venía desde 1545 con la aprobación de las Órdenes de Worms, que daban mucho poder al Senado y restaban potestades al resto de magistraturas. En diciembre de 1551, Carlos V, reafirmó la validez de dichas leyes, lo que originó nuevos ataques entre los altos cargos; por un lado, encontramos a quienes se apoyaban en ellas como, por ejemplo, Alessandro Visconti, que pidió la protección de Granvelle frente a la ofensiva del Gobernador,

---

<sup>222</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvaríño, A., “Moti di Italia e tumulti di Germania: la crisi del 1552” en F. Cantù, y M.A. Viseglia (eds.), *L'Italia di Carlo V. Guerra, religione e politica nel primo Cinquecento*. Atti del Convegno internazionale di studi. Roma, 5 – 7 aprile 2001, Roma, Viella, 2003, pp. 337 – 374. Ver p. 355.

<sup>223</sup> *Ibidem*. p. 353

del Gran Canciller y del fiscal Spina, como los que las impugnaban, como el mismo Spina o Taverna que criticaban que el Senado usurpara competencias que no le pertenecían<sup>224</sup>.

Sin motivo aparente, Secco escribe el 30 de marzo de 1552 a Granvelle una misiva en la que simplemente le expone su fidelidad y agradecimiento. Pero, conociendo la situación en la que se encontraba el Estado de Milán, es evidente que Secco, aunque descontento con las artimañas del Senado con respecto a su cargo, se mostraba fiel a su protector, responsable de la promulgación de las Órdenes de Worms que tanto estaban dando que hablar. Secco deseaba el bienestar de su patrón tanto por el aprecio que le tenía como por la necesidad que le ligaba a él<sup>225</sup>:

Questa mia non sarà per altro che per ricordar la fidel mia servitù a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e pregarLa che mi voglia conoscer per tale come in vero non cedo a persona che viva in essergli ubbligato e confesar di esser quel poco ch'io sono per la cortesia Sua che si degnò farmi partecipe de la Sua buona fortuna. Con questo fine gli bascio le mani humilmente e me gli raccomando pregando Iddio che La conservi.

Por la misiva del 1 de septiembre del mismo año, profundizamos en la situación concreta que le atañe a Secco, entendemos mejor el porqué de la carta anterior así como también cómo se originaron los primeros problemas que sufrirá en su ocaso como capitán de justicia.

Esta agonía comenzó por las dificultades económicas. Los alabarderos y bagarellos necesarios para poder impartir justicia llevaban diez meses sin cobrar<sup>226</sup>:

---

<sup>224</sup> *Ibidem*, pp. 354 – 355.

<sup>225</sup> Cfr. Carta número 62 del corpus, RB, ms. II/2269, f. 150

<sup>226</sup> Cfr. Carta número 63 del corpus, RB, ms. II/2269, f. 215.

Non son pagati gl'alabardieri miei né i bargelli da dieci mesi in qua da la Camera. Anzi, è piacciuto al signor don Ferando di non lasicar che sian pagati con le fortezze come furono sempre che sarà cagione che i meschini non sian pagati mai e di ciò ne seguirà qualche disordine.

Además, Secco también recibe ataques dirigidos directamente contra él. En la carta vemos cómo necesita que Granvelle escriba al presidente del Magistrado, Francesco Crasso, para aclararle la situación especial de Secco<sup>227</sup>:

Ancor che habbia a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> scritto un'altra volta, nondimeno non mancarò di replicargli ch'io ho bisogno di una Sua al Presidente Grasso che gli dica che mi tratti circa l'essentione come ha fatto fin hora, non ostante gl'ordini di Vormatia, che sarà un trattarmi come i Senatori [...]

El 7 de diciembre de 1552 Secco se desahoga con Cristoforo Madruzzo describiéndole la coyuntura en la que se encuentra: En el Estado de Milán quieren deshacerse de él y ninguno de sus compañeros le socorre; se siente solo, acorralado y sin nadie en quien apoyarse; el Senado cada vez tiene más poder y ha reducido en gran medida el alcance jurisdiccional del capitán de justicia; las relaciones con el Gran Canciller, Francesco Taverna, y con el Presidente del Magistrado, Francesco Crasso, tampoco son buenas, y, además, Secco lleva doce meses sin cobrar<sup>228</sup>:

[...] perché il Taverna come persona che non ha bisogno d'alcuno, non serve se non al suo commodo. Il Senato perché meco sempre combatte non de la sua, ma de la mia giuridittione, et havendomi malamente spogliato e ridotto in un contoncino e non puotendo comportar ch'io diffenda alcune reliquie infami de l'antica

---

<sup>227</sup> *Ibidem*.

<sup>228</sup> Cfr. Carta número 64 del corpus, ASTn, Busta III, Fasc. X, ff. 110 – 111.

giuridittione impossibil è che ci sia meco concorde. [...] Un solo uffitiaie, purché sia del mio genio può meco concordare e mi può fare infiniti serviti importantissimi, ch'è il Presidente del Magistrato il quale, per non mi essere quel buon amico ch'havrei voluto, m'ha posto in difficultà infinite de la robba la quale va in chiasso. Di certo, se io continuo duoi anni a venire come il passato, nel quale ho fatta iattura grande perché dodeci mesi sono stato senza pagamento alcuno con quel solo c'ho potuto trarre da l'heredità paterna sustentando con quella le due compagnie de bagarelli da piedi e da cavallo e li alabardieri che m'accompagnano. E se'l Presidente havesse voluto m'havrebbe potuto con poco scontio liberar da queste perdite.

Del 1 de agosto de 1553 es la carta, escrita desde la corte de Bruselas, con el relato acusatorio a Nicolò Secco sobre un incidente indecoroso que parece haber protagonizado ante la gran multitud congregada en la ciudad a causa de la festividad de Pentecostés. El incidente comenzó cuando Secco supo que un pretor, con el que mantenía malas relaciones y del que por ahora desconocemos su nombre, ordenó que se apresara a un hombre que llevaba un puñal<sup>229</sup>:

[...] habiendo, el dia de Pascua de penthocostes passado, ciertos oficiales del Pretor prendido un hombre que, contra la orden y prohibición general de armas que últimamente se hizo por orden de nuestro gobernador desse stado, traía un puñal. Llegaste vos poco después al ruido y, habiéndoos dicho ser hecho por orden de un collateral del Pretor que había prevenido, arremetiste a él a cavallo. Y después de haberle, dize que, dado muchas pugnadas y bofetones, ordenastes escandalosamente a vuestros ministros que le matasen. [...] no contentándoos desto, distes también orden que le buscasen y llevasen a dar al lugar diputado tres trastos de cuerda delante todo el pueblo, haviéndose aque día congregado no poca multitud por causa de la solemnidad de la fiesta.

El incidente concluyó con la peor manera en la que, un defensor de la ley y la justicia en cargo vigente, puede mostrarse en público.

---

<sup>229</sup> Cfr. Carta número 65 del corpus, ASG. EST. LEG. 505. 193. ff. 1-4.

Secco tomó el decreto del Senado por el que se le había juzgado por las diferencias que mantenía con el pretor presentado anteriormente y desacreditó lo que en él ponía con un gesto vulgar y desagradable, siendo este ejemplo de su estima por el Senado y sus leyes. Según el relato del informe se lee<sup>230</sup>:

Y lo que peor es, que habiendoseos pre-// (f.2r)entado un decreto del Senado, que resultó de las diferencias que entre vos y el Pretor havían nacido por qual de los dos se havían de conocer las culpas de un trompeta de vuestra guardia que havía delinquido, habiendo como dize que hay antiguo instituto y orden que el <que> va <a> magistrado conozca de los delitos del otro, dize que tomaste el dicho decreto y, estimándole en poco y habiendo muestras de limpiaros [...] con él por vergoncoso lugar delante de los circunstantes, dicisteis que así lo merecían tales provisiones sin tener ningún respeto a los rescriptos del Senado ni reverentia al sello en que stavan más armas imperiales.

En 1555 los problemas de Secco llegan a un punto insostenible. Como a continuación veremos, Secco fue destituido de su cargo como capitán de justicia y encarcelado durante seis meses tras un enfrentamiento con Lope de Acuña<sup>231</sup>.

Con el traspaso de poder entre el Emperador y su hijo Felipe II, y sobre todo a partir del reinado del último, las políticas gubernativas en el Estado de Milán fueron cambiando. El caso que nos ocupa es un hecho particular pero es el reflejo de las transformaciones que se llevarán a cabo en el Estado de Milán y las sensaciones que allí se sentían, sobre todo tras la inspección de la administración de la

---

<sup>230</sup> *Ibidem*.

<sup>231</sup> Para más información sobre el proceso de Nicolò Secco ver Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., “I documenti del processo del 1555 contro lo scrittore Niccolò Secco conservati in Spagna (*Biblioteca Nacional e Real Biblioteca*)”, en VV. AA., *Pio II nell’epistolografia del Rinascimento*. Atti del XXV Convegno Internazionale (Chianciano Terme – Piacenza 18 – 20 luglio 2013), a cura di L. Secchi Tarugui. Firenze, Cesati, 2015, pp. 509-518.



justicia y de las finanzas llevada a cabo a finales de 1554 por los ministros de Felipe II, entre los que se encontraban el Duque de Alba, Fernando Bolea y Francisco Pacheco<sup>232</sup>.

En 1555, Fernándo Álvarez de Toledo, duque de Alba, sustituyó a Ferrante Gonzaga en su cargo como gobernador de Milán. Alba quiso acabar con el capitanato de Secco que había durado diez años seguidos, sin respetar su carácter bienal establecido en las órdenes de Worms; además, respaldado por el Gran Canciller, Francesco Taverna, y los españoles Fernando Bolea y Francisco Pacheco, quiso seguir las pautas marcadas por Taverna en 1545 proponiendo para el cargo de capitán de justicia a un español. El Rey no aceptó la propuesta del Duque de Alba y ordenó que los candidatos al puesto debían ser naturales del Estado de Milán<sup>233</sup>.

Secco había sido atacado desde principios de 1550, como hemos explicado, bien con la suspensión de sueldo, bien restringiéndole poderes en favor del Senado e incluso aislándolo del resto de mandatarios del Estado. En 1555 llega la conclusión final a todos estos golpes con su encarcelación y la destitución del cargo.

María José Bertomeu en “I documenti del proceso del 1555 contro lo scrittore Niccolo Secco conservati in Spagna (*Biblioteca Nacional e Real Biblioteca*)”<sup>234</sup> se ha ocupado recientemente de aclarar algunas cuestiones relativas a los años del proceso que acabó con la carrera de Secco en Milán.

---

<sup>232</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvaríño, A., “Una forma di consiglio unito per Napoli e Milano: Alle origini del Consiglio d’Italia (1554 – 1556)”, en *Dimensioni e problemi della ricerca storica*, Milán, Franco Angeli, 2003, pp. 164 – 195.

<sup>233</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.*, p. 328.

<sup>234</sup> Cfr. Bertomeu Masiá, M. J., “I documenti del processo...”, *op. cit.*, p. 509-518.

Todo empezó en una fiesta a la que fue invitado a la casa de Laura Lonatto<sup>235</sup>. Cuando Secco se disponía a abandonar la fiesta, se encontró en la puerta con unos enmascarados que no dejaban salir a quien lo deseara. Secco dijo “non volete ch’io passi” y uno de los enmascarados le empujó<sup>236</sup>. A Secco le sorprendió la presencia de estos, pues el uso de máscaras había sido prohibido por el Senado, pero él pensó que se debían a la protección de la Princesa, que también se encontraba en el mismo lugar, de hecho reconoció a uno de ellos, el español Pedro de Mendoza<sup>237</sup>. Secco, pacientemente según su relato, después de haber sido empujado, abandonó la fiesta. Pero, días después, en una reunión en la casa del prefecto de Milán, junto con Girolamo Aquila, Martino della Pergola, Roncholino y Leone Aretino, que luego formarían la defensa de Secco, además de Figino, bagarello de la guardia de Secco, y otros muchos que jugaban a cartas, se encontró con los enmascarados presentes en la fiesta de la señora Lonatta, Lope de Acuña y su amigo Pedro de Mendoza<sup>238</sup>.

Mientras Secco hablaba con don Hippolito y con don Cesare Gonzaga, se acercó Lope de Acuña. Uno de los dos, Secco o Acuña, puesto que las versiones difieren, empujó al otro. En la carta de Secco a Madruzzo del 1 de marzo de 1555 leemos<sup>239</sup>:

Sendo tutti doi dietro a la casetta della signora donna Ippolita, e fra noi il signor Cesare Gonzaga, gli addimandai modestissimamente perché mi haveva con sí poco rispetto urtato, e nel dimandargli mi levai la beretta et egli, come se fusse stato il Gran Turco, non si mosse e mi rispose parole poco onorevoli.

---

<sup>235</sup> Noble, pariente del Comisario Lonato. Cfr. *Ibidem*.

<sup>236</sup> *Ibidem*.

<sup>237</sup> Cfr. ASTn, Busta V, Fasc. 13, c. 128 – 129.

<sup>238</sup> Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., “I documenti del processo...”, *op. cit.*, p. 512.

<sup>239</sup> Cfr. ASTn, Busta V, Fasc. 13, c. 128 – 129.

Mientras que en el sumario del proceso<sup>240</sup> leemos que fue Lope de Acuña quien preguntó por qué le había empujado. En todo caso, comenzó una fuerte discusión que acabó cuando Figino, el guardia de Secco, apuñaló a don López de Acuña en la cara<sup>241</sup>.

Aunque en el proceso no consta la fecha exacta de la fiesta, esta habría tenido lugar a finales de 1554, principios de 1555, pues el 24 de enero de 1555 Secco escribió a Granvelle, cuando ya había sido destituido del cargo<sup>242</sup>:

L'ocio che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi ha dato lascian[do] gl'amici spogliar da la autorità debita al mio ufficcio, causa queste superflue compositioni perch[é], sendo io cervello irrequieto, faccio più presto male per far qualche cosa che niente.

Desde la prisión, en la que llevaba ya dos meses el día 11 de abril de 1555, y donde teme pasar otros tantos ya que el proceso se ha llevado a la corte de Inglaterra, escribe para justificar su inocencia. En la misiva, Secco se lamenta de que él ha sido condenado a una pena mayor que el que en realidad ejecutó los hechos, así como, también, de haber sido juzgado bajo la acusación falsa de haber sido el maquinador de los hechos<sup>243</sup>:

Son stato, per la cosa che passò tra don Lopes (*sic*) d'Acugna e me, tenuto pregione doi mesi, e perché si manda il processo in Inghilterra son per starvi altro tanto [...] Il processo farà conoscer la innocenza mia perché vi è dentro tanto chiara che si palpa con mano, [...] Toglià questo per indicio indubitato che quello che sfodrò il pugnale è stato condannato per mera rissa e non con qualità d'animo

---

<sup>240</sup> Cfr. BNE, ms. 7914/59.

<sup>241</sup> Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., "I documenti del processo...", *op. cit.*, p. 512.

<sup>242</sup> Cfr. Carta número 66 del corpus, BNE, ms. 7914/57.

<sup>243</sup> Cfr. Carta número 67 del corpus, BNE, ms. 7914/58.

deliberato. Se egli non haveva proposto di far quel tratto, come non poteva haverlo? Poiché egli si era affaticato di metterci d'acordo don Lopes e me e si credeva di haverlo fatto, perché haveva la parola d'un altro spagnuolo suo compagno? Come posso io esser colpevole di haver mandato una tal cosa, se anco io credevo che l'Acugna mi harebbe, trovandolo, usato cortesissime parole et io a lui? Perché mi era da li spagnoli stato promesso, come è provato in processo? [...]

Junto a esta carta, Secco envía el sumario del proceso en el que una vez más se defiende su inocencia<sup>244</sup>.

Desde la cárcel, Secco sigue enviado misivas a sus conocidos para que contribuyan a su liberación<sup>245</sup>. Finalmente es Granvelle quien también intercede en favor de Secco escribiendo el 21 de julio al Regente de Milán, Gian Battista Schizzo, y al Duque de Alba, Fernando Álvarez de Toledo, para pedir la liberación de Secco, al que considera inocente de los hechos imputados<sup>246</sup>. Como apunta la profesora Bertomeu Masià, las cartas que escribe Granvelle, aunque con el mismo fin, tienen un tono distinto. La del Duque de Alba es formal, justifica la liberación de Secco ya que se ha probado su inocencia y, además, recuerda las deudas que tiene la Cámara con Secco. En cartas anteriores se explica cómo fueron contraídas ya que Secco y su guardia estuvieron privados de sueldo durante más de diez meses, pagos de los que se hizo cargo el mismo Capitán<sup>247</sup>. La carta enviada a Schizzo, por el contrario, tiene un tono más humano

---

<sup>244</sup> Cfr. Bertomeu Masià, M.J., “I documenti del processo...”, *op. cit.*, pp. 512-513.

<sup>245</sup> Cfr. Carta número 68 del corpus, de Secco a Monsignor Bia, junto con otra a Madruzzo, ambas fueron escritas el mismo día, el 28 de junio de 1555, y se conservan en los fondos de la *Corrispondenza Madruzziana* del ASTn. Cfr. ASTn, Busta V, fasc. XIII, c. 81 y 99.

<sup>246</sup> Cfr. Cartas número 69 y 70 del corpus, RB, ms. II/2194, f. 36r.

<sup>247</sup> Cfr. Cartas número 63 y 64 del corpus, RB, ms. II/2269, f. 215 y ASTn, Busta III, fasc. X, ff. 110 – 111.

y pide la compasión del Regente de Milán para que interceda por Secco<sup>248</sup>.

Mientras se llevan a cabo los trámites del proceso, Secco sigue encarcelado y le asaltan las deudas<sup>249</sup>. Finalmente, el 10 de agosto de 1555, Secco escribe informando se su liberación<sup>250</sup>:

Il Ser<sup>mo</sup> nostro signor d'Inghilterra remise la cognitione de la cosa mia già doi mesi comandandogli che mi facesse espedita giustizia al Senato, e quando è piacciuto al Signor Iddio, sabbato passato mi liberorno.

En la misma misiva, pide que Granvelle escriba al Duque de Alba, Fernando Álvarez de Toledo, para que le salden las deudas que la Cámara tiene con él<sup>251</sup>:

Et io son fallito non già per esser stato profuso oltre al dovere, ma per non esser pagato da la servitù e sovention fatte alla Camera. Possi esser sempre in ira d'Iddio se il Ser<sup>mo</sup> mio padron non mi fa pagar, se io spero mai più poter sodisfar a l'importunità de creditori. Pacienza se il Duca comanda che mi lascino andar, io mi condurò in parte che potrò dir parte del torto che mi è stato fatto. [...] Ho però, beni patrimoniali assai che mi farebbon le spese honoratamente se io li havessi senza debito. El debito si pagherebbe se io fussi sodisfatto di quel puoco ch'io avanzo [...] Altrimente mi bisogna vender quel ch'il padre mi lasciò, sarà anco opera piena di carità e degna di Lei per honestar la mia ritirata, persuader la Corte d'Inghilterra che mi doni qualche cosa più per loro riputatione che per altro tutta Italia mi conosce e sa che io ho servito bene e fedelmente. Non sarebbe senza scandalo il togliermi l'ufficcio nel qual mi son portato sì che questi popoli mi adorano e non mi donar qualche cosetta.

---

<sup>248</sup> Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., "I documenti del processo...", *op. cit.*, pp. 514-515.

<sup>249</sup> Cfr. Carta número 71 del corpus, BNE, ms. 7914/60.

<sup>250</sup> Cfr. Carta número 72 del corpus, BNE, ms. 7914/61.

<sup>251</sup> Cfr. Carta número 72 del corpus, BNE, ms. 7914/61.

Desde Montichiari, el 5 de septiembre de 1555, vuelve a escribir a Granvelle para que interceda sobre las cuestiones económicas que todavía la Cámara no ha saldado con Secco. Granvelle es el único conocido de Secco que tiene poder para interceder por él y ayudarlo en su disputa con la Corte<sup>252</sup>:

[...] vo in manifesta perditione perché io non son mai pagato, e questo anno ho pagate gli alebardieri da genaro in qua del mio, essendo tutti gli altri ufficiali pagati. Io non ho mai havuto un soldo e gli antichi miei crediti con la camera son anco vivi. Di più, mi niegano li 300 scudi che Sua M<sup>ta</sup> mi faceva per aiuto di costo pagare, non gli potevo vivere quando V S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> era padrona del ascendente. Hora che persona alla Corte del Re non mi cognosce, faccia coniettura quel che sarà di me.

A pesar de las preocupaciones por solventar su situación económica, Secco disfruta de su nuevo estilo de vida, tranquilo y sin las cargas que tenía en la ciudad. Ahora, en contacto con la naturaleza, goza de sus beneficios a los que tanto alude y recomienda en sus composiciones poéticas, “qui vivo in una quietissima soletudine, lontano dai tumulti forensi e militari. [...]”<sup>253</sup>.

El mismo motivo se repite en su siguiente misiva, del 15 de octubre de 1555, agradeciendo el haber sido liberado de su cargo: “Son qui in una villa del bresciano da che Sua Ma<sup>ta</sup> fu servita di sospendere l’ufficio, e ringratio quelli spiriti inquieti che mi han fatto questo ocio; [...]”<sup>254</sup>.

En Montichiari, Secco disfrutaba de la vida campestre sin saber que, en la Corte, se repetía otra vez la situación que dividió al Gobierno al tratar su elección como capitán de justicia. Esta vez, con

---

<sup>252</sup> Cfr. Carta número 73 del corpus, BNE, ms., 7914/62.

<sup>253</sup> *Ibidem*.

<sup>254</sup> Cfr. Carta número 74 del corpus, BNE, ms. 7914/63.

nuevos personajes pues la familia Granvelle no está a la cabeza de las decisiones y Felipe II tiene sus propios consejeros. Por un lado está el Duque de Alba, Fernando Álvarez de Toledo, que ha sido el responsable en promover la destitución de Secco, así como también de privilegiar a los españoles no togados en el cargo, desplazando las redes clientelares que los Perrenot habían favorecido, al igual que a los cadidatos togados, naturales de Lombardía<sup>255</sup>; y, por otro, está Schizzo, Regente de Milán, que apoya la elección de un italiano. Como ya había pasado en la década de 1540, los milaneses no estaban de acuerdo con que el capitán de justicia fuese un español, además, tenían miedo de que, con el Duque de Alba como Gobernador de Milán, acabasen siendo gobernados por españoles. Por fortuna para ellos, a principios de 1556, Fernán do Álvarez de Toledo dejó su cargo como Gobernador para ser sustituido por Cristóforo Madruzzo, Cardenal de Trento. Aun así, la decisión final sobre el futuro capitán de justicia la tomó el rey Felipe II, eligiendo a Giovanni Luigi Confalonieri<sup>256</sup>.

### *Viajes de Nicolò Secco*

Por lo que respecta al trabajo de nuestro protagonista como diplomático, el primero en mencionarlo fue Fernand Braudel en *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*<sup>257</sup>,

---

<sup>255</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.*, pp. 328 – 333.

<sup>256</sup> *Ibidem*, pp. 332 – 333.

<sup>257</sup> Cfr. Braudel, F., *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, 2 vols. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1976.

obra en la que es citado en el capítulo “La ruptura de las negociaciones hispano-turcas”, para tratar la misión a la que fue enviado en 1559 a Constantinopla con el fin de firmar una tregua con el Turco. En dicho capítulo se inserta una nota que informa sobre la “Instrucción del Rey a Nicolò Secco para tratar con el Turco”, Bruselas, 6 de marzo de 1559<sup>258</sup>.

Antes de ese viaje, sin embargo, Secco realizó otros viajes y embajadas. Las más conocidas fueron sus tres misiones diplomáticas a Constantinopla, una en 1545, otra en 1549 y, la última, que no se llegó a concluir, en 1559. También destaca su misión a Roma, en 1549, cuando participó en el cónclave de elección de Julio III, por orden de Ferrante Gonzaga, donde fingió estar enfermo para así poder salir, sin esperar a la decisión final, una vez averiguada la marcha de las negociaciones<sup>259</sup>.

Aun así, la primera embajada que realizó tuvo lugar cuando todavía era secretario de Cristoforo Madruzzo, durante las guerras italianas de 1542 a 1546<sup>260</sup>. Los combatientes eran Francisco I, Rey de Francia, junto con Solimán I, el Sultán del Imperio Otomano, contra Carlos V, al frente de su Imperio, y el Reino de Inglaterra.

En la carta 5 de nuestro corpus, Secco describe su camino por los territorios franceses que ya han sido conquistados por el ejército de

---

<sup>258</sup> Cfr. Braudel, F., *op.cit.*, vol. II, pp. 425- 426 y 660. La misiva se conserva en el Archivo General de Simancas con la signatura AGS. EST. 485

<sup>259</sup> Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta... op. cit.*, pp. 76-77., 345-347, 350 y 351. Los documentos editados por la profesora Bertomeu Masiá relacionados con esta misión son los siguientes. Cfr. RB, ms. II/2254, ff.9-10, Carta de Ferrante Gonzaga del 19 de diciembre de 1549; RB, ms. II/2252, f.9, resumen de Ferrante Gonzaga sobre las cartas del 10, 25 y 29 de noviembre; y la carta de Secco del 12 de diciembre de 1549 con la signatura RB, ms. II/2267, f. 332.

<sup>260</sup> Para más información ver Cfr. Fournel, J-L., *Guerre d'Italia (1494-1559)*, Florencia, Giunti Gruppo Editoriale, 1996.



Carlos V, el estado de los mismos y las decisiones que va tomando para continuar su viaje<sup>261</sup>:

A li 16 del presente siamo gionti sani a Mez, ma di malavoglia, imperò che habbiamo trovata chiusa la via di andare a lo essercito, e per non deliberar male siamo andati da Mons<sup>or</sup> de Lyra, general commissario de le terre che sua M<sup>ta</sup> ha prese in Francia dal quale intendiamo essere impossibile seguitare il campo [...] ma ci esshorta andare in Fiandra ove spera che la Regina Maria aprirà il sentiero con grossa gente. [...] Giudichiamo certo di non arivare al campo fin a 25 giorni tanto ci fa ogniuno la cosa disperata il che gli habbiamo voluto scrivere attiò che Ella deliberi meglio quello che sia de suo servitio non sperando da noi ritorno o risposta se non tarda.

Es interesante prestar atención a la fecha en la que está escrita, el 18 de septiembre de 1544, el día en que se firmó la paz de Crépy, tratado que daría una efímera tregua a ambos reinos a cambio de que se restituyeran recíprocamente los territorios según la tregua de Niza, firmada en 1538; que ambos reinos se socorrieran para combatir contra el Imperio Otomano; y que el hijo de Francisco I de Francia, Carlos II d'Orléans, Duque de Angoulême, contrayese matrimonio o bien con María, la hija de Carlos V, que daría como dote los Países Bajos y el Franco – Condado, o bien con Anna, la hija de Fernando I, Rey de Romanos, hermano de Carlos V, quien aportaría como dote el Estado de Milán. El acuerdo se rompió el 8 de septiembre de 1545 cuando murió el Duque de Orléans y Carlos V consideró que los pactos del tratado de Crépy se habían disuelto.

Secco aporta su visión de los hechos desde el campo de batalla, pues el mismo día que se firma la paz, él, todavía en Metz, muy por detrás en el camino en comparación con los ejércitos imperiales,

---

<sup>261</sup> Cfr. Carta número 5 del corpus, ASTn, ms. Busta I, Fasc. IV, c. 1-2.

sabe que Carlos V ha llegado hasta París y ha presentado la batalla al mismo Rey de Francia<sup>262</sup>:

[...] sua M<sup>ta</sup> senza espagnar Chialon si è acostata a Parigi due leghe e quivi ha preso un castello pieno de vittovaglia et appresentò al Re la bataglia, ma egli se n'è o fugito o retirato talché in somma conchiude che questa strada non si aprirà più per questo anno [...]

Worms es la ciudad a la que Secco fue destinado, según la carta número 6 del corpus<sup>263</sup>, para entrevistarse con diferentes personalidades<sup>264</sup>:

Son arrivato a Vormatia conquassato e subito la febre mi è stata a le spalle con un flusso di corpo importuno. Pure se hoggi non mi asalta il male spero esser sano. Ho longamente col R<sup>mo</sup> d'Augusta discorso il voler de V.S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup> [...] Ho visitato il primo giorno Mons<sup>or</sup> de Granvela dal quale ho ricevuto le solite amorevoli carezze, da i figli duplicate più del solito.

Lo interesante de esta carta es el contenido de las reuniones y la fecha en la que se convocan. La misiva pertenece al día 3 de abril de 1545 y es uno de los primeros testimonios que tenemos del momento en el que Secco comienza los trámites necesarios para ascender en su carrera política. No está convencido del éxito ya que para poder acceder a una de las magistraturas del Estado de Milán,

---

<sup>262</sup> *Ibidem*.

<sup>263</sup> Esta carta, conservada en la *Biblioteca Comunale di Trento* con la signatura BCTn, 593, f.8, ha sido utilizada por Cigala en su investigación. El estudioso aporta una fotografía del documento pero no lo edita. Cfr. Cigala, G., *op.cit.*, p. 39. Nosotras la editamos en el presente corpus, como la carta número 6, porque nos parece interesante para certificar los viajes y embajadas que realizó Secco y también por su importancia como inicio de los trámites para ascender en su carrera política y finalmente convertirse en capitán de justicia.

<sup>264</sup> Cfr. Carta número 6 del corpus, BCTn, ms. 593, f.8.

debe esperar a que muera un senador y suponer que la vacante no sea ocupada por uno de los criados del Duque de Orléans. Recordemos que, tras la paz de Crépy, se había pactado que el Duque se casaría con la hija de Carlos V y que esta aportaría como dote el milanesado<sup>265</sup>:

So che Mons<sup>or</sup> R<sup>mo</sup> d' Augusta gli deve haver scritto che la cosa mia è fatta perché è promessa. Io gli dico altramente che non se ne farà altro perché, il voler aspettare che moia un Senatore, è un far divenir vecchia la promessa et per questo invalida tanto più che di certo il Stato si da al duca d'Orliens il quale vorà meritamente inservirvi qualche suo creato fidele, perciò bacio a V.S. R<sup>ma</sup> et III<sup>ma</sup> le mani del buonvolere che del effetto son disgravato.

Antes de que Nicolò Secco consiguiese ascender en su carrera y convertirse en capitán de justicia de Milán, le fue encomendada su primera misión al Imperio Otomano en 1545. Pese a que sus negociaciones con Solimán I fueron de gran trascendencia para el Imperio de Carlos V, solo se ha conservado una pequeña parte de la correspondencia que abarca esta embajada diplomática. De hecho no hemos conseguido encontrar ninguna carta que pertenezca a la mano del propio Nicolò Secco, sí por el contrario a la de su homónimo primo, llamado “Soldato”<sup>266</sup> o “Colonel” para diferenciarlos, también destinado a la misma misión. A continuación reportamos el texto de una de las misivas que Nicolò Secco “Soldato” envió desde Constantinopla el 24 de agosto de 1545 pero que no incluimos en

---

<sup>265</sup> Cfr. Carta número 6 del corpus, BCTn, ms. 593, f.8

<sup>266</sup> Nicolò Secco Soldato nació en Caravaggio en 1513 y murió a los 45 años. Hijo del condotiero Gian Fermo y de Angiola Antoldi. Ejerció como soldado del Imperio. Cfr. Cigala, G., *op. cit.* p. 32. Para más información ver: Secco d'Aragona, F., *Storia di Caravaggio e isola Fulcheria*, Brescia, 1968.

nuestro corpus ya que no se trata de la correspondencia de nuestro protagonista Nicolò Secco<sup>267</sup>:

Dopoi alla partita nostra da Buda ho scritto un'altra mia a V.S. R<sup>ma</sup> la quale insieme con quelle del Signor Nicolò sono mal capitate. Hora saperà V.S. R<sup>ma</sup> come alli nove dil passato giongesemo in questa città et in doi giorni lo imbasciatore parlò a quanto Bassà, residenti alla persona del Gran Signor, si ammalò poi poco. Alli XXIII parto al Gran Signore donde si spera che il negotio tra buon fine et honoratamente alli XX di questo il Signor Gerardo gionse qua insieme con lo orator di Francia. Hanno anch'egli parlato alli Bassà. Dominica proxima haverà il Signor imbasciator cesareo audentia dal Gran Turco si spera bene il che Dio voglia acciò che tosto ci mettiamo in camino per il ritorno da V.S. III<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup>, alla quale desidero summamente basar la mano presentialmente et non con lettere.

In Costantinopoli alli XXIII d'augusto dil XLV

La siguiente carta que se ha conservado referente a este tema es la publicada en 1620 por Ottavio Rossi, en su obra *Elogi storici di bresciani illustri*. Esta misiva no la hemos encontrado en ninguna biblioteca, por tanto, no podemos asegurar que sea autógrafa de Nicolò Secco. Aun así, nos revela el resultado positivo de la misión de Secco ante el Sultán Soliman I. La misiva está fechada en Constantinopla, el 25 de octubre de 1545, y en ella se informa de la intención de firmar una paz para ocho o diez años<sup>268</sup>; de cómo los embajadores realizarán la vuelta a su territorio y a sus anteriores quehaceres<sup>269</sup>:

Dimani parte il Signor Nicolò, mio parente, spedito per le poste al Re e all'Imperatore a portare la nuova della conclusione. Il Signor Giraldo e l'Ambasciator di Francia vengono meco sopra i miei

---

<sup>267</sup> Cfr. BCTn, ms. 603, c.19. Carta editada por Cigala. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 40-41.

<sup>268</sup> Cfr. Rossi, O., *op. cit.*, p. 321.

<sup>269</sup> *Ibidem*, pp. 321, 324.

cocchi per la via d'Ungaria e fra otto giorni si partiremo e in quaranta giungeremo in Viena. Io starò lì otto giorni, poi mi volgerò alla volta di Trento, a continuar il corso della mia servitù. [...] Mi sforzarò d'esser a Trento questo Natale e credo mi succederà il disegno [...]

Del éxito obtenido durante la misión, las liberaciones conseguidas y los presentes que regaló el Gran Turco, Solimán I, a Secco<sup>270</sup>:

Habbiamo liberato tra me e il mio parente ducento e dieci schiavi parte Cipriotti, parte Spagnuoli, presi a Casteinuovo. Credo che il Signor Giraldo haverà in dono tre schiavi Todeschi. Hierì dai gran Signor mi furon donati due piviali, da cantar Vespro il giorno del'Epifania e altre tredici vesti, alla Turchesca. Un piviale è di broccato e di cremesino, il restante sono cose da immascherarsi, ne porterò una parte la men bella, il resto l'ho donato a questi Gentilhuomini, che sono meco. Mi ha donato ancora una borsa piena di moneta turchesca per il viatico, cosa a me più necessaria [...]

Del coste del viaje<sup>271</sup>:

Dovevo a corso ordinario avanzarmi mille ducati, tanto più, che quivi ho sempre dal Gran Signore havuto la spesa, a ragione di cinque ducati turchi al giorno; ma da un lato la liberalità mia, dall'altro li accidenti, che mi sono occorsi, m'hanno fatto far debito da quattrocento ducati co'l Signor Giraldo e ducento con un Mercante di Montechiaro che ho trovato qui nelle disgrazie che mi sono intervenute nella borsa[...] Non mi levarò da questa terra, che non doni mille ducati seminati in varii luoghi; perché a tempo se ne colga'lfrut-to. Donarò ancora da vinti a vintiquattro vesti, le quali lasciarò star, che in ogni parte sarebbono pretiosissime e qui costano al doppio, più di quel lo costarebbono in Germania. Io credo, che il Re Serenissimo mi pagherà li debiti miei. Dei resto mi contento; perché son certo di haver sì ben servito Sua Maestà ch'ella non sarebbe forse servita tanto da un altro.

---

<sup>270</sup> *Ibidem*, p.322.

<sup>271</sup> *Ibidem*, pp.322 – 323.

Y de cómo Secco consiguió suportar las amenazas de los turcos<sup>272</sup>:

Ringratiato sia Iddio, che mi ha guidato per sì oscuri labirinti alla uscita senza fallo con l'aiuto eterno, contro gente, che mi voleva divertire dalla buona e involgermi tuttavia nell'errore inestricabile. Non è cosa, che da qui innanti non possa tirar a fine, poiché questa bestiale negotiatione, questa Idra è morta per man dei Sinor Giraldo e mia, ma se ne stava a veder la battaglia, chè non si trattava mai del suo interesse e pericolo; ma si ben del mio e si bravava sempre adosso al povero Re e a me, o a V.S. Ill<sup>ma</sup>. e R<sup>ma</sup>, bella cosa, degna della natura barbarica di costoro. Io ero stato ben vinti volte, dopo gli longhi costituiti, che questi Bassà pigliavano di me, spesse volte menato alla corda per farmi confessar il secreto delle mie commissioni, e veduta la fortezza dell'animo mio, una mattina mi fecero chiamare nel consiglio e per farmi paura nel bello delli giuramenti portarono da ducento teste de Christiani e perché si disputava delli confini della Ungaria fece venire schiavi di quei paese, ancora vestiti delle lor armi. Io quella mattina non mi spaventai per le brave parole né per il reo spettacolo, anzi pigliai confidenza, che quello fosse lo sforzo che sapevano fare contra di me e penetrato nel secreto, discesi fra bracarì maggiori di quelli del pallone. Io gli ricordai le unioni de Christiani, l'ordine Tedesco, la bravura Spagnola, la inquieta vita de Soldati Italiani, l'autorità del Papa; rimasi con loro in accordo, di aspettarli alla primavera; promisi, che in persona venerebbono Cesare e il Re Serenissimo nella maggior rottura del Mondo. Mi partì, ma sapeva ben io quello che faceva; questo fu cagione che fece tant opìù presto conclusione contra quello che stimava la casa d'Austria e l'orator Gallo, ch'era presente, né io satisfecì mai a me stesso, se non quel giorno e (se non m'inganno) il Gran Signore era ad una finestrella sopra la testa de' Bassa e intendeva il tutto.

Sobre la misma misión conocemos una carta de Aurelio Cataneo a Madruzzo en la que informa sobre los mismos hechos anunciados en la carta anterior<sup>273</sup>:

---

<sup>272</sup> *Ibidem*, pp. 323 – 324.

<sup>273</sup> Cfr. BCTn, ms. 607, ff. 33-36. Carta citada por Maria Benedetti. Cfr. Benedetti, M., *op. cit.*, pp 217 – 218.

[...] scrivono ancora fatti i doi Secchi delle sue cose turchesche come saria della statura, fisionomia, armi, costumi e vestire del Turco e dei Bassà. Scrivono dei suditti de tutto quel paese e della potenza loro, dopo scrivono infiniti cose de giorgiani et non so che altri popoli, in somma scrivono al longo minutissimi dicendo sempre da qual di loro Secchi li havevano inteso. Ho voluto darne aviso a V.S.R et accioch'Ella non mandasse queste cose per nove ma ch'Ella scriva poi di quelle cose solamente che non haveramo dette ad altri e che a Lei li diranno in secreto come sarà forse qualche particular circa la tregua.

Gracias a esta carta sabemos que Secco, el 7 de enero, ya había vuelto al territorio del Imperio: “tanto più essendo l’Ill<sup>mo</sup> signor Nicolò a la corte del Re [...]”<sup>274</sup>.

Tan solo seis meses después de su vuelta de Turquía, el 13 de julio de 1546, Secco escribe una carta en la que se lee que se había

---

<sup>274</sup> *Ibidem*. Poca información más aporta una carta del Cardenal Cervini al Cardenal Farnese que dice que, después de hablar con Secco, ha recavado información: “Ho parlato hoggi col Secco, tornato nuovamente de Constantinopoli, et n’ho cavate l’infrasritte cose di sustantia: Che la persona del Turco è benigna e savia[...] che l’amicitia tra lui et Francia è per mero interesse et non per bene che si volgiono insieme. Che la moglie lo governa in tanto che là si crede, che l’habbia fatucchiato per d’una Giudea favoritissima di lei. Che doppo la moglie Rustan’ bassà suo genero fa ogni cosa. Che il modo del negoziare loro con li ambasciadori è tutto con bravarie et enumeratione dela potentia del signore, offerendo ad ogni poche parole la giornata, a chi vuol combattere con loro. Che neli trattati de la pace volevano che fussero inclusi il Papa, Venetiani, Ragusei, Sciotti, il re di Francia etc. Et domandati, perché ci mettevano il Papa, essendo capo della religione contraria alla loro, rispondevano, che se ben’era in errore, pur’che havendolofatto Dio capo della religione christiana, erano obligati come ministri della spada di Dio a difenderlo, et non erano perpatire, che fusse offeso, il qual Punto m’è parso da notare, etper chi l’ha decto etper chi l’ha odito. Che la nuova de la morte di Mons d’Orleans scemò uno anno della tregua, perché prima era quasi conclusa per due anni. Che Mustafa, primogenito del Turco, è amato da tutti li soldati. Che Belgrado non è punto forte de muraglia, et che ilpaese è tanto dispopolato et deserto, che é grandissima compassione a vederlo. Cfr. Massarelli, A., “Concilii Tridentini diariorum pars secunda: Massarelli diaria V – VII” en Merkle, S., Massarelli, A., Görres, G., *Concilium Tridentinum: diariorum, actorum, epistolarum, tractatum nova collectio / edidit Societas Goerresiana*, Friburgi Brisgoviae, Herder, 1901, p.315.

planeado una nueva misión para él al mismo destino pero que finalmente ha sido abortada<sup>275</sup>:

Io son venuto fin a Copstan (*sic*) et intendendo dal signor Nicolò Madrucio che la mia venuta non era più necessaria [...] Perciò io, che malvolentieri la seconda volta mi conducevo in Turchia, ho pensato non tentar il diavolo havendo scusa di lasciarlo in pace.

La siguiente embajada al Imperio Otomano tuvo lugar durante el año 1549. El 12 de febrero, Secco, nombrándose “perpetuo ambasciatore di Turchia”, anuncia, contra su voluntad, obedeciendo las órdenes que no pudo eludir, su segunda misión a Constantinopla<sup>276</sup>. A través de la misiva sabemos que comenzará el viaje ese mismo día, o como muy tarde el siguiente, para partir hacia Praga. No muy seguro de las razones que lo llevan a esta nueva misión, ha encomendado a su familia a Viena, previniendo que algo horrible le pudiese pasar. En la misiva también informa de que ha dejado como sustituto en el cargo de capitán de justicia a un bresciano, para el que pide la protección de Granvelle<sup>277</sup>:

Perché il Re mi addimanda, l’Imperator mi comanda e li miei padroni e protettori granvelani non mi aiutano, per non parer servitor poltrone me ne vo in Turchia, et hoggi, o al più tardi dimane, monto sulle poste e me ne vo a Praga. E indrizzo per la via di Vienna la mia famiglia, il che gli ho voluto dir più presto perché sappiano che anco nel’altro mondo gli voglio esser servitore, che perché pensi di dirgli cosa nova che io so bene che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> non solo sa che mi bisogna andar, ma anco la causa del andar mio, la qual io non so se non per conietture.

---

<sup>275</sup> Cfr. Carta número 11 del corpus, BNE, ms. 7914/36.

<sup>276</sup> Sobre esta misión hay una carta en la conservada en la *Corrispondenza Madruzziana* en la que Secco informa a Madruzzo de su viaje. Cfr. ASTn, Busta III, fasc. 7, f. 21.

<sup>277</sup> Cfr. Carta número 44 del corpus, RB, ms. II/2267, f.19.



Por medio de la correspondencia, sabemos que la misión duró unos cinco meses. El 19 de agosto de 1549 Secco ya estaba en Milán<sup>278</sup> y Granvelle le escribió para demostrarle su alegría por el regreso<sup>279</sup>:

So ben che V.S. crederà essermi stata tanto più cara la ritornata sua a Milano quanto mi dolea di core il vederla andar a sì longo viaggio et esporsi la vita a quei pericoli et disaggi che sapese conveneva necessariamente passare et soffrire fra sì cruda et barbara natione. In fatto, signor Secco, io vi voglio a Milano et non a Constantinopoli o in Alepo de donde non so quando mai havesse far potuto sentire certa nova di voi, ma costì, se bene non fo molto spesso, questo uffitio de scrivervi quando non v'è'l bisogno con ciò che hoggi ma, si può V.S. assicurare del animo et desiderio mio verso Lei senza mendicarne altro testimonio di lettere mi godo almeno et mi appago intendendo ch'Ella mi ami et viva in quella prosperità et contentezza quale sa ch'io le ho sempre desideriato.

No tenemos más información sobre esta misión, los motivos ni los pactos que llevaron a Secco a abandonar su cargo como capitán de justicia<sup>280</sup>, sí por el contrario de la siguiente.

La tercera y última embajada de Secco a Constantinopla, fue planeada en 1559 por Felipe II, quien eligió a Secco como embajador debido a su experiencia en anteriores misiones. Granvelle, en una carta del 13 de febrero de 1559, es el encargado de informar a Secco su nuevo nombramiento como embajador en Turquía. En ella podemos leer las instrucciones que debe seguir Secco si decide aceptar la misión<sup>281</sup>:

---

<sup>278</sup> Cfr. Carta número 46 del corpus, RB, ms. II/2267, f. 283.

<sup>279</sup> Cfr. Carta número 45 del corpus, RB, ms. II/2214, f.30.

<sup>280</sup> Se conserva la carta de investidura de Onofrio Maggi firmada por Ferrante Gonzaga el 13 de febrero de 1549 en la que se le nombra vicario de Secco durante su ausencia en Milán. Cfr. Zamboni, B., *Collectanea...*, *op. cit.*, p.83.

<sup>281</sup> Cfr. Carta número 81 del corpus, RB, ms. II/2310, ff. 78 – 79.

[...] io so quanto V.S. ha sempre bramato d'essere adoperato et desiderato imbasiata in lochi lontani. Non so se la età et la disposition[e] li haverà fatto pigliar altro pensiero, ma in fin no me ne havendo avisato offerendosi occasione d'un viaggio, vi ho proposto al patrone et questi altri signori et la resolutione de tutti è stata che V.S. seria a proposito. Se ho errato l'ho fatto amorevolmente et merito perdono. Se V.S. lo haverà a charo, diane le gratie al Re et a questi altri signori dalli quali proviene tutto et io me vo alontanando delle facende quanto più posso come già si tratto, come sapete da molti anni et Dio sa quanto contra la mia voglia vi sono in molte cose adoperato la legatione et causa di essa. Intenderà V.S. dal Ill<sup>mo</sup> signor Duca di Sessa se quella l'accepta anchora che haverà bisogno di celerità. Spero scriverli anchora intendendolo inanzi sia molto lontano nel suo viaggio et so che farà al patrone grato servitio. Se non l'accepta V.S. mi scriverà pur come a amico le soe ragione et farò sempre servitio d'amico et li corresponderò.

El 13 de abril, desde Augsburgo, Secco responde a Granvelle su decisión de participar en la misión<sup>282</sup>:

La neve de la mia testa e la piacevolezza de miei studi havevan bisogno de miglior riposo. Nondimeno, considerando che a buoni servidori conviene il morir in piedi, sieguo ove mi chiama il destino e, dopo desinar su le poste, corro al signor Duca di Sessa perché mi dia la mia spedizione. Di là più longamente responderò a V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Questa è sol per dirle ch'io vado e che tardarò là almen otto giorni per metter in ordine li argonauti.

Del Duque de Sesa recibe sus instrucciones: Secco debía reunirse en Venecia con Franco de Franchis para llegar juntos a Ragusa. A partir de allí, de Franchis continuaría el viaje sin su compañero. Solo volvería a recurrir a Secco cuando los trámites de la tregua estuviesen casi pactados. Secco tenía autorización para firmar una tregua que durase hasta 15 años. A cambio, Felipe II enviaría, por cada año de paz, de 8.000 a 10.000 escudos a Rüstem Pachá, el que

---

<sup>282</sup> Cfr. Carta número 82 del corpus, RB, ms. II/2257, f. 199.

debía prometer que la armada turca no se haría a la mar el siguiente verano<sup>283</sup>. Al final, Secco no tuvo que viajar a Constantinopla ni tampoco firmar la tregua. El desenlace de esta misión lo llevó a cabo el Rey, Felipe II, que firmó un pacto de paz con el Turco con una duración de tres años<sup>284</sup>. Además, tras la firma del tratado de paz de Cateau-Cambrésis, el 3 de abril de 1559, pacificado el territorio europeo y firmada la paz con Francia, era innecesaria la tregua con Turquía ya que los otomanos no tendrían puertos aliados que acogiesen su flota. Debido a todos estos cambios inesperados, el 12 de julio de 1559, desde Montichiari, Secco enviaba una nueva carta a Granvelle en la que cita otra misiva en la que le había informado sobre los cambios realizados en su misión otomana. Además, Secco se muestra muy preocupado por el estado de Granvelle<sup>285</sup>:

Le inviai un breve compendio de fatti otomani. Harei caro saper se egl'è ito male. Ho molte cosette che ogni dì matura questa soletudine, ma la sua gravità mi spaventa e non ho ardir de portarglieli dinanti se Ella no mi fa animo. La vergogno glielle rubbarà. La priego almeno a tenermi ne la sua buona gratia col promettersi che a nissuno può più comandar che a me.

Antes de esta última misión, después de haber solucionado los problemas de 1555, y habiendo fijado su residencia en Montichiari, donde disfrutaba de su merecido descanso, Secco cambia la modalidad de sus viajes, ahora los hace por placer. El 7 de junio de 1557, en una de sus visitas a Cristoforo Madruzzo en Milán, escribe a Granvelle para informarle, como antiguamente había hecho, de los pormenores de su vida, esta vez, hablando desde la libertad que

---

<sup>283</sup> Cfr. Braudel, F., *op. cit.*, Vol. II., pp. 425 – 426.

<sup>284</sup> Cfr. Braudel, F., *op. cit.*, Vol. II., pp. 426.

<sup>285</sup> Cfr. Carta número 84 del corpus, RB, ms. II/2310, f. 222.

siente tras haberse deshecho de las cargas estatales y disfrutando de su estudio<sup>286</sup>:

Son qui presso l'III<sup>mo</sup> di Trento senza alcun carico e sto godendo il fresco de la mia libertà, sgombero di quelle some gravi che per haverle portate troppo mi lasciorono impiagata malamente la schiena, sì che la memoria de gl'antichi miei vidareschi ancor mi spaventano, onde non accettando più peso che mi possi nuocere, sto a veder il mercato di questo mondo senza comperar speranze o vendere menzogne. Il diletto de miei studi non mi lascia racor[...]del torto che mi fu fatto senza mia colpa o demerit[...] //(f.1v) La forza del patrimonio suplisse alli disaggi quotidiani. L'animo ben composto mi diffende dal desiderio immoderato comandar ad altri la sobrietà ne la quale mi strinse. La necessità mi mantien sano. Vo nel consiglio per cancellar l'infamia de la mia caduta. Ho voluto fargli questo poco sommario de la vita mia perché non pensi che da Lei brami altro che la Sua buona volontà la qual desidero che corrisponda al vivo afetto ch'ho di mostrarmegli grato et amorevole.

### *La literatura y las cartas*

La faceta literaria de Secco se observa también en sus cartas pues, incluso en las más técnicas, como, por ejemplo, la del 18 de septiembre de 1544, cuando está hablando de su viaje a través de los territorios franceses conquistados por Carlos V durante las Guerras de Italia, utiliza citas latinas que enriquecen notablemente el texto. En este caso, recuerda los *Dísticos* de Catón comentados por Erasmo de Rotterdam, concretamente el 21 del libro I<sup>287</sup>, que hace referencia a la paciencia que se ha de tener cuando se es pobre. En el caso de la

---

<sup>286</sup> Cfr. Carta número 78 del corpus, RB, ms. II/2312, f. 148.

<sup>287</sup> Los versos originales: "Infantem nudum quum te natura crearit / Paupertatis onus patienter ferre memento", cfr. Catón, M.P., *Los dísticos de Catón comentados por Erasmo de Rotterdam*. Edición, traducción y notas de Antonio Gracia Mesegosa, Universidade de Vigo, 1997, Libro I, 21.

misiva, Secco, en su travesía por los desolados campos tras la guerra, sin haber transcurrido un tercio del viaje ya ha consumido parte de la esperanza y consuelo que debía conservar hasta su meta<sup>288</sup>:

Non habbiamo ancora fatta la terza parte del viaggio et habbiamo speso la terza parte del viatico talché quando saremo condotti al campo che per la strada che vogliamo fare è discosto forsi 24 poste et stati che saremo il debito tempo quello che di noi ritornerà, lascerà l'altro *infantem nudum* perciò, sarà bene pensare e subito essequire quello che sia per allegierirci de le venture angoscie mi doglio haver lasciata la cathena a Tilinga per paura fattami dal maestro di poste de Augusta che almen di quella se ne potremo servire al bisogno.

El día 8 de enero de 1548, Secco persiste en recordar a Granvelle los problemas en Milán con sus rivales, los que le tienen envidia y le son contrarios. Esta vez, recurre a la *Biblia* y cita el *Nuevo Testamento*, el pasaje del *Libro de Mateo* en el que la barca de Pedro está siendo azotada en medio del mar por los vientos; más tarde, Jesús se acerca caminando sobre las aguas, y a las personas, que lo ven desde la barca, les parece la visión de un fantasma. Para demostrar que el que camina sobre las aguas es Jesús, Pedro le pide que le conceda hacer lo mismo a él. Al intentar lograr el milagro, tuvo miedo por el fuerte viento y comenzó a hundirse, pidió auxilio a Jesús y este le salvó diciéndole “Hombre de poca fe ¿Por qué dudaste?”. Este pasaje lo traslada Secco a su situación. Él se compara con Pedro, en medio del mar siendo azotado por los vientos, que serían los problemas que tiene con sus enemigos, y Granvelle es Dios, que le ayuda y lo salva de sus miedos y problemas<sup>289</sup>:

---

<sup>288</sup> Cfr. Carta número 5 del corpus, ASTn, ms. Busta.I, Fasc. IV, f. 1-2.

<sup>289</sup> Cfr. Carta número 29 del corpus, RB, ms. II/2248, f.188.

Perché l'argomento de scrivere mi manca e la voglia mi sprona, mi bisogna ricorrere al comune e raccomandargli e ricordargli le cose mie. Non già che io mi diffidi de la buona volontà et gratia Sua verso di me, ma perché io mi trovo in gran travagli per le aure de le invidie et malignità che mi combattono mi bisogna talvolta temer, come Pietro quando vidde la navicella sua posta nel arbitrio de venti. Venghi adunque la presentia de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e dicendomi *modice fidei quare dubitasti* con salutari et opportuni rimedi. Rivolgami il travaglio in contento, il sudor in riposo, la paura in quiet<e> [...]

En la epístola número 44 del corpus, en la que Secco informa de su segunda embajada a Turquía, cita a Dante para remarcar su desconformidad con la misión, comparando Turquía con el Infierno, y calificando de “genti perdute” a sus habitantes<sup>290</sup>:

[...] V. S. Ill<sup>ma</sup> mi comandi di gratia in particular qualche cosa che io procurargli possa in Oriente perché non habbi a farneticar pensando in che risolvermi che grato gli possi essere, e in tanto che non vado per l'inferno a veder il regno delle genti perdute, si ricordi di me che gli vero (*sic*) e vivo servitor ubbligato più a mio patre<sup>291</sup>.

En 1555, tras ser destituido de su cargo como capitán de justicia, escribe a Granvelle. Esta vez utiliza las *Epistolas* de Horacio, libro I, *A Mecenatem*, verso 12<sup>292</sup>, esperando que todo lo que haga durante este periodo, en un futuro le sirva<sup>293</sup>:

Perciò, s'Ella sar[à] da me fastidita di queste cosette poco convenienti alla età mia e gravità Sua imputi se stessa che col

---

<sup>290</sup> Son varias las ocasiones en las que Dante se refiere con este epíteto “perdute genti” a los condenados del Infierno, por ejemplo, Canto III, v.3; Purgatorio, Canto XXX, v. 138.

<sup>291</sup> Cfr. Carta número 44 del corpus, RB, ms. II/2267, f. 19.

<sup>292</sup> La cita concreta es: “[...] *condo et compono quae mox depromere possim*”. Cfr. Horacio, *Epistolas*, Libro I, v. 12.

<sup>293</sup> Cfr. Carta número 66 del corpus, BNE, ms. 7914/57.

svilup[o] dai consueti intrichi dal ufficcio mi rillego con le m[ie], le quali ogni di gli detano qualche cosa. Et io *condo e[t] compono qua mox depromere possim.*

En 1558, Secco, liberado totalmente de las cargas y problemas que tanto lo habían ofuscado durante los últimos años, es libre, disfruta de la vida y sus placeres, y no teme a nada. Como reconocimiento escribe a Granvelle citando a Sexto Propercio, *Elegías*, Libro II, elegía 20, vs 36<sup>294</sup>:

Perciò, poiché ambition non mi agita né traporta forza lo desiderio immodesto, può e debe credermi che l'amo et osservo quanto alcuno a chi Ella facessa beneficio giammai, e questa pronta voluntà mi acompagnerà sempre perché nel'amore *nec cito desisto nec temere incipio.*

Durante las cartas aparecen numerosos guiños a la cultura que poseía Secco cuando, sin recurrir a las citas literarias, nombra a las Musas, o dioses grecolatinos como la diosa Fortuna<sup>295</sup>, Minerva<sup>296</sup> o el dios Plutón<sup>297</sup>.

### *Recomendaciones, dinero y regalos*

En la correspondencia de Nicolò Secco encontramos numerosas cartas en las que, además de los asuntos de la alta política o la guerra, se tratan asuntos como recomendaciones, beneficios y otros asuntos económicos, regalos...

---

<sup>294</sup> Cfr. Carta número 79 del corpus, RB, ms. II/2273, ff. 13 – 14.

<sup>295</sup> Cfr. Carta número 53 del corpus, BNE, ms. 7914/51.

<sup>296</sup> Cfr. Carta número 73 del corpus, BNE, ms. 7914/62.

<sup>297</sup> Cfr. Carta número 8 del corpus, RB, ms. II/2312, f. 26.

Secco acostumbra a promocionar a sus parientes, conocidos y amigos a Granvelle. Para ellos busca ayuda, la concesión de algún privilegio o que se interceda en su favor a la hora de ocupar un puesto en el Gobierno del Estado de Milán.

La primera carta que editamos en el corpus del presente trabajo está estrechamente relacionada con la red clientelar que Secco aprendió de Granvelle pues, aunque la misiva comienza con una disculpa de Secco por no haberse podido personar en Cremona ante Nicolás Perrenot de Granvelle, vemos que el principal motivo de envío de la carta es la recomendación de Alejandro Aliprando, hermano de Cristoforo Madruzzo. Esta recomendación vuelve a aparecer en la segunda carta del corpus. Secco vuelve a escribir sobre la misma causa, pero esta vez es más explícito al tratar el tema y comentar los motivos por los que el recomendado necesita la ayuda de la familia Granvelle ya que Aliprando había confiado en las promesas de Alfonso d'Avalos, Marqués del Vasto, pero tanto él como su ejército seguían esperando que se hiciesen realidad<sup>298</sup>:

[...] ragionando del grande dispendio in che egli resta per la troppo fede havuta ne le promesse del signor Marchese, e veggendo in effetto quanto di riputatione perda con gli soldati dandogli licentia dopo l'haverli longamente tratenuti con promesse incerte e senza effetto, mi è parso di novo ricorrere allo aiuto Suo e pregarLa ancor in nome del signor Aliprando a spendere ogni opera e diligentia con l'III<sup>mo</sup> padre per far emendar questo disordine col dargli qualche carico per via de Fiandra [...]

Como veremos a continuación, los motivos de recomendación por los que Secco escribe a Granvelle son múltiples. En la siguiente misiva, solicita la intervención de Granvelle ante Giovan Battista

---

<sup>298</sup> Cfr. Carta número 2 del corpus, RB, ms. II/2266 f. 80.



Speciano, su predecesor como capitán de justicia de Milán, para que se adelanten los trámites en el proceso de liberación del capitán Gian Battista Campana para impedir que sus detractores continúen maquinando nuevos motivos para mantenerlo en prisión<sup>299</sup>:

[...] Et perché dubito che la cosa procederia a suo modo non se gli facendo altra provisione, ateso anchora che'l Capitano di Giusticia partete di Milano senza haverli fatta provisione alchuna però, ho voluto scriverli la presente supplicandoLa che la vogli essere contenta scrivere al signor Marchese et al Capitano di Giusticia in questa materia con quella caldezza che li parrà a tal bisogno necessaria.

Hay una gran cantidad de misivas en las que Secco recomienda a Tommaso Sondrio para ocupar un alto cargo en el Gobierno del Estado de Milán. La primera, del 28 de abril de 1547, llama la atención porque Secco usa todos sus recursos para pedir la recomendación. La carta comienza con un despliegue de fórmulas de cortesía enlazadas con su particular retórica<sup>300</sup>:

La grandezza del animo mio si dimostra nel vedermi tuttavia haver ardimento di pregar V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> di qualche novo beneffitio e non mi spaventar perché infinitamente pesi il fascio de le obligationi che io ho con Lei. Perché confidandomi io che la liberalità et cortesia de V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ecceda di gran longa et vinca quanto Ella può adoprar per un homo, vo confortando me stesso che un sì immenso pelago di bontà quanto è. Il Suo non si scema o sminuisce, perché o qua o là ne sia derivato uno et un altro rivo.

---

<sup>299</sup> Cfr. Carta número 3 del corpus, RB, ms. II/2266 f. 83

<sup>300</sup> Cfr. Carta número 15 del corpus, RB, ms. II/2266, ff.170 – 171.

Continúa exponiendo la necesidad de un nuevo procurador fiscal ya que uno de ellos, Porro, se deja influenciar por el partido francés<sup>301</sup>:

Nel Stato de Milano son sempre tre advocati fiscali e tre procuratori, quelli son dottori, [...] adesso sono solamente doi et di certo la Camera patisce assai per non haver uno altro che sia presente sempre a qualche Magistrato imperò che uno di loro attende sempre al Tribunale de li signori Sindicatori, l'altro, che é il Porro nostro è molte volte travagliato da la fattione franciosa talché si rimane ben spesso sopra il tutto di questi huomini. Perciò, veggendo io quanto sia necessario il sustituir uno, non solo gli ho voluto racordar[...]di donarlo ad alcuno, ma di proponergli ancora persona sufficiente per ogni qualità, pratico ne li processi, gentile et chi sarà perpetuamente schiavo de li servitori de V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. E questo si chiama Messer Thomaso Sondrio, gentilhuomo milanese et mio parente.

Para concluir la recomendación Secco recuerda la “non smnticabile vita scholastica” vivida juntos<sup>302</sup>:

Prego Quella per le muse et Apolline che gli sono tanto amici, per la non smnticabile vita scolastica, per la servitù mia devosittima che vogli aiutarlo, promoverlo, crearlo et giuro a Dio Ella mi fa il più bel piacere et serviggio che se mi procurasse in persona mia qualche degna cosa. Et io prometto per lui che sarà huomo fidele et dabene et ben memore de li suoi benefattori [...]

La respuesta a esta petición no obtuvo el resultado que esperaba Secco. Antonio Álvarez – Ossorio Alvariño explica el contexto histórico de la misiva, que coincide con los meses en los que Granvelle estaba extendiendo su red de amistades en los dominios del Imperio, justo cuando también heredaba la confianza que su padre, retirado voluntariamente al Franco Condado por cuestiones

---

<sup>301</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d'Italia...”, *op. cit.*, p. 323.

<sup>302</sup> *Ibidem.*

de salud, había adquirido como mano derecha del Emperador. Granvelle fue cauto en sus decisiones y eligió cuidadosamente a sus candidatos. En esta ocasión respondió a Secco que la decisión no dependía solamente de él, ya que tenía que contar con el respaldo del Gobernador para el nombramiento, y que debía concretar si el puesto para el que proponía a su pariente era el de procurador o abogado fiscal<sup>303</sup>.

La segunda recomendación de Tommaso Sondrio tiene lugar dos meses después. Secco escribe desde Milán, el 21 de julio, recordando el motivo de la propuesta de su pariente. Esta vez parece que la necesidad sea más urgente ya que, según Secco, los procuradores fiscales se han reducido al número de uno, pues Porro está enfermo y el restante no puede ocuparse de todas las cuestiones. Además, añade que puede obtener buenas informaciones sobre Sondrio de todos los magistrados milaneses<sup>304</sup>:

Scrissi già a V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> come quivi solevano esser sempre tre procuratori fiscali et che adesso erano se non doi, de quali uno era il Porro il qual per esser infermo come Ella sa, po (*sic*) poco talché la somma è ridotta in un solo; e qui se ne ha gran bisogno, imperò che un procuratore et un avvocato fiscale son sempre occupati al tribunale de li signori sindicatori, et li altri non ponno supplire in Senato al mio uffitio, al magistrato e dal podestà, onde si lascia spesso, per non haver huomo del fisco, de espedire molti negoti. [...] Di novo adonque, La priego et scongiuro per tutta la gentilezza Sua et obbligo mio verso de la illustrissima Sua casa voglia favorire un messer Thomaso Sondrio del quale Ella potrà haver buone informationi et dal signor Presidente e da tutti li ufficiali qui in Milano [...]

---

<sup>303</sup> *Ibidem*, pp. 323 – 324.

<sup>304</sup> Cfr. Carta número 19 del corpus, BNE, ms. 7914/40.

El 8 de enero de 1548 Secco vuelve a recomendar a Tommaso Sondrio para el mismo puesto de procurador fiscal<sup>305</sup>, y el 10 de febrero vuelve a hacerlo cuando Porro, el anterior procurador, ha muerto<sup>306</sup>:

[...]Io aspetto pure che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> faccia questo beneficcio a la Cesarea Camera di mandarci il Sondrio espedito il qual, in verità, riconoscerà // (f.1v) di modo l'obliogo che Ella conoscerà che io non gli propongo senon persone amorevoli et gentili, il che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> può tanto più presto espedire quanto che il Porro fiscale è morto e quantunque Ella forsi disegni metter il fratello nel loco del morto, nondimeno può proveder prima al loco che dinanti da questo vacava del che La prego quanto più posso pregandoLa a comandarvi.

El 22 de marzo de 1548, Sondrio es considerado para un puesto del Estado de Milán, está en la lista de los magistrados elegidos por Ferrante Gonzaga<sup>307</sup>:

Il nostro Sondrio è pur tra gli nominati dal III<sup>mo</sup> signor don Ferando al luoco del Magistrato, e questo non ostante che molti invidi si siano sforzati di levargli il favor che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> gli haveva fatto di nominarlo per suo amico al signor Natale[...]

A pesar de ello, Sondrio sigue sin conseguir un cargo. El 1 de mayo de 1548<sup>308</sup> Secco lo vuelve a recomendar tras conocer que la vacante de fiscal ha sido ocupada por otro de los recomendados.

En el verano de 1549, tras el regreso de Secco de su segunda misión a Turquía, Sondrio sigue sin haber obtenido ningún puesto en

---

<sup>305</sup> Cfr. Carta número 29 del corpus, RB, ms. II/2248, f. 188.

<sup>306</sup> Cfr. Carta número 30 del corpus, RB, ms. II/2248, f.202.

<sup>307</sup> Cfr. Carta número 32 del corpus, RB, ms. II/2268, f. 54.

<sup>308</sup> Cfr. Carta número 34 del corpus, RB, ms. II/2248, f.260.

el Estado de Milán. Granvelle promete intentar interceder por él anteponiéndolo a otros candidatos en un puesto a su altura<sup>309</sup>:

Il Sondrio non mi è mai caduto di core da che me lo raccomandaste la prima volta, però qua pur anchor non si è fatta alchuna mentione di acrescere il numero di quel Magistrato delle Biade. Il che havendo ad essere V.S. sa che è necessario [...] si proponghi di costà et venghi nomi[...]d'alchuni che'l signor Don Ferrando giudicarà idonei a tal [...]carigo. Stà dunque Lei avertita di, in caso si h[...]a crescere quel numero, far venire il Sondrio tra i no[...]ch'io poi che quà farò la parte mia in anteporlo et aiutarlo quanto mi sarà possibile per collocarlo a qualche honore et bene.

La carta número 46 del corpus es la respuesta de Secco a la minuta anterior, escrita el 19 de agosto de 1549. Agradece las molestias que Granvelle se tomará para ayudar a Sondrio y pide que escriba a Ferrante Gonzaga para que también interceda en su favor<sup>310</sup>:

Ringratio quanto posso V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> del buon animo che Ella mostra verso il mio Sondrio il qual, se si deve condur a riva, ha bisogno d'una privata lettera de V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> al signor don Ferando ne la quale prieghi Sua Ecc<sup>a</sup> che voglia nominarlo a questo novo magistrato che subito lo farà e l'amico sarà servito[...]

El 4 de febrero de 1550 Secco vuelve a escribir una carta prácticamente igual a la anterior, insitiendo en que Granvelle escriba a Gonzaga para la promoción de Sondrio. Las reiteradas peticiones de Secco a Granvelle sobre el tema nos hacen suponer que, para Granvelle, la cuestión sobre Sondrio era un tema menor y de poca importancia, no así para Secco que llevaba tres años seguidos proponiéndolo para diferentes puestos en el Estado de Milán y

---

<sup>309</sup> Cfr. Carta número 45 del corpus, RB, ms. II/2241, f.30.

<sup>310</sup> Cfr. Carta número 46 del corpus, RB, II/2267, f. 283.

todavía no ha conseguido su objetivo, aun así, confía en Granvelle y en poder hacer realidad el nombramiento de su estimado amigo<sup>311</sup>.

El 4 de mayo de 1550 Secco responde a una carta de Granvelle del 3 de abril que no hemos localizado. Con irritación contesta a las acusaciones que se hacen en Milán sobre Sondrio y lo defiende aludiendo a sus cualidades y a su formación de procurador. Secco, al igual que hace en las cartas en las que reclamaba la ayuda de Granvelle para sí mismo, pide que defienda a su amigo tal y como lo hace con él<sup>312</sup>:

Il Sondrio non è notaio ma procurator, che in Milano è stimato mestier, molto più honorevole d'ogni altro dopo quel del dottore; et è gentile, e costumato, e mio parente, e d'honeste facultà, e se questo non è vero io son un asino. Vero è che non mi maraviglio che di lui si dica cosa dishonorevole perché questo porta la moltitudine de competitori che, correndo al palio, non han vergonga di voler vincer col dar di gamba al compagno e farlo cader. [...] Perciò, priego V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, per quanta affetion mi portò mai e per tutta la osservanza et obliigo mio verso di Lei, a voler per lui pigliar la pugna e non lasciar che la bontà di costui sia oppressa da la malitia e moltitudine de competitori.

El 22 de junio de 1550<sup>313</sup> ya han sido elegidos los oficiales del Magistrado. A Secco no le disgusta la elección. Sobre el nombramiento de Sondrio no explica nada, solamente señala que él también es contrario al comportamiento que han tenido sus oponentes.

Monseñor Bibiena es otra de las personalidades que se repetirán en las recomendaciones de Secco a Granvelle. Estas son diferentes a las anteriores porque, aunque sea amigo personal de Secco, la familia

---

<sup>311</sup> Cfr. Carta número 49 del corpus, RB, II/2248, f. 305.

<sup>312</sup> Cfr. Carta número 50 del corpus, BNE, ms. 7914/49.

<sup>313</sup> Cfr. Carta número 51 del corpus, BNE, ms. 7914/50.

Bibiena ocupa un lugar prominente al servicio del Imperio. La carta de recomendación, del 23 de noviembre de 1547, comienza por la explicación de quién es Monseñor Bibiena y continúa con la propuesta de Bibiena al puesto vacante del Arzobispado de Cagliari. Secco añade que si no fuese posible otorgar este beneficio, que al menos se le gratificase con una pensión en España, de donde es natural<sup>314</sup>:

Monsignor Bibiena è in questa città persona affettionatissima a le cose de Sua M<sup>ta</sup> et ha il fratello il qual tuttavia serve nel magistrato et attende a la cosa del estimo e l'uno e l'altro fidelmente servono sì che meritano da Sua M<sup>ta</sup> ricompensa [...] Egli è naturale di Spagna già gran tempo, il che dico perché, quando pur la sua mala sorte volesse che non se gli potesse per qualche accidente compiacere de l'arcivescovato, almeno in Spagna fusse premiato di qualche pensionetta perché in verità sarebbe ben investita et io farei guadagno grandissimo perché è mio cordiale et carissimo amico [...]

Casi un año más tarde, el 13 de octubre de 1548, se escribe la segunda recomendación de Monseñor Bibiena. Esta vez Secco lo presenta como posible candidato a Obispo de Como. La misiva es parecida a la anterior ya que Secco explica a Granvelle la situación en la que se encuentra y recalca los años de servicio al Imperio, tanto los del recomendado como los de su hermano. También resta importancia al hecho de que sea español pues, tras 22 años en Italia, su origen, según la opinión de Secco, no debería ser determinante<sup>315</sup>:

Vero è che non è nativo di questo paese, ma perché ha già 22 anni habitato qui, si ha acquistatà la civiltà e il fratello serve nel Magistrato, e l'uno e l'altro è benissimo voluto da tutta la città, perciò, non gli deve nocere che la madre non lo partorisce qui.

---

<sup>314</sup> Cfr. Carta número 24 del corpus, BNE, ms. 7914/45.

<sup>315</sup> Cfr. Carta número 42 del corpus, RB, ms. II/2267, f. 143.

Al documento número 42 del corpus pertenece la minuta de respuesta de Granvelle a la segunda recomendación de Bibiena. En ella informa que su intención es apoyarlo para su elección como nuevo Obispo de Como, pero antes deben seguir sus indicaciones para conseguirlo<sup>316</sup>:

Desiderando far per lui et aitarlo quanto più possi in questa nuova ellettione del Vescovo di Como Non so se le raggioni che'l Prencipe tiene di conferire quel vescovato siano così bone et certe come di là si imaginano, nondimeno, con tutto ciò, siscrive al signor Don Ferrando che mandi in qua nominatione di persona degna et idonea a quella dignità. Perhò conviene prima che di là vi adoperiate et facciate offitio con sua eccellenza afine che Mons<sup>or</sup> Bibiena venghi nominato che poi io di qua non mancarò et far la parte mia et aiutarlo di bon core in tutto quello si potrà.

Como dijimos anteriormente, la correspondencia de Secco con Antoine Perrenot de Granvelle está plagada de cartas de recomendación. Uno de los aspectos que nos llaman la atención es la forma que tiene de redactar las misivas dependiendo del grado de intromisión e interés que comparte con el recomendado. La primera recomendación a Tommaso Sondrio<sup>317</sup> estaba dividida en tres partes, la primera alababa la figura de Granvelle componiendo espectaculares fórmulas de cortesía y recurriendo a la *captatio benevolentiae*; en la segunda aparecía el porqué de la recomendación; y, en la tercera, justo antes de la conclusión de la carta y sus conocidas fórmulas de cortesía finales, Secco recordaba la relación personal y el tiempo compartido como compañeros de estudio, periodo que, como vimos en el apartado destinado a los

---

<sup>316</sup> Cfr. Carta número 43 del corpus, RB, ms. II/2214, f. 5 – 6.

<sup>317</sup> Cfr. Carta número 15 del corpus, RB, II/2266, ff.170 – 171.



estudios universitarios del presente trabajo<sup>318</sup>, era fundamental para Granvelle y, cómo no, para todos los pertenecientes a su red clientelar.

La siguiente recomendación también consta de tres partes. La diferencia es que, aunque Secco escriba sus cartas oficiales aportando su toque personal de literato, el grado de formalidad y cortesía es menor que en la anterior<sup>319</sup>:

V. S e R<sup>ma</sup> non si meravigli se io mi prometto troppo de la cortesia Sua e se io, hor per questo hor per questo altro, turbo la quiete Sua, che Ella ne è cagione col haver per il passato mostrato di fare senza alcun mio merito gran stima di me, talché ogn'uno a me corre et prega che gli vogli esser intercessore apresso Lei. Et io, che non so quando son ricerca dissire a li amici, mi lascio facilmente piantar la penna in mano, il che facio poi tanto più alegramente quanto conosco di addimandar cosa giusta come sarà questa, la quale è piena di equità.

En la segunda parte de la carta Secco explica el motivo de la recomendación, en este caso, un secretario del Senado ha muerto y Secco recomienda al hijo del difunto para el puesto vacante. En la tercera parte, la conclusión, Secco se despide con las fórmulas de cortesía finales a las que nos tiene acostumbrados en sus cartas.

Otro ejemplo de carta de recomendación es la que encontramos fechada en Trento, el 27 de octubre de 1547. Esta vez, Nicolò Secco, presenta al hombre que se persona ante Granvelle como el portador de la misiva y también de los regalos que lo acompañan junto con la petición de patronazgo<sup>320</sup>:

---

<sup>318</sup>Ver capítulo *Formación y estudios universitarios* de la presente investigación, pp. 32 - 56.

<sup>319</sup> Cfr. Carta número 18 del corpus, BNE, ms. 7914/39.

<sup>320</sup> Cfr. Carta número 21 del corpus, BNE, ms. 7914/43.

Il lator de le presenti è gentilhuomo venetiano, gentilissimo e da bene, di tanto animo e valor che egli merita di esser ne la buona gratia de V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>; e perché egli sa quanto io gli sia servitore ha desiderato con testimonio de mie lettere appresentasgli e chiedergli una picciola gratia. Et io, che da un lato volentier compiaccio questo amorevolissimo mio amico et da l'altro cognosco quanto Ella stimi di far gran guadagno quando per opera di qualche suo caldo ufficcio acquista qualche novo amico, non ho voluto pretermettere (*sic.*) di servir l'uno et l'altro perché, in verità, de ogni altro che io raccomandassi gliene vorei tener obligo di questo.

La carta 21 del corpus pertenece a la *Corrispondenza Madruzziana*. La hemos incluido en el corpus porque en ella aparece otro tipo de recomendación. Esta vez, Secco escribe a Madruzzo para que él envíe otras recomendaciones de Sanseverino, amigo de Secco, a Diego Hurtado de Mendoza<sup>321</sup>:

IL cavagliero Sanseverino è mio amico et anticho servitor de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Egli desidera che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, nel passar suo, si degni raccomandarlo al signor don Diego perciò, io como desideroso far piacer al detto Sanseverino, vengo pregar V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che lo vogli raccomandare al sudetto signor don Diego [...]

La segunda carta en la que Secco intercede a favor de Sanseverino es la del 8 de diciembre de 1547. Con ella intenta que Sanseverino recupere unas posesiones que ahora posee Muzio Sforza, con el que Secco ha tenido diversos problemas<sup>322</sup>:

Il signor Gio. Franco Sanseverino pretende ragione in una possessione che hora possiede il signor Mutio Sforza, e si chiama la Corte de Cavalcaboï, e non può mostrar le ragioni sue limpide perché non ha li originali de suoi privileggi, li quali son qui nel pubblico archivio de Milano. Egli ha ricerca che gliene sia data fuori copia

---

<sup>321</sup> Cfr. Carta número 23 del corpus, ASTn, ms. Busta II, Fasc. VI, f.12 - 13.

<sup>322</sup> Cfr. Carta número 26 del corpus, BNE, ms. 7914/47.

autentica, ma non l'ha potuta impetrar imperò che gli è stato risposto che senza licentia di Sua M<sup>ta</sup> non glie la vogliono dare. [...] Io, che in parte vorrei che questo dabbenissimo gentilhuomo ottenesse quel che di ragione gli viene, in parte vorrei desservir il Mutio, dal qual la casa nostra è stata in molti modi ingiuriata [...]

El 17 de febrero de 1551 Secco recomienda a Polidamas Maino para ocupar un puesto en el Senado de Milán. En esta ocasión parece que todo está de su parte ya que el Papa también está de acuerdo con este oficio<sup>323</sup>:

Egli desidera un luogo nel Senato di Milano e per questo Sua Santità ha scritto a Monsignor Pighino et datogli calda commissione che ne dimandi gratia de la M<sup>ta</sup> Cesarea la qual crediamo che non gli debba esser negata, se V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> sarà servita di prestarne l'auttorità, el nome suo del che io La supplico con tutto il cuore e l'assicuro che questa dignità sarà collocata in persona integerrima e sufficiente a tal peso.

El 6 de marzo, Secco vuelve a escribir sobre la misma recomendación pero la misiva muestra que la situación no es tan optimista como parecía anteriormente. Por el momento no hay ningún puesto vacante en el Senado, así que Secco solicita que se pasen por alto los trámites ordinarios con el fin de que Maino obtenga el puesto solicitado<sup>324</sup>:

Hora restava ch'io gli facesse sapere quanto egli sia mio, et in apresso La pregasse si degnasse facilitare il negocio, benché di presente non vi sia loco vacante perché per gli amici conviene alle volte passare l'ordinario et questi sono li casi propriamente da immortalarsi uno tal servitore con tutta Sua casa.

---

<sup>323</sup> Cfr. Carta número 58 del corpus, BNE, ms. 7914/53.

<sup>324</sup> Cfr. Carta número 59 del corpus, BNE, ms. 7914/54.

Secco, que conoce las dificultades económicas por las que está pasando el Estado de Milán, como fiel servidor del Imperio, quiere favorecer su buen funcionamiento, por ello, cuando es sabedor de algún beneficio informa sobre él. En este caso trata sobre la concesión de créditos a mercaderes en otras ciudades que reportan una rentabilidad de 10.000 escudos con un 33% de interés<sup>325</sup>:

Il signor Hippolito dirà a V.S. R<sup>me</sup> et III<sup>ma</sup> le difficultà che qui si trovano de denari, el pericolo nel quale si trova questo Stato [...] Gli dirò solo che quivi sono trovati mercanti che dandogli pegni in Bressa, in Mantua o in Verona, gli serviranno de diecimillia scudo con interesse di trentatre per cento, il che gli dico non già ché io La vogli esshortar a far queste pacie de impegnare il suo per dar esca al altrui, ma solo che se Ella volesse pure fare contra voglia nostro, sappia che si può fare e di questo aspettarò risposta e poi venirò, ma non per la posta per quel pericolo. Dimane sollicitarò il signor Marchese e vedrò di esser il primo a cavar dinari.

El 12 de abril de 1547, Secco informa a Granvelle sobre posibles negocios concernientes a su cargo. La cuestión que trata es la investigación que se ha llevado a cabo tras la identificación de unas monedas falsas. Uno de los reos ya ha sido condenado a la hoguera por el Senado pero, antes de que Secco ejecute la pena, ha creído conveniente consultar a Granvelle sobre la posibilidad de perdonarlo a cambio de 3.000 escudos ya que en el mismo Estado se encuentran casos muy similares, lo que podría aportar grandes sumas dinero a las arcas del Estado<sup>326</sup>:

Io non posso mancar di avisar V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> di quello che quotidianamente corre a Milano [...] in una causa de monete false, conoscendo di quanto utile fusse per essere al Fisco Cesareo, io ho posta tutta la diligentia che ho potuta maggiore spendendo di mia

---

<sup>325</sup> Cfr. Carta número 4 del corpus, BCTn, ms. 602, f. 28.

<sup>326</sup> Cfr. Carta número 14 del corpus, RB, ms. II/2266, f. 164.

propria borsa assai dinari in mandar fuor del Stato per trovar prove hor contra questo, hor contra quello, e nel ultimo si sono trovati tanti inditi che già si è condannato uno de li imputati al fuoco per sententia del Ecc<sup>mo</sup> Senato. Costui è di età decrepita et mezzo morto. Nondimeno, per non lasciar quel biasimo a li suoi figlioli di essere stato abrusciato, offerisce tre millia scudi perché se gli perdoni. L'III<sup>mo</sup> signor don Ferando haveva openione che si accettassero questi dinari per la gran necessità ne la quale questo povero fisco si ritrova, ma perché sua Ecc<sup>a</sup> non ha facultà di poter componer alcuno oltra la somma de ducento scudi voleva che io facessi abrusciar il reo. Io pregai che mi donasse quindici dì de tempo fin che io avisavo V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> persuadendomi che forsi Ella sarebbe di openione che si componessero questi inquisiti, che oltra il reo di già condannato, ve ne sono molti altri, talché senza offender alcuna persona si può honestamente cavar di questa causa dodici millia ducati, li quali rilevaranno molto la Camera Imperiale oppressa da infinite spese [...]

Nicolò Secco muestra su agradecimiento y servidumbre a la casa Granvelle en cada carta con las fórmulas de cortesía que utiliza pero también recurre en ocasiones al envio de regalos o presentes así como a objetos encargados por la familia. Costumbre muy extendida y sobre todo apreciada por la familia Granvelle.

La primera carta en la que encontramos uno de estos envíos es la número 7 del corpus, en la que Secco agradece a Granvelle que lo esté apoyando en su acceso al poder como candidato a cubrir un puesto en el Estado de Milán. Con la misiva envía armas y fardos en señal de gratitud y servicio<sup>327</sup>:

De Trento gli ho scritto come ho li spiedi duplicabili e che non mi venendo occasione li servarei fin a la dieta de Ratisbona. Là ove io haverei commodita de invarli senza tema di perderli. V.S.R<sup>ma</sup> mi scriva il voler Suo che eseguirò quanto Ella mi comandarà.

Ho ancora una mezza dozena de balloni che gli mandarò insieme con le arme.

---

<sup>327</sup> Cfr. Carta número 7 del corpus, RB, ms. II/2312, f. 21.

La carta 8 del corpus, enviada desde Montichiari el 5 de marzo de 1546, Secco la escribe para agradecer a Granvelle su preocupación por su estado de salud. Recuerda la lista de regalos enviada en la carta anterior, que llegarán a la Dieta de Ratisbona a tiempo y, además, añade otro presente, *acqua per li denti*<sup>328</sup>:

Mandai li versi del viaggio inclusi in una ch'io scrissi a V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> alli 8 del passato, qualli credo a questa hora sino in man Sua. Nè mancharò di far portar li spiedi et l'altre armi a Ratisbona tanto a tempo che là puotrà havergli a Sua comidità. Io son qua in villa già molti giorni e perciò non ho possuto far provisione della acqua per li denti, né ancho della ricetta, ma darò ordine di portar meco a Ratisbona et l'una et l'altra.

Secco no está satisfecho con los presentes que envía en la siguiente misiva, por eso redacta cómo ha sido la elección de estos teniendo en cuenta que en ese momento se está librando una guerra; además, ha debido escoger rápidamente por la presión de Porro y se ha debido conformar con lo que ha encontrado en los comercios. También debía decidir entre no enviar nada o enviar cosas prácticas, como diversos aperos para caballos, armas pequeñas, etc. Además, los regalos van acompañados de una disculpa, tanto por la improvisación en la compra, como por el envío de unos documentos, que no hemos localizado, en los que Secco relataba los problemas que estaba teniendo al frente de su nuevo capitanato y del que espera la conveniente ayuda de su protector<sup>329</sup>:

In questa ocasion de guerra dovevo per debito provederli de mille belle foggie de arme, ma la moltitudine de li compratori ha prima di me levato quel che era in questa terra di raro e la celerità del tempo

---

<sup>328</sup> Cfr. Carta número 8 del corpus, RB, ms. II/2312, f. 26.

<sup>329</sup> Cfr. Carta número 10 del corpus, BNE, ms. 7914/35.

non mi ha concesso di poter far fare cosa buona là dove io ero sforzato o esser seco villano non gli mandando niente o far scielta di cose volgari et ordinarie [...] Ella accetterà adonque da me il buon animo più presto che il presente, persuadendosi che io, per mandargli del meglio che si sia ritrovato, non habbi perdonato a spesa alcuna, ma come gli ho detto, le cose belle non si fanno se non aposta e la fretta che il signor Porro mi fece fu cagione di farmi risolvere in quello che mi venne a le mani [...] Io mando con questa mia colligati alcuni capitoli de le gravezze che mi sono fatte [...] perché esse sappiano almeno che quivi mi son proposte tutte le cose difficili forsi perché io lasci l'ufficio.

El 28 de agosto de 1547 Secco había preparado un viaje a la Corte, que finalmente se canceló debido a las órdenes de sus superiores, pero Secco envió los regalos que había pensado llevar con él. El conjunto de todos ellos aparece tanto en el cuerpo de la carta, donde se especifica que los *balloni* son para Jérôme Perrenot de Champagney, la comida de halcón para Nicolás Perrenot de Granvelle y el resto para quién Granvelle decida, así como también se adjunta una lista en la que se indica la caja donde se han enviado los obsequios<sup>330</sup>:

[...] lascio e depongo la voluntà del venire. Perciò, alcune cosette che havevo pigliate per portar meco ho volute inviari perché Ella le dispensi a chi più gli piacerà perché io so bene che non sono presenti per Lei. Gli chiedo solamente gratia che nel distribuirle voglia far che il mio signor de Sampagne (*sic.*) si trovi presente per l'interesse che egli pretende ne li balloni. Chi sa forsi che gli potrebe piacer il fornimento da cavallo o la spada col pugnale o qualche altra cosetta. Il fornimento da falcone è fatto aposta per V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> perché mi fu detto che Ella ne haveva ricerca qui in Milano et io, che non solo voglio far quel che mi comanda, ma ingegnarmi di servirLa in qualche cosa [...]

---

<sup>330</sup> Cfr. Carta número 20 del corpus, BNE, ms. 7914/41.

En la carta del 22 de marzo de 1548 observamos la descripción del regalo más personal que hace Secco a Granvelle. Es un vaso de mármol que se puede utilizar como lámpara al introducir una vela y refleja una luz relajante<sup>331</sup>:

Quando io fui a Roma fu trovato un vaso de l'ambito d'un ballone di marmo finissimo et intiero pieno di cenere e, dentro, la medaglia di quello di chi eran le cenere. [...] glielo manderò e so che gli piacerà perché [...] mettendovi dentro un lume fa risplender tutta una camera d'un lume che non offende anzi invita al dormir [...]

Granvelle y Secco comparten el amor por el arte y muestra de ello son las cartas 36 y 37 del corpus en las que se habla del encargo de Granvelle a Secco de unos jarrones de barro cocido, también conocidos como jarrones figulinos, que simulan al cobre, de los que Granvelle se había encaprichado. En la carta 40 del corpus se informa a Granvelle de cómo prosigue el proceso de fabricación del encargo hecho a Secco<sup>332</sup>:

Le statue si fanno qui per mano di un maestro giovine che malvolentiera lavora nondimeno de crude ne ha già fatta alquante che sono a seccar in casa mia, ma sì presto come Ella vorebbe, non confido di potergliele mandar, pur io lo farò far il possibile. Altro maestro non c'è.

En la siguiente misiva, Secco envía con las estatuas a su artesano y lo recomienda a Granvelle porque se ha propuesto para formar parte de la corte de sus artesanos. Además, Secco, que no sabía con

---

<sup>331</sup> Cfr. Carta número 32 del corpus, RB, ms. II/2268, f. 54.

<sup>332</sup> Cfr. Carta número 40 del corpus, BNE, ms. 7914/48.



quién mandar las estatuas, ha considerado que el artista sería el más indicado para cargar y descargar sus obras<sup>333</sup>:

Con li muli che Monsignor illustre de Santone (*sic*) fa venir di Genua, io gli mandarò le statue. E perché non potrebbò no esser a proposto gli mandarò seco il maestro che è un giovine de prima piuma che si offere far tutte le fantasie che Ella vorà, e di più, si diletta de musica et è molto galante. Se Ella lo vorà tener seco lo potrà far, se non, si troverà tosto che Ella sia servita di lui. Bisgonava in ogni modo mandar un che nel caricar e scaricar tenesse mano per non le lasciar pigliar botta; non ho pensato che alcun altro sia più aproposito di lui.

En la misma misiva, la número 41 del corpus, Secco habla sobre otro gran artista, Tiziano, pero, en esta ocasión, en lugar de tratar sobre su producción artística, informa sobre una deuda que tiene el pintor. Antoine Perrenot de Granvelle encargó a Nicolò Secco la protección de los intereses de Tiziano en Milán cuando el artista entró al servicio del Emperador en la corte<sup>334</sup>.

La relación de Secco con los artistas es evidente. En el ámbito literario, él es uno más, y por lo que respecta a las otras artes, sabemos que era amante de todas ellas así como también establecía relaciones de amistad con muchos artistas. Por ejemplo, la que mantenía con Leone Leoni la conocemos por la composición que le dedicó a la estatua de Felipe II hecha en bronce y por la siguiente misiva, que corrobora su cercana relación a la hora de hablar sobre los retratos de Granvelle<sup>335</sup>:

Messer Leone Aretino mi ha detto che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ha molti ritratti suoi fatti per mano de pittori eccellenti. Quando non fusse

---

<sup>333</sup> Cfr. Carta número 41 del corpus, RB, ms. II/2267, f.93.

<sup>334</sup> Cfr. Álvarez – Ossorio Alvarino, A., “Gli humori d’Italia ...”, *op. cit.*, p.326.

<sup>335</sup> Cfr. Carta número 49 del corpus, RB, ms. II/2248, f. 305

discortesia il desiderar d'haver ne la camera il ritratto d'un suo protettore e padrone, io La pregarei a farmene // (f. 1v) gratia d'uno che, in parte, m'accquettarebbe il desiderio ch'io ho d'esser assiduamente a la servitù Sua.

### *Relación con la familia Granvelle*

Gran parte de la correspondencia que conservamos de Secco está dirigida a Antonio Perrenot de Granvelle pero sabemos que mantuvo relaciones epistolares y de amistad con algunos de sus hermanos así como también con su padre, Nicolás Perrenot de Granvelle.

La carta número 17 del corpus es un ejemplo de esta correspondencia. Secco, envía a Jêrome Perrenot de Champagne una petición de ayuda para que se le haga justicia a una mujer milanesa, considerando que Granvelle estará muy ocupado y que de esta cuestión puede ocuparse su hermano<sup>336</sup>:

Mando al mio carissimo signor de Sampagne (*sic*) una supplicatione de una povera pupilla che non addimanda senonché Sua M<sup>ia</sup> gli faccia far giusticcia secondo li statuti che sono qui a Milano. [...] Scrivo al medesimo signor di Sampagne che in mano mia è deposto tutto quello che per tal espeditione bisognerà pagare a la Cancelleria e che gli mandarò subito in mano del secretario. Ho preso l'espediente di mandarla a lui non perché non confidi de la amorevole bontà de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, ma perché dubitavo che le occupationi innumerabili non havessero posta questa cosa in oblivione non ci sendo persona che la racordasse.

La epístola del 4 de diciembre de 1547 demuestra que la relación entre Secco y toda la familia Granvelle era muy cercana. Secco es el

---

<sup>336</sup> Cfr. Carta número 17 del corpus, RB, ms. II/2266, f. 180.

encargado de enviar el informe de los médicos acerca de la enfermedad de Nicolás Perrenot de Granvelle<sup>337</sup>:

Non me dolse mai de non haver studiato medicina se non adesso per poter giovar a chi io devo la vita. Quando bisogni io gli mandarò il consulto de li più eccellenti huomini d'Italia, ma confido assai che al gionger di queste, le gambe sue saranno in miglior termine, il che Iddio voglia.

El 20 de agosto de 1550 Secco explica que no ha podido escribir debido a la repentina muerte de su padre. Junto a la carta envía regalos destinados al hermano de Granvelle, Tomás Perrenot de Granvelle, señor de Chantonay<sup>338</sup>.

La siguiente carta, enviada el 8 de septiembre de 1550, es la condolencia que Secco escribe a Granvelle tras la muerte de Nicolás Perrenot de Granvelle, acaecida el 27 de agosto del mismo año. Secco se muestra muy afectado por la pérdida, necesita ser consolado, y en lugar de animar al hijo del difunto escribe: “sendomi il dolor e la perdita commune, ho più bisogno d'esser confortato che di consolar altrui.[...]”<sup>339</sup>. La carta continúa describiendo la importancia que ha tenido Nicolás Perrenot de Granvelle para el destino de Italia y, como ejemplo de ello, apunta a la pena que siente toda Italia, unificada por este motivo, aunque no pierde la esperanza ya que Nicolás Perrenot se encargó de preparar a su sucesor, Antoine Perrenot de Granvelle<sup>340</sup>:

Italia tutta ha sentita di modo la bastonata che Fortuna gl'ha datta.  
Che, se la openione che universalmente si ha del valor di Monsignor

---

<sup>337</sup> Cfr. Carta número 25 del corpus, BNE, ms. 7914/46.

<sup>338</sup> Cfr. Carta número 52 del corpus, RB, ms. II/2268, f.77.

<sup>339</sup> Cfr. Carta número 53 del corpus, BNE, ms. 7914/51.

<sup>340</sup> *Ibidem*.

Ill<sup>mo</sup> d'Aras non unificasse ne gl'italici cuori la speranza, sì daremo tutti come disperati in preda al dolor, el viver ci sarebbe a noia ma la virtù, per natura e per longa educatione e studio trasfusa nel figliuolo, fa men sensibile la perdita del padre e disacerba in p[ar]te il dolor. Questa speranza ci pascie, di questo solo alimento viviamo.

Secco revela el rumor que se ha extendido sobre la posible dimisión de Granvelle tras la muerte de su padre debido a los odios, las fatigas, las ambiciones, las demandas y los ruegos que un hombre de su estatus ha de soportar, pero lo exhorta a que continúe con sus labores manifestando que sería una pérdida enorme y una decepción para la memoria y la formación que su padre, con tanto esmero y cuidado, había depositado en él<sup>341</sup>:

Non vedete che tagliareste in herba la semente generosa che la fedele memoria di Monsignor di Granvela nel'animo nostro sparse con tanta cura e studio in che pose mai diligenza quella felice anima maggiore che in surrogar in suo luogo il figliuol suo? Voi sete la pianta coltivata da lui nodrita nel favor suo, ingrassata nei suoi meriti et, hor che con l'ombra Sua può diffenderci da le ingiurie del cielo corrucciato, vorrete tagliarla? Non fu Ella piantata a fine che mancando il ceppo vecchio mantenesse il vigor solito e servidori con rami suoi diffendesse? Eh di gratia, Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor confirmate l'animo, indurate il pensiero, eshortate voi stesso e, seguitando la cominciata servitù, rispondete a l'openione e speranze nostre.

La siguiente misiva, escrita en Montichiari el 9 de enero de 1558, muestra la vitalidad con la que se siente Secco y las ganas que tiene de seguir gozando de la vida pero con la sabiduría que le da su experiencia. Con ella vemos que la relación de Granvelle y Secco no se ha limitado a los años en los que necesitaba la protección de su

---

<sup>341</sup> *Ibidem.*

superior como capitán de justicia, sino que la relación entre ellos perdura tras muchos años de dificultades superadas juntos<sup>342</sup>:

Poiché al cielo piaccque di dar quiete a la vechiezza che mi si avvicina, sto in una amena villa longi da le fraudi e strepiti de la città, e questa vita innocente mi agradisce tanto ch'io non cangiarei lo mio stato con persona del mondo, e la paterna industria mi lasciò sí aggiato dei beni de la fortuna che arrivò al capo de l'anno con la medesima spesa e famiglia che havevo a Milano. Son ancor gagliardo del corpo sì che alcun giovine no mi vince, lascio però pian piano l'essercitio del corpo e mi essecito in studio che gli piacerà un dì. Gli son anco quel divoto et ubligato servidor che gli fui sempre e questo, V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, me lo debe creder poiché nissun disegno più nissun desiderio mi fa parlare. Anci, con animo composto ho fermamente deliberato di veder i recitanti ne la scena di questo mondo et esser ne le proposte vivande spettator e non conviva. Perciò, poiché ambition non mi agita né traporta forza lo desiderio immodesto, può e debe credermi che l'amo et osservo quanto alcuno a chi Ella facesse beneficio giammai, e questa pronta volontà mi acompagnerà sempre perché nel'amore *nec cito desisto nec temere incipio* [...]

Parecida es la carta del 16 de agosto del mismo año, en la que Secco agradece a su amigo y protector el cuidado y la ayuda que siempre le ha procurado, recordando tanto los buenos momentos como los difíciles, de hecho se excusa escribiendo “la penna è corsa dietro a la infirmità del senso”<sup>343</sup>, el resto de la carta continúa en el mismo tono íntimo y personal que provocará una respuesta igualmente emotiva de Granvelle mostrando su cariño por Secco. Además, le confiesa que, después de tantos años de servicio, quiere alejarse de las responsabilidades, cosa que va haciendo poco a poco pero sin poder librarse del todo<sup>344</sup>:

---

<sup>342</sup> Cfr. Carta número 79 del corpus, RB, ms. II/2273, ff. 13 – 14.

<sup>343</sup> Cfr. Carta número 80 del corpus, RB, ms. II/2310, f. 77.

<sup>344</sup> Cfr. Carta número 81 del corpus, RB, ms. II/2310, ff. 78 – 79.

[...] credo che, quelli con cui ho parlato di Lei, haveranno in me conosciuto la medesima affettione. È ben vero che, anchora che mi dice in quella che perché non offendesse né caminasse senza lume, io li dovia parlar chiaro, ma mi credo haverlo fatto sempre et pensato che forse quello può haver offeso. Ma io ho detto il vero a qui (*sic*) toccava et non fatto mai contra nessuno, aparte mali offiti. [...] Ma pur io sono qui mercede d'Iddio, ch'è scrutatore di cuori, so che V.S. mi ha sempre consci[uto] amatore delle virtù et delli virtuosi, et che in quello ho sempre fatto fundamento della amititia il quale non è falace né vario et cossi sto fermo alla amicitia et qui se ne aparta. So che lo fa senza darne io causa, io signor mio sono quel medesim[o] et se V.S. pensa haverme offeso che non so né credo voluti[...]li perdono et amo come sempre ho amato il mio Secco, ma non già ciecamente et che non li habbi assai chiaro sempre accennato dove mi ha parso che s'ingannava et, che pensando far bene, pigliava camino che a me non pareva convenevole et, sebbene al'hor [...]non lo conosceva, so che'l tempo, l'esperientia et li tempi doppo turbati et l'haversi poi pensato sopra li, haverà fatto riconoscer[...] Ma lasciamo da canto le cose passate, et si persuada ch'io sonno quel medesimo [...]

Las dos últimas cartas que conservamos de Secco son de 1560, probablemente el año de su muerte. En la primera, escrita el 25 de mayo<sup>345</sup>, Secco informa a Madruzzo de un viaje a Roma junto a Cesare Gonzaga. En la segunda y última, del 1 de julio del mismo año<sup>346</sup>, Secco explica que ha de aplazar el viaje debido a la enfermedad de su compañero. Debido al repentino cambio de planes, Secco pensaba ir a visitar a Madruzzo, pero le han informado de que también ha partido, por lo tanto queda a la espera del viaje de Roma, e informa de su retorno en septiembre. De esta manera, en la que vemos a un Nicolò Secco totalmente activo y planificando nuevos proyectos, concluye la correspondencia de Secco hasta ahora conocida.

---

<sup>345</sup> Cfr. ASTn, Busta VIII, facs. 23, cc. 39 - 40.

<sup>346</sup> Cfr. ASTn, Busta VIII, facs. 23, cc. 47 - 48.

## La obra literaria de Nicolò Secco

En 1554, Girolamo Ruscelli intentó publicar las composiciones de Secco en su *Rime di diversi eccellenti autori bresciani, nuovamente raccolte et mandate in luce da Girolamo Ruscelli*<sup>347</sup>, miscelánea en la que reúne un compendio de obras en italiano escritas por autores brescianos. Parece, sin embargo, que Secco rechazó la publicación, como Ruscelli explica en la introducción a su obra: “[...] Et di qui avviene che non solamente io non ho potuto averne del sig. Nicolò Secco capitano di giustizia in Milano [...]”.

Antonio Taigeto, en 1565, publica en un volumen el conjunto de las líricas latinas de Nicolò Secco junto a las creaciones de otros autores en su *Carmina praestantium poetarum Io. Antonii Taygeti Academici Occulti studio ex quampluribus selecta*<sup>348</sup>. En 1568, tan solo tres años más tarde, se hace una reedición de la misma obra bajo el título *Poemata ex quamplurimis autorum probatissimorum scriptis quae nondum edita fuerunt, a Io. Antonio Taygeto Accademico Occulto selecta*<sup>349</sup>.

En 1620 Ottavio Rossi dedica en su obra *Elogi Historici di bresciani illustri*<sup>350</sup> una mención a Secco en la que, además de señalar las misiones de Secco en la corte y algunas de sus obras, añade una carta que Nicolò Secco envió a Cristoforo Madruzzo, Cardenal de Trento, durante su embajada a la corte del sultán

---

<sup>347</sup> Cfr. Ruscelli, G., *op. cit.*

<sup>348</sup> Cfr. Taigeto, G.A., *Carmina praestantium poetarum...*, *op. cit.*

<sup>349</sup> Cfr. Taigeto, G.A., *Poemata ex quamplurimis...* *op. cit.* El contenido de la obra es el mismo en ambas ediciones. Las variaciones que aparecen las encontramos en el título, en el frontispicio y en las dedicatorias ya que cada una de las ediciones, pertenecientes a un editor distinto, fueron brindadas a personas diversas por sus impresores.

<sup>350</sup> Cfr. Rossi, O., *op. cit.*, pp. 320 – 326.

Soliman I, fechada en Constantinopla, el 25 de octubre de 1545. Esta misiva constituye un valioso testimonio pues, como hemos visto, apenas se han conservado cartas de Secco escritas durante esta misión diplomática.

Posteriormente, Girolamo Ghilini, en su *Teatro d'uomini letterati*<sup>351</sup> de 1647, exalta la figura de Nicolò Secco como hombre de armas, diplomático y escritor.

Durante el siglo XVIII aparecen más recopilaciones de poemas de Secco junto a las de otros literatos. En 1722 se presenta un segundo recopilatorio, *Carmina illustrium poetarum italarum*<sup>352</sup>, trabajo de Bottari y Buonaventura, que contiene 8 de las 11 obras que había reunido Taigeto<sup>353</sup>.

En 1739, el cardenal Angelo Maria Querini en su obra *Specimen variae literaturae quae in urbe Brixia eiusque dictione Paulo post typographiae incunabula florebat scilicet vergente ad finem saeculo XV usque ad medietatem saeculi XVI*, en *Pars secunda: grammatica, oratoria, poetica philosophica complectitur*, también conocida por el título abreviado *De Brixiana literatura*<sup>354</sup>, hace un estudio literario de las obras de Secco a partir de la edición de Taigeto y también de diversas composiciones dedicadas a nuestro autor por escritores de los siglos XVI al XVIII como, por ejemplo, Hieronimo Cardano (*tu vero quum nobilitati generis animi*) o Antonio Cerruto de Novara, (*Sicce, sacri chori*).

---

<sup>351</sup>Cfr. Ghilini, G., *op. cit.*, pp. 174-175.

<sup>352</sup>Cfr. Bottari, G.G., y Buonaventura, T., *Carmina illustrium poetarum italarum*, Vol IX, Florencia, Typis Regiae Celsitudinis, ed. Johannem Caietanum Tartinium & Sanctem Franchium, 1722, pp. 480-497.

<sup>353</sup> El estudio pormenorizado de los títulos editados en cada una de las obras se se puede encontrar más adelante en el presente estudio cuando hablamos sobre los poemas de Secco. Ver pp. 153 – 169.

<sup>354</sup>Cfr. Querini, A. M., *op. cit.*, pp. 209- 219 y 339.



En 1778, Baldassare Zamboni habla de nuevo sobre Nicolò Secco y su faceta como arquitecto en su *Memorie intorno alle pubbliche fabbriche più insigni della città di Brescia*<sup>355</sup>.

Vicenzo Peroni, en el volumen III de su *Biblioteca Bresciana*<sup>356</sup>, deja constancia de la importancia de Secco y las áreas en las que destacó.

Más información nos da Emmanuele Antonio Cicogna en su obra *Delle iscrizioni veneziane*<sup>357</sup> de 1824 ya que trata sobre su familia, sus misiones y sus composiciones. Además, cita a estudiosos que dedicaron trabajos a las obras de nuestro autor, algunos de los cuales hemos nombrado anteriormente. También añade ciertas curiosidades, entre ellas señalamos la mención a uno de los poemas italianos<sup>358</sup> escritos por Secco, conservado según él en la Biblioteca Marciana, que había pertenecido a Jacques Morel.

Para continuar con los estudios sobre Secco debemos cambiar de siglo y situarnos en el año 1905, cuando Carlo de Giuliani publica su artículo *Cristoforo Madruzzo. Giovinezza e studi e sua elezione a Principe Vescovo di Trento e a Cardinale (1512 – 1542)*<sup>359</sup>. En este texto Secco solo es nombrado como compañero de estudios de Madruzzo, obispo de Trento, y su posterior cargo como secretario a su servicio. La obra contiene alguna inexactitud, por ejemplo le otorga el cargo de Senador de Milán, que Secco nunca ostentó.

---

<sup>355</sup>Cfr. Zamboni, B., *Memorie intorno alle...* op. cit. Ver el capítulo VI en el que se habla sobre Secco y su afición por la arquitectura.

<sup>356</sup>Cfr. Peroni, V., *op. cit.* Extraído de Foffa, O., *op. cit.*, p.50.

<sup>357</sup>Cfr. Cicogna, E. A., *Delle iscrizioni veneziane*, Vol. VI, Venecia, Giuseppe Orlandelli, 1824 - 1853, pp. 684-685.

<sup>358</sup> Se trata del poema “Voi mi svegliate pur, perch’io mi colco”.

<sup>359</sup>Cfr. Giuliani, C., *op. cit.*, pp. 52-88.

Poco después, en 1910, en otra obra dedicada a la correspondencia de Cristoforo Madruzzo, *L'Epistolario del Cardinale Cristoforo Madruzzo presso l'Archivio di Stato di Innsbruck*<sup>360</sup>, de A. Galante, se mencionan informes de Secco conservados en el archivo austríaco<sup>361</sup>:

[...] e con esse debbono ricordarsi le relazioni di Nicolò Secco, del Pagnano, di Giov. Batt. Schizzo e di Aurelio Cataneo, che da varii luoghi e in diverse epoche attesero al servizio delle informazioni diplomatiche particolari del Cardinale.

Galante adjunta una de las poesías que Secco envió a Madruzzo, *Ill<sup>mo</sup> D<sup>no</sup> Cristoforo Madrucio Principi et Cardinali tridentino et brixinensi – Siccus Servus, Obsequio quamvis reverentia debita herili* junto a una *Risponsio ad Siccum* que es la respuesta al poema anterior<sup>362</sup>. El mismo Galante, en 1911, escribe otra obra dedicada a las cartas de Madruzzo, *La corrisponzenza del Card. Cristoforo Madruzzo nell'Archivio di Stato di Innsbruck*<sup>363</sup>. Maria Benedetti, en el artículo<sup>364</sup> que comentaremos a continuación, señala la confusión entre las cartas de Nicolò Secco y las de su primo homónimo Nicolò Secco conocido por el sobrenombre “Colonel” o “Soldato”<sup>365</sup>. Esta confusión la veremos en otras de las obras sobre el autor aunque en la actualidad los estudiosos han podido ya resolverla como veremos más adelante.

---

<sup>360</sup> Cfr. Galante, A., “L’epistolario del Cardinale...” *op. cit.*, pp. 787 – 799.

<sup>361</sup> Cfr. Galante, A., “L’epistolario del Cardinale...” *op. cit.*, p.793.

<sup>362</sup> Cfr. Galante, A., “L’epistolario del Cardinale...” *op. cit.*, pp. 800- 805.

<sup>363</sup> Cfr. Galante, A., *La corrisponzenza del Card. Cristoforo Madruzzo nell'Archivio di Stato di Innsbruck coll'elenco delle lettere e documenti, un indice dei nomi e dei luoghi e una riproduzione de quadro del Card. Madruzzo del Tiziano, già esistente a Trento*, Innsbruck, Wagner, 1911.

<sup>364</sup> Cfr. Benedetti, M., *op. cit.*

<sup>365</sup> Cfr. Benedetti, M., *op. cit.*, p. 209, nota 1.

En el 1920 comienzan a revitalizarse los estudios y las investigaciones propiamente dichas sobre la obra literaria de Secco. El primer artículo del que tenemos noticia es el del estudioso Joseph E. Gillet, titulado *Was Secchi's Gl'Inganni performed before Philip of Spain?*<sup>366</sup> En él se resuelve la cuestión sobre cuál fue la comedia de Secco representada con motivo de las festividades realizadas en la visita de Felipe a Milán en 1548.

La confusión había sido provocada por el hecho de que en el frontispicio de otra de las comedias de Secco, *Gl'Inganni*, los impresores la anunciaron como la comedia que se había representado para dicho evento. Este dato, al igual que la fecha que aparece en dicha portada, es en realidad erróneo. Gillet soluciona el dilema gracias a una carta conservada en una obra de Vicente Álvarez<sup>367</sup> dedicada a María de Aragón, fechada en 1548, en la que no se dice el título de la comedia pero sí se describe su argumento, que, efectivamente, resulta ser el de *L'Interesse* y no el de *Gl'Inganni*.

La siguiente estudiosa en focalizar su atención en nuestro protagonista es Maria Benedetti, cuya obra, citada anteriormente, estudia la *Corrispondenza Madruzziana* conservada en la Biblioteca Comunale di Trento, los despachos de los embajadores vénetos<sup>368</sup> y las obras escritas por Secco, junto a la información que aportan los

---

<sup>366</sup>Cfr. Gillet, J.E., "Was Secchi's Gl'Inganni performed before Philip of Spain?", en *Modern Language notes*, Vol. XXV, nº 7, Nov., Baltimore, Maryland, The Johns Hopkins University press, 1920, pp. 395-401.

<sup>367</sup>Cfr. Álvarez, V., "Relación del camino y buen viaje que hizo el Príncipe de España Don Phelipe nuestro señor, año del nascimiento de nuestro Salvador, y Redempotor Iesu Christo de 1548 años: que paso de España en Italia, y fue por Alemania hasta Flandes donde su padre el Emperador y Rey don Carlos nuestro señor estaba en la villa de Bruselas" en AA. VV., *El felicissimo viaje del muy alto y muy poderoso principe don Phelippe [sic]*, Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2001.

<sup>368</sup>Cfr. Friedensburg, W., *op. cit.*

cronistas, para reconstruir por primera vez la biografía, desde sus inicios en la universidad hasta la última carta de la que tenemos noticia, fechada en Montichiari, el 1 de julio de 1560<sup>369</sup>.

Antonio Capuani dedica en 1925 dos artículos a Secco con el mismo título “Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d’armi e di toga del sec. XVI”<sup>370</sup>. A lo largo de los diferentes capítulos traza su biografía desde su nacimiento y orígenes, sus estudios y diferentes cargos diplomáticos, pasando por la toma de Vercelli y su posterior retiro a Montechiari. Además, aporta un estudio sobre sus obras incluyendo un catálogo y una descripción de todas ellas, adjuntando los juicios de otros estudiosos y comparaciones con otros autores, como la información de las cartas originales del Archivio di Stato di Milano. Es necesario añadir que Capuani y, posteriormente, Oreste Foffa<sup>371</sup> son los únicos que hablan de la edición de una obra de Secco perdida en la actualidad, *Il Dialogo dell’onore*, impresa en Venecia en 1551<sup>372</sup>, de cuya existencia sabemos únicamente por las menciones de los cronistas. Asimismo, hemos de resaltar la falta de información acerca de la edición pues no sabemos quién la imprimió ni en qué imprenta.

De 1937 es el trabajo de Oreste Foffa, *Nicolò Secco d’Aragona*<sup>373</sup>, quien recoge una abundante información sobre la biografía de Secco mediante la transcripción de algunos extractos de

---

<sup>369</sup>Cfr. Corrispondenza Madruzziana, AST, ms. Busta VIII, Fasc. XXI. Carta de Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo fechada en Montechiari, 1 de julio de 1560.

<sup>370</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*; Capuani, A., “Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d’armi e di toga del sec. XVI” en *Bollettino della Civica Biblioteca di Bergamo*, Anno XIX, n° 3, Luglio – Settembre, Bergamo, Istituto Italiano d’Arti Grafiche, 1925, pp.93 – 145.

<sup>371</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.*

<sup>372</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 47; Foffa, O., *op. cit.* p. 59.

<sup>373</sup> Cfr. Foffa, O., *op.cit.*

cartas conservadas en la Biblioteca Comunale di Trento<sup>374</sup>. En cuanto al estudio de las obras que hace el autor, debemos resaltar que transcribe uno de los poemas compuestos en italiano por Secco, *Scherzevole epistola poetica*, e incluye también un elenco de obras. También adjunta las traducciones de los poemas en latín y la traducción al italiano del testamento de Nicolò Secco. Como vemos, Foffa elabora un detallado estudio usando numerosas fuentes tanto primarias, la correspondencia y las obras, como secundarias, los textos de los cronistas y literatos de la época, aunque las referencias que en ocasiones utiliza son poco reveladoras ya que se limita a citar frases como la de F. Odorici: “Nicolò acquistò al nome dei Secco eterna fama”<sup>375</sup>, o la de P. Violi: “Parlando dei venti nobili bresciani che hanno apportato dal 1223 al 1546 grandissimo onore alla città di Brescia, cita fra questi Nicolò Secco”<sup>376</sup>. A esto es necesario añadir que las referencias bibliográficas no siempre son claras y es difícil localizarlas.

Los siguientes trabajos han acotado el tema de estudio a cuestiones concretas. De 1954 es el artículo de Hellen Kauffman<sup>377</sup> *Nicolò Secchi as a source of Twelght Night* donde estudia y compara la obra de Secco con la de Shakespeare con el fin de determinar la influencia del primero en la del gran autor inglés.

---

<sup>374</sup> También incluye la carta ya citada, transcrita por O. Rossi, en la que Nicolò Secco cuenta a Madruzzo el desenlace de su misión con el Gran Turco.

<sup>375</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.* p. 52.

<sup>376</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.* p. 51.

<sup>377</sup> Cfr. Kauffman, H., “Nicolò Secchi as a source of *Twelght Night*” en *Shakespeare Quarterly*, Vol. 5, n°3, Washington, Folger Shakespeare Library, 1954, pp. 271 – 280.

En 1955, Daniel C. Boutghner<sup>378</sup>, en *Nicolò Secchi: Self-Interest*, continúa las investigaciones sobre las obras literarias de Secco. Hace un resumen de todas sus comedias además de afirmar la influencia de Secco en el *Dépit Amoureux* de Molière.

Noemí Messora, en 1995, escribe *Gli anni universitari di Nicolò Secchi uomo di diplomazia e di teatro (1530 – 1537)*<sup>379</sup> centrándose en esa parte de la biografía, aunque deja por resolver numerosas cuestiones importantes sobre la formación de Secco.

De 1980 es la única edición moderna de una de las comedias de Secco. Luisa Quatermaine<sup>380</sup> edita filológicamente, con notas y comentarios, *Gl'Inganni*, la única de las cuatro comedias de Secco estudiada en profundidad, por lo tanto, es importante resaltar que los estudios críticos, con su pertinente edición filológica, sobre las otras tres comedias todavía están por realizarse.

En 1983 Anna Maria Cabrini<sup>381</sup> se centra en todas las comedias de nuestro autor para disertar sobre sus argumentos, datación y referencias de pasajes concretos, personajes e influencias.

Casi treinta años después aparece el siguiente y último estudio sobre la obra y biografía de Secco. Giovanni Cigala<sup>382</sup> publicó en 2007, la obra citada anteriormente, *Nicolò Secco d'Aragona. Un genio inquieto del Rinascimento*, en la que recopila en un volumen gran parte de los estudios anteriores. También incluye la transcripción de algunas misivas completas, así como extractos de

---

<sup>378</sup> Cfr. Boughner, D. C., “Nicolò Secchi: Self-Interest (Book Review)” en *Italica*, 32:2, Junio, 1955, pp. 132-134.

<sup>379</sup> Cfr. Messora, N., *op. cit.*

<sup>380</sup> Cfr. Quatermaine, L., *op. cit.*

<sup>381</sup> Cfr. Cabrini, A.M., “Il teatro di Niccolò Secchi” en *Studi di lingua e letteratura Lombarda offerti a Maurizio Vitale*. Vol. I, Pisa, Giardini editori e stampatori, 1983, pp. 362-384.

<sup>382</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*

otras, pertenecientes a Nicolò Secco y a otros personajes con los que este se carteó. Aporta la reproducción facsímil de todos sus poemas latinos conocidos hasta el momento con la traducción al italiano. Completa la obra con la inclusión de imágenes tanto de las cartas, como de la edición de Taigeto de las obras de Secco en latín, y los planos del que fue el Palacio Secco e incluso las fotografías de una representación actual de *L'interesse*.

Por lo que respecta a la obra de Secco, en la actualidad se conservan quince composiciones líricas en latín, todas ellas de corte clásico con abundantes referencias a los clásicos griegos y latinos. Estos últimos son los más comunes y entre ellos cabe resaltar a Horacio con el que percibimos numerosas similitudes tanto en la obra como en los hechos vitales. Las llamadas biográficas se suceden a lo largo de todos sus escritos y gracias a ellos comprendemos mejor la compleja vida de este personaje. A ello nos ayudan también las líricas en italiano, de las cuales solo conservamos dos, pero puede que este número se amplíe en futuras investigaciones puesto que conjeturamos que los poemas de este tipo fueron muchos. Y, por último, se conservan cuatro comedias en las que se presentan hechos reales aunque enmascarados en los personajes de las obras.

En resumen, conservamos quince poemas en latín, once editados y 4 inéditos, dos poemas en italiano y cuatro comedias.

Como anunciamos anteriormente, la obra de Nicolò Secco tuvo también cierto reconocimiento desde la segunda mitad del siglo XVI, dado que no solo se comenzaron a editar sus obras póstumas en Italia, sino que su fama en vida tuvo una gran repercusión y su obra impresa tuvo una difusión más allá de las fronteras de país. Estas publicaciones llegaron a manos de dos grandes autores de todos los

tiempos y sirvieron como fuente de inspiración, según los estudiosos, para autores de la talla de Shakespeare, en *The twelfth night*<sup>383</sup>, o Moliere, en su *Dépit amoureux*<sup>384</sup>, así como también se intuye que las obras de Secco influyeron en las creaciones de otros comediógrafos de la literatura del siglo XVI como por ejemplo Lope de Rueda, en sus *Engaños*, o Peierre Larivey en *Les Trompéries*, entre otros<sup>385</sup>.

A través de los cronistas y los compiladores de obras literarias conocemos la fama que la obra de Nicolò Secco alcanzó en vida. Veamos como muestra las palabras del ya citado Girolamo Ghilini en su *Teatro d'huomini letterati*<sup>386</sup>:

Tra questi senza dubbio alcuno devesi grandemente stimare Nicolò patrizio Bresciano, il quale havendo co'l mezzo dell'ottimo ingegno suo unito allo studio delle Leggi, quello ancora delle belle lettere così Latine, come Toscane, acquistossi nell'uno, e nell'altro la meritata laurea, & assai famoso nome nel numero de gli huomini dotti del suo tempo. Oltre al pregio delle buone discipline, fu della gloria dell'armi, e dell'eminenza d'un sodo, e ben maturo consiglio ornato, le quali virtuose qualità, resero celebre, come anco li cagionarono grandissimo credito presso a Ferdinando il Cattolico Rè di Sapgna (*sic*), che dell'anno 1545 lo mandò Ambasciadore al Gran Turco Solimano; con la qual Ambasceria hebbe intero conoscimento de' più gravi, & importante negozii d'Europa, & insieme fu benissimo conosciuta la sua mirabile destrezza nel maneggio di essi da quel Gran Signore, il quale in recompensa del suo gran valore, li fece bellissimi doni. Amministrò con gran prudenza la dignità di Capitano di Giustitia in Milano, ove con le giustissime azioni acquistò al suo nome perpetua fama, e chiarissimo splendore; finalmente essendo desideroso di vivere a Dio con quiete, gli ultimi anni di sua vita dopo haver con ogni integrità, & honorevolezza finita la condotta del suo Capitanato, si ritirò a Montechiaro, luogo del

---

<sup>383</sup>Cfr. Kauffman, H., *op. cit.*

<sup>384</sup>Cfr. Gillet, J.E., *op. cit.*; Capuani, A., (1925b), *op. cit.*, pp.122 - 134; Cabrini, A.M., *op. cit.*; Cigala, G., *op. cit.*

<sup>385</sup>Cfr. Kauffman, H., *op. cit.*, p. 271, nota 2; Messoro, N., *op. cit.*, p. 11, nota 5; Cigala, G., *op. cit.*, pp. 204-205.

<sup>386</sup>Cfr. Ghilini, G., *op. cit.*, p. 175.



Territorio di Brescia, ove presso al fiume fabricatasi un'assai comoda, e signorile habitazione, ivi tranquilamente passo i giorni suoi co'l dilettevole studio delle belle lettere, e co' vaghi componimenti, che di quando in quando produceva dal suo nobile ingegno, fra quali è riputato eccellentissimo *Il Dialogo dell'Honore*<sup>387</sup>; davasi anco tal volta a comporre versi Latini di spiritosi concetti ornati, come diciò se ne vede bonissimo saggio per il Poema, che con sua gran lode v'è stampato attorno, cioè *De Origine pilae maioris, & cinculi militaris, quo flumina superantur Carmen*, & altre cose piacevoli scrisse come algune Comedie, delle quali furono i titoli: *Il Lelio*<sup>388</sup>; *L'Interesse*; *Gl'Inganni*, la qual Comedia dai studiosi di tal professione assaissimo stimata, fu l'anno 1547, con grande applauso recitata in Milano, alla presenza del Rè di Spagna Filippo II, che venendo d'Alemagna, passò per quella Città per andarsene a Genova, e d'indi nella Spagna: Lasciò parimente altre composizioni, le quali, e le sudette ancora si vedono stampate, e mentre con gran quiete d'animo godeva la deliziosa stanza di Montechiaro, il Sommo Pontefice lo chiamò a Roma con promessa di volerli conferire il Cardinalato, ma non pote conseguir l'intento di questa sua sperata grandezza per causa della morte, che appena giunto in quella città, privò lui di vita, la sua nobile famiglia d'un grandissimo ornamento, e la sua patria d'un grand'huomo di sommo valore.

Desde hace algunos años se ha revitalizado el estudio sobre la obra literaria de Secco, al igual que lo han hecho los estudios sobre su vida. Sin embargo, buena parte de su obra literaria todavía está por estudiar. Solo una de sus cuatro comedias, *Gl'Inganni*<sup>389</sup>, ha sido

---

<sup>387</sup>No hemos encontrado ningún ejemplar de esta obra, aunque sí lo hemos visto nombrado en otro cronista de la época, Ottavio Rossi, en su *Elogi Historici di Bresicani Illustri*, y en dos de sus biógrafos, Oreste Foffa, en su elenco de obras de Nicolò Secco señala una edición del *Dialogo dell'onore* de 1551, publicada en Venecia y en uno de los artículos de Capuani. Cfr. Rossi, O., *op. cit.*, p. 320; Foffa, O., *op. cit.* pp. 59; Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 47.

<sup>388</sup>Es la única noticia que tenemos de esta comedia. A lo largo de esta investigación no hemos encontrado en ninguna biblioteca referencia alguna a dicha obra. Los estudiosos posteriores han solventado la citación de la comedia de *Lelio* diciendo que el autor se referiría a *L'Interesse* comedia en la que Lelio es el personaje principal. No sabemos con certeza si existió otra comedia anterior bajo el título de *Lelio* ya que Ghilini cita las tres: *Lelio*, *L'Interesse* y *Gl'Inganni*. Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 93.

<sup>389</sup>Cfr. Quatermaine, L., *op. cit.*, *passim*.

editada en época moderna y sus composiciones líricas solo han sido transcritas, no editadas filológicamente como podemos observar en los estudios de Cigala y Foffa.

En sus obras Secco utilizó tanto el latín como el italiano, la elección obedecía al género de las composiciones puesto que en las comedias y en las composiciones jocosas o irónicas se sirvió del italiano y para las composiciones más solemnes, como por ejemplo los epitafios, las odas o las églogas utilizó el latín, siguiendo así los clásicos cánones de la retórica.

#### *Las composiciones líricas en latín*

La primera obra que publicó Secco fue *De origine pilae maioris, et cinculi militaris, quo flumina superantur, Nicolai Sicci Mediolani iustitiae Praefecti Carmen*, impresa en 1550<sup>390</sup> por Vincenzo Valgrisi<sup>391</sup> en Venecia y más tarde, en 1555, por la tipografía

---

<sup>390</sup> Los estudiosos apuntan que la primera edición es de 1551. Sin embargo hemos localizado ejemplares de 1550 que se conservan en las siguientes bibliotecas italianas: la *Biblioteca Comunale Negroni – Novara*, en la *Biblioteca Estense Universitaria di Modena* y en la *Biblioteca di Discipline Umanistiche di Bologna*. Por cuestiones ajenas a nuestra voluntad, no hemos podido comprobar *in situ* la fecha de estas ediciones. Cfr. Catalogo del Servizio Bibliotecario Nazionale (OPAC SBN) gestionado por el Istitutio Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le Informazioni Bibliografiche (ICCU) [consultado en línea el día 12/09/2013]. Oreste Foffa añade en su *recensio* una edición de 1629 impresa por Bidelli. Cfr. Foffa O., *op. cit.*, p. 59.

<sup>391</sup> Es un tipógrafo de origen francés que ejerció en Venecia desde 1539 a 1573. También trabajó en Roma entre 1549 y 1551. Se conocen unas 200 ediciones suyas bajo *ex officina Erasmiana* o *al segno d'Erasmus*. Su marca tipográfica es un bastón alrededor del cual se enrolla una serpiente. El bastón está sostenido por dos manos y en el centro aparece el nombre Vincent. Cfr. “Valgrisi” en *Treccani Enciclopedia Italiana*, 1937 [Consultado en línea el día 22/07/2014]; Edit16 es la abreviatura del proyecto *Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo* que se ocupa de documentar y describir la producción de obras italianas impresas entre 1501 y 1600 tanto en Italia como en otros países y en cualquier lengua. Además aportan noticias relativas a los autores, títulos, editores y marcas tipográficas, campos todos ellos consultables autónomamente. En el proyecto

Moscheniana<sup>392</sup> en Milán. La primera edición de una de las obras de Secco de la que tenemos noticia salió de los tipos de Valgrisi. Además, junto a la edición de la Moscheniana, fue realizada durante uno de los periodos más brillantes de su vida, pues desde 1546 hasta 1555 ocupó el cargo de capitán de justicia, lo que nos lleva a reiterar

---

participan 1549 bibliotecas estatales, locales, eclesiásticas y privadas, que junto al ICCU, *Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche*, responsable del proyecto, contribuyen a su realización [Consultado en línea el día 22/07/2014]; Adams, H.M., *Catalogue of books printed on the Continent of Europe, 1501 – 1600 in Cambridge Libraries*, 2 vols., Cambridge, University Press, 1967; Marciani, C., “Editori, tipografi, librari veneti nel Regno di Napoli nel Cinquecento” en *Studi Veneziani*, vol. X, Pisa – Roma, Fabrizio Serra editore, 1968, pp. 457 – 554; Borsa, G., *Clavis typographorum librorumque Italia 1465 – 1600*, vol. XXV en *Bibliotheca Bibliographica Aureliana*, Aureliae Aquensis, aedibus Valentini Koerner, 2 vols., 1980; British Library. *Short – title catalogue of books printed in Italy and of Italian books printed in other countries from 1465 to 1600 now in the British Library*. London, the British Library Board, 1986; Ascarelli, F., Menato, M., *La tipografia del ‘500 in Italia*, Vol. CXVI de la *Biblioteca di Bibliografia italiana*, Firenze, Leo S. Olschki, 1989; *Index Aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum. Tertia pars. Tomus III. Clavis Typographorum librorumque saeculi sedecimi*, Aureliae Aquensis, aedibus Valentini Koerner, 1992; Nuovo, A., *Il commercio librario nell’Italia del Rinascimento*, Milano, Franco Angeli, 1998.

<sup>392</sup> Los hermanos Francesco, Simone y Giovanni Battista Moscheni son tipógrafos bergamoscos. Los dos primeros se ocuparon de la imprenta, el tercero a la venta de libros. Su actividad se prolongó desde 1549 hasta 1556, cuando murió Simone. Su producción se llevó a cabo en Alessandria (1549), Pavia (1553) y Milán (1553-1556) donde fueron solicitados por el mismo Nicolò Secco. Su producción toca muchas materias como por ejemplo el derecho, libros escolares y universitarios, la literatura, la música, “copie di lettere”, etc. Estos hermanos se ganaron el favor de las altas esferas de Milán, a parte de Secco también obtuvieron favores de Madruzzo y el Senado les concedió el permiso para reproducir efemérides, pronósticos, obras en latín y en lengua vulgar y otros materiales de mucho consumo en la época. Cfr. Sandal, E. “Moscheni, Francesco” en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 77, 2012, [Consultado en línea el día 22/07/2014]; Edit16 [Consultado en línea el día 22/07/2014]; Donà, M., *La stampa musicale a milano fino all’anno 1700*, Vol. XXXIX de la *Biblioteca di Bibliografia Italiana*, Firenze, Leo S. Olschki, 1961; Sandal, E., *Editori e tipografi a Milano nel Cinquecento*, Vols. LXVIII, LXXII, LXXXIII de la *Biblioteca Bibliografica Aureliana*, Baden – Baden, Valentin Koerner, 3 Vols., 1977 -1981; Adams, H.M., *op. cit.*; Cavagna, A.G., *Libri e tipografi a Pavia nel Cinquecento. Note per la storia dell’Università e della cultura*, en *Fonti e studi per la storia dell’Università di Pavia*, Vol. III Milano, Istituto Editoriale Cisalpino – La Goliardica, 1981; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*

que alcanzó la fama en vida. Sin embargo, la edición de 1565 de Taigeto es la primera publicación en incluir por primera vez las composiciones de Secco póstumas.

Como hemos apuntado anteriormente, Giovanni Antonio Taigeto<sup>393</sup>, estudioso y literato del siglo XVI perteneciente a *L'Accademia degli Occulti* de Brescia, fue el primero que recopiló en 1565 las once composiciones latinas de Nicolò Secco en un solo volumen titulado *Carmina praestantium poetarum Io. Antonii Taygeti Academici Occulti studio ex quamplurimus selecta*<sup>394</sup>, impreso en Brescia por Giovanni Battista Bozzola<sup>395</sup>. La segunda edición de este libro, con el título *Poemata ex quamplurimis autorum probatissimorum scriptis quae non dum edita fuerunt a Io. Antonio Taygeto Academico Occulto selecta*<sup>396</sup>, también impreso en Brescia

---

<sup>393</sup> Para más información sobre las academias del siglo XVI en Brescia ver: Cfr. Benzonì, G., *Le accademie cinquecentesche. Appunti generali e spunti bresciani, in Arte, economia, cultura e religione nella Brescia del XVI secolo*, Brescia, M. Pegrari, 1998, pp. 265-285.

<sup>394</sup> Cfr. Taigeto, G.A., *op. cit.*

<sup>395</sup> Giovanni Battista Bozzola, editor y librero. Activo en Brescia desde 1558 hasta 1566 donde utilizó la tipografía de Ludovico Sabbio y de Damiano Turlio; en Riva desde 1562 hasta 1563 donde trabajó en la imprenta de Giacobbe Maria; y, en Venecia, en 1565, se ocupó en la de Niccolò Bevilacqua. Durante el Concilio mantuvo abierta una librería donde publicó los libros que los prelados y los políticos le encargaron como por ejemplo *canciones, orationes, apoligiae*...Durante el Concilio, de 1562 a 1563, publicó unos sesenta opúsculos, gran parte contenían las *orationes* que los embajadores pronunciaban en nombre de sus señores. Cfr. Cioni, A., "Bozzola, Giovan Battista", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 13, 1971, [Consultado en línea el día 31/07/2014]; Edit16 [Consultado en línea el día 31/07/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; *Index Aureliensis op. cit.*; Menato, M., Sandal, E., Zappella, G., *Dizionario dei tipografi e degli editori italiani. Il cinquecento*, Milano, Editrice Bibliografica, 1997; Nova, G., *Stampatori, librari ed editori bresciani in Italia nel Cinquecento*, en *Fondazione Civiltà bresciana. Strumenti di lavoro*, vol. V, Brescia, Fondazione Civiltà bresciana, 2000.

<sup>396</sup> Cfr. Taigeto, G.A., *op. cit.*

pero por Tommaso Bozola<sup>397</sup>, fue publicada tan solo tres años más tarde que la primera, en 1568. Ambas ediciones contienen los mismos textos, pues el contenido del recopilatorio son los poemas de 51 autores conocidos junto a las pocas composiciones de algunos autores inciertos.

Las diferencias que se aprecian entre estas dos ediciones son las variantes que aparecen en el título, el frontispicio y la dedicatoria. En la edición de 1565 la dedicatoria va dirigida al Cardenal Gio. Francesco Gambara por el editor Giovanni Battista Bozzola. La segunda, la de 1568, editada por Tommaso Bozzola, fue dedicada a Alessandro Luciacco. El parentesco entre ambos editores no lo conocemos con certeza, pero sus biógrafos apuntan que quizás fuesen hermanos. Tommaso Bozzola heredó en Brescia la imprenta de su antecesor Battista Bozzola y, allí, se dedicó a reeditar las obras con las que Battista ya había trabajado anteriormente. Un ejemplo de esta labor es, precisamente, la obra de Taigeto, de hecho, en el prólogo de la edición de 1568 se especifica de este modo<sup>398</sup>:

Cum Io. Antonius Taygetus, iuvenis apprime eruditus, & in pangendi carminis studio non parum exercitatus, quamplurima

---

<sup>397</sup> Tommaso Bozzola fue editor y librero en la segunda mitad del s. XVI en Brescia. No se tienen muchas noticias sobre su vida aparte de que heredó la imprenta de su pariente (posiblemente hermano), Giovanni Battista Bozola. En ella se dedicó a reeditar obras que ya había editado Giovanni Battista Bozzola así como también publicó documentos oficiales para el obispado de Bérgamo y para la diócesis de Milán. Asimismo se dedicó a la edición de obras de diverso género, desde la literatura a la música. La empresa continuó abierta hasta 1610 – 1613 años de los que encontramos ediciones de sus herederos “haeredes Thomae Bozzolae”. Cfr. Cioni, A. “Bozzola, Tommaso” en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 13, 1971, publicado en línea [Consultado el día 18/11/2015]; Edit16 [Consultado en línea el día 18/11/2015]; Adams, H.M., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; *Index Aureliensis*, *op. cit.*; Menato, M., Sandal, E., Zapella, G., *op. cit.*; Nova, G., *op. cit.*

<sup>398</sup> Cfr. Taigeto, G.A., *op. cit.* ed. 1568, p. ii del prólogo.

clarisimorum nostre tempestatis hominum poemata latina iampridem  
Io. Batistae Bozolae tradiderit [...]

La siguiente recopilación de las obras latinas de Secco aparece recogida en la obra *Carmina illustrium poetarum italarum* de Tommaso Buonaventura, impresa en Florencia en *Typus Regiae Celsitudinis*, por J. C. Tartinio y S. Franco. En el volumen noveno<sup>399</sup>, de 1722, aparecen 8 de las 11 composiciones de nuestro autor. Los títulos son los siguientes: *In statuam aeneam Philippi Regis; Epit. Francisci Oliva; Ad Christophorum Madruccium, Card. Ac Principem Tridentinum; Ad Episcopum Atrebatensem; Ad Christophorum Madruccium Cardinal ac Principem Tridentinum; Ad Gonzalum Pyretium; Ad Iosippum Vidaschum; Ad Mercurium*. Los títulos que faltan son: *De origine pilae maioris, et cinculi militaris, quo flumina superantur, Nicolai Sicci Mediolani iustitiae Praefecti carmen, ad Illustriss. Et reverendiss. Episcopum Atrabatensem, summum consiliarium Caesarear maiestatis; Ad Eundem; De obsidione Senae quae fiebat per Cosmum Medicem Florentiae Ducem et Io Iacobum Medicem Meregnani Marchionem*.

En esta *recensio* hemos seguido la edición de Taigeto de 1568 y la reproducción que de esta hace Giovanni Cigala<sup>400</sup>. Los géneros varían desde los epigramas hasta las elegías. Los versos utilizados son los hexámetros o dísticos elegíacos, características todas ellas que evocan a los clásicos a los que Nicolò tomó como guía. Sus principales modelos son Horacio, Virgilio, Ovidio y la tradición clásica griega junto a las autoridades italianas: Dante, Petrarca y Ariosto. Todas ellas aportan una dedicatoria en el título y

---

<sup>399</sup> Cfr. Bottari, G.G., y Buonaventura, T. *op. cit.*, Vol. IX, pp. 480-497.

<sup>400</sup> Cfr. Taigeto, G.A., *op. cit.*, 1568, pp. 14- 34; Cigala, G., *op. cit.*, pp. 282- 324.

antecediendo las composiciones se señala su destinatario: Amigos, compañeros o protectores; en ellas vemos un tono muy humano con numerosas alusiones a su vida, tanto a la pública como a la privada llegando a hablar de sus familiares y personas queridas; todas ellas tienen un carácter realista donde la naturaleza adquiere un papel determinante y mediante el cual Secco describe tradiciones, costumbres, situaciones y vivencias concretas, paisajes e incluso nos trasladará a dar un paseo por su casa. En algunas composiciones vemos la opinión que tiene el autor acerca del sistema del que ha sido fiel servidor y somos testigos de sus reflexiones y de las valoraciones que hizo, con cierta distancia, del recorrido de su vida, desde la juventud, periodo caracterizado por la fuerza y la inquietud que continuamente lo acompañaron, hasta la madurez, vivida desde la tranquilidad y la libertad que le aportó su pueblo Montichiari.

Los temas, como a continuación veremos en la descripción pormenorizada de cada una de las obras, son muy heterogéneos ya que dentro de su antología poética encontramos instrucciones y usos de un balón, diferentes descripciones y relatos, además de información sobre cuestiones políticas y económicas que atormentan al autor.

La primera composición es *De origine Pilae Maioris et cinguli militaris, quo flumina superantur. Carmen ad Episcopum Atrebatensem summus consiliarium Caesareae maiestatis*. El título tiene una variante, *De origine pilae maioris, et cinculi militaris, quo flumina superantur, Nicolai Sicci Mediolani iustitiae Praefecti*

*carmen; ad Illustriss. et reverendiss. Episcopum Atrabatensem, summum consiliarium Caesarear maiestatis*<sup>401</sup>.

Está dedicada a Antonio Perrenot de Granvelle, amigo y protector que lo elevó hasta su cargo como capitán de justicia. Es un poema épico – narrativo, compuesto por cuatrocientos cincuenta hexámetros en los que se habla sobre el origen del juego del balón. A lo largo de este *carmen*, Secco describe cómo se han de usar los odres de cabra para fabricar con ellas un balón; además, añade otros usos de estos odres según su forma dado que pueden servir como salvavidas y también se pueden utilizar en las campañas militares; seguidamente describe una partida del juego del balón incluyendo las normas y algunas escenas cotidianas de dicho juego, en una animada narración que hace que su lectura sea ágil y rápida<sup>402</sup>. Para el poema se inspira en los modelos clásicos griegos invocando a las Musas, haciendo numerosas alusiones a los dioses de la tradición helena, incluso toma un pasaje de la *Odisea* (X, 20 y sig.) en el que Ulises se sirve de los vientos guardados en los odres para así solventar los imprevistos y superar las dificultades de su viaje.

La siguiente composición, también dedicada al obispo de Arrás, Antoine Perrenot de Granvelle, es *Ad Episcopum Atrabatensem*. A lo largo de la presente investigación sobre la correspondencia del Cardenal de Granvelle, Antoine Perrenot, hemos podido encontrar lo que parecen dos originales del poema que lleva como *incipit* “*Ne*

---

<sup>401</sup>*Incipit*: “Ille tuus patrii, qui pro te ad flumina Lambri[...]”, *explicit*: “[...]Causidicos, ubi turba cruce me garrula figit”.

<sup>402</sup> Para más información sobre el juego del balón ver Cfr. Franceschi, G., *Il giuoco del pallone e altri affini*, Milano, Hoepli, 1903; Mussi, L., Gianuzzi, R., Manzo, A., *Storia del giuoco del pallone e similati*, Italia, Alba: Edizioni Paoline, 1952; Tranchini, E., *Il giuoco del pallone con bracciale tra '600 e '800 nel Veneto: cenni storici e cronache locali*, Vittotio Veneto, Tipolitografia Vittoriese, 1992.



*me forte putes vana ambitione [...]* y como *explicit* “[...] *in Gallos aeditus numeroso milite tentas.*” Los manuscritos se pueden consultar en la Real Biblioteca de Madrid bajo la signatura RB, II/2534, ff. 69-72, y en la Biblioteca Palatina de Parma, con la signatura Ms. PALAT, 555, ff. 43-47 en el fondo Palatino. Hasta ahora, no se conocía ningún manuscrito original de Secco de este poema, solo la versión impresa a partir de Taigeto.

Este poema consta de ciento treinta y un hexámetros en los originales manuscritos y de ciento veintinueve en la edición de Taigeto. Sigue el estilo clásico, toma como modelo a Horacio en sus *Epistolas*, en particular la VII y la X del libro primero. En él, Secco describe a su protector y amigo el sufrimiento en su pueblo natal, Montichiari, ya que, alejado de la vida pública a causa de los problemas que surgieron con el duque de Alba, Fernándo Álvarez de Toledo, y su posterior proceso por el que debió dejar su cargo como capitán de justicia, siguió padeciendo quebraderos de cabeza que, tanto personales como ajenos, le repercutieron directamente. Los problemas son de diferente naturaleza, uno de ellos es el deterioro que sufre su patrimonio a causa del paso del río por el territorio en el que está situada su casa. En el poema vemos cómo Secco hace una comparación entre estos problemas geofísicos con los de su situación personal. Está teniendo múltiples dificultades económicas ya que, debido a los retrasos en los pagos del Imperio, Secco debe acarrear con todos los gastos por cuenta propia.

Aunque el poema no está fechado, debemos suponer que sería posterior a 1555, cuando se retira a Montichiari, y anterior a 1560, fecha supuesta de su muerte.

Las dos siguientes composiciones que trataremos serán las dedicadas a su otro señor, benefactor y amigo, Cristoforo Madruzzo.

La primera, titulada *Ad Christophorum Madruccium Card. ac Principem Tridentinum*, incipit: “*Rideor a doctis, quod scribens tam rude Carmen [...]*”, explicit: “[...] *per scopulos regnum, per magna Palatia iactet.*” Consta de ciento diez hexámetros. Siguiendo la inspiración de Virgilio y Horacio, con numerosas referencias a la literatura clásica, comienza hablando de su experiencia como escritor, para continuar analizando la capacidad que tienen los poetas de tergiversar la realidad, cosa que también ocurre en el mundo real, sobre el que él tiene bastante experiencia. Todo ello lo hace con la expresión de sus sentimientos, el cansancio acumulado a lo largo de su cargo como capitán de justicia y su deseo de retirarse a la anhelada vida campestre.

De la segunda composición, con el mismo título, dedicada al mismo, *Ad Christophorum Madruccium, card. Ad Principem Tridentinum*, aparte de la edición de Taigeto y la del otro recopilatorio de 1722, hay otra edición moderna, de 1910, conservada en *Miscellanea di Studi in onore di A. Hortis*<sup>403</sup> en la que el título tiene una variante diferente: *Illmo Dno Cristoforo Madrucio Principi et cardinali Tridentino et Brixinensi. – Siccus Servus*<sup>404</sup>. Estas dos versiones tienen notables diferencias. En la colación vemos que la primera solo tiene ciento cuarenta y dos versos mientras que la segunda tiene ciento cincuenta y ocho, además de

---

<sup>403</sup> Cfr. AA.VV *Miscellanea di Studi in onore di A. Hortis*, Vol. II, pp. 800 – 805.

<sup>404</sup> Cfr. Aparece en el “Appendice n°1” pp. 800 - 804, después del artículo que escribió A. Galante, titulado “L’epistolario del Cardinale Cristoforo Madruzzo presso l’Archivio di Stato di Innsbruck”, *op.cit.*, pp. 787 – 799.

que incluye la supuesta respuesta de Madruzzo<sup>405</sup> de cuarenta y cuatro versos. Cigala ofrece una traducción de ambos textos y resalta que “[...] in quanto alcune varianti testuali sono così significative da alterare completamente il senso di numerosi versi”<sup>406</sup>.

Aun así el *incipit*: “*Obsequio quamvis reverentia debita herili [...]*” y el *explicit*: “[...] *Rure tamen medio me tuus urit amor*” se mantienen. Además, de este ejemplar se conserva un manuscrito en el Archivo de Estado de Innsbruck (Pestarchiv, Fasc. XXXI, 56). Es interesante la nota a pie de página que aparece en la edición de A. Hortis ya que señala<sup>407</sup>:

Questa poesia di Nicolò Secco al Card. Madruzzo, colla risposta, che probabilmente è dello stesso Cardinale, si trova con altre poesie dell'epoca [...] Tanto l'una che l'altra sono in copia, nella calligrafia caratteristica delle cancellerie dell'epoca, ma l'intestazione della poesia al Madruzzo parrebe di pugno del Seco.

Esta elegía está escrita con un tono jovial con el que explica a Madruzzo la tranquilidad y libertad de la que está gozando en Montichiari, su pueblo, alejado de sus responsabilidades como capitán de justicia. En ella vemos descripciones de su villa, su geografía y la naturaleza de la que allí disfrutaban, sus bosques, ríos y montañas que evocan al *locus amoenus* clásico, lugares apacibles que favorecen la tranquilidad del espíritu. Los motivos de la

---

<sup>405</sup>Cfr. Titulada como “*Risponso ad Siccum*” en el apéndice citado anteriormente en Cfr. Galante, A, “L’epistolario del Cardinale...” *op.cit.*, pp. 804 – 805.

<sup>406</sup>En la reproducción que ofrece Cigala de las obras de Nicolò Secco aparecen señaladas en el aparato crítico las variantes entre ambos textos. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 362-369. En la misma obra aparece la traducción del ejemplar del Archivo de Estado de Innsbruck junto a la respuesta que envió Madruzzo, conservada en el mismo archivo, también en forma de elegía. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 381- 387.

<sup>407</sup> Cfr. AA. VV., *Miscellanea di Studi...*, “Appendice n°1”. *op. cit.* vol. II, p. 800.

tradición clásica se continúan al describir los frutos que da su tierra y sus gentes, costumbres y tradiciones, deteniéndose en la característica fisionomía de las mujeres, y especialmente nombrando a una de sus musas, Leonora.

De nuevo, aunque el poema no está fechado, sería de entre 1555 y 1560.

El siguiente poema, *In statuam aeneam Philippi Regis mira arte per Leonem Aretinum conflata*, con *incipit*: “*Ut nati est primum effigies oblata parenti [...]*”, y *explicit*: “[...] *Procumbunt proceres & laeti numen adorant.*”, es una oda que consta de cuarenta y dos hexámetros. El texto trata sobre la escultura que Leone Aretino<sup>408</sup> esculpió de la imagen de Felipe II, tan real que era la personificación del mismo. La escultura se conserva en el Museo Nacional del Prado, en Madrid. En el poema toma algunos pasajes de la *Eneida* de Virgilio: *Eneida* (VI, v.791), donde vemos la presentación del hijo de Anquises a sus futuros súbditos, y *Eneida* (VII, v.71-101).

La siguiente composición titulada *Epith. Francisci Olivae* con el *incipit*: “*Quae iaceo iniusta succisa bipenni [...]*” y *explicit*: “[...] *dic lacrymans, arbor, sit tibi mollis humus*” es un epitafio en forma de epigrama escrito en dísticos elegiacos. Está dedicado a Francesco Olivo<sup>409</sup>. El autor juega con el apellido de su protagonista y el significado de dicho árbol tanto por su simbología como por su

---

<sup>408</sup> Leone Leoni (1509-1590), originario de Arezzo, fue escultor y grabador. Contemporáneo de artistas de la talla de Tiziano y de importantes personajes como el Papa Paolo, Andrea D’Oria, Antoine Perrenot de Granvelle hasta convertirse en el escultor del Emperador en la corte de Bruselas. Cfr. Cupperi, W., “Leoni, Leone” en *Dizionario biografico degli italiani* Vol. 64, 2005, publicado en línea. [Consultado el día 12/04/2014]

<sup>409</sup> No se conoce mucho sobre la personalidad de Francesco Olivo, pero se trataría de uno de los hijos de Camilo Olivo, más tarde secretario del Cardenal Salviati. Cfr. Trebbi, G., “Olivo, Camillo” en *Dizionario Biografico degli italiani*, vol. 73, 2013, publicado en línea. [Consultado el día 17/06/2014]

fundamental importancia como cultivo para toda la cuenca del Mediterráneo a lo largo de la civilización helena hasta la actualidad. El olivo es un árbol sagrado que simboliza la paz pero también la victoria y la castidad. En Roma se coronaba a los difuntos conducidos a la pira con una corona de olivo, en el epitafio vemos como la última frase juega con todos estos significados.

A continuación aparece *Ad eundem*, elegía que cuenta con setenta y cuatro versos con el *incipit*: “*Si qua etiam servas nostri vestigia amoris [...]*” y *explicit*: “[...] *immemorem & ne quis me putet esse tui*”, en el que, con tono idílico, Secco recuerda sus vivencias pasadas desde una óptica relajada, desde la libertad de sus cargas simplemente reflexiona sobre ellas. Este poema presenta la faceta más personal y humana del carácter de Nicolò porque, alejado de sus obligaciones públicas, se convierte en un ciudadano al que le gusta pasar desapercibido. Ahora es libre y se siente libre.

La octava composición *Ad Gonzalum Pyretium* con *incipit*: “*Ira Deum postquam sacro nos attigit igne [...]*” y *explicit*: “[...] *qua lacer est nobis veste tegendus honor*” está compuesta por noventa y seis dísticos elegiacos. Secco la dedicó a Gonzalo Pérez<sup>410</sup>, secretario de Felipe II. Como ya vimos en los cármes anteriores, Secco habla sobre sus experiencias pasadas y esta vez pone en relevancia sus acciones diplomáticas, en especial, sus embajadas a Constantinopla, la toma de Vercelli<sup>411</sup> e incluso las nuevas propuestas que le

---

<sup>410</sup>(1506 ca. -1566) Secretario personal de Felipe II. Hombre de cultura, humanista y poeta. Cfr. González Palencia, A., *Gonzalo Pérez, secretario de Felipe Segundo*, Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1946.

<sup>411</sup> Hay una *Epistola* latina de M. Antonio Maioragi dedicada a Nicolò Secco tras la toma de Vercelli. El título es el siguiente: *Epistola M. Antonii Maioragii ad Io. Moronum Cardinalem in qua narrat quomodo Nicolaus Siccus, iusticiae praefectus amissas Vercellas recuperaverit*, Milán, Typographia Moscheniana, 1553.

formulan, pero Secco prefiere continuar con su nuevo estilo de vida alejado de los cargos públicos ya que todavía sigue preocupado por algunos tormentos y obligaciones que le persiguen. En el poema hay un cambio de tono ya que el autor comienza a narrar una historia de un niño pequeño y canijo que pidió un deseo a Dios, convertirse en un chico fuerte y poderoso. Este niño se personifica en Secco y el Dios en Granvelle, que convirtió a Secco en un hombre poderoso. Ahora Secco pide que Granvelle le restituya su estado anterior. En este, como en los otros poemas, vemos cómo Secco, al hacer un balance de lo que ha sido su vida, querría que esta hubiese sido diferente, incluso en ocasiones preferiría haber sido un ciudadano más antes que capitán de justicia, puesto que durante el tiempo que ocupó el cargo, y después de tener que dejarlo, este le persigue ya que cuando intenta disfrutar de su tiempo libre, sigue estando atado a sus responsabilidades y problemas de difícil solución, hechos con los que no cargaría si no hubiese perseguido los sueños de poder y grandeza que han marcado su destino.

La siguiente poesía, *Ad Iosippum Vidaschum*, con *incipit*: “*Cur mihi post longum non fertur epistolamemsem? [...]*”, y *explicit*: “[...] *Hunc niveum nobis portet amica idem.*” consta de ochenta y dos dísticos elegíacos donde Nicolò Secco se dirige a Giuseppe Vidasco, antiguo amigo del que hace tiempo que no recibe noticias. En el poema vemos cómo nuestro autor describe a su compañero el entorno idílico en el que vive, exaltando la vida campestre, hablándole de las montañas, ríos, árboles y frutas que le ofrece la naturaleza que le rodea. El poema finaliza con los planes de un futuro viaje al servicio de Madruzzo, en el que ambos amigos podrán encontrarse.

El penúltimo poema, *Ad Mercurium* de catorce dísticos elegiacos, con *incipit*: “*Cyllenu ubterores siuum, velocior Euro [...]*” y *explicit*: “[...] *Pendebunt templo munus inane tuo.*” Es una composición dedicada al dios Mercurio, mensajero de los dioses, y a la vez personificado por Secco, siervo de sus protectores. En el poema aparecen todos los atributos necesarios del dios para cumplir con sus mandatos de los que también se sirvió Secco para cumplir con sus obligaciones.

La última composición, *De obsidione Senae, quae fiebat per Cosmum Medicem Florentiae Ducem, et Io. Iacobum Medicem Meregnani Marchionem*. Con *incipit*: “*Rex Sequanum Senae florem violaverat urbis [...]*”, y *explicit*: “[...] *Gallicus e tenui sanguine morbus abit.*” Consta de veinte versos y narra la toma de la ciudad de Siena por los franceses y el posterior asedio hasta la reconquista por Cosimo de Medici. Se trata probablemente de la paz de Cateau-Cambrésis, firmada el 31 de mayo de 1559, lo que nos lleva a suponer que la fecha de composición de este poema fue posterior a dicho tratado.

Como hemos podido observar, ninguno de los poemas anteriores está fechado. Sin embargo, en el contenido de los poemas aparecen numerosas referencias biográficas, tanto de la vida pública como de la privada, que ayudan a situarlos dentro de su línea de vida, en un periodo concreto pues la mayoría fueron escritos a partir de 1555 en Montichiari.

En la elaboración del presente trabajo hemos descubierto cuatro composiciones inéditas de las cuales nos ocuparemos a continuación. Estas todavía se conservan en un documento adjunto a la carta con la que fue enviado, normalmente la epístola sí que va

fecha, pero el poema, no. Pese a estos hallazgos, es difícil encontrar ambos documentos unidos pues el paso de los años, los viajes y los diferentes destinos de los manuscritos favorecen su separación, por lo tanto, no podemos certificar que el orden de aparición en la recopilación de Taigeto respete el orden cronológico de su creación pese a que algunos estudiosos confirmen, a través de los datos extraídos de las obras, que este fuera el orden de composición<sup>412</sup>.

La datación de las obras se podría llevar a cabo haciendo un estudio que entrelazase los datos biográficos de las composiciones a las alusiones y narraciones de sus vivencias en la correspondencia. Por lo tanto, aunque no podamos datarlas con exactitud, sí podría hacerse un estudio aproximativo sobre el momento o las causas que llevaron a Secco a componer sus poemas en una futura edición filológica de los mismos.

Los manuscritos, con los poemas originales e inéditos de Nicolò Secco de la presente investigación que contienen poemas inéditos, se conservan dentro de la correspondencia del Cardenal Antoine Perrenot de Granvelle custodiados por la Real Biblioteca de Madrid y la *Bibliothèque Municipale de Besançon*.

Las firmas de los dos poemas pertenecientes a los fondos de la Real Biblioteca son las siguientes: RB, ms. II/2534, f. 102 y RB, ms. II/2534, f. 104. Los poemas custodiados en la *Bibliothèque Municipale de Besançon* se encuentran en el fondo *Mémoires de ce*

---

<sup>412</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p.331.



*que s'est passé sous le ministère du chancelier et du cardinal de Granvelle... Tome III (1529 - 1546) f. 87r y f. 93r*<sup>413</sup>.

Los poemas conservados en la Real Biblioteca no están fechados ni van acompañados de ninguna misiva. El mismo, con la signatura RB, ms. II/2534, f. 102, con *incipit*: “*Ne Perenote tuum corrumpat otia corpus [...]*” y *explicit*: “[...] *et solidum in sano corpore robur alet.*” aparece firmado como “*Siccus Servus ut faciebat*” pero la letra no es la de su propia mano. Este poema está dedicado a Antoine Perrenot de Granvelle, consta de veinte versos en los que Nicolò vuelve a hablar del juego del balón, indicando a su protector cómo debe hincharlo y posteriormente hace una breve descripción del momento en el que, posiblemente ambos, hayan pasado su tiempo libre jugando y bebiendo.

La siguiente composición encontrada bajo la signatura RB, ms. II/2534, f. 104, con *incipit*: “*Hesperia in magna graviter languente Philippo [...]*”, y *explicit*: “[...] *qui nunc Phoebe tuus, noster alumnus erit.*” consta de tan solo seis versos. De corte clásico, con la aparición de diferentes divinidades de la tradición grecolatina, trata sobre una victoria de Felipe II.

Las composiciones custodiadas en la BMB tienen una característica especial, pues como dijimos anteriormente, los manuscritos originales de los poemas se conservan junto a las cartas con las que fueron enviadas. El destinatario de ambas composiciones es Jérôme Perrenot de Champagney, hermano del Cardenal Granvelle. Ambas cartas, siempre en el fondo “*Mémoires de ce que s'est passé sous le ministère du chancelier et du cardinal de*

---

<sup>413</sup> Los manuscritos conservados en la *Bibliothèque Municipale de Besançon* pueden ser consultados libremente en línea gracias a la labor de digitalización que ha llevado a cabo dicha biblioteca en su web: <http://memoirevive.besancon.fr/>

*Granvelle...*” Tome III (1529 - 1546) f. 87 y f. 93, se conforman de dos folios, uno que contiene la misiva, firmado y fechado, a través del cual podemos datar el poema, y otro folio adjunto en el que aparece el poema<sup>414</sup>.

El primero<sup>415</sup>, con *incipit* “*Caesareis quod nec surgentes turbine fluctus [...]*” y *explicit* “[...] *Neptuno nostri constituere patres.*” Consta de catorce versos dedicados a Antonine Perrenot de Granvelle que hablan sobre la devoción que el pueblo le tiene. La misiva con la que fue enviado está fechada en Trento, el 19 de enero de 1543.

El segundo<sup>416</sup>, con *incipit* “*Ut craebros bellorum ictus gemitumque cadetum [...]*” y *explicit* “[...] *supra avidum Thracem iustior ira cadet*”. Consta de ocho versos que tratan sobre una de las tantas guerras que Italia combatió contra Francia. La misiva con la que fue enviado está fechada en Trento, el 1 de agosto de 1543.

### *Las composiciones líricas en italiano*

Conocemos tres poemas en italiano de Nicolò Secco, aunque solo nos ha llegado el texto de dos de ellos.

---

<sup>414</sup> Las firmas de las misivas son las siguientes: BMB, Fondo Granvelle, *Mémoires de ce que s'est passé sous le ministère du chancelier et du cardinal de Granvelle*, Tome III. (1529-1546) T. III, f. 86 y f. 92.

<sup>415</sup> Cfr. BMB, Granvelle, *Mémoires de ce que s'est passé sous le ministère du chancelier et du cardinal de Granvelle*, Tome III, (1529 1546) f. 87.

<sup>416</sup> Cfr. BMB, Granvelle, *Mémoires de ce que s'est passé sous le ministère du chancelier et du cardinal de Granvelle*, Tome III, (1529 1546) f. 93.

Como ya explicamos anteriormente, el primer estudioso que se interesó por las composiciones en lengua italiana de nuestro autor fue Girolamo Ruscelli en sus *Rime di diversi eccellenti autori bresciani*<sup>417</sup>. Este no pudo publicarlas ya que Secco no le dio su permiso.

Otro literato de la época, Girolamo Ghilini, en su *Teatro d'humoni letterati*<sup>418</sup> hace referencia a un texto, *Dialogo dell'onore*, atribuido a Secco, del cual no hemos encontrado ningún ejemplar<sup>419</sup>. Lo mismo les ha sucedido a todos los estudiosos de Secco a excepción de dos, Antonio Capuani y Oreste Foffa quienes, en el elenco de obras de nuestro autor, citan una edición de 1551<sup>420</sup> pero no ofrecen ningún dato que permita comprobar su existencia.

Como acabamos de decir, no podemos contrastar dicha información, pues no sabemos dónde se halla el ejemplar, ni tampoco hemos hallado más información. Las otras dos composiciones en italiano sí que son conocidas.

La *Scherzevole epistola poetica* está fechada a 1 de diciembre de 1555. Fue encontrada por Francesco Secco d'Aragona<sup>421</sup>, quien la obtuvo gracias a la amistad con Gerolamo Oldofredi Tadini, consejero imperial, el que la localizó entre las cartas honoríficas de Secco a principios del siglo XVI, cuando Paola Secco di Marco se

---

<sup>417</sup>Cfr. Ruscelli, G. *op. cit.*

<sup>418</sup>Cfr. Chilini, G., *op. cit.*, p. 175.

<sup>419</sup>Para ver el texto de Ghilini en el que se cita la obra *Dialogo dell'onore* remitimos a las pp. 148 - 149 del presente estudio.

<sup>420</sup>Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 47; Foffa, O., *op. cit.*, p. 59.

<sup>421</sup>Según Cigala, Francesco Secco fue el último señor feudal de Calcio. Este obtuvo la carta gracias a la amistad que tenía con Gerolamo Oldofredi Tadini, consejero imperial, quien la sacó a la luz ya que se encontraba junto a otras cartas honoríficas de Secco trasaasadas a principios del siglo XVII a la casa de Oldofredi a causa del matrimonio de Paola Secco di Marco con Tomaso Oldofredi. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p. 159.

casó con Tomso Oldofredi. Aparte de este manuscrito, del que desconocemos la ubicación actual<sup>422</sup> hay dos ediciones impresas, la de Foffa<sup>423</sup> y la de Cigala<sup>424</sup>. Entre estas dos últimas hay insignificantes diferencias, debidas posiblemente a errores tipográficos en la impresión.

Cigala hace una afirmación que sería conveniente puntualizar, matizar o incluso discutir puesto que el estudioso toma al pie de la letra una de las afirmaciones que hizo Girolamo Ruscelli<sup>425</sup>, quien, como dijimos anteriormente, contra su voluntad, no pudo publicar la obra de Nicolò Secco escrita en italiano en su recopilatorio. En la introducción a esta obra Ruscelli escribe<sup>426</sup>:

Et per venire a quello, perché ho cominciato questo ragionamento, dico, che essendo oggi la bellissima lingua nostra volgare in tanta stima e havendomi moltissime città, così delle maggiori, come delle minori, dati fin qui tanti felicissimi ingegni che l'hanno con gli scritti loro, così nelle prose come nel verso sommamente illustrata, si vede che la città di Brescia ce n'ha dati et ce ne da continuo tanti, che in numero e in qualità ella non ne vada seconda a veruna ma ben prima a moltissime[...] Et per cominciare a darne un saggio, ritrovandomi haver questi mesi a dietro ho raccolti alcuni bellissimi componimenti volgari tutti d'autori di quella Patria et vedendo che per non mettere in alcun modo in conto il giudizio mio a ciascuna persona dotta, et giudicosa, che gli vedeuce piacevano sommamente, mi disposi di dargli in luce. Il che però m'è contenuto fare non solo senza saputa, ma ancor contro voglia della maggior parte de gli autori di quasi tutti

---

<sup>422</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p.159, nota 271.

<sup>423</sup> Cfr. Foffa, O., *op. cit.*, pp. 26- 29.

<sup>424</sup> La edición de la obra que aporta Cigala ha sido realizada del original manuscrito conservado en el Archivo Oldofredi. No estamos seguras de que Cigala haya podido consultar el documento original ya que no cita ningún manuscrito, solo la obra de Fermo Secco, así que puede que haya adquirido la información de la copia conservada en el libro mecanoescrito. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 159-163.

<sup>425</sup> Nació en Viterbo y murió en Venecia en 1566. Fue editor de clásicos italianos, escribió sobre el uso de la lengua italiana y sobre el modo de componer versos. Cfr. "Girolamo Ruscelli" en *Treccani, Enciclopedia online*. [Consultado el línea el día 25/7/2014]

<sup>426</sup> Cfr. Ruscelli, G., *op. cit.*, pp ix- xii.

quei che di novo ne sono vivi, m'è contenuto venirli procurando per terze mani, et per molta industria, et fatica da questi et quelli che con qual si voglia via hanno havuto modo di sottrarne alcuni. Et di qui avviene che non solamente io non ho potuto averne del sig. Nicolò Secco Capitano di Giustizia in Milano [...] Perciochè quantunque sieno questi componimenti d'una minima particella di quei che scrivono et delle cose di ciascuno di che questo sono [...]

Como vemos, Ruscelli explica cómo ha sido su trabajo de compilación, pero en ningún momento da un motivo explícito por el que Nicolò Secco, junto con otros autores, no le dieron el consentimiento de publicar sus obras. Cigala, por su parte, hace su propia interpretación de dicha introducción y afirma que esta negativa se debía a que<sup>427</sup>:

[...] il nostro Nicolò non habbia dato il suo asenso alla pubblicazione delle sue composizioni in volgare, in quanto privilegiava quelle in latino.

El argumento de la *Scherzevole epistola poetica* es la descripción que hace Secco del sufrimiento que soportó durante el tiempo que estuvo enfermo, además de las curas y los remedios que le ofrecieron para su tratamiento. Como su título indica, el tono de la lírica es jocoso e irónico para terminar con un llamamiento al *carpe diem* tras su recuperación y la invitación a su amigo Oldofredi, el destinatario del poema, para que vaya a disfrutar con él de la vida campestre y la naturaleza de Montichiari.

La segunda composición en italiano se encuentra en un códice misceláneo, *Rime burlesche di diversi celebri autori del sec XVI*, custodiado por la *Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia*, en el

---

<sup>427</sup> Cfr. Cigala. G., *op. cit.* p. 159.

códice del siglo XIV, número CXIII, clase IX.<sup>428</sup> La poesía se encuentra en los folios 107v- 110r, con *incipit*: “*Voi mi svegliate pur, perch’io mi colco [...]*”, *explicit*: “[...]et la mia cimba stanca hormai si fermi.” El estudioso Emmanuele Antonio Cicogna, en su obra *Delle iscrizioni veneziane*<sup>429</sup>, señala que el códice que contiene la poesía de Nicolò Secco había pertenecido al abad Jacques Morel<sup>430</sup>, dato que es significativo, pues Morel fue preceptor de Antoine Perrenot de Granvelle.

La obra, dedicada a un amigo no identificado, está compuesta por cuarenta y nueve tercetos, con un total de ciento cuarenta y ocho versos con rima ABA BCB CDC. En ella, desde la vejez, Secco reflexiona sobre las diferentes metas y objetivos que ahora persigue: La tranquilidad y el descanso frente a los deseos y ambiciones que tuvo durante su juventud, la gloria y el poder. Como ya vimos en las líricas latinas, en esta volvemos a encontrar un mismo motivo, el arrepentimiento de haber querido acaparar tantos méritos durante la juventud. Esto le lleva a describir los ideales y propósitos que tantos hombres de su época quisieron conseguir, pero que se cobran un alto precio. Secco continúa su disertación con una durísima crítica a la gente que tiene el poder, personas tras las que él ha estado durante mucho tiempo y por las que ha perdido el aliento para conseguir alcanzarlas y complacerlas. Con sus vivencias aporta ejemplos de señores, llamados tiranos (y más adelante perros), y sus siervos, que

---

<sup>428</sup> En la obra de Cigala se cita la misma obra con la siguiente referencia BMVe, Ms. Ital. N.6745, cc. 107v – 110r. Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, p. 169.

<sup>429</sup> Cfr. Cicogna, E.A., *op. cit.*, vol. VI, p. 684. Información extraída de Cigala, G., *op. cit.*, p.163, nota 279.

<sup>430</sup> Para más información sobre Jacques Morel y sus funciones como preceptor de la familia Granvela ver: Cfr. Benavent, J., Bertomeu Masiá, M. J., *La familia Granvela...*, *op.cit.*, pp. 18, 20-21, 29-33.

mueren por servir y conseguir el honor que les otorga estar al servicio de dichos señores. Para terminar añade que todas estas hazañas al final no sirven para nada, pues son olvidadas por el paso del tiempo. Secco vuelve al motivo principal, que es el momento de tranquilidad que está viviendo, alejado de todas las obligaciones públicas para y con el poder, haciendo una serie de comparaciones muy simples; ahora prefiere disfrutar del simple hecho de comer un pan salado y gozar de la naturaleza y libertad de su pueblo<sup>431</sup>.

[...] Èl pan che di mia mano inforno e schiaccio  
Mi piace più che squaquarare e a collo  
Parmi di servitù novello laccio.  
Trovó già il Cane nitido et satollo  
Un Lupo dalla fame horrido et fiacco  
Perché mosso a pietade a sé chiamollo.

Fratel, gli disse, dalla fame stracco,  
vien meco alla città vicina et haverai  
pulito sempre il pelo et colmo il sacco.

Figiam, rispose, dal disagio homai  
Ch'in queste selve più non pongo il piede  
Pien d'eterni, lagrimosi guai.

Mentre van ragionando il Lupo vede  
ch'il Cane intorno al collo ha guasto il pelo  
Et di tal segno la cagion chiede.

Di questo, disse il Can, sol mi querelo  
Ch'el mio Padron mi lega spess'ond'io  
Come vedi senz'altro mal mi pelo.

Teco, rispose il Lupo, non m'invio  
Meglio è restar né boschi et viver sciolto  
Ch'in servitù sguazzar, Fratello, a Dio.

O cara libertà che m'hai raccolto  
Ne cari saporiti amplessi tuoi

---

<sup>431</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, versos 121 – 148, pp. 168 – 169.

Dalle pene infernali al fin ritolto

Non soffrir più, ché con gl'incanti suoi  
La Circe ambition de sensi inferni  
Faccia capre, leon, porci, orsi et buoi

Et la mia cimba stanca hormai si fermi.

### *Las Comedias*

Cuatro son las comedias que Nicolò Secco escribió. Todas siguen el modelo de Plauto y Terencio, los grandes clásicos latinos de la comedia. Como tema principal aparecen los embrollos amorosos causados generalmente por travestismos y solucionados con un final feliz. Los personajes que aparecen son los típicos de la comedia clásica: Los jóvenes enamorados frente a los progenitores o ancianos, los siervos que ayudarán a los protagonistas, las cortesanas, los avaros y libertinos junto a los soldados, que aun siendo personajes secundarios, serán fundamentales tanto en el desarrollo de la historia principal como en sus propios enredos. Para dar más comicidad a sus composiciones recurrirá a situaciones grotescas acompañadas de expresiones vulgares y el uso del dialecto. Además, al igual que vimos en sus composiciones líricas, incluirá alusiones a la vida real y diferentes vivencias.

Como ya señalamos en el análisis de los poemas, no podemos datar con certeza la composición de las comedias, sin embargo, sí que tenemos datos y fechas de su publicación. Aun así, a continuación, veremos que hay algunas excepciones.

En primer lugar nos ocuparemos de *L'interesse*. Esta fue la primera comedia que compuso Secco para ser representada durante



los festejos que se organizaron en honor a la entrada oficial de Felipe II en Milán. La fecha exacta no la conocemos, pues según Lisa Quatemaine, la comedia se representó el día 30 de diciembre de 1548, mientras que otros estudiosos como Capuani y Cabrini indican que fue representada a principios de 1549<sup>432</sup>. El hecho de que *L'interesse* fuese la primera comedia en componerse lo verifica otro dato ya que en el prólogo de *Gl'Inganni* se hace referencia a Lelio, el personaje principal de *L'interesse*: “[...] ma poiché questi anni adietro vi vide isvenire di dolcezza, mentre questi giovani vi facevano dinanzi la novella di Lelio [...]”<sup>433</sup>.

Como explicamos anteriormente, durante siglos se ha creído que la primera comedia había sido *Gl'Inganni* y no *L'Interesse*. Este error se debió a que los impresores y editores que, en los siglos XVI y XVII publicaron *Gl'Inganni*, anunciaban en su frontispicio que esta había sido la comedia que se había representado con motivo de la visita real a Milán bajo el título *Gl'Inganni. Commedia del signor Nicolò Secchi, Recitata in Milano l'annno 1547 dinanzi alla Maestà del Re Filippo*. El equívoco no se solucionó hasta 1920, con el artículo de Joseph Gillet<sup>434</sup> sobre esta cuestión. Gillet explica que los cronistas de la época omitieron el título de la comedia de Secco representada en dicha ocasión; sin embargo, sí que describieron el argumento de la obra y el escenario que acompañó la

---

<sup>432</sup>Cfr. Quatemaine, L., *op. cit.*, p. XV; Capuani, A., (1925b), *op. cit.*, p. 94; Cabrini, A.M., en *op. cit.*, p. 368- 370.

<sup>433</sup>Cfr. Prólogo de *Gl'Inganni*, ed. I Giunti, 1568.

<sup>434</sup> Cfr. Gillet, J.E., *op. cit.*, pp 395 – 401.

representación<sup>435</sup> que serían los de *L'Interesse* y no los de *Gl'Inganni*<sup>436</sup>.

La primera impresión de *L'Interesse* corrió a cargo de Francesco Ziletti<sup>437</sup> en 1581, en Venecia. De 1586<sup>438</sup> y 1587 son las ediciones de Fabio & Agostino Zoppini Fratelli<sup>439</sup>, también en Venecia; y, la última, editada en la misma ciudad, la realizó a Giovanni Battista Combi en 1628.

La edición de 1586 no aparece en las *recensio* realizadas por otros estudiosos. A lo largo de la investigación para este trabajo, sin embargo, hemos encontrado en la base de datos *Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo*<sup>440</sup> un ejemplar de ese año en la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma. En el *Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo* se cita otro ejemplar de la edición de 1586 conservado en la Biblioteca Nazionale Braidense, sin embargo, según el catálogo de dicha biblioteca, solo se conserva el ejemplar de la de 1587.

---

<sup>435</sup> Cfr. Gillet, *op.cit.*, pp. 398-399.

<sup>436</sup> Para más información sobre cómo se esclareció la confusión ver cfr. Quatremaine, L., *op. cit.*, pp. XIV-XXII; Gillet, J.E., *op. cit.*, pp. 395- 401; Cabrini, A.M., *op. cit.*, pp. 362- 370; Capuani, A., *op. cit.* p.108.

<sup>437</sup> Tipógrafo, editor y librero activo en Venecia de 1568 a 1587. Tuvo librerías en Venecia, en S. Salvatore, en S. Giuliano y en Roma, cada lugar con su propia insignia. Después de la muerte de su suegro dirigió durante un tiempo la imprenta que tenía en Turín. Trabajó en sociedad con Domenico y Giovanni Battista Guerra y con Francesco Portonari. Además formó parte de la *Società dell'Aquila*. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 31/07/2014]; Adams, M.H., *op. cit.*; Marciani, C., *op. cit.*; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; *Index aureliensis*, *op. cit.*; Nuovo, A., *op. cit.*; Nova, G., *op. cit.*

<sup>438</sup> A la edición de 1586 no hacen referencia los otros estudiosos que se han ocupado de hacer un elenco de todas las obras de Secco.

<sup>439</sup> Tipógrafos y editores activos en Venecia desde 1577 hasta 1595. Trabajaron con Onofrio Farri y Agostino al igual que lo hizo también en sociedad con sus sobrinos. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 04/08/2014]; Adams, M.H., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*

<sup>440</sup> Recordamos que la abreviatura del proyecto *Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo* es Edit16.

En el prólogo de la primera edición, de 1581, Evangelista Ortense dedica la comedia a Vittoria Piissima, hija de un hombre docto que fue su preceptor: “Essendo V.S. essercitata sotto la disciplina del suo prudentissimo genitore, che ne’quattordici anni della sua età gli lesse la *Logica*; e ne’ sedici e diciotto l’*Astrologia*, e le parti tutte della *Filosofia* [...]”<sup>441</sup>, también pone título a la comedia como se lee en el prólogo<sup>442</sup>:

Che maraviglia sia se anch’io con l’occasione di dar fuori questa Comedia (Che nuda essendomi capitata alle mani, ho vestita del Prologo, et ornada del nome) degna fra tutte l’altre di molta lode, si per il soggetto, come anco per lo stile; come quella ch’è ricca di bella inventione, e di molti spiriti convenevoli a così fatto poema, mi son posto in questo modo ad honorala? L’ho dunque al mondo, sotto il suo veramente vittorioso nome, publicata; non già perch’io sperassi poter’essaltarlo più di quelch’ella stessa con molte sue prose, e poesie; le quali forse insieme con quelle di tanti altri ingegni felici potrebbono un giorno andar in luce, si habbia fatto; non essendo a tanto splendore conforme l’oggetto; ma percioché, dovendo ella comparire nel cospetto d’ogn’uno, prendesse virtù, sotto così illustre patrocinio uscendo, di restar’illesa dalle calunnie di coloro, che d’opprimerla cercassero. Ricevi adunque V.S. questo picciolo pegno dell’ardente osservanza mia verso lei la quale, stata fin hora rinchiusa dentro i confini della modestia, si è risoluta finalmente di uscire; e dimandale perdono dell’offesa fatta alla persona sua nel non haver sodisfatto se stessa nel predicare le singole qualità di Lei.

A pesar de que de *Gl’Inganni* se hizo un mayor número de ediciones, *L’Interesse* es considerada la mejor obra de Secco tanto por la maestría en el desarrollo del argumento como por su forma de tratar el motivo clásico del travestismo de los personajes, la descripción de los mismos y por la influencia que ejerció en otros autores internacionales.

---

<sup>441</sup> Cfr. Secco, N., *L’Interesse*, ed. 1581, p. 3

<sup>442</sup> Cfr. Secco, N., *L’Interesse*, ed. 1581, pp. 4 – 5.

El argumento de esta comedia, cuyo tema principal es el amor y el travestismo de una niña, se desencadena a causa de una apuesta en la que Pandolfo había ofrecido a Riccardo dos mil escudos si su próximo hijo era varón. Esto no sucede así, por lo tanto, para ganarlos, Pandolfo viste de chico a su recién nacida, y la llama Lelio. La confusión se esclarecerá más tarde cuando Lelio se enamore de Fabio, que a su vez, está enamorado de Virginia, la hermana de Lelio.

La segunda comedia de Secco es *Gl'Inganni*. La obra tuvo un enorme éxito testimoniado por veinte ediciones que se han publicado hasta la actualidad. El ochenta por cien de ellas pertenece a los siglos XVI y XVII, y solo cuatro a los siglos XIX y XX.

La primera edición de la que tenemos noticia es de 1562. Corrió a cargo de I Giunti<sup>443</sup>, en Florencia, al igual que las ediciones de 1568<sup>444</sup>, 1584<sup>445</sup>, 1595 y 1615. Todas ellas en octavas.

Si continuamos con la *recensio* de las ediciones de *Gl'Inganni*, el siguiente tipógrafo al que debemos hacer referencia es Francesco

---

<sup>443</sup> I Giunti son los herederos de Bernardo Giunta. Este tuvo siete hijos, cuatro de los cuales se dedicaron a la herencia que les dejó el padre, pues son editores y tipógrafos. Filippo “il giovane” y Iacopo “il giovane” permanecieron en Florencia, estando activos desde 1551 hasta 1596. Bernardo se trasladó a Venecia trabajando desde 1559 hasta 1572 y Giulio emigró a Madrid. Durante los años siguientes a la muerte del padre, los hijos continuaron con la labor que este había empezado, la impresión de comedias principalmente, ampliando más tarde la producción a diferentes áreas como la musical, libros de derecho y otras materias. Cfr. Ceresa, M., “Giunti” en *Dizionario biografico degli Italiani*, Vol 57, 2001, publicado en línea. [Consultado el día 08/05/2014]; Edit16 [Consultado en línea el día 08/05/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; Decia, D., *I Giunti tipografi editori di Firenze 1497 – 1570*, Firenze, Giunti Barbera, 2 vols., 1978 – 1979; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*

<sup>444</sup> Hay una ejemplar en la Biblioteca de la Università di Lettere e Filosofia de Torino en la que, precediendo al prólogo y al argumento, aparece la relación de personajes. De esta edición no dan noticia los otros estudiosos que se han ocupado del elenco de obras de Secco.

<sup>445</sup> No aparece en ninguna de las *recensio* anteriores a esta: Quatemaine, L. *op. cit.*; Capuani, A. *op. cit.*; Foffa, O *op. cit.*

Rampazetto<sup>446</sup>, con su edición de 1565 en Venecia<sup>447</sup>. De 1566 es la edición veneciana de Andrea Ravenoldo<sup>448</sup>. En 1582 y en 1583 volvemos a encontrar a la familia Giunti, pero estas ediciones salieron de la tipografía de Bernardo Giunti, el hermano que se trasladó a Venecia. De origen veneciano son las ediciones de Domenico Cavalcalupo<sup>449</sup> de 1585 y 1587. De 1595 es la edición de Gio. Battista Bonfandino, también en Venecia, al igual que la de Lucio Spineda<sup>450</sup> de 1600 y la de Daniele Buscio de 1602. En Venecia la imprimió también Domenico Imberti<sup>451</sup> en 1616 y

---

<sup>446</sup>Tipógrafo y editor musical. Su actividad perduró desde el 1540 hasta el 1576 en Venecia. En el 1573 “scomunicato per aver stampato un messale coperto da privilegio papale a favore di Giovanni Varisco e degli eredi Faletti. M. nel 1576 o nel 1577.” Cfr. Sartori, C., *Dizionario degli editori musicali italiani (tipografi, incisori, librai – editori)*, en *Biblioteca di bibliografia italiana*, vol. XXXII, Firenze, Leo S. Olschi, 1958; Edit16 [Consultado en línea el día 04/08/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; British Library, *op. cit.*; Moranti, L., Biblioteca universitaria centrale di Urbino, *Le cinquecentine della Biblioteca universitaria di Urbino*, Firenze, Leo S. Olschi, 3 vols., 1977; Borsa, G., *op. cit.*; Grendler, P.F., *L'inquisizione romana e l'editoria a Venezia. 1540 – 1605*, Roma, Il Veltro editore, 1983; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; *Index Aureliensis*, *op. cit.*

<sup>447</sup>El título de la edición es: *Gl'Inganni commedia del signor N.S. recitata dinanzi alla maestà del Re Filippo.*

<sup>448</sup>Editor y tipógrafo, hijo de Giorgio, que trabajó solo y en sociedad con Giannolino Baruzzo y con Bartolomeo Rubini desde el 1565 hasta el 1581. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 07/08/2014]; Adams, M.H., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Borsa, G., *op. cit.*; Moro, G., “Insegne librerie e marche tipografiche in un registro veneziano del ‘500”, en *La Bibliofilia*, vol. XCI, Firenze, Leo S. Olschki, 1989, pp. 51 – 80; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; *Index Aureliensis*, *op. cit.*

<sup>449</sup>Tipógrafo, hermano de Girolamo. Trabajó en Venecia desde 1563 hasta 1576 tanto solo como en sociedad con Egidio Regazzola. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 07/08/2014]; Adams, H. M., *op. cit.*; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, M., Menato, M., *op. cit.*; *Index Aureliensis*, *op. cit.*

<sup>450</sup>Tipógrafo y editor en Venecia desde 1598 a 1630. Una de sus marcas había sido usada precedentemente por los Ugolinos y por los Bonibello. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 09/08/2014]; Adams, H. M., *op. cit.*; British Library, *Catalogue of seventeenth century Italian books in British Library*, London, the British Library Board, 3 vols., 1986; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; *Index Aureliensis*, *op. cit.*

<sup>451</sup>Tipógrafo y editor activo en Venecia desde 1584 hasta 1620. Trabajó en sociedad con Paolo Ugolino y según la British Library, en su *Catalogue of*

Ghirardo Imberti<sup>452</sup> la imprimió en 1627<sup>453</sup>. La única publicación que hemos encontrado en Milán es de 1629 a cargo de Gio. Battista Bidelli. La siguiente es moderna, de 1980, hecha por Luisa Quatermaine, University of Exter, que realizó la edición crítica del texto.

La obra<sup>454</sup> comienza con un prólogo dedicado a las espectadoras y en la que aparece la principal función de las comedias, que es provocar la risa de los asistentes<sup>455</sup>:

Il poeta nostro, come persona ben prattica del mondo, sempre credette, che a tutte le donne piacessero le burle, le novelle, massime a belle, e gratiose, come sete voy gentilissime spettatrici.

El prólogo continúa hablando de Lelio, protagonista de *L'interesse*:

[...] dinanzi la novella di Lelio, si chiari ancor meglio: onde egli secco disse; ecco com'è vero, che alle gentil madonne piace la sesta. Perciò egli, che per entrarvi in gratia, da ciascuna di voi si lascierebbe fomeggiare, e il meglio del sangue suo per amor vostro spargerebbe, alle mani disse, facciamus compiacere: drizziamo il pensiero, e dirompiamo a dosso a qualche bel soggetto. Vero è, ch'egli havrebbe voluto un poco più di tempo; che non li piacque

---

*seventeenth century Italian books*, en el 1641 se fundó una sociedad entre Giovanni y Domenico Imberti. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 10/08/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Catalogue of seventeenth...*, *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli F., Menato, M., *op. cit.*; Index Aureliensis, *op. cit.*

<sup>452</sup>Tipógrafo y editor en Venecia, activo desde 1620. Trabajó con su hermano Giuseppe y probablemente fuese el heredero de Domenico. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 11/08/2014]; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Catalogue of seventeenth...*, *op. cit.*; Index Aureliensis, *op. cit.*

<sup>453</sup> Esta edición no aparece en la *recensio* de Quatermaine. Cfr. Quatermaine, L., *op. cit.* pp. XXIII – XXIV.

<sup>454</sup> Hemos trabajado con la edición de 1562 conservada en la Biblioteca Nazionale Braidense di Milano.

<sup>455</sup> Cfr. Secco. N., *Gl'Inganni*, ed. I giunti, Florencia, 1562, p. Aii.

mai far le cose in tanta fretta, per non lasciar la occasione, & punto dala frega, che anch'egli si sentia di dentro, compì la novella piacevole, che hor'hora con gran diletto vi si farà dinanzi, pur che stiate cheti, & pazienti.

Sigue el argumento en el cuaderno Aii – Aiii. La comedia trata sobre la historia de una familia en la que todos sus miembros son raptados por los corsarios y vendidos como esclavos. La trama se centrará en las peripecias que sufren los dos hijos, uno varón, Fortunato, que pronto se separará de su hermana Ginevra. Ella aparece desde un principio travestida de niño bajo el nombre de Ruberto. A lo largo de la comedia los hermanos se vuelven a encontrar. A partir de aquí se narrarán las historias amorosas de ambos junto con la de los personajes secundarios.

Como ya dijimos anteriormente, en las comedias escritas por Secco también aparecen alusiones a su vida personal. En *Gl'Inganni* encontramos estas referencias en la preocupación de una posible invasión francesa en el territorio de la Valsana cuando se presenta al “facchino de Valsana” o en la aparición del Capitán, que será la personificación del duque de Alba, Fernando Álvarez de Toledo, que en 1555 fue nombrado Gobernador de Milán.

La siguiente obra es *La Camariera*. La primera edición es de 1583 a cargo de Cornelio Arrivabene, en Venecia<sup>456</sup>. La segunda, de

---

<sup>456</sup> En Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 48, aparece una edición de 1523. La estudiosa Luisa Quatemaine, en su *recensio, op.cit.*, p. XXIII, señala “Ritengo un errore di stampa la data 1523 segnalata dal Capuani (I, p. 47) non essendo riuscita a rintracciarne nessuna copia”. Ella corrige el error datando la edición de 1583 de Cornelio Arrivabene, Venecia, como la primera publicación que también hemos encontrado en nuestra *recensio*. También debemos puntualizar que en la *recensio* de L. Quatemaine aparece una edición de 1584 impresa por Seth Viotti de la que nosotras no hemos encontrado ningún ejemplar.

1584<sup>457</sup> pertenece a Seth – Viotti<sup>458</sup>, impresa en Parma. La siguiente fue impresa por Fabbio Agostino Zoppini Fratelli<sup>459</sup>, en 1587 en Venecia. También en Venecia la publica en 1597 Bartholomeo Carampello<sup>460</sup>. La última edición de la que tenemos noticia es de 1606 de Alessandro de' Vecchi<sup>461</sup>, Venecia.

---

<sup>457</sup> De esta edición hemos tenido noticia a través de los estudiosos anteriores, pues en nuestra búsqueda en los catálogos de las bibliotecas no hemos encontrado ninguna edición de 1584. Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 48; Foffa, O., *op. cit.* p. 59; Quatermaine, L., *op. cit.*, p.XXIII.

<sup>458</sup> Tipógrafo activo en Parma desde 1545 hasta 1579, año de su muerte. Sucedió a su padre Virgilio en la gestión de la librería de la *Piazza del comune* y a su tío Antonio en la dirección de la imprenta de la *Piazza dei servi*. Fue impresor fiscal y ducal. Tuvo tres hijos: Virgilio, que murió antes que él, Cassandra y Erasmo, quien le sucedió. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 11/08/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; Civarella, A., “Contributo per una storia della tipografia a Parma” en *Archivio per le provincie parmensi*, Vol. XIX, Parma, Deputazione di storia per le province parmensi, 1967, pp. 233 – 268; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; Drei, G., “I Vittoi, stampatori e librai parmigiani dei sec. XVI – XVII” en *La bibliofilia*, Vol. XXVII, Firenze, Leo S. Olschi, 1925, pp. 218 – 243; Index Aureliensis, *op. cit.*

<sup>459</sup> Los hermanos Zoppini publicaron en 1586 y 1587 *L'Interesse*.

<sup>460</sup> Librero y editor bresciano activo en Venecia desde 1578 a 1609. La librería de Frezzaria tiene la insignia “della Regina”. Esta había pertenecido anteriormente a Domenico y Pietro De Franceschi, desaparecidos entre 1575 y 1576. Puede que Carampello fuera un socio o colaborador. Hay una serie de documentos romanos citados por Nova, de la *Nuova Accademia Fiorentina*, surgida a mitad del siglo XVI, en los que se dice que en 1599 Carampello era librero en Roma, en la parroquia de S. Damaso. Junto a Francesco Carampello puede que trabajase uno de sus hijos. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 12/08/2014]; Adams, H. M., *op. cit.*; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Ascarelli, F., Menato, M., *op. cit.*; Index Aureliensis, *op. cit.*; Menato, M., Sandal, E., Zappella, G., *op. cit.*; Nova, G., *op. cit.*; Di Marco, G., “Librai, editori e tipografi a Napoli nel XVIII”, *La Bibliofilia*, Vol. 112, Firenze, Leo S. Olschki, 2010, n.1, pp.21 – 61, n.2, pp.142 – 183.

<sup>461</sup> Editor y tipógrafo activo en Venecia hasta 1630. Impresor de muchísimos textos teatrales que en Roma se vendían en el *Magazzino della Venezia*, negocio de Angelo Marchiani a partir de 1606. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 12/08/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; Borsa, G., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*; Index Aureliensis, *op. cit.*; Franchi, S., *Le impressioni sceniche. Dizionario bio-bibliografico degli editori e stampatori romani e laziali di testi drammatici e libretti per la musica dal 1579 al 1800*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1994.



Esta comedia está dedicada “Al Magnifico et Honorato signor mio osservandissimo. Il Signor Alfonso Oliva”<sup>462</sup>. La dedicatoria fue escrita en Venecia, el 27 de febrero de 1583 por Evangelista Ortense, el mismo que sacó a la luz *L'Interesse*. Así la introduce<sup>463</sup>:

La qual'èh'essendomi a questi giorni venuta alle mani la presente Comedia, et quella, benche priva della cognitione dell'auttore, che le diede l'essere, havendo però trovatta dotta, e piena di belle inventioni, ho voluto col mezzo delle stampe ch'esca in luce a lasciarsi tra mol'altre vedere. E perch'ella, come orfana, haverebbe forse temuto l'incontro de'maligni detrattori, se, accompagnata de la scorta di qualche famoso personaggio, no se ne fosse assicurata, io, conoscendo quale sia la bontà, e integrità di V.S. e quanto habbia già fatto per se stessa d'ogn'intorno chara la nobiltà vera del suo sangue, et manifestó il valore dell'animo suo, di lettere, ed'ogni bella virtù dotato, ho voluto ad essaconsacrandola, ch'ella da leicotanto beneficio riceva.

A continuación aparece el prólogo que señala que la historia de la *Camariera* sucedió en Génova. El argumento de la comedia trata sobre la historia de amor de dos hermanos, Lionetto y Fulvio, que se enamoran de dos hermanas, Livia y Claudia. Esta es la única comedia de Secco en la que el varón es el que se disfraza de mujer.

La última comedia que conocemos es *Il Beffa*. De ella solo hemos encontrado una edición, la de 1584, hecha por Gl'Heredi di Seth Viotti<sup>464</sup>, en Parma. El prólogo es de Antonio Maria Garoffani, que ofrece la primera dedicatoria, fechada en Parma el 1 de enero de

---

<sup>462</sup> Cfr. Secco, N., *La Camariera*, ed. Cornelio Arrivabene, Venecia, 1583, f. 2r

<sup>463</sup> *Ibidem*, f. 3r.

<sup>464</sup> Fue Erasmo quien se quedó con la imprenta y la librería. Su actividad se llevó a cabo en Parma desde el 1581 hasta el 1597. Cfr. Edit16 [Consultado en línea el día 13/08/2014]; Adams, H.M., *op. cit.*; British Library, *Short – title catalogue...*, *op. cit.*

1584, a Isabella Pallavicina<sup>465</sup>. La segunda dedicatoria es también para la misma mujer, fue escrita por Flaminio Scaruffi<sup>466</sup> quien también firma la premisa de la comedia y dedica dos sonetos más, uno a Claudia S.G.I. y otro a Isabella Cassuoli.

El argumento de la obra aborda los matrimonios concertados por los padres a los que se oponen los jóvenes esposos porque ya están enamorados. El *Beffa*, protagonista de la comedia, es el siervo que inventará, como su nombre indica, burlas, mofas y mentiras para ayudar a su joven patrón.

Como hemos podido advertir, todavía quedan muchas cuestiones por estudiar en cuanto a la obra literaria de nuestro autor. Carecemos de estudios completos sobre sus obras, el seguimiento de sus composiciones y la edición filológica de la mayoría de ellas.

---

<sup>465</sup> Isabella Pallavicini Lupi, marquesa de Sorgana, estuvo inmiscuida en las elecciones políticas y culturales de los Farnese y en la dirección de l'Accademia Innominata, la que ella misma mantendrá con su mecenazgo promoviendo las novedades poéticas del género pastoral caballeresco. Cfr. Cigala, G., *op.cit.*, p.194, nota 306.

<sup>466</sup> Para más información sobre Scaruffi ver cfr, Tiraboschi, G., *Biblioteca Modenese, o notizie della vita e delle opere degli Scrittori natii degli stati del serenissimo signor Duca di Modena, raccolte e ordinate dal cavaliere Ab. Girolamo Tiraboschi, cosigliere di S. A. S. Residente della ducal biblioteca, e della Galleria delle medaglie, e professore onorario nella Università della stessa città*. Tomo VI, parte I, Modena, Società tipografica, 1786, pp. 190 – 191.

## ***EL EPISTOLARIO DE NICOLÒ SECCO***

De la misma forma no hay una edición completa de su obra, como hemos visto, algunos de los estudiosos de Nicolò Secco han utilizado su correspondencia para documentarse, estudiar, datar y narrar la biografía de nuestro autor, pero todavía no ha habido ningún estudio dedicado a editar y estudiar la correspondencia de Secco en sí misma. Hasta ahora sabemos que sus epístolas se conservan en algunas bibliotecas europeas entre los fondos de las misivas pertenecientes a la correspondencia de otros personajes como Antoine Perrenot de Granvelle y Cristoforo Madruzzo.

La única correspondencia editada hasta el momento es la que hemos anunciado en los estudios anteriores, aunque como vimos gran parte de ellos utilizaba únicamente extractos de ellas y no editaba las cartas de manera íntegra.

Veamos en primer lugar las misivas editadas íntegramente hasta el momento.

Antonio Capuani<sup>467</sup> edita una sola carta de Nicolò Secco al Gobernador de Milán, Ferrante Gonzaga, fechada en Milán, el 23 de noviembre de 1553, conservada en el ASTn, Sezione Storica, Documenti Diplomatici a. 1553, Busta 148.

Giovanni Cigala edita treinta y nueve cartas completas<sup>468</sup> conservadas en diversos archivos y bibliotecas italianas. Las doce misivas del Archivio di Stato di Trento (ASTn), conservadas en el

---

<sup>467</sup> Cfr. Capuani, A., (1925a), *op. cit.*, p. 63.

<sup>468</sup> En las transcripciones que hace Cigala se omiten palabras o frases poco significativas para el contenido de las misivas, a juicio del editor. Estas omisiones, en general, contienen tratamientos de cortesía al igual que tampoco se muestran los dorsos de las cartas en los textos editados, pero sí se edita el contenido por eso las consideramos completas.

fondo *Corrispondenza Madruzziana* son las siguientes: La primera, de Nicolò Secco a Madruzzo, escrita desde Caravaggio el 3 de octubre de 1539 con la signatura ASTn, Busta I, fasc. I., f. 37, acompañada de la reproducción fotográfica; la siguiente, perteneciente al homónimo primo, Nicolò Secco, también conocido como *Soldato* o *Colonel*, escrita desde la prisión de Malpaga, en Venecia, el 5 de diciembre de 1541 a Cristoforo Madruzzo (ASTn, Busta I, fasc. II, ff. 57-58); la tercera misiva, escrita por Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo, redactada casi ocho años más tarde que la primera, está datada en Milán, el 30 de diciembre de 1547 (ASTn, Busta II, fasc. VI, f. 185-186); siete meses más tarde Secco vuelve a escribir al Obispo de Trento, Cristoforo Madruzzo, el 1 de julio de 1548, la misiva que lleva la siguiente signatura, ASTn, Busta II, fasc. VIIa, ff. 306-307; casi el mismo periodo de tiempo transcurre para la redacción de la quinta carta editada, fechada el 21 de enero de 1549, siempre de Secco a Madruzzo (ASTn, Busta III, fasc. VIIb, ff. 21-22); dos cartas pertenecen al noviembre del año 1552: una del día 11 (ASTn, Busta III, fasc. X., ff. 159-160) y otra del 28 (ASTn, Busta III, fasc. X., ff. 66-67), ambas escritas por Secco a Madruzzo; Del año 1555 también se transcriben dos cartas, una del 1 de marzo (ASTn, Busta V, fasc. XIII, ff. 128-129) y otra del 28 de junio (ASTn, Busta V, fasc. XIII, ff. 81-82); al igual que, desde Caravaggio, Secco escribe a su amigo Madruzzo, el 11 de febrero de 1557 (ASTn, Busta VII, fasc. XVIII, ff. 131-132); desde Montichiari Secco envía una epístola a su alteza el Príncipe Fernando, Archiduque de Austria, el 7 de julio de 1559 (ASTn, Busta V, fasc. XIII, ff. 211-212); finalmente aparecen las dos últimas cartas de Secco de las que tenemos noticia, ambas redactadas en Montichiari,

una el 15 de junio de 1560 (ASTn, Busta VIII, fasc. XXI, ff.39-40) y otra del 1 de julio del mismo año (ASTn, Busta VIII, fasc. XXI, ff.47-48) al mismo destinatario, Madruzzo.

De la Biblioteca Comunale di Trento (BCTn) edita catorce misivas. Diez pertenecientes al fondo de la *Corrispondenza Madruzziana* y cuatro copiadas de los manuscritos de Carlo de Giuliani. En primer lugar, enumeraremos las cartas originales de la BCTn: Las tres primeras, pertenecientes al año 1541, son escritas a Madruzzo pero por emisores diferentes, una de Secco, el 19 de enero de 1541 (BCTn, ms. 611, f. 60 ), otra de Paolo Somenzio del 19 de febrero (BCTn, ms. 746, f.30) y otra de Lope de Soria, el 26 del mismo mes (BCTn, ms. 746, f.50); la siguiente misiva enviada por Nicolò Secco Colonel a Madruzzo, fechada en Constantinopla, el 29 de agosto de 1545, lleva la signatura BCTn, ms. 603, f. 19; el 6 de septiembre de 1546 Secco ya ha vuelto a Milán y desde allí escribe a Madruzzo (BCTn, ms. 593, f. 9); desde el mismo lugar, Milán, vuelve a escribir el 14 de febrero de 1547 (BCTn, ms. 584, f. 53); al igual que un año más tarde, el 5 de marzo de 1548 (BCTn, ms. 599, f. 115); tres años más tarde, el 17 de junio de 1551 envía desde la misma ciudad la siguiente misiva, BCTn, ms. 599, f. 84; del 1555 son las últimas dos cartas que citamos dentro de este grupo una del 8 de diciembre en la que el rey Felipe II escribe a Madruzzo para concederle desde Bruselas la patente como gobernador de Milán (BCTn, ms. 2919, f. 269 – 270) y otra del 27 del mismo mes en la que el embajador estense informa de las nuevas en Milán (BCTn, ms. 2913, c. 195).

A continuación presentamos las cuatro cartas anunciadas anteriormente de la misma BCTn pero que no se han editado a partir

de los manuscritos originales, sino de las transcripciones que Carlo de Giuliani trabajó y copió de la misma *Corrispondenza Madruzziana* en el siglo XIX. A estos, también manuscritos de la mano de Giuliani, pertenecen las siguientes signaturas<sup>469</sup>: ms. 2900, f. 321, carta enviada desde Trento, el 16 mayo de 1543, de Secco a Madruzzo; del mismo código, el ms. 2900, es la siguiente misiva, f. 563, de Secco a Madruzzo escrita en Milán, el 8 de enero de 1549; al manuscrito ms. 2901, f. 75 pertenece una carta de Madruzzo a Cosimo de Medici, escrita en Vigevano, el 13 julio de 1548; por último, en el ms. 2902, f. 502 desde Ratisbona, el 28 junio 1546, Fernando, Rey de Romanos, escribe a Madruzzo.

Del Archivio di Stato di Milano (ASMi) edita trece misivas, pero antes de señalar las signaturas debemos hacer un apunte, pues las cartas conservadas en este archivo no se han numerado al completo, por lo tanto, para citar las signaturas de las cartas se utiliza el nombre del fondo, la carpeta o *busta* y la fecha, excepto en los casos en los que aparece la signatura completa, es decir, que contiene el número de folio<sup>470</sup>. Cinco del fondo *Potenze Sovrane*, Busta 4: dos entre Ferrante Gonzaga y Francesco Somaglia: Milán, 30 de agosto de 1548 (Francesco Somaglia a Ferrante Gonzaga) y Milán, 2 de septiembre de 1548 (Ferrante Gonzaga a Francesco Somaglia); otra del mismo año, pero esta vez, Ferrante Gonzaga, desde la misma

---

<sup>469</sup> *L'epistolario madruzziano* de Carlo de Giuliani, transcrito entre 1880 y 1890, todavía manuscrito e inédito, contiene 4156 cartas de la *Corrispondenza Madruzziana* escritas entre los años 1528 - 1658 y 1766-1768. Las signaturas de los siete volúmenes manuscritos son ms. 2897-2904. El último contiene el índice y el regesto de las cartas redactado por Cornelio Secondiano Pisoni, quien las ordenó tanto cronológica como alfabéticamente según el nombre de los emisores de las misivas.

<sup>470</sup> En las cartas que nos ha sido posible, hemos añadido el nombre del emisor de la carta y el destinatario para aclarar la referencia de la misiva.

ciudad, el 8 de octubre de 1548, escribe al Cavaglier Cicogna; una numerada, f.190, fechada el 21 de octubre de 1552 expedida por Nicolò Secco a Ferrante Gonzaga; y por último, desde la Regia de Richmont, 16 de agosto de 1554, conservamos la Investidura del Ducado de Milán a Felipe II. Del mismo ASMi, pero del fondo *Cancellaria di Stato* edita las ocho siguientes: Busta 91, f. 42, fechada en Milán el 2 de diciembre de 1548, escrita por Secco y enviada a Ferrante Gonzaga; entre los mismos se remite la misiva numerada como Busta 151, ff. 206-207, fechada en Milán, el 24 septiembre de 1552; las signaturas Busta 161, ff. 62-63 contienen dos cartas de Secco a Ferrante Gonzaga, una del 19 y otra del 21 de junio de 1553. La respuesta a estas es emitida por Gonzaga a Secco desde Alessandria, el 23 de junio de 1553; bajo la signatura *Busta* 171, f. 18, se conserva una carta del 18 de noviembre de 1553, enviada por el Consejo Secreto a Gonzaga; en la misma *busta*, la 171, es el f. 19, epístola de Giovan Pietro Cicogna a Ferrante Gonzaga el 19 de noviembre de 1553; perteneciente a la misma *busta* es la misiva de Secco a Gonzaga del 23 de noviembre de 1553 en Milán.

Cigala también adjunta imágenes de algunas cartas originales. Las signaturas son las siguientes. Del Archivio di Stato di Trento reproduce cuatro epistolas, entre ellas la ya citada y transcrita ASTn, *Corrispondenza Madruzziana*, Busta I, fasc. I., f. 37; Busta III, fasc. VIIb, f.10-11, carta de Carlos V a Madruzzo, Bruselas, 20 noviembre 1549; y otras dos de Nicolò Secco: ASTn, Busta VII, fasc. XXI, ff. 39-40, ff.47-48. De la *Biblioteca Comunale di Trento* reproduce la fotografía de dos manuscritos: BCTn, ms.593, f.8, escrita por Secco

desde Worms, el 3 de abril de 1545; BCTn, ms. 602, f.36, escrita el 8 de mayo de 1546.

María José Bertomeu, en su obra *La guerra secreta de Carlos V contra el Papa. La cuestión de Parma y Piacenza en la correspondencia del Cardenal Granvela*<sup>471</sup> edita cinco cartas de Secco. Dos de Nicolò Secco a Granvelle custodiadas por la Real Biblioteca bajo las siguientes signaturas: RB II/2267, f. 1, enviada desde Milán, el 5 de enero de 1548 y RB II/2267, f. 332, carta escrita Roma, 12 de diciembre de 1549 en una de las misiones de Secco, concretamente en esta informa sobre su participación en el Cónclave de elección de Julio III; las misivas entre Ferrante Gonzaga y Granvelle que se ocupan de asuntos relacionados con Nicolò Secco y editadas por la investigadora son tres: una fechada en Milán, el 25 de enero de 1548 (RB II/2312 ff. 204-205); y dos del año siguiente RB II/2254, ff. 9-10 (Milán, 10 de noviembre de 1549) y RB II/2252, f. 9 (Resumen de cartas del 10, 25 y 29 de noviembre de 1549).

Giulia Grata, estudiosa de la correspondencia del Cardenal Antoine Perrenot de Granvelle conservada en los fondos de la Bibliothèque Municipale de Besançon, en su obra *Des lettres pour gouverner. Antoine Perrenot de Granvelle et l'Italie de Charles-Quint dans les Manuscrits Trumbull de Besançon*<sup>472</sup> edita cuatro misivas entre Secco y Granvelle. Las signaturas son las siguientes: Ms. Z 431, vol. VI, ff.4- 5 (*Inv VI:2*) enviada desde Casale Monferrato, el 4 de diciembre de 1551; Ms. Z 431, vol. VI, f.10 -11 (*Inv VI:5*) fechada en Milán, el 8 de diciembre de 1551; Ms. Z 431, vol. VI, ff.8 – 9 (*Inv VI:4*) minuta de Granvelle para Secco, escrita

---

<sup>471</sup>Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., *op. cit.*

<sup>472</sup> Cfr. Grata, G., *op.cit.*



en Innsbruck, el 20 de diciembre de 1551; y por último, una carta de Secco del 1 de enero de 1552, Ms. Z 431, vol. VI, ff. 141-143 (*Inv* VI: 71-72).

En la *Corrispondenza Madruzziana* conservada en el ASTn y BCTn se conservan más cartas de Nicolò Secco, citadas por estudiosos como Antonio Capuani o Maria Benedetti. En el presente trabajo no las editaremos ya que nos centramos en la correspondencia de Antoine Perrenot de Granvelle.

A continuación adjuntamos una tabla en la que presentamos las cartas editadas por los estudiosos que se han ocupado de la correspondencia de Nicolò Secco. Seguidamente ofrecemos la misma información ordenada y clasificada cronológicamente aportando la signatura de cada carta junto a la fecha, su emisor y receptor, además de la abreviatura de la obra en la que ha sido editada.

<b>Signatura</b>	<b>Año</b>	<b>Fecha</b>	<b>De</b>	<b>A</b>	<b>Obra</b>
ASTn, Busta I, fasc. I., f. 37	1539	3 de octubre	Nicolò Secco "Soldato o Colonel"	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 611, f. 60	1541	19 de enero	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 746, f.30	1541	19 de febrero	Paolo Somenzio	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 746, f.50	1541	26 de febrero	López de Soria	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta I, fasc. II, ff. 57-58	1541	5 de diciembre	Nicolò Secco "Soldato o Colonel"	Cristoforo Madruzzo	GCIG
Carlo de Giuliani ms. 2900, f. 321	1543	16 de mayo	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 603, f. 19	1545	29 de agosto	Nicolò Secco Colonel	Cristoforo Madruzzo	GCIG
Carlo de Giuliani 2902, f. 502	1546	28 junio	Fernando, Rey de Romanos	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 593, f. 9	1546	6 de septiembre	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 584, f. 53	1547	14 de febrero	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta II, fasc. VI, f. 185-186	1547	30 de diciembre	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
RB II/2267, f. 1	1548	5 de enero	Nicolò Secco	Antoine Perrenot de Grenvelle	MJBM
RB II/2312 ff. 204-205	1548	25 de enero	Ferrante Gonzaga	Antoine Perrenot de Grenvelle	MJBM
BCTn, ms. 599, f. 115	1548	5 de marzo	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta II, fasc. VIIa, ff. 306-307	1548	1 de julio	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
Carlo de Giuliani ms. 2901, f. 75	1548	13 de julio	Cristoforo Madruzzo	Cosimo de Medici	GCIG

ASMi, <i>Potenze Sovrane</i> , Busta 4	1548	30 de agosto	Francesco Somaglia	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASMi, <i>Potenze Sovrane</i> , Busta 4	1548	2 de septiembre	Ferrante Gonzaga	Francesco Somaglia	GCIG
ASMi, <i>Potenze Sovrane</i> , Busta 4	1548	8 de octubre	Ferrante Gonzaga	Cavaglier Cicogna	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 91, f. 42	1548	2 de diciembre	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	GCIG
Carlo de Giuliani ms. 2900, f. 563	1549	8 de enero	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta III, fasc. VIIb, ff. 21-22	1549	21 de enero	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
RB II/2254, ff. 9-10	1549	10 de noviembre	Ferrante Gonzaga	Antoine Perrenot de Granvelle	MJBM
RB II/2252, f. 9	1549	Resumen de cartas del 10, 25 y 29 de noviembre	Ferrante Gonzaga	Antoine Perrenot de Granvelle	MJBM
RB II/2267, f. 332	1549	12 de diciembre	Nicolò Secco	Antoine Perrenot de Granvelle	MJBM
BCTn, ms. 599, f. 84	1551	17 de junio	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
Ms. Z 431, vol. VI, ff.4-5 ( <i>Inv VI:2</i> )	1551	4 de diciembre	Nicolò Secco	Antoine Perrenot de Granvelle	GGRA
Ms. Z 431, vol. VI, f.10-11 ( <i>Inv VI:5</i> )	1551	8 de diciembre	Nicolò Secco	Antoine Perrenot de Granvelle	GGRA
Ms. Z 431, vol. VI, ff.8-9 ( <i>Inv VI:4</i> )	1551	20 de diciembre	Antoine Perrenot de Granvelle	Nicolò Secco	GGRA
Ms. Z 431, vol. VI, ff. 141-143 ( <i>Inv VI: 71-72</i> )	1552	1 de enero	Nicolò Secco	Antoine Perrenot de Granvelle	GGRA

ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 151, ff. 206-207	1552	24 settembre	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASMi, <i>Potenze Sovrane</i> , Busta 4, f.190	1552	21 de ottobre	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASTn, Busta III, fasc. X., ff.159-160	1552	11 de noviembre	Nicolò Secco	Cristoforo madruzzo	GCIG
ASTn, Busta III, fasc. X., ff.66-67	1552	28 de noviembre	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 161, ff. 62-63	1553	19 de junio	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 161, ff. 62-63	1553	21 de junio	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i>	1553	23 de junio	Ferrante Gonzaga	Nicolò Secco	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 171, f. 18	1553	18 de noviembre	Consejo Secreto	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 171, f. 19	1553	19 de noviembre	Giovan Pietro Cicogna	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASMi, <i>Cancelleria di Stato</i> , Busta 171	1553	23 de noviembre	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	GCIG
ASTn, Sezione Storica, Documenti Diplomatici a. 1553, Busta 148	1553	23 de noviembre	Nicolò Secco	Ferrante Gonzaga	ACAP 1925a

ASMi, <i>Potenze Sovrane</i> , Busta 4	1554	16 de agosto		Investidura del Ducado de Milán a Felipe II	GCIG
ASTn, Busta V, fasc. XIII, ff. 128-129	1555	1 de marzo	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta V, fasc. XIII, ff. 81-82	1555	28 de junio	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTn, ms. 2919, f. 269 – 270	1555	8 de diciembre	Rey Felipe II	Cristoforo Madruzzo	GCIG
BCTm, ms. 2913, c. 195	1555	27 de diciembre	Embajador Estense	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta VII, fasc. XVIII, ff. 131-132	1557	11 de febrero	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
AST, Busta V, ff. 211- 212	1559	7 de julio	Nicolò Secco	Fernando, Archiduque de Austria	GCIG
ASTn, Busta VIII, fasc. XXI, ff.39- 40	1560	15 de junio	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG
ASTn, Busta VIII, fasc. XXI, ff.47- 48	1560	1 de julio	Nicolò Secco	Cristoforo Madruzzo	GCIG

## El corpus del trabajo

El corpus editado en el presente estudio está compuesto por 84 misivas manuscritas, originales e inéditas custodiadas en las siguientes bibliotecas españolas e italianas: La Biblioteca Nacional de España (BNE), la Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid (RB), el Archivo General de Simancas (AGS), la *Biblioteca Comunale di Trento* (BCTn) y el *Archivio Storico di Trento* (ASTn).

Veintinueve cartas se conservan en el fondo *Correspondencia del Cardenal Granvela* en el ms. 7914 de la BNE.

Cuarenta y siete misivas proceden de doce códices manuscritos de los fondos *Cartas al obispo de Arrás* y *Cartas y papeles varios* conservados en la RB. La distribución es la siguiente: Al fondo *Cartas al obispo de Arrás* pertenecen dos cartas del código II/2194; once del código II/2248; dos más del código II/2257; siete del código II/2266; ocho del código II/2267; tres del código II/2268; tres del código II/2269; dos del código 2271; una del código II/2273; tres del código II/2310 y otras tres del código II/2312; al fondo *Cartas y papeles varios* pertenecen dos cartas del código II/2214.

Una se conserva en el Archivo General de Simancas (AGS). Legajo EST. LEG. 505/193.

Dos cartas proceden del fondo *Manoscritti della Biblioteca comunale di Trento* de la BCTn: Una del código 593 y otra del código 602.

Cinco misivas proceden de cuatro códices diferentes conservados en el fondo *Corrispondenza Madruzziana* del ASTn:

Una se custodia en la Busta I, Fasc. IV; dos en la Busta II, fasc. VI; una en la Busta III, fas.X y otra más en la busta V, fas. XIII.

Todas las cartas son autógrafas, la mayoría de mano del propio emisor, y algunas de mano un secretario pero, debido al hecho de que la rúbrica y la firma pertenecen al emisor de las misivas, las consideramos autógrafas igualmente.

En cuanto a las lenguas, todos los documentos están escritos en italiano, excepto dos, escritos en español<sup>473</sup>.

Las cartas van desde 1543 hasta 1559, aunque el grueso del corpus se centra en dos momentos puntuales, del 1546 al 1548, durante el primer bienio como capitán de justicia y durante el 1555, año en el que se llevó a cabo el proceso de Secco y su destitución como capitán de justicia.

La documentación presenta pocos problemas materiales, pues casi todas las cartas conservan la fecha y la rúbrica a excepción de once misivas. A continuación agrupamos las cartas según los problemas encontrados.

En un primer grupo tratamos los documentos adjuntos a las cartas de Secco: Uno es el discurso<sup>474</sup> que Secco escribió sobre el cargo del capitán de justicia, que no está fechado ni firmado, además, está escrito por mano de un secretario, pero Secco lo envió junto a su carta del 13 de junio de 1546<sup>475</sup>. En una nota al documento señalamos que el discurso, catalogado por la BNE como ms.7914/37, se ha conservado junto a la carta que lo acompañaba pero, debido a su extensión y a su argumento, hemos convenido numerarlo como una carta autónoma. El siguiente documento que aparece sin fecha

---

<sup>473</sup> Cfr. Cartas número 65 y 70 del corpus.

<sup>474</sup> Cfr. Carta número 12 del corpus.

<sup>475</sup> Cfr. Carta número 11 del corpus.

ni rúbrica es una nota adjunta al manuscrito BNE, ms. 7914/41<sup>476</sup>. En el corpus señalamos en una nota que, aunque el documento haya sido catalogado por la BNE como un documento autónomo<sup>477</sup>, en realidad es una nota en la que aparece la lista de los obsequios que Secco enviaba junto a la carta.

El siguiente grupo de misivas en las que encontramos problemas en la datación y que no tienen rúbrica son las minutas de Granvelle. La información se halla en el dorso de la carta enviada por Secco, como, por ejemplo, las cartas 14 y 39 del corpus. Al tratarse de cartas de respuesta, las hemos numerado como documentos independientes aunque, para economizar papel, estuviesen escritas en el espacio del folio en blanco que quedaba sin escribir de la carta enviada por Secco. La carta número 39, conservada en el códice RB II/2248, presenta un problema de datación. Como hemos dicho, se trata de una minuta de Granvelle escrita en el folio de la carta 38, fechada a 24 de mayo de 1548. En la minuta no aparece la fecha pero, en la nota del secretario de Granvelle, se indica que fue respondida el 4 de mayo. En la carta 40 del corpus, vemos que Secco responde a la minuta de Granvelle “Io ho ricevuta una de V.S. Ill<sup>ma</sup> de li quattro di giugno a la quale risponderò parte per parte con la maggior brevità che io potrò [...]”<sup>478</sup>.

Por lo tanto, suponemos que hay un error de datación en la fecha que el secretario de Granvelle puso. Puede que en lugar de poner 4 de junio, como suponemos quería poner, se equivocó de mes y escribió “risposta a dì 4 maggio”<sup>479</sup>. De esta forma reordenamos los

---

<sup>476</sup> Cfr. Carta número 20 del corpus.

<sup>477</sup> Cfr. BNE, ms. 7914/42

<sup>478</sup> Cfr. Carta número 40 del corpus

<sup>479</sup> Cfr. Nota a la carta 38 del corpus.



manuscritos del siguiente modo: La carta 38 es enviada por Secco el 24 de mayo de 1548, en la misma, Granvelle escribe la respuesta el 4 de junio, carta 39 del corpus, y por la carta número 40 del corpus, conservada en la BNE, escrita por Secco el 12 de junio de 1548, conocemos la fecha de la minuta de Granvelle y un posible error del secretario al apuntar el mes en que la carta fue enviada.

Las cartas 43 y 45 forman el siguiente grupo de minutas de Granvelle, también sin firmar y sin fechar. Las agrupamos en un nuevo subgrupo porque las hemos debido reorganizar en el corpus según el argumento que trataban enlazando la información que se cruzaba entre las cartas de ambos emisores, Secco y Granvelle: la carta 43 del corpus, conservada en el códice II/2214 de la RB, es la respuesta a la carta del 13 de octubre de 1548<sup>480</sup>, conservada en el códice II/2267 de la RB. Además esta minuta es especial porque, aunque como en los casos anteriores se economiza papel, Granvelle, en un mismo folio escribe dos misivas diferentes, una, en italiano, a Secco, y otra, en latín, a Hieronimo de Augusta. Cuando se observa el manuscrito parece que ambas misivas pertenezcan a un único documento enviado al capitán de justicia, ya que ese es el destinatario que aparece en el encabezamiento del documento. Esta carta, sin punto y final, acaba en el recto del primer folio. En el verso del mismo folio; la carta continúa con la misma letra, pero la lengua ha cambiado, está escrita en latín. Esta segunda misiva comienza en el recto del segundo folio y acaba en el verso del primer folio. Para marcar el inicio y el final de la carta escrita en latín aparecen dos llamadas que ayudan a seguir el orden de la misiva; la cuarta

---

<sup>480</sup> Cfr. Carta número 42 del corpus.

minuta<sup>481</sup> de Granvelle, sin fecha ni firma, y también conservada en el mismo códice II/2214 de la RB, la hemos ordenado cronológicamente por la información que aparece en la misiva. El siguiente grupo de minutas de Granvelle, aunque no estén firmadas, sí están fechadas, dos dirigidas a Secco, las cartas 61 y 81 del corpus; y otras dos, las cartas 69 y 70 que aparecen en un mismo folio pero están enviadas a destinatarios diferentes, una a Schizzo<sup>482</sup>, escrita en italiano, y otra al duque de Alba<sup>483</sup>, escrita en español. Las hemos numerado como cartas individuales, porque, aunque escritas en el mismo folio y tratando un mismo argumento, cada una tiene un destinatario diferente y están escritas en lenguas diferentes.

A continuación tratamos el siguiente grupo de misivas que presentan problemas materiales causados por la guillotina aplicada a los folios para su encuadernación. Los manuscritos estudiados en el presente trabajo y conservados en la RB están encuadernados, para que todos los folios tuviesen la misma medida fueron guillotinado por los márgenes: Solo uno, el ms. II/2273, ff.13 - 14<sup>484</sup>, presenta problemas en la rúbrica, tras ser guillotinado por el margen inferior, solo ha quedado parte de ella, no conservándose la firma de Nicolò Secco. El resto de folios, guillotinado<sup>485</sup> por los márgenes izquierdo y derecho, presentan algún problema puntual en el cuerpo de la carta, pero no de datación ni identificación del emisor o destinatario.

Otro problema que hemos encontrado a la hora de datar los manuscritos, está en el formato elegido, ya que, en ocasiones, Secco

---

<sup>481</sup> Cfr. Carta número 45 del corpus.

<sup>482</sup> Cfr. Cartas número 69 del corpus

<sup>483</sup> Cfr. Cartas número 70 del corpus.

<sup>484</sup> Cfr. Carta número 79 del corpus.

<sup>485</sup> Cfr. Cartas número 32 y 70 del corpus.

se rige por el calendario eclesiástico y fecha sus cartas según el santuario, apareciendo como referencia a la fecha el día de San Martino<sup>486</sup> o el día de Pascua<sup>487</sup>.

Respecto a las manos que aparecen en los manuscritos, vemos que en muchas de las cartas de Secco, aparece una nota de mano diferente a la del emisor, normalmente pertenece a la de un secretario de Granvelle que, junto al dorso, escribe un pequeño resumen del contenido de la misiva y anota si la carta ha sido respondida. Las otras manos que se ven en las misivas suelen ser anotaciones actuales que corresponden a la numeración establecida por el archivero tras la ordenación de los folios, generalmente está escrita a lápiz en los márgenes: La numeración de los folios de la RB y la BCTn suele aparecer en el margen superior derecho; en el ASTn, los folios han sido numerados en el margen inferior central; mientras que en el AGS y en la BNE aparece la signatura completa en el margen izquierdo del recto del f. 1r de cada manuscrito. Además, en los folios conservados en esta biblioteca, vemos dos anotaciones más en los márgenes, una de la época, que hemos mantenido en la transcripción de los documentos, y otra actual relativa a la fecha de la carta escrita en español y es formato dd/mm/aa.

Hemos observado de un error de datación en el índice número 40 de la *Corrispondenza Madruzziana* del ASTn. La carta del 23 de noviembre de 1547<sup>488</sup>, en el índice está fechada como 2 de noviembre. Un error parecido es el que encontramos en la carta 60<sup>489</sup>, que fue erróneamente fechada por los archiveros de la BNE a 18 de

---

<sup>486</sup> Cfr. Carta número 77 del corpus.

<sup>487</sup> Cfr. Carta número 82 del corpus.

<sup>488</sup> Cfr. Carta número 23 del corpus.

<sup>489</sup> Cfr. BNE, ms. 7914/55

julio de 1551, cuando en la salutación de la carta aparece la fecha de 9 de julio de 1551.

Los documentos de Nicolò Secco se conservan en los fondos que custodian la correspondencia de sus protectores, Granvelle y Madruzzo. De los fondos del ASTn y de la BCTn solo hemos utilizado siete cartas de Secco a Madruzzo ya que en el presente estudio nos centramos en la correspondencia inédita del Cardenal Granvelle. Además, como ya vimos en el estado de la cuestión, otros estudiosos como Giovanni Cigala, Maria Benedetti o Antonio Capuani centraron sus estudios en la correspondencia conservada en los archivos y bibliotecas italianas.

A lo largo del estudio de la *Corrispondenza Madruzziana* y en una misiva encontrada en el código II/2268 de la RB, hemos debido tener muy presente otro personaje relacionado con Secco. Su homónimo primo Nicolò Secco, conocido según los estudiosos como *Colonel* o *Soldato*<sup>490</sup> y, en la época, apodado como “Soldato”, según la nota del secretario de Granvelle en el dorso de la carta anteriormente citada<sup>491</sup>, quien también firmaba sus cartas como Nicolò Secco. A primera vista no parece que haya ningún distintivo entre las cartas que ambos primos escribían a sus protectores, Granvelle y Madruzzo. Los dos sirvieron al Imperio e incluso realizaron juntos una misión a Constantinopla en la embajada de 1545. Estos hechos inducen al error al considerar de la misma autoría todas las cartas firmadas bajo el nombre de Nicolò Secco pero, si nos fijamos, en las rúbricas aparecen las diferencias, pues Nicolò Secco,

---

<sup>490</sup> Cfr. Benedetti, M., *op. cit.*, p. 209; Cigala, G., *op. cit.*, pp. 32 – 33. Galante, en el índice nº 40 de la *Corrispondenza Madruzziana* del ASTn no diferencia entre las cartas de ambos. Cfr. Galante, A., *La corrispondenza del Card. ..., op. cit.*

<sup>491</sup> Cfr. RB, ms. II/2268, f. 86.

capitán de justicia, suele firmar como “fidelissimo servitor, il Secco suo”, “servidor affettissimo, il Secco suo” o “il Secco” y en ocasiones añade su magistratura, mientras que su primo firma como “Obligato servitor Nicolò Secco”. Otra razón que nos permite diferenciar las cartas de ambos son la fecha y el lugar desde el que las misivas fueron enviadas, pues como dijimos anteriormente, Nicolò Secco, capitán de justicia, permaneció la mayor parte de su vida entre Trento, Milán y Montichiari, exceptuando sus embajadas a Constantinopla y algún viaje puntual, mientras que su homónimo primo, trabajando como soldado, realiza más viajes y estancias sin fijar su residencia en un lugar como lo requería el cargo de capitán de justicia de Milán, pues las cartas de Secco Soldato están escritas desde Roma, Nápoles, Campo Cesareo e incluso desde la prisión veneciana de Malpaga, lugar del que no tenemos constancia en el que hubiese estado nuestro Secco, capitán de justicia. La documentación que conservamos nos imposibilita conocer el recorrido de los viajes realizados por ambos protagonistas, la duración y la causa de la misión. Tampoco nos permite desarrollar una comparación severa entre los lugares en los que, en un mismo momento, estaban ambos personajes pues, ninguna de las cartas que conservamos de ambos familiares coincide en la fecha de redacción de la misiva, dato que evidenciaría claramente las diferencias existentes entre los epistolarios de ambos familiares. En el estudio no hemos editado las cartas de Nicolò Secco Soldato<sup>492</sup> porque tratan

---

<sup>492</sup> Las cartas que hasta el momento conocemos de Nicolò Secco Soldato o Colonel están conservadas en la *Biblioteca Comunale di Trento* bajo las signaturas: BCTn, ms. 593, cc. 7 y 10; BCTn, ms. 603, c. 19; y en el *Archivio di Stato di Trento* con las signaturas: ASTn, Busta I, Fasc.II, c. 57; ASTn, Busta II, Fasc. VI, cc. 72, 73; ASTn, Busta II, Fasc., VIIa, cc. 119 -120, 262 – 263; RB, II/2268, f.86.

argumentos diferentes a los relacionados con Nicolò Secco, capitán de justicia.

También hemos excluido del corpus las misivas que Secco escribió en latín. Por un lado encontramos el documento catalogado por la BNE como ms. 7914/59, que es el sumario del proceso por el cual Secco fue encarcelado y que envió junto a la carta 67 del corpus, escrito en latín y algunas frases en italiano, cuenta cómo se distribuyó la defensa y la acusación de Secco en el proceso y las alegaciones que aportaron durante el juicio<sup>493</sup>. Los otros documentos excluidos son las misivas que Secco envió a Jérôme Perrenot de Champagny<sup>494</sup>, uno de los hermanos de Granvelle. Estas se conservan en la *Bibliothèque Municipale de Besançon*, están escritas en latín y llevan como adjuntos poemas inéditos de Secco, también escritos en la misma lengua. Otro de los motivos de haber excluido estos documentos del presente estudio es que, como ya vimos en el estado de la cuestión y en el apartado de las obras literarias de Secco, consideramos que estos manuscritos son el material de trabajo para una futura investigación que tenga como tema de estudio las obras literarias de Secco.

El siguiente documento que hemos estudiado, pero que no está incluido en el corpus, es RB II/2201, fot. 357 – 361. En este códice se conservan informes y memoriales que no están fechados, firmados ni tampoco aparece el destinatario al que fueron enviados. El argumento que sigue, al igual que el estilo y las razones que se desarrollan en el discurso recuerdan al discurso editado en el

---

<sup>493</sup> Para más información sobre el proceso ver Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., “I documenti del processo...”, *op. cit.*, pp. 509-518.

<sup>494</sup> Cfr. BMB, *Mémoires de ce que s'est passé sous le ministère du chancelier et du cardinal de Granvelle... Tome III*. (1529 - 1546) f. 87r y f. 93r.

documento número 12 del presente corpus, del que sí conocemos la autoría, pues ya explicamos que este discurso, escrito por Secco, fue enviado a Granvelle como un documento adjunto a una carta. El discurso del código II/2201 de la RB, cuya autoría no podemos asegurar, trata sobre los cambios que ha sufrido el cargo del capitán de justicia, porque ya no depende del Príncipe, sino del Senado que cada vez tiene más poderes respecto al resto de magistrados. Si recordamos, esta cuestión se trata a lo largo de toda la correspondencia de Secco y fue un tema muy espinoso durante la época, pues con las Órdenes de Worms se reorganizó la legislación del Estado de Milán y el Senado fue adquiriendo cada vez más poderes en detrimento del resto de oficiales. El cargo del capitán de justicia tenía cada vez menos atribuciones y sus sentencias habían de ser validadas y autorizadas por el Senado, lo que hacía que la justicia fuera más lenta. No hemos encontrado alusión alguna en la correspondencia de Secco que haga referencia a este discurso, pero tanto el tema del discurso como la problemática tratada en el Estado de Milán, sugieren que Secco y este manuscrito están relacionados.

Como ya vimos, las cartas editadas en este trabajo abarcan 16 años, pero tenemos noticia de cartas anteriores y posteriores a estos años ya estudiadas y editadas por otros estudiosos pues Cigala publica la primera carta de Secco, encontrada hasta el momento, fechada a 3 de octubre de 1539<sup>495</sup>, mientras que la última carta conocida firmada por Secco pertenece al 1 de julio de 1560, escrita desde Montichiari<sup>496</sup>. La correspondencia de Secco se encuentra dispersa en los fondos que custodian la correspondencia de sus

---

<sup>495</sup> Cfr. ASTn, Busta I, Fasc. I, c.37; Cigala, G., *op. cit.*, pp 25 - 28

<sup>496</sup> Cfr. Cigala, G., *op. cit.*, pp. 123 – 126; Benedetti, M., *op. cit.*, pp. 228 – 229.

protectores y amigos, Granvelle y Madruzzo, en los que encontramos cartas que pertenecen a diferentes ámbitos, tanto al de la correspondencia pública como a la privada, y además, vemos que la afluencia de documentos es distinta dependiendo del momento que estudiemos ya que, por ejemplo, durante el periodo en el que Secco fue secretario de Cristoforo Madruzzo la correspondencia entre ambos es casi insignificante, pues apenas contamos con seis misivas entre ellos desde 1541 a 1546, cosa obvia si pensamos que durante este periodo permanecerían la mayor parte del tiempo juntos. No ocurre lo mismo con su otro protector, Antoine Perrenot de Granvelle, pues, como hemos dicho, al no residir en el mismo lugar, la comunicación entre ellos se establecía por carta, por tanto el número de misivas es mayor.



## Descripción codicológica

*Descripción de las cartas que editamos del códice 7914 la BNE:*

Manuscrito en papel compuesto por 44 folios distribuidos en 29 cartas. La medida de los folios oscila entre 350mm y 275mm de alto por 225mm y 196mm de ancho. Todas las cartas tienen caja de escritura pero estas medidas también varían oscilando entre 310mm y 210mm de alto y 270mm y 157mm de ancho.

A este códice pertenecen los manuscritos numerados por la BNE como ms.7914/37<sup>497</sup> y ms.7914/42<sup>498</sup> que han sido reordenados en nuestro corpus. Anteriormente comentamos que esta reorganización se debía a motivos diferentes. La carta 12 del corpus, un discurso de Nicolò Secco sobre el cargo del capitán de justicia, es un documento adjunto a la carta número 11, como en esta se indica, pero, debido a su extensión, lo hemos considerado como una carta independiente, manteniendo la signatura con la que ha sido catalogada en la BNE. El segundo caso, el del folio catalogado con la signatura ms.7914/42 por la BNE, es otro documento adjunto a la carta 20 del corpus. Se trata de una lista que acompañaba los objetos que Secco enviaba junto al documento ms.7914/41. En el corpus hemos reordenado ambos documentos en una misma carta, la 20 del corpus, y hemos especificado que el ms. 7914/42 es una nota que pertenece a la carta anterior, aunque está escrita en un folio diferente y ha sido catalogada por la BNE con una signatura diferente a la de la carta anterior.

---

<sup>497</sup> Cfr. Carta número 12 del corpus.

<sup>498</sup> Cfr. Carta número 20 del corpus.

Los folios, sin encuadernar, no llevan numeración excepto la moderna relativa a la signatura en el folio 1r de las cartas.

La letra es la humanística cursiva, habitual en la correspondencia italiana del siglo XVI. Como señalamos anteriormente, todas las cartas las consideramos autógrafas. La mayoría son de la mano de Secco excepto las cartas 12, 53, 54, 58 y 66, enviadas de Secco a Granvelle; y la carta 61, minuta de Granvelle enviada a Secco. La lengua utilizada es el italiano.

Todas las misivas llevan filigrana excepto la carta 51. La carta 9 del corpus lleva una filigrana de un ángel situado entre tres filamentos<sup>499</sup>.



Ilustración 1

La filigrana de la carta 21 es una estrella de seis puntas, las dos verticales acabadas en puntas redondeadas<sup>500</sup>.

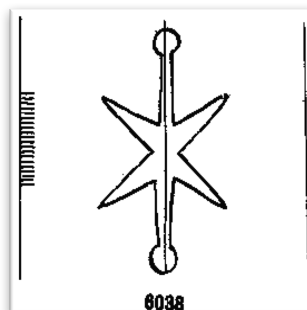


Ilustración 2

<sup>499</sup> Ver ilustración 1. Cfr. Briquet, C. M., *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, 4 vols., 2ª ed., Amsterdam, ed. Allan Stevenson, 1968, nº 613, filigrana registrada en papel procedente de Padua en 1529.

<sup>500</sup> Ver ilustración 2. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, nº 6038, papel registrado en Trento, 1549

Las cartas 10<sup>501</sup> y 29<sup>502</sup> llevan una corona entre tres filamentos.



Ilustración 3

La carta número 22 del corpus lleva una flor con siete pétalos que aparece entre dos filamentos<sup>503</sup>.

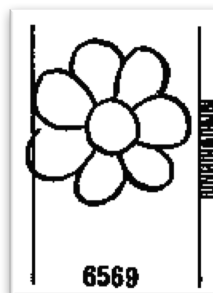


Ilustración 4

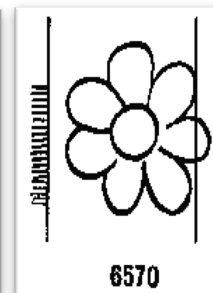


Ilustración 5

Las cartas número 10 y 60 llevan la misma filigrana, una flor de seis pétalos entre dos filamentos acompañada de dos letras, la B y la C, que aparecen delante y detrás de la flor, antes de los filamentos contiguos a la flor<sup>504</sup>.

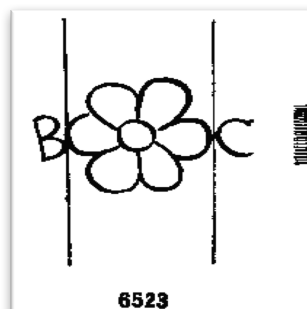


Ilustración 6

<sup>501</sup> No identificada.

<sup>502</sup> Ver ilustración 3. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 4814, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1545.

<sup>503</sup> Ver ilustraciones 4 y 5. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 6569, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1526, 1530, Bérgamo 1525; También podría tratarse de la filigrana Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 6570, de la que se indica que el papel es procedente de Milán, y está datado en 1541.

<sup>504</sup> Ver ilustración 6. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 6523, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1545.



Ilustración 7



Ilustración 7b

Hay numerosas filigranas que llevan una serpiente, pero solo hemos podido identificar una de ellas en la carta número 24 del corpus en la que aparece una serpiente con una B sobre ella, siempre entre dos filamentos<sup>505</sup> de la que también aportamos el recorte de la filigrana presente en el manuscrito original.

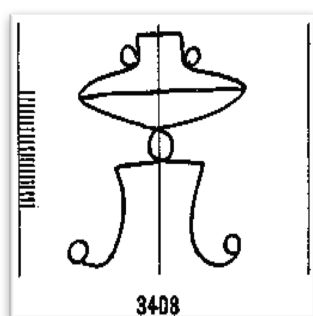


Ilustración 8

La carta número 74 lleva un sombrero que aparece entre tres filamentos<sup>506</sup>.

<sup>505</sup> Ver ilustraciones 7 y 7b. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 13686, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1545.

<sup>506</sup> Ver ilustración 8. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 3408, filigrana registrada en papel procedente de Udine 1531, Cremona 1550 y Regio Emilia 1553.

Las cartas número 50, 51, 54, 58, 71 y 72 llevan un ancla dentro de un círculo<sup>507</sup>, la 67 lleva un ancla dentro de un círculo con una cruz simple en la parte superior del círculo<sup>508</sup> de la que también incluimos la filigrana que se observa en el manuscrito original.

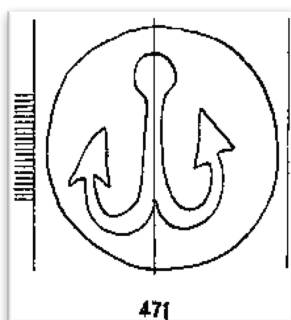


Ilustración 9

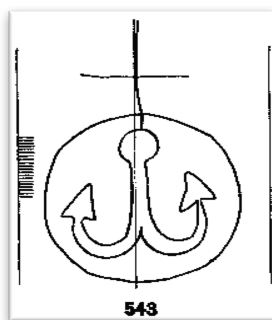


Ilustración 10

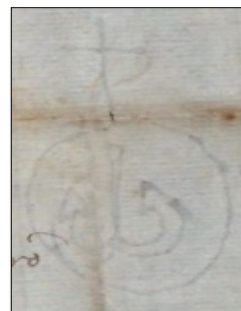


Ilustración 10b

Las cartas número 73 y 74 llevan como filigrana una cabeza de toro en la que se ven los ojos y la nariz con una cruz sobre ella<sup>509</sup>.

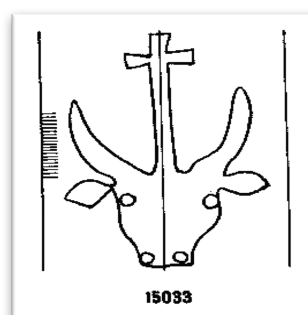


Ilustración 11

<sup>507</sup> Ver ilustración 9. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 471, filigrana registrada en papel procedente de Praga de 1527.

<sup>508</sup> Ver ilustraciones 10 y 10b. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 543, papel procedente de Ratisbonne, 1532.

<sup>509</sup> Ver ilustración 11. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, n° 15033, papel registrado en Dresde, 1524.

En la carta 61 aparece una P gótica acompañada de un ornamento en la parte superior<sup>510</sup>. Las cartas 11, 54 y 66 llevan filigranas pero no las hemos podido identificar, la de la 11 es un escudo y la 66 no es visible debido al mal estado del papel.

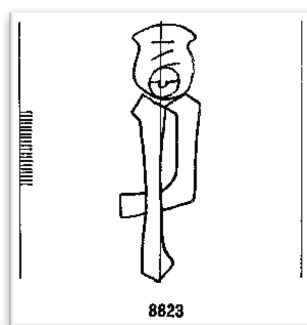


Ilustración 12

En los folios originales de este código encontramos diferentes roturas materiales ya sea debido al lacre como en las cartas 11 y 13, ya sea debido a la mala conservación del papel como la carta número 66.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[BNE, ms. 7914/34] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Son gionto, Dio gratia, sano a Trento [...] *Expl.* ...Trento, alli 22 de aprile del 46.

[BNE, ms. 7914/35] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* In questa ocasion de guerra [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 2 de luglio del 46.

[BNE, ms. 7914/36] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io son venuto fin a Copstan [...] *Expl.* ...Copstan (*sic*), alli 13 de luglio del 46.

[BNE, ms. 7914/37] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Havendo la esperientiachiaramente dimostro [...] (f. 2v) *Expl.* ...Ella puotrà ben conoscere.

[BNE, ms. 7914/38] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Per lettere mie date in Copstan [...] (f. 1v) *Expl.* ...Senza far altra novità.

<sup>510</sup> Ver ilustración 12. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, nº 8823, papel registrado en Augburgo entre 1544 – 1559; Eichstädt, 1544 – 1554 y 1559 - 1574; Hongrie, 1544; Donauwörth, 1546; Vienne, 1548 y 1554 - 1559; Villach, 1550 – 1564; Praga, 1552; Memmingen, 1552; Salzbouurg, 1552 – 1564; Ratisbonne, 1559; Tubingue, 1559; Laibach, 1564.

- [BNE, ms. 7914/39] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* V. S<sup>a</sup> e R<sup>ma</sup> non si meravigli se io [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 15 de luglio del 47.
- [BNE, ms. 7914/40] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Scrisi già a V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 21 de luglio del 47.
- [BNE, ms. 7914/41] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Havevo già deliberato di venir ala corte [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 28 de agosto del 1547.
- [BNE, ms. 7914/43] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Il lator dele presenti è gentihuomo venetiano [...] *Expl.* ...Trento, alli 27 de ottobre del 47.
- [BNE, ms. 7914/44] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io son gionto in Milano [...] *Expl.* ...Milano, alli 6 de novembre del 47.
- [BNE, ms. 7914/45] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Monsignor Bibiena è in questa città [...] *Expl.* ...Milano, alli 23 novembre del 47.
- [BNE, ms. 7914/46] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io mando il parer de questi medici [...] *Expl.* ...Milano, alli 4 de decembre del 47.
- [BNE, ms. 7914/47] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Il signor Gio Franco Sanseverino [...] *Expl.* ...Milano, alli 8 de decembre de 47.
- [BNE, ms. 7914/48] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io ho ricevuta una de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ...perciò tenghi per evangelio che non si è excessa la forma.
- [BNE, ms. 7914/49] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Per risposta dela lettera de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Milano, alli quattr[o] de maggio del 50.
- [BNE, ms. 7914/50] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* La elettion nova degli ufficciali del Magistrato [...] *Expl.* ...Milano, alli 22 de giugno del 50.
- [BNE, ms. 7914/51] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* La fattura è tanta, sì urgente è il bisogno che [...] (f. 2r) *Expl.* ...Milano, VIII settembre del L<sup>ta</sup>.

- [BNE, ms. 7914/52] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Subito havuto quella di V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Milano, il II di ottobre del L<sup>ta</sup>.
- [BNE, ms. 7914/53] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* L'antica amicitia ch'io tengo col signor Polidamas Maino[...] *Expl.* ...Milano, il XVII di febraro del LI.
- [BNE, ms. 7914/54] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Ho già, per una altra mia, raccomandato a V. Ill<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> S. [...] *Expl.* ...Milano, il giorno VI di marzo del 51.
- [BNE, ms. 7914/55] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Perché il signor regente Pirovano mi ha detto [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli IX de luglio del 51.
- [BNE, ms. 7914/56] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* V.S. non potrebbe credere l'appiacere grande [...] *Expl.* ...Augusta, li X di agosto del 1551.
- [BNE, ms. 7914/57] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* L'ocio che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi ha dato [...] *Expl.* ...Milano, alli 24 gienaro del 55.
- [BNE, ms. 7914/58] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Son stato, per la cosa che passò tra don Lopes d'Acugna [...] (f. 2r) *Expl.* ...così di novo gli bascio le mani.
- [BNE, ms. 7914/60] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Son anco ritenuto in casa e qui l'ocio mi amazza [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 25 di luglio del 55.
- [BNE, ms. 7914/61] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Il Ser<sup>mo</sup> nostro Signor d'Inghilterra [...] (f. 2r) *Expl.* ...Milano, alli 10 de agosto del 55.
- [BNE, ms. 7914/62] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Fui, come per altre mie scrissi a V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ...Montechiaro, alli 5 de settembre del 55.
- [BNE, ms. 7914/63] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Ho ad altri tempi raccomandato a V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Montechiaro, alli 15 ottobre de 55.
- [BNE, ms. 7914/64] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Haveva scritto una altra mia pensandomi che il S<sup>f</sup> Benedetto [...] *Expl.* ...Montechiaro, alli 19 de ottobre del 55.



*Descripción de los documentos del códice II/2194 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por un folio en el que encontramos dos minutas. El folio mide 305mm de alto y 215mm de ancho. Ha sido guillotinado por la parte derecha y por la parte inferior. La caja de escritura no respeta los márgenes verticales, mide 300mm de alto y 180mm de ancho.

Como se ha comentado anteriormente, en un mismo folio aparecen dos minutas de Granvelle, una a Schizzo, escrita en italiano y otra al duque de Alba, Fernando Álvarez de Toledo, escrita en español.

Los folios no están numerados.

La letra es humanística cursiva, la habitual en la correspondencia italiana del siglo XVI y autógrafa de Granvelle.

La filigrana es un águila<sup>511</sup>.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2194, f. 36r] [Granvelle a Gian Battista Schizzo] f.1r *Inc.*  
Hoggi apunto m'è capitata [...] *Expl.* ...Di Bruselles, alli 21 di ludio  
1555.

[RB, II/2194, f. 36r] [Granvelle a Fernando Álvarez de Toledo] f.1r  
*Inc.* El Secco, capitán de justicia [...] *Expl.* ...De Brusselles, a 21  
de julio 1555.

---

<sup>511</sup> No identificada.

*Descripción de los documentos del códice II/2214 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por dos folios distribuidos en dos cartas. Los folios tienen medidas de altura diversas que oscilan entre los 305mm y los 320mm, en cambio ambos miden 215mm de ancho. La caja de escritura también varía entre los 260mm y 250mm de alto y los 200mm y 170mm de ancho.

Como señalamos anteriormente, a este códice pertenece la minuta en la que en un mismo folio, Granvelle escribió a Secco en el recto del folio y el en verso continúa una carta escrita en latín. La otra carta conservada en el mismo códice también es otra minuta de Granvelle a Secco.

La letra de ambas minutas pertenece a la mano de Granvelle.

Los folios están numerados a lápiz por el archivero en el margen superior izquierdo.

La filigrana de la carta número 42 es un águila<sup>512</sup>, mientras que la de la carta 44 no se ve.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2214, f.5r] [Granvelle a Nicolò Secco] f.1r *Inc.* Se ben rispondo un poco tardi [...] *Expl.* ... tutto quello si potrà.

[RB, II/2214, f.30] [Granvelle a Nicolò Secco] f.1r *Inc.* So ben che V.S. crederà [...] (f. 1 v) *Expl.* ... qualche honore et bene.

---

<sup>512</sup> No identificada.

*Descripción de las cartas estudiadas del códice II/2248 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por 14 folios entre las once misivas estudiadas del códice II/2248 de la RB. La medida de los folios varía entre una altura máxima de 314mm y una altura mínima de 205mm; el ancho del folio varía entre un máximo de 216mm y un mínimo de 170mm. Todas las cartas tienen una caja de escritura que oscila entre 270mm y 210mm de alto y 195mm y 165mm de ancho.

Lo folios, encuadernados, llevan una numeración moderna, escrita a lápiz en el margen derecho superior que corresponde al número de orden de la signatura.

La letra es humanística cursiva. Todas las cartas son autógrafas de Secco, la mayoría son de su propia mano excepto la carta número 55 que está escrita por otra mano, pero sí firmada por Secco; y la carta número 39, que es una minuta de mano de Granvelle, que utiliza el folio en blanco de la carta recibida para escribir su respuesta.

Las filigranas que aparecen son: Una corona acompañada de las letras B y C entre dos filamentos en la carta número 28, 29 y 31<sup>513</sup>; una flor de siete pétalos en la carta 30<sup>514</sup>; una cabeza de toro atravesada por un filamento<sup>515</sup> en la carta número 48 y 49; un ancla

---

<sup>513</sup> Ver ilustración 13. Cfr. Briquet, .M., *op.cit.*, nº 4849, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1541.

<sup>514</sup> Ver ilustraciones 4 y 5. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 6569, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1526, 1530, Bérgamo 1525; También podría tratarse de la filigrana Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 6570, de la que se indica que el papel es procedente de Milán, y está datado en 1541.

<sup>515</sup> Ver ilustración 14. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 14467, filigrana registrada en papel procedente de Brescia 1523.

dentro de un círculo en la carta 55<sup>516</sup>. Las filigranas no identificadas son una serpiente entre dos filamentos en las cartas número 33, 34 y 38.



Ilustración 13

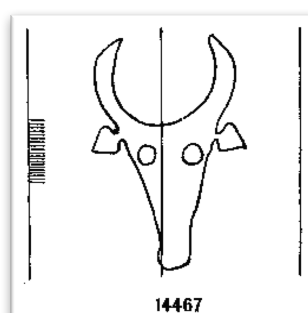


Ilustración 14

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2248, f.190] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Questa mia non servirà ad altro fine che [...] (f. 1v) *Expl.* ... Milano, il primo de l'anno del 48.

[RB, II/2248, f. 188] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Perché l'argomento de scrivere mi manca e la voglia mi sprona [...] *Expl.* ...Milano, alli 8 de genaro del 48.

[RB, II/2248, f. 202] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Per Dio che io non ritrovo parole tanto significanti [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 10 de fevraro del 48.

[RB, II/2248, f. 204] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Ne la delegatione che Sua M<sup>ta</sup> mi ha fatta [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 23 de fevraro del 48.

[RB, II/2248, f. 244] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Qui si tiene che al loco del Cagnola sia assonto il S<sup>r</sup> Cabrio Panigarola [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 25 de Aprile del 48.

[RB, II/2248, f.260] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Il signor Troiano mi scrive [...] *Expl.* ...Milano, il primo de maggio del 48.

<sup>516</sup> Ver ilustración 9. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 471, filigrana registrada en papel procedente de Praga de 1527.

- [RB, II/2248, f.256] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io sto aspettando la espedition mia ne la quale [...] *Expl.* ... Milano, alli 24 de maggio del 48.
- [RB, 2248, f. 257] [Granvelle a Nicolò Secco] f.1r. *Inc.* Che ha ricevuto le sue et che da Monsignor di Chiantone [...] *Expl.* ...come lui desiderava e non forastiero.
- [RB, II/2248, f. 311] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Per tirar a fine il negotio del mio Sondrio [...] *Expl.* ...Milano, il quarto de fevraro del 50.
- [RB, II/2248, f.305] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io ho havute le lettere nelle quali V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Milano, alli 12 de fevraro del 50.
- [RB, II/2248, f. 351] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Ogn'hor mi piacciono più le occasioni [...] *Expl.* ...Milano, il XXV di novembre del L<sup>ta</sup>.

*Descripción de las cartas estudiadas del códice II/2257 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por dos folios distribuido en dos cartas. Las medidas de los folios oscilan entre 305mm y 310mm de alto y 220mm y 225mm de ancho. La caja de escritura en ambas cartas tiene una medida similar, oscila entre 260mm y 250mm de alto por 180mm y 170mm de ancho.

La letra, de la mano de Secco, corresponde a la humanística cursiva propia de la correspondencia italiana del siglo XVI. En este códice vemos uno de los problemas señalados anteriormente con la datación de las cartas, ya que Secco fecha la carta 82 como “Da Augusta, il giorno di Pascua del 59”.

El códice está encuadernado. En el margen superior derecho aparece la numeración moderna de los folios, que corresponden con el número de la signatura.

La filigrana del papel de la carta 81 es un escudo de armas que tiene en el centro una piña de pino apoyada sobre un soporte<sup>517</sup>. El papel de la carta 82 lleva como filigrana un ancla dentro de un círculo con una cruz simple en la parte superior<sup>518</sup>.

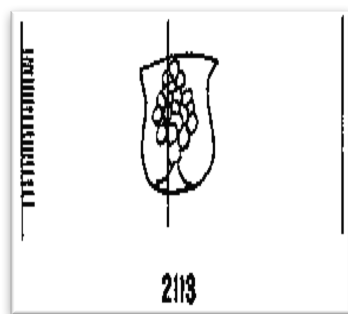


Ilustración 15

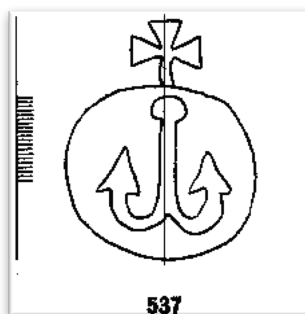


Ilustración 16

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB ms. II/2257, f. 197] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Alcune difficoltà che mi occorrono [...] *Expl.* ... Da Milano, alli 13 aprile del 59.

[RB, ms., II/2257, f. 199] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* La neve de la mia testa [...] *Expl.* ... Da Augusta, il giorno de Pasqua del 59.

*Descripción de las cartas estudiadas del códice II/2266 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por siete folios que comprenden siete cartas. Los folios tienen medidas diversas que oscilan entre

<sup>517</sup> Ver ilustración 15. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, n° 2113, papel procedente de Bavière, 1544 y Augsburg 1546 - 1548.

<sup>518</sup> Ver ilustración 16. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, n° 537, papel procedente de Pignerol datado en 1567.

310mm y 285mm de alto por 230mm y 190mm de ancho. La caja de escritura también varía entre un máximo de 260mm y un mínimo de 225mm de alto por un máximo de 175mm y un mínimo de 155mm de ancho.

Los folios, como todos los códices estudiados de la RB, están encuadernados pero en el códice II/2266 no todos los folios están numerados; además, los que llevan numeración actual en el margen superior derecho no siguen el orden establecido por los folios en el códice, ni esta corresponde al número de folio indicado en la signatura, el que hemos actualizado numerando los folios según el actual orden que siguen los manuscritos encuadernados<sup>519</sup>.

La letra de todos los manuscritos, humanística cursiva, pertenece a la mano de Nicolò Secco. Además, en la carta 15 del corpus aparece una pequeña minuta de respuesta de la mano de Grenvelle que aprovecha el espacio en blanco dejado por Secco en su misiva. En el presente trabajo, como indicamos anteriormente, hemos editado la minuta como una misiva autónoma numerándola como la carta número 16.

---

<sup>519</sup> Cartas del corpus número: 1, 2, 3, 14, 15, 16 y 17.

nuovo a buona speranza et preparo Jddio et la cōferij  
p potermi longamente far appiacere da Milano  
alli 28 de Aprile del 47

De vs<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> Re. ma. ser. fid<sup>ma</sup>

Il secco

per risposta et la ditione delli officij  
si e fatto consulto et et bisogno di farsi  
capire don per tanto et no s'anni  
et pu me dire si vole procuratore o  
ad hoc o altro et per vglie di  
di procuratore

Imagen 1 Carta RB, II/2266, f. 171r



Las cartas 1, 2 y 17 no llevan filigrana, sí por el contrario las siguientes: Se observan dos sombreros diferentes, en la carta número 3<sup>520</sup> aparece la misma filigrana que en la 74, en la 14 el sombrero lleva en la parte superior una cruz simple<sup>521</sup>; la filigrana de las cartas 15 y la 16<sup>522</sup>, es la misma puesto que ambas se encuentran en el mismo folio.

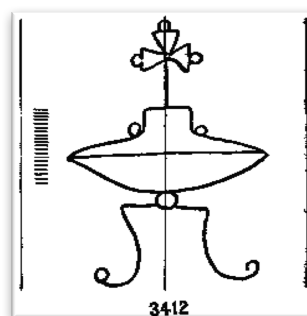


Ilustración 17

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2266, f.78] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Havevo deliberato di venire in Cremona [...] *Expl.* ... Da Montodeno, alli 13 di giugno del 43.

[RB, II/2266, f.80] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Scrisi una mia a V.S. R<sup>ma</sup> partendo da la Corte [...] *Expl.* ... Da Trento, alli 18 giungno del 43.

[RB, II/2266, f.83] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Il messo che andete a Milano con le lettere [...] *Expl.* ... Da Trento, alli 23 di giugno del 43

[RB, II/2266, f.164] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Io non posso mancar di avisar V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ... Da Trento, alli 12 de aprile del 47.

[RB, II/2266, f. 170 - 171] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* La grandezza del animo mio [...] (f. 1v) *Expl.* ... Da Milano, alli 28 de aprile del 47.

[RB, II/2266, f. 171] [Granvelle a Nicolò Secco] f.1r *Inc.* Per risposta [...] *Expl.* ...che par vogli dir di procuratore.

<sup>520</sup> Ver ilustración 8. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 3408, filigrana registrada en papel procedente de Udine 1531, Cremona 1550 y Regio Emilia 1553.

<sup>521</sup> Ver ilustración 17. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, n° 3412, papel registrado en Parma, 1526.

<sup>522</sup> Filigrana con forma de serpiente no identificada.

[RB, II/2266, f. 180] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Ogn'uno qui si ralegra e gioisce de la vittoria [...] *Expl.* ...Da Milano, il quinto de maggio del 47.

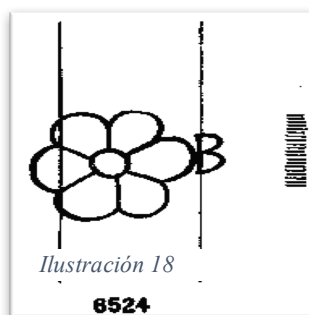
*Descripción de las cartas estudiadas del códice II/2267 de la RB*

Manuscrito en papel compuesto por catorce folios que comprenden ocho misivas. La medida de los folios varía entre una altura máxima de 314mm y una altura mínima de 205mm; la anchura varía entre un máximo de 216mm y un mínimo de 170mm. La caja de escritura oscila entre los 220mm y los 210mm de alto y los 185mm y los 170mm de ancho.

Los folios, encuadernados, llevan una numeración moderna a lápiz en el margen derecho superior que corresponde a la identificación de la signatura del manuscrito.

Todas las cartas están escritas en humanística cursiva y de la mano de Secco a excepción de la número 47, que la letra del cuerpo no le pertenece, pero sí la rúbrica y la firma.

Todos los papeles llevan filigrana. Los folios de las cartas 10, 36, 41 y 42 llevan como marca de agua una serpiente<sup>523</sup>. La filigrana de las cartas 37, 44 y 46 es una flor de seis pétalos junto a una letra B mayúscula<sup>524</sup>. La filigrana de la carta número 47 es una cabeza de toro entre tres filamentos<sup>525</sup>.



<sup>523</sup> No identificada.

<sup>524</sup> Ver ilustración 18. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, n° 6524, papel procedente de Pavia, 1555; Como, 1550.

<sup>525</sup> Ver ilustración 14. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, n° 14467, filigrana registrada en papel procedente de Brescia 1523.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

- [RB, II/2267, f. 42] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io bascio la mano de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 6 de maggio del 48.
- [RB, II/2267, f. 44-45] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Hebbi heri le lettere de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 2r) *Expl.* ...Milano, alli 12 de maggio del 48.
- [RB, II/2267, f.57 – 58] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Mi è dato ne le mani [...] (f. 2r) *Expl.* ...Da Milano, alli 23 de maggio del 48.
- [RB, II/2267, f. 93] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Io ho havute le lettere de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> nelle quali [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 3 de agosto del 48.
- [RB, II/2267, f. 143] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Non posso mancar di racomandar a V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> Monsignor Bibie [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 13 de ottobre del 48.
- [RB, II/2267, f. 19] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Perché il Re mi addimanda, l'Imperator mi comanda [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 12 de fevraro del 49.
- [RB, II/2267, f. 283] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Ringratio quanto posso V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Milano, alli 19 agosto del 49.
- [RB, II/2267, f. 312] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Son molto pregato da miei amici di racomandar a V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Milano, il XIII d'ottobre del XLVIII.

*Descripción de las cartas estudiadas del códice II/2268 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por seis folios distribuidos en tres cartas. La medida de los folios varía entre los 311mm y los 284mm de alto y entre los 216mm y los 210mm de ancho. La caja

de escritura oscila entre 255mm y 220mm de alto por 185mm y 188mm de ancho.

Lo folios, encuadernados, llevan una numeración moderna a lápiz en el margen derecho superior que concuerda con el orden de identificación que siguen las signaturas.

La letra es la humanística cursiva. Todas las cartas son autógrafas, rubricadas, firmadas y escritas por Secco, a excepción de la carta 56 del corpus, que contiene una mano diferente en el cuerpo de la carta.

Las filigranas que encontramos en los folios son un ancla dentro de un círculo en la carta 56<sup>526</sup>, una serpiente en la carta 52<sup>527</sup> y en la 32 una filigrana no identificada.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2268, f. 54] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Il nostro Sondrio è pur tra gli nominati [...] (f. 1v) *Expl.* ...Milano, alli 22 de marzo del 48.

[RB, II/2268, f. 77] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* La repentina morte di mio padre [...] *Expl.* ...Milano, alli 20 de agosto del 50.

[RB, II/2268, f. 317] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r. *Inc.* Il signore Benedetto Pecchio [...] *Expl.* ...Milano, il XIII di dicembre del L<sup>ta</sup>.

---

<sup>526</sup> Ver ilustración 9. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 471, filigrana registrada en papel procedente de Praga de 1527.

<sup>527</sup> No identificada

*Descripción de las cartas estudiadas del códice II/2269 de la RB:*

Manuscrito compuesto en papel compuesto por tres cartas distribuidas en tres folios. Las medidas de estos oscilan entre 285mm y 280mm de alto por 195mm y 190mm de ancho. Las cajas de escritura oscilan entre un máximo de 210mm y un mínimo de 200mm de alto por un máximo de 165mm y un mínimo de 155mm de ancho.

Los folios están numerados a lápiz en el margen superior derecho. Aunque no llevan la signatura completa, la numeración es ordenada y sirve para completar la signatura con el número de folio indicado.

La letra es humanística cursiva. En el cuerpo de las cartas aparece la letra propia de Secco excepto en la carta 57 del corpus que se observa una mano diferente.

El papel de la carta 63 no tiene filigrana. Sí por el contrario el de las otras cartas del códice: en la misiva 57 del corpus aparece un ramillete<sup>528</sup>; en la 62 se observa una serpiente<sup>529</sup>.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2269, f.20] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Il conte Curtio Martinengo [...] *Expl.* ... Da Milano, il iii di febraro del 51.

[RB, II/2269, f. 150] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Questa mia non sarà per altro [...] *Expl.* ...Da Milano, ali 30 de marzo del 52.

[RB, II/2269, f. 215] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Ancor che habbia a V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> scritto [...] *Expl.* ...Da Milano, il primo de settembre del 52.

---

<sup>528</sup> No identificado

<sup>529</sup> No identificada.

*Descripción de las cartas que editamos del códice II/2271 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por dos dos folios en los que se distribuyen dos cartas. La medida de los folios oscila entre un máximo de 330mm y un mínimo de 310mm del ato por un máximo de 220mm y un mínimo de 215mm de ancho. La caja de escritura también varía entre los 285mm y los 279 mm de alto por los 190mm y los 189mm de ancho.

Los folios están numerados en el margen superior derecho en el f.*r* a lápiz. Esta numeración no contiene la signatura completa, pero sí coincide con el orden del número de folio que utiliza la signatura del códice.

Ambas cartas, autógrafas y en italiano, pertenecen a la mano de Secco, que utiliza la humanística cursiva, habitual en la correspondencia italiana del siglo XVI. La número 77, como dijimos anteriormente, utiliza el santoral para fechar la carta, apareciendo en ella “il di de San Martino” para hacer referencia al 11 de noviembre.

La carta número 76 del corpus no tiene filigrana, sí por el contrario la 77 en la que observamos en el papel una cabra sobre un pedestal<sup>530</sup>.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2271, f.20] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1*r* *Inc.* La malitia de gl'houmini è molta [...] *Expl.* ...Da Milano, alli 8 di novembre del 55.

[RB, II/2271, f.25] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1*r* *Inc.* Il porto de la mia quiete [...] *Expl.* ... Da Milano, il di de San Martino del 55.

---

<sup>530</sup> No identificada.

*Descripción de la carta estudiada del códice II/2273 de la RB:*

La carta que editamos del códice es un manuscrito en papel que cuenta con dos folios que miden 310mm de alto por 210mm de ancho. La parte inferior del folio ha sido guillotinado para ser encuadernado. A causa de ello, se ha perdido la firma de Secco que sigue a la rúbrica. Sabemos que la carta es de Secco porque en el margen superior izquierdo aparece una nota de la época, posiblemente del secretario del Granvelle, en la que está escrito el nombre del emisor, “il Secco”, junto a la fecha de emisión de la misiva. La caja de escritura mide 282mm de alto por 180mm de ancho. Esta carta es un buen ejemplo para ver cómo Secco solía respetar el margen izquierdo, pero no tanto el derecho.

La letra pertenece a Secco, que sigue utilizando la humanística cursiva.

Los folios están numerados en el margen superior derecho a lápiz. Siguen el orden establecido por la signatura, aunque esta no aparece en ellos.

La filigrana que aparece en la carta es un sombrero igual al que apareció en cartas anteriores, la 3 y la 74 concretamente<sup>531</sup>.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de la carta:

[RB, II/2273, ff. 13 - 14] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Poiché al cielo piaccque [...] *Expl.* ... Da Montechiaro a il 9 de genaro del 58.

---

<sup>531</sup> Ver ilustración 8. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, n° 3408, filigrana registrada en papel procedente de Udine 1531, Cremona 1550 y Regio Emilia 1553.

Il Gio: e di Zenaro 1558

13

Ill<sup>mo</sup> e Re<sup>mo</sup> mio sig<sup>o</sup> e padro<sup>o</sup> offer<sup>o</sup>

Poi che al cielo piacque di dar quieto a la uechrezza che  
mi si auicina sto in una amena uilla longi da le fraudi  
e strepiti de la citta e questo uita innocete mi agrada se  
tanto che io no cangiaroi slo mio stato e persona del  
mondo e la paterna industria mi lascio si aggiunto dei  
beni de la fortuna che aruo al capo de l'anno e la medesima  
spesa e famiglia che haueuo a milano, son ancor gagliardo  
del corpo si che alcun giouine no mi uince, lascio perche  
pian piano l'esercitio del corpo e mi esercito in studio  
che gli piacera un di, gli son anco q. diuoto et obligato  
seruitor che gli fui sempre e gisto v<sup>o</sup> Ill<sup>ma</sup> e Re<sup>ma</sup>  
me lo dene order poi che nissun disegno piu, nissun  
desiderio mi fa parlare, anzi co animo coposto ho  
fermamente deliberato di ueder i recitadi ne la liena  
di gisto modo et esser ne le proposte uiuade spettator  
e no conuiuia, perche poi che ambition no mi agita ne  
trahetta forza de desiderio immediato pus e dene  
order che l'amo et offeruo guato alcuno a chi ella  
facesse beneficio giamai, e questa preta uolita mi  
acompagnera sempre perche ne l'amore, nec cito desisto nec  
temere Incipio, al resto supplira il d. Polidamas al qual mi  
rimetto perche ho pur passato troppo la meta del conuenete  
ragionado tanto di me stesso a persona grãde e negotiosa, ma  
lo fei assicurato da la tua bonta a la quale mi offero et ac  
humilitero pregando Iddio che la celerita da restorillaro a  
9. de dodecimo genaro Del. 52.  
che se ne Ill<sup>ma</sup> e Re<sup>ma</sup>

Imagen 2 Carta RB, II/2273, f. 13



*Descripción de las misivas estudiadas del códice II/2310 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por cinco folios distribuidos en tres cartas. Las medidas oscilan entre 300mm y 290mm de alto por 210mm y 205mm de ancho. La caja de escritura varía entre una medida máxima de 280mm y una mínima de 220mm de alto por 175mm y 155mm de ancho.

La letra utilizada en las tres cartas es la humanística cursiva. Dos cartas, la 80 y la 84, son autógrafas y escritas por la mano de Secco. La 81, una minuta de Granvelle, aunque también autógrafa, no está escrita por su mano, sino que en el cuerpo de la carta aparece la de un secretario. En las tres misivas, la lengua utilizada es el italiano.

Las tres cartas del códice llevan filigrana: En la carta 80 aparece el mismo ramillete que apareció en la carta 57<sup>532</sup>, en la 81 se observa la cabra sobre un pedestal, también vista en la carta 77<sup>533</sup>, y la carta 84, lleva filigrana pero no es posible identificarla debido a su mal estado y poca claridad.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

[RB, II/2310, f. 77] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* La intermission mia de scriver a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ... Da Caravaggio a li 16 de agosto del 58.

[RB, II/2310, f. 78 - 79] [Granvelle a Nicolò Secco] f.1r *Inc.* Io hebbe l'anno passato [...] (f. 2r) *Expl.* ...Da Cambresi, alli 23 di febraro 1559.

---

<sup>532</sup> No identificada

<sup>533</sup> No identificada

[RB, II/2310, f.222r] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Ho havuta una de V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] *Expl.* ...Da Montechiaro, a li 13 de luglio del 59.

*Descripción de las cartas que editamos del códice II/2312 de la RB:*

Manuscrito en papel compuesto por seis folios distribuidos en tres cartas. Las medidas de los folios oscilan entre 310mm y 305mm de alto por 220mm y 210mm de ancho. La caja de escritura también varía, oscilando entre 260mm y 240mm de alto por 205mm y 160mm de ancho.

Los manuscritos, encuadernados, están numerados a lápiz en el margen superior derecho. Las anotaciones son actuales y corresponden al número de orden del folio, aunque la signatura completa no aparece en el manuscrito.

La letra utilizada en las misivas es la humanística cursiva. Las cartas 7 y 8 están escritas por el propio Secco, mientras que la 78, autógrafa, es decir firmada y rubricada por Secco, no ha sido escrita por él.

La filigrana de los folios de las cartas 7 y 8 es un círculo que lleva sobre él una estrella<sup>534</sup>. La filigrana de la carta 78 es la misma que la que apareció en cartas anteriores, un ancla dentro de un círculo con una cruz simple en la parte superior<sup>535</sup>.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de cada carta:

---

<sup>534</sup> No identificada

<sup>535</sup> Ver ilustración 16. Cfr. Briquet, C.M., *op. cit.*, nº 537, papel procedente de Pignerol en 1567.

[RB, II/2312, f. 21] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Le lettere che V.S.R<sup>ma</sup> mi ha scritte de Verech [...] *Expl.* ...Da Montechiaro, alli 7 febraro de 46.

[RB, II/2312, f.26] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* La amorevolezza di V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] (f. 1v) *Expl.* ...Da Montechiaro, alli 5 de marzo del 46.

[RB, II/2312, f. 148] [Nicolò Secco a Granvelle] f.1r *Inc.* Io non vorei ch'il lucido de la servitù [...] (f. 1v) *Expl.* ...Da Milano, alli 7 giugno del 57.

#### *Descripción de la carta que editamos del códice AGS*

Debido a problemas ajenos a nuestra voluntad, no hemos podido consultar *in situ* el manuscrito original, por lo tanto no aportamos el estudio codicológico pertinente a este documento. Aun así podemos resaltar que el idioma en el que la carta está escrita es el español.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de la carta:

[AGS. EST. LEG. 505. 193. Ff. 1-4] [Granvelle a Nicolò Secco] f.1r *Inc.* Aquí nos hha sido fecha relación [...] (f.2r) *Expl.* ...en cada cosa de las sobredichas realmente ha pasado.

#### *Descripción de la carta que editamos del códice 602 de la BCTn:*

Los documentos conservados en la *Biblioteca Comunale di Trento* han sido encuadrados en códices de diferentes tamaños. En las páginas iniciales aparece un índice de los documentos conservados en el interior del códice donde se especifica en número del folio asignado por el archivero, el nombre del emisor, el año y el nombre del destinatario.

El documento estudiado del códice 602 es un papel en el que se conserva una carta distribuida en un folio que mide 285mm de alto por 195mm de ancho.

El códice está encuadernado. Los folios siguen el orden que aparece en el margen superior derecho establecido por el archivero, escrito a lápiz.

El estado del manuscrito es bueno aunque, a lo largo de todo el margen derecho, aparecen manchas en el papel.

El conjunto de la carta fue escrito por Nicolò Secco. Observamos su letra tanto en el cuerpo de la misiva como en la rúbrica. La letra utilizada es la humanística cursiva, y la lengua usada es el italiano.

A causa del grosor del papel no es posible descifrar la filigrana.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de la carta:

[BCTn, 602, f.28] [Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo] f. 1r. *Inc.*  
Il signor Hippolito dirà [...] *Expl.* ...Da Milano, alli 11 de maggio del 44.

*Descripción de la carta que editamos del códice 593 de la BCTn:*

De este códice editamos una carta, manuscrito en papel conservado en un folio. Sus medidas son 320mm de alto por 220mm de ancho.

El manuscrito, encuadernado, está numerado en el margen superior derecho del f.r, siguiendo el orden de los folios sin que se indique la signatura.

La carta, italiana, está escrita por Secco, en humanística cursiva, está dirigida a Madruzzo.

La filigrana no se observa debido al grosor del folio.

A continuación ofrecemos el *incipit* y el *explicit* de la carta:

[BCTn, 593, f.8] [Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo] f.1r *Inc.* Son arrivato a Vormatia [...] *Expl.* ...Da Vormatia, il terzo de aprile del 45.

*Descripción de la carta que editamos del códice ms. Busta I, Fasc. IV del ASTn:*

Manuscrito en papel compuesto por dos folios que conservan una carta. Los folios miden 290 mm de alto y 205 mm de ancho.

Los folios, sin encuadernar, se conservan archivados en carpetas (*busta*) distribuidas en fascículos. Actuales son las anotaciones de la numeración de los folios y el año al que pertenece la carta, pues el archivero escribió a lápiz: La numeración aparece en el margen inferior central y el año en el dorso.

El manuscrito contiene una sola mano, la de Nicolò Secco, que utiliza la humanística cursiva.

La carta, enviada a Madruzzo, está escrita en italiano.

La filigrana que aparece en el papel es un unicornio<sup>536</sup>.

A continuación ofrecemos el *incipit incipit* y el *explicit* de la carta:

[Busta.I, Fasc. IV, f.1] [Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo] f.1r. *Inc.* A li 16 del presente [...] (f. 1v) *Expl.* ... Da Mez, alli 18 de settembre de 44.

---

<sup>536</sup> No identificado.

*Descripción de las misivas estudiadas del códice ms. Busta II, Fasc. VI, del ASTn:*

Manuscritos compuesto en papel que conserva dos cartas distribuidas en cuatro folios que miden 228 mm de alto por 212mm de máximo y 200 mm como mínimo de ancho.

Los folios, sin encuadernar, han sido enumerados por el archivero en el margen inferior central a lápiz.

A este códice pertenece el manuscrito numerado con los folios 12-13, del que señalamos anteriormente el error en la datación en el índice nº 40 del *Archivio di Stato di Trento* ya que en la carta original aparece la fecha de 23 de noviembre de 1547 mientras que en el índice la fecha indicada es el 2 de noviembre.

Las cartas son autógrafas, siguen la letra característica de la correspondencia italiana, la humanística cursiva. La letra de la carta 23 del corpus no es de mano de Secco, sí lo es la 27.

La lengua utilizada es el italiano.

Ambas cartas contienen filigrana, la carta 23 es una serpiente con un símbolo semicircular<sup>537</sup> y la filigrana de la carta 27 es una serpiente con una B sobre la cabeza<sup>538</sup>.

---

<sup>537</sup> Ver ilustraciones 19 y 19b. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 13962, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1545.

<sup>538</sup> Ver ilustraciones 7 y 7b. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 13686, filigrana registrada en papel procedente de Milán 1545.

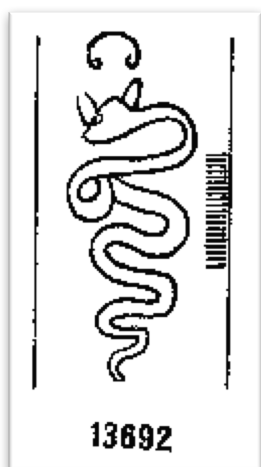


Ilustración 19

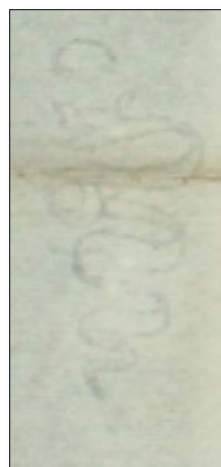


Ilustración 19b

A continuación ofrecemos los *incipit* y *explicit* de las cartas:

[Busta II, Fasc. VI, f. 12-13] [Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo]  
f.1r. *Inc.* Il cavagliero Sanseverino [...] *Expl.* ... Da Milano ali  
XXIII de novembre 1547.

[Busta II, Fasc., VI, f. 155] [Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo]  
f.1r. *Inc.* Il lator de le presenti è figliolo del Sig. Conte Vitalliano  
[...] *Expl.* ... Da Milano, alli 11 de decembre del 47.

*Descripción de la carta estudiada del códice Busta III, Fasc. X  
del ASTn:*

Manuscrito en papel compuesto por una carta distribuida en dos folios que miden 287mm de alto por 197 de ancho.

Los folios, sin encuadernar y sin que aparezca la signatura completa, han sido ordenados por el archivero. En el margen inferior central aparece su numeración escrita a lápiz.

La letra del manuscrito es humanística cursiva, pero en el cuerpo de la carta aparecen dos manos diferentes, una que escribe el

conjunto de la misiva y la de Secco, que aparece en la rúbrica y en un párrafo anterior a esta disculpándose por no haber escrito de su puño y letra toda la carta.

La filigrana del papel es la misma serpiente que ya ha aparecido en folios anteriores<sup>539</sup>.

A continuación ofrecemos los *incipit* y *explicit* de las cartas:

[Busta III, Fas. X, ff. 110 - 111] [Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo] f.1r. *Inc.* Non ho lasciato mai cosa intentata [...] (f. 2r) *Expl.* ... non mi accusi di poca osservanza.

*Descripción de la carta que editamos del códice ms. Busta V, Fasc. XIII del ASTn:*

El manuscrito en papel conserva una carta distribuida en dos folios que miden 335mm de alto por 230mm de ancho.

Al igual que el resto de manuscritos del ASTn, están conservados en carpetas o *busta* divididos en fascículos, con los folios sueltos y ordenados por el archivero siguiendo la numeración escrita a lápiz en el margen inferior central.

La letra, humanística cursiva, pertenece a Secco.

La filigrana, un ancla dentro de un círculo con una cruz simple y con las puntas redondeadas<sup>540</sup>, se puede observar con facilidad en los fotogramas de los manuscritos.

A continuación ofrecemos los *incipit* y *explicit* de las cartas:

---

<sup>539</sup> No identificada.

<sup>540</sup> Ver ilustraciones 10 y 10b. Cfr. Briquet, C.M., *op.cit.*, nº 543, papel procedente de Ratisbonne, 1532.



[Busta V, Fasc., XIII, f. 99 ] [Nicolò Secco a Monsignor Bibiena]  
f.1r. *Inc.* La buona volontà de Mons<sup>or</sup> [...] *Expl.* ...Da Milano, alli  
28 giugno del 55

## **Criterios de transcripción**

Los criterios de transcripción de los textos están basados en la máxima fidelidad al original. Las intervenciones del transcriptor aparecen entre corchetes [...], excepto aquellas en que se integra alguna letra, sílaba o palabra omitida en el original cuya falta no sea debida a una laguna material (tales como manchas, rotos...), en cuyo caso la intervención aparece entre paréntesis angulares <...>. En el caso de que no se pueda reconstruir la palabra o la letra que falta se indica con puntos en número igual de las letras que faltan; Si la extensión de laguna excede una línea, se indica en nota la extensión y se ponen 3 puntos dentro de los corchetes.

Se ha respetado la oscilación gráfica de algunos fonemas en los textos tanto en italiano como en español así como la fisonomía particular de algunas palabras, excepto en los casos que era necesaria la intervención para la inteligibilidad del texto, en estos casos la adición se señala entre paréntesis angulares <...> y la omisión a pie de página.

Se ha mantenido la oscilación gráfica excepto en el caso de *u* y *v* cuyo caso se ha regularizado según el valor vocálico o consonántico que tuvieran.

En los textos españoles se ha resuelto la confusión gráfica entre <y> e <i> usando la primera con valor consonántico y la segunda con valor vocálico.

Se han desarrollado todas las abreviaturas. De las de tratamiento (III<sup>ma</sup>, R<sup>ma</sup> V.S., etc.) se conservan sin desarrollar las que se hallan en el texto de las cartas.

Hemos regularizado la puntuación de acuerdo con las normas actuales por lo que hemos tenido que normalizar también el uso de las mayúsculas y las minúsculas.

Se ha regularizado también la acentuación de los textos según las normas actuales.

Se ha normalizado la escritura de las conjunciones como *nonché*, *benché*, ...

Hemos mantenido la escritura de artículos y preposiciones, por tanto, aparecen juntos o separados según aparecen en el manuscrito. Hemos decidido mantener las formas verbales del verbo *avere* como aparecen en el manuscrito.

En los casos de reduplicación fonosintáctica, hemos recurrido al uso del punto alto (·), por ejemplo a·*llui*.

## Abreviaturas y siglas

A continuación ofrecemos dos tablas de abreviaturas que hemos utilizado a lo largo del trabajo para sintetizar y simplificar las referencias a los manuales y documentos investigados. En la primera aparecen las siglas que empleamos para citar las obras de los autores que más hemos mencionado de la bibliografía. En la segunda aparecen las siglas con las que citamos las bibliotecas y archivos en los que se conservan los documentos de los que nos hemos servido a lo largo de la investigación.

Esta tabla contiene las abreviaturas y siglas utilizadas en la introducción del trabajo y es independiente de la que se encontrará a continuación, que es específica de las abreviaturas utilizadas en la edición del corpus y en las notas históricas que lo acompañan.

BAT	Battaglia, S., <i>Grande dizionario de la lingua itlaiana</i> , Torino, UTET, 1970
ACAP 1925a	Capuani, A., <i>Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d'armi e di toga del sec. XVI</i> . Bolletino della Civica Bibioteca di Bergamo, 1925, vol. XIX (2) aprile - giugno, pp. 45 - 72
ACAP 1925b	Capuani, A., <i>Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d'armi e di toga del sec. XVI</i> . Bolletino della Civica Bibioteca di Bergamo, 1925, vol. XIX (3) luglio settembre, pp. 93 - 145.
DRAE	<i>Diccionario de la Real Academia Española</i> , ed. en línea.
Edit16	<i>Censimento nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo</i>

GCIG	Cigala, G., <i>Nicolò Secco d'aragona. Un genio inquieto del Rinascimento</i> , Montichiari, Bams, 2007
GGRA	Grata, G., <i>Des lettres pour gouverner. Antoine Perrenot de Granvelle et l'Italie de Charles-Quint dans les Manuscrits Trumbull de Besançon</i> , Université de Franche – Comté, 2014.
MJBM	Bertomeu Masiá, MJ., <i>La guerra secreta de Carlos V contra el Papa. La cuestión de Parma y Piacenza en la correspondencia del Cardenal Granvela</i> , Universidad de Valencia y Universidad de Murcia, 2009.

<b>Sigla</b>	<b>Bibliotecas y Archivos</b>
AGS	Archivo General de Simancas
ASC	<i>Archivio Storico Civico di Brescia</i>
ASMi	<i>Archivio di Stato di Milano</i>
ASTn	<i>Archivio di Stato di Trento</i>
BCTn	<i>Biblioteca Comunale di Trento</i>
BMB	<i>Bibliothèque Municipale de Besançon</i>
BMVe	<i>Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia</i>
BNE	Biblioteca Nacional de España
PALAT	Biblioteca Palatina de Parma
Pestarchiv	Archivo de Estado de Innsbruck
RB	Real Biblioteca de Madrid

## Abreviaturas

<i>c.</i>	circa
<i>cancel.</i>	cancelado en el original
<i>Cfr.</i>	confrontar documento
<i>Expl.</i>	explicit
<i>f.</i>	folio
<i>Inc.</i>	incipit
<i>interl. Sup.</i>	interlineado superior en el original
<i>m.d.</i>	margen derecho en el original
<i>m. i.</i>	margen izquierdo en el original
<i>m. sup.</i>	margen superior
<i>m. inf.</i>	margen inferior
<i>r.</i>	lado recto del folio
<i>s.a.</i>	sin año
<i>s.d.</i>	sin día, mes o ambos
<i>s.l.</i>	sin lugar
<i>v.</i>	lado vuelto del folio
<i>Vol.</i>	volumen

## **DOCUMENTOS**

1

(RB, ms. II/2266, f. 78r)

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montodine, 13 de junio de 1543.

*Disculpa por no acudir a la cita en Cremona con Monsignor Granvelle. Recomendación del señor Aliprando, hermano de Cristoforo Madruzzo para un puesto en Alemania.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor mio signor e Patron  
honoratissimo.

Havevo deliberato di venire in Cremona et pigliar ivi licentia da Monsignor Ill<sup>mo</sup> di Granvela<sup>1</sup>, ma per un negocio mio particolare, mi è bisognato volgere per questa strada, ove trovandomi haver fallato assai, non ho voluto almen lasciar di corregere l'errore con il mezzo de la scrittura a fine ché V.S. R<sup>ma</sup> mi escusi seco et vegga che non mi son scordato l'ufficcio, ma che la necessità me l'ha comandato.

Apresso vorrei che in serviggio del mio R<sup>mo</sup> patrone<sup>2</sup> Ella stesse atenta e quando per servizio de Sua M<sup>ta</sup> bisognasse haver gente di Alemagna si adoprasse per fargli condure al signor Aliprando<sup>3</sup>. Di questo Ella non ci può fare maggior appiacere et io sarò quello che, portando scolpito nel animo saldamente la grandeza del beneficcio, lo rinfrescarò sempre alle orecchie del patrone il quale si farebbe, per l'appiacere che ne sentirebbe, più suo di quello che egli è, se non fusse che<sup>a</sup> l'amor suo verso di Lei è talmente cresciuto che aggiongere non vi si può.

V.S. mi perdoni se gli son stato noioso e così gli bacio le mani humilmente racomandandogli il negocio et il Secco.

Da Montodeno<sup>4</sup>, alli 13 di giugno del 43.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco.

---

<sup>a</sup>*Interl. sup. En el original aparece una marca entre fusse y l'amor que señala el lugar donde debería ir che.*



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Trento, 18 de junio de 1543.

*Secco recomienda al Señor Aliprando y su ejército ya listo para emprender una expedición.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor mio signor e Patron  
osservandissimo.

Scrissi una mia a V.S. R<sup>ma</sup> partendo da la Corte ne la quale gli raccomandavo il negotio del Illustre signore Aliprando. Hora, sendo tornato a Trento e ragionando del grande dispendio in che egli resta per la troppo fede havuta ne le promesse del signor Marchese<sup>5</sup>, e veggendo in effetto quanto di riputatione perda con gli soldati dandogli licentia dopo l'haverli<sup>a</sup> longamente tratenuti con promesse incerte e senza effetto, mi è parso di novo ricorrere allo aiuto Suo e pregarLa ancor in nome del signor Aliprando a spendere ogni opera e diligentia con l'Ill<sup>mo</sup> patre<sup>6</sup> per far emendar questo disordine col dargli qualche carico per via de Fiandra<sup>7</sup> il che sarà la vera medicina de ogni cosa e tutta questa illustre casa gliene restarà obligatissima. E quando pure questo gli paresse impossibile, gli impetri almeno da Mons<sup>or</sup> de Granvela lettere<sup>b</sup> direttive a M. de Lyra ne le quali gli conmetta che proveggia di fare avere quattro bandiere al signor Aliprando o per una via, o per una altra, ma il primo sarebbe meglio perché egli haverà in essere tremillia fanti, il fior de tutta la Svevia<sup>8</sup>, che lo seguiranno. Ma in sussidio almeno faccia che subito habbiamo le lettere e bisgonando haver la gente bisognarebbe haver presta espeditione perché la aspettativa hormai è stato troppo longa. V.S. R<sup>ma</sup> pensi con questa// (f.1v) via Ella restituisce in gran parte la reputatione di questa casa che é tutta Sua e de la quale si può valere per quanto si stendono le sue forze ma Io non sarò più longo per non parere da mostrar diffidenza di quello che avanza ogni altro di cortesia, e così me gli raccomando humilmente bacciandogli le mani.

<sup>a</sup>La r de haverli aparece entre la e y la l en el interl. sup.

<sup>b</sup>m.i. fuera de la caja de escritura.

Da Trento, alli 18 giungno del 43.

De V.S. R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Trento, 23 de junio de 1543.

*Secco pide a Granvelle que ejerza su influencia para que se adelanten los trámites en el proceso de liberación del Capitán Gian Battista Campana.*

(f. 1r)

Illustrissimo et Reverendissimo Monsignor mio signor et  
Patron sempre osservandissimo.

Il messo che andete a Milano con le lettere di V.S. Ill<sup>ma</sup> per la liberation del Capitano Gian Batista Campana<sup>9</sup> mi ha referto che prima che ei presentasse le sue al Capitaneo di Giusticia<sup>10</sup> le cose della liberatione andavano fredde, et che poi, havendoglile presentate, li promise farli favore il più che poteva et che dovesse far le sue diffese, che fatte procederia alla ispeditione. Li fu risposto che erano fatte et gagliardamente credevasi haver provata la innocentia sua et che si supplicava che Sua Ecc<sup>a</sup>. fosse contenta vedere il processo et spedirlo, non ostante la cavillatione delli adversari che domandavano tempo di reprovare, non perché habbino che reprovare, ma solamente per intertenerlo in prigione. Lui li promise di vedere il processo et di non mancarli di giustizia, ma son certo che li adversari non atendino ad altro che con cavillationi di far scorer tanto il tempo che la Ill<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> S.V. parta d'Italia con Sua M<sup>ta</sup>, perché sono poi certi di stracciarlo a suo modo. Et perché dubito che la cosa procederia a suo modo non se gli facendo altra provisione, ateso<sup>a</sup> anchora che'l Capitano di Giusticia partete di Milano senza haverli fatta provisione alchuna però, ho voluto scriverli la presente supplicandoLa che la vogli essere contenta scrivere al signor Marchese<sup>11</sup> et al Capitano di Giusticia in questa materia con quella caldezza che li parrà<sup>b</sup> a tal bisogno necessaria.

Ricordandogli anchora che in questo La mi farà tanto apiacere et favore che più non ne saprei desiderare et beneficiarà un da

<sup>a</sup> En el original aparece una línea debajo de la a.

<sup>b</sup> Siguen tres palabras ininteligibles debido a la sobreescritura y cancelación de las mismas.

benissimo et amorevole gentilomo che sempre li sarà servitore. Et  
così, humilmente baciandogli la mano, me gli racomando.

Da Trento, alli 23 di giugno del 43

De V. S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup>,  
Servitor il Secco.

Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo  
Milán, 11 de mayo de 1544

*Secco informa sobre un negocio con comerciantes. Busca la manera de obtener ingresos y envía un mensajero para explicar la situación.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverensidimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Il signor Hippolito<sup>12</sup> dirà a V.S. R<sup>me</sup> et Ill<sup>ma</sup> le difficoltà che qui si trovano de denari, el pericolo nel quale si trova questo Stato perciò, non voglio esser longo circa questo. Gli dirò solo che quivi sono trovati mercanti che dandogli pegni in Bressa<sup>13</sup>, in Mantua o in Verona, gli serviranno de diecimillia scudo con interesse di trentatre per cento, il che gli dico non già ché io La vogli esshortar a far queste pacie de impegnare il suo per dar esca al altrui, ma solo che se Ella volesse pure fare contra voglia nostro<sup>a</sup>, sappia che si può fare e di questo aspettarò risposta e poi venirò, ma non per la posta per quel pericolo. Dimane sollicitarò il signor Marchese e vedrò di esser il primo a cavar dinari. E così gli baccio le mani e me gli raccomando pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 11 de maggio del 44.

De V.S.R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco.

*Dorso:* Al Reverendissimo et Ill<sup>mo</sup> Vescovo Principe di Trento e  
Bressanono [...]r osser<sup>mo</sup>.

---

<sup>a</sup> *Sigue al cancel.*

<sup>b</sup> *El espacio entre corchetes es un vacío material dejado por el lacre.*

5

(ASTn, Busta.I, fasc. IV, f. 1rv - 2)

Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo  
Metz, 18 de septiembere de 1544

*Informa sobre el viaje y su paso por Metz.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

A li 16 del presente siamo gionti sani a Mez<sup>14</sup>, ma di malavoglia, imperò che habbiamo trovata chiusa la via di andare a lo essercito e, per non deliberar male, siamo andati da Mons<sup>or</sup> de Lyra<sup>15</sup>, general commissario de le terre che sua M<sup>ta</sup> ha prese in Francia, dal quale intendiamo essere impossibile seguitare il campo che questo paese. Imperò che sua M<sup>ta</sup> senza espugnar chialon si è acostata a Parigi due leghe e quivi ha preso un castello pieno de vittovaglia et appresentò al Re<sup>16</sup> la bataglia, ma egli se n'è o fugito o retirato talché in somma conchiude che questa strada non si aprirà più per questo anno, ma ci esshorta andare in Fiandra ove spera che la Regina Maria<sup>17</sup> aprirà il sentiero con grossa gente. Per questo, da Lei ragunata, il che faremo tanto più che quanti corrieri sono venuti già vinti giorni e tutte le lettere con questa speranza si mandano a Cambrai gionti che saremo, tentaremo le certe e ancora le incerte per servirLa. Così faccia Iddio, come il buon volere non manca, che possiamo ottenere cosa che sia de suo servitio. Giudichiamo certo di non arivare al campo fin a 25 giorni tanto ci fa ogniuno la cosa disperata il che gli habbiamo voluto scrivere attìo che Ella deliberi meglio quello che sia de suo servitio non sperando da noi ritorno o risposta se non tarda. Non habbiamo ancora fatta la terza parte del viaggio et habbiamo speso la terza parte del viatico talché quando saremo condotti al campo che per la strada che vogliamo fare è discosto forsi 24 poste et stati che saremo il debito tempo quello che di noi ritornerà, lascerà l'altro *infantem nudum*<sup>18</sup> perciò, sarà bene pensare e subito eseguire quello che sia per alleggerirci de le venture angoscie mi doglio haver lasciata la cathena a Tilinga per paura fattami dal maestro di poste de Augusta che almen di quella se ne potremo servire al bisogno. Ogni volta che V.S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup> volesse scriverci o mandar//(f.1v) qualche cosa, saremo o per la via che andarà a Sua M<sup>ta</sup> e i maestri de le poste lo

sapranno o se la sorte ce lo concederà saremo in campo el R<sup>mo</sup>  
d'Arras ci haverà poco lontani. Intanto noi non perdonaremo a  
pericolo o travaglio alcuno per condurci in parte ove facciamo  
meglio il Suo servitio che stando per le traditore et homicidiali  
hostarie V.S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup> viva lieta intanto e ci tenghi ne la Sua buona  
gratia a la quale humilmente ci raccomandiamo.

Da Mez, alli 18 de settembre del 44.

Il Secco, servitor suo fidelissimo.

*Dorso:* Al R<sup>mo</sup> et Ill<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il Principe e Cardinal de Trento Suo  
signor e Patron osser<sup>mo</sup>.

Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo  
Worms, 3 abril 1545

*Secco informa sobre su viaje a Worms y la visita a los Granvelle y a Otto Truchsess von Walddurg con los que ha hablado sobre sus intenciones de ascender en su carrera.*

(f.1r)

Illustrisismo e Reverendissimo Monsignor mio signor e Padron  
osservandissimo

Son arrivato a Vormatia<sup>19</sup> conquassato e subito la febre mi è stata a le spalle con un flusso di corpo importuno. Pure se hoggi non mi asalta il male spero esser sano.

Ho longamente col R<sup>mo</sup> d' Augusta<sup>20</sup> discorso il voler de V.S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup><sup>21</sup> e in somma egli mi minaccia di ruina se alla scoperta addimando a Sua M<sup>ta</sup> pensione o provisione alcuna protestandomi che io sarò distruttore de le grandezze de V.S. R<sup>ma</sup> le quali sono in herba e col tempo puonno produr le spiche el grano. Io persevero in openione di essequire il mandato, ma mi referirò al voler del signor suo fratello, dal voler e comandamento del quale non voglio partirmi.

Ho visitato il primo giorno Mons<sup>or</sup> de Granvela<sup>22</sup> dal quale ho ricevuto le solite amorevoli carezze, da i figli duplicate più del solito. Son entrato in ragionamento di Lei esposto, la osservantia et amore da me in molte cose conosciuta, ma in Roma spetialmente, fattogli toccar con mano che, edificando Lei, fabricano a se medesimi. Si dogliono de non poterla ricompensare per la avaritia e tardità del Cesare. In somma, io conosco che tornaremo a casa con le mani vote, pure l'essito lo mostrara meglio.

So che Mons<sup>or</sup> R<sup>mo</sup> d' Augusta gli deve haver scritto che la cosa mia è fatta perché è promessa. Io gli dico altramente che non se ne farà altro perché, il voler aspettare che moia un Senatore, è un far divenir vecchia la promessa et per questo invalida tanto più che di certo il Stato si da al duca d'Orliens<sup>23</sup> il quale vorà meritamente inservirvi qualche suo creato fidele, perciò bacio a V.S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup> le mani del buonvolere che del effetto son disgravato.

Il signor Nicolò<sup>24</sup> non è ancor gionto, il signor suo padre il quale more di paura del Turco<sup>25</sup> e si crucifige de la tardità del soccorso.



Non mi resta che dirgli salvo farmegli raccomandaro e bacciargli  
le mani.

Da Vormatia, il terzo de aprile del 45.

De V.S. R<sup>ma</sup> et III<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montichiari, 7 de febrero de 1546

*Secco agradece a la casa Granvelle su patrocinio y el favor que le otorgan en Milán. Informa de que enviará armas y balones cuando finalice la Dieta de Ratisbona. Recomienda a un pariente para servir en la guerra.*

(f. 1r)

Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor mio signor e Patron  
osservandissimo.

Le lettere che V.S.R<sup>ma</sup> mi ha scritte de Verech mi sono per molti rispetti carissime, ma molto più perché Ella mostra di tener memoria de la servitù mia e mi promette il favor suo ne le cose de Milano.

Io non dubito certo che havendo tali padroni a la Corte non mi debbia succedere il grado che mio padre<sup>26</sup>, per amarmi troppo con lettere sue in mia absentia, adimandó e questo non per proprio mio merito, ma per natural bontà Sua la qual mi fa degno del Suo patrocinio. Questo gli voglio ben dire, non per spronarLa, ma per fargli conoscere che il mondo mi tiene per creatura di casa Sua che in questa mia dignità Ella può invitare ognuno a servirLa imperò che tutto quello che di bene mi succederà sarà referito tutto a la autorità de V.S.R<sup>ma</sup> che mi haverà favorito et io perpetuamente obbligato rimanerò schiavo de tutta la Illustriissima casa Sua.

De Trento gli ho scritto come ho li spiedi duplicabili e che non mi venendo occasione li servarei fin a la dieta de Ratisbona<sup>27</sup>. Là ove io haverei commodità de inviarli senza tema di perderli. V.S.R<sup>ma</sup> mi scriva il voler Suo che eseguirò quanto Ella mi commandarà.

Ho ancora una mezza dozana de balloni che gli mandarò insieme con le arme. Aspetto sue commissioni se per honor mio al mio parente bisognerà alcuna cosa gli scrivo che ricorra a Lei la quale sarà servita de dargli grata audienza. Glielo raccomando ancora lui ne le cose de la guerra e prego V. S. R<sup>ma</sup> a farmi raccomandato al Ill<sup>mo</sup> signor de Granvela et signor de Sampagne<sup>28</sup>. Gli mando il viaggio che Ella mi ricerca et humilmente gli bacio le mani.

Da Montechiaro, alli 7 febraro de 46

De V. S. R<sup>ma</sup> et Ill<sup>ma</sup>,  
Servitore il Secco.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> di Arras [...] <sup>a</sup> e Patron suo osser<sup>mo</sup>.  
Alla Corte Cesarea.

*Nota:* El Secco. 7 de febraro 1546. <sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> *El espacio entre corchetes es un vacío material dejado por el lacre.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montichiari, 5 de marzo de 1546.

*Secco agradece la oportunidad que tendrá de hablar con Granvelle sobre un favor económico. Se reunirá con él en Ratisbona y allí enviará armas y objetos cotidianos como el agua para los dientes y una receta. En esta reunión tratarán sobre asuntos de estado y también personales.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor signor e patron mio  
osservandissimo.

La amorevolezza di V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi si mostra di giorno in giorno sì infinita che quando a principio non me gli havessi dedicato del tutto me daria sogetto di farmegli sempre più servitore. Ma poiché non li posso dir più di quello feci a principio, non restarò almeno di admirarLa et predicarLa ovunque io mi ritrovi et di rendergli infinite gratie dell'appiacer che Ella mi scrive haver havuto della pristina mia sanità et del desiderar che Ella fa occasione di ragionar meco delle cose di Plutone che mi sarà gratia et favor grandissimo quando ne sarà datta questa comodità da me tanto desiderata.

Mandai li versi del viaggio inclusi in una ch'io scrissi a V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> alli 8 del passato<sup>29</sup>, qualli credo a questa hora siino in man Sua. Nè mancharò di far portar li spiedi et l'altre armi a Ratisbona tanto a tempo che là puotrà haverli a Sua comidità. Io son qua in villa già molti giorni e perciò non ho possuto far provisione della acqua per li denti, né ancho della ricetta, ma darò ordine di portar meco a Ratisbona et l'una et l'altra.

Quanto alle cose insubre<sup>30</sup> io puosi sempre in man di V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e la vita e l'honor mio. Né dubito ponto che là non ne tenghi quel conto che faccia de le cose Sue più care perché son certo<sup>a</sup> di essere io una di quelle. Perhò non gli ne dirò altro, ma li racordarò solamente, che in questo si tratta molto del'honor mio come più

---

<sup>a</sup>*Sigue una palabra ininteligible cancel.*

chiaramente li dirò a Ratisbona dove anchora li darò raguaglio di molte cose piacevoli.

Fra tanto li baccio reverentemente le sacre mani et me gli racomando.// (f.1v) V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi perdoni se di mia mano non ho scritto che son stato amalato et apena la febre mi ha lacisato. Gli racordo l'utile et honor mio il quale sarà al ultimo il suo come l'efetto glielo mostrerà manifesto. La prego a salutar in mio nome l'Ill<sup>mo</sup> signor de Granvela e li signori fratelli et offerirmegli per quel vivo servitor che gli sono.

Da Montechiaro, alli 5 de marzo del 46.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Trento, 22 de abril 1546

*Secco habla sobre Madruzzo y su función como intermediario entre la Curia Romana y el Emperador. En la carta se ve como Nicolás Perrenot de Granvelle sugiere que Madruzzo sea más discreto y no se muestre tan filoimperial. Secco se muda a Milán, donde espera que Granvelle siga protegiéndolo, para ello recuerda la vita scholastica.*

(f.1r)

Secco<sup>a</sup>

Illustrissimo e reverendissimo Monsignor, mio signor e patron  
osservandissimo

Son gionto, Dio gratia, sano a Trento e dimane mi parto per trovarvi l'ottava de Pascha<sup>31</sup> in Milano. Quivi ho ritrovato il R<sup>mo</sup> et Ill<sup>mo</sup> mio padrone, quel suo amorevole fratello<sup>32</sup>, che gli ho sempre con verità predicato, et quel che più mi è piaciuto che lo vedo fatto talmente confidente de questi signori de Roma che sopra l'authorità et fede che egli si ha acquistata apreso a quelli sospettosi si può edificare qualche bello e honorevole disegno, il qual risulti in serviggio de Sua M<sup>ta</sup> come V.S<sup>a</sup> e R<sup>ma</sup> potrà meglio ordire che non saprei dir io.

Veggio che l'Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor<sup>33</sup> ha ben servato il documento del Ill<sup>mo</sup> de Granvela<sup>34</sup>, che me gli fece dire che non si mostrasse sì sviscerato imperiale che, bisognando anco, li pontifici non gli credessero assai perché, tenendo questa via del confidente commune, poteva molto più fare il serviggio de Sua M<sup>ta</sup>. Gli dico di cuore perché mi pare che il tempo ricerchi l'opera di tali huomini. V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> è prudentissima, Ella saperà meglio fare che non so io pensare. Gli ho detto che non si movi fin che le lettere del Ill<sup>mo</sup> signor Granvela non vengono, che così Sua Ill<sup>ma</sup> S<sup>a</sup> me impose.

Da Milano gli scriverò spesso. La priego per la vita scolastica e per la musica che udissimo nel camerino a mano sinistra, a

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

rescrivermi spesso almeno una linea perché questo riguarda l'autorità e reputatione mia là. Io per<sup>a</sup> ricompenso l'amerò, osserverò e, se gli è licito, l'adorerò. Così gli bascio la mano e me gli do per schiavo sempiterno.

Da Trento, alli 22 de aprile del 46.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, Servitor,  
Il Secco.

*Dorso:* Al R<sup>mo</sup> et Ill<sup>mo</sup> signor mio osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> vescovo de Aras dignissimo.

*Nota:* Secco, 22 de Aprile 1546. *Répondu.*<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> *Sigue una palabra ininteligible cancel.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle.  
Milán, 2 de julio de 1546

*Informe sobre los objetos que envía para la familia Granvelle en provisión de la guerra. Adjunta un documento en el que relata su situación como capitán de justicia que no conservamos.*

(f.1r)

2<sup>a</sup>

Illustrissimo e reverendissimo Monsignor mio, Signor e patron  
osservandissimo

In questa ocasion de guerra dovevo per debito provederli de mille belle foggie de arme, ma la moltitudine de li compratori ha prima di me levato quel che era in questa terra di raro e la celerità del tempo non mi ha concesso di poter far fare cosa buona là dove io ero sforzato o esser seco villano non gli mandando niente o far scielta di cose volgari et ordinarie, il che ho voluto far più presto perché io voglio che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> prima mi tenghi per huomo di poco giudiccio nel comperare che sconoscente. Ella accetterà adonque da me il buon animo più presto che il presente, persuadendosi che io, per mandargli<sup>b</sup> del meglio che si sia ritrovato, non habbi perdonato a spesa alcuna, ma come gli ho detto, le cose belle non si fanno se non aposta e la fretta che il signor Porro<sup>35</sup> mi fece fu cagione di farmi risolvere in quello che mi venne a le mani.

Gli mando adonque due mazze nere con le sue fibie per accomodarle a li<sup>c</sup> arcioni, doi coltellazzi forniti di nero con le cinte, doi stocchi con le cinte, doi brochieri neri forniti di veluto nero, doi ferri da lancia lavorati a la azemina e due votarole per passar accque. Sicuramente queste cose sono duplicate perché V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ne tenga di ciascuna una per sé e l'altra appresenti per nome mio al III<sup>mo</sup> signor di Granvela, offerendomegli per quello servitor che gli sono.

---

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> 2 mazze, doi stochi, doi coltelaze, 2 ferro de lanza, 2 boderi, 2 votarole *aparece en el m. i. junto a la línea 12 del cuerpo de la carta y de mano diferente. Es un resumen de lo que se envía en la misiva.*

<sup>c</sup> *Sigue a li duplicado en el original.*



Se il Porro vorà l'impaccio di fargli condure salami, gliene mandarò una soma, e se in altro posso servire le signorie vostre illustrissime gli faccio sapere che non gli bisogna mandar nisuno che io provvederò al tutto//(f.1v) e mi tenirò a favore et aventura perché mi sarà data ocacione di pagar almeno la prima scorza de le obligati<o>ni molte che io ho contratte con la cortesia Sua.

Io mando con questa mia colligati alcuni capitoli de le gravezze che mi sono fatte, non perché io desideri provisione adesso, che io ben so che egli è fuor di stagione il chieder in questo tumulto di guerra rimedi a cose che non toccano il particolare de li signori, ma perché esse sappiano almeno che quivi mi son proposte tutte le cose difficili forse perché io lasci l'ufficio. Nondimeno, io che confido ne la amorevolezza di quelli che a questa dignità mi han levato, andarò sofferendo confidandomi che, finite le guerre, si proveggia di mantener un sì sviscerato servitor come son io in reputatione e non lo lasciar qui come segno del Capitano di Giustitia vecchio. Con questa speranza me gli chino e riverente baccio le mani.

Da Milano, alli 2 de luglio del 46.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>,  
Servitor il Secco.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> d'Arras, Suo signor e Patrone  
[oss]ervandissimo<sup>a</sup>.  
Alla Corte Cesarea.

*Nota:* Il Secco Capitano de Iusticia de Milano. A 2 Iulio 1546. Le provisioni per la guerra che manda.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>b</sup> De mano difertente a la del cuerpo de la carta.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Kopstal, 13 de julio de 1546

*Secco no partirá a Turquía por segunda vez. Envía, adjunto a la carta, un discurso sobre el cargo de capitán de justicia. Pide a Granvelle que le proporcione la ayuda de Ferrante Gonzaga. Secco rechaza una propuesta laboral que le hace Granvelle y sobre la que no tenemos más información.*

(f. 1r)

13<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo monsignor mio signor e Patron  
ossevandissimo.

Io son venuto fin a Copstan<sup>36</sup>(sic) et intendendo dal signor Nicolò Madrucio<sup>37</sup> che la mia venuta non era più necessaria mi son rimasto qui pensandomi che se fussi venuto in tempo si sarebbe potuto variar pensiero. Perciò io, che malvolentieri la seconda volta mi conducevo in Turchia, ho pensato non tentar il diavolo havendo scusa di lasciarlo in pace. Altramente il desiderio di veder V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi haverebbe fatto passar più oltra.

Hebbi lettere longhe in Milano da Lei a le quali non risponderò per esser in luoco mal adaggiato, ma perché mi pensavo di esser sforzato lasciar l'ufficcio del capitano de giusticia per parecchi mesi in Milano, scrissi un picciol discorso sopra quel magistrato, fondato per quanta servitù ho seco ne la pura verità, il quale gli mando pregandoLa a volerlo leggere per farsi capace di quello che bisogna per servizio de Sua M<sup>ta</sup> in quel stato et, intesa la verità, risposarò con l'animo. E, non potendo come vorrei servire sua M<sup>ta</sup>, servirò almeno come potrò e, quando non potrò con le opere, servirò col pensiero. Sarebbe in tanto a proposto che Ella mi raccomandasse molto al signor don Ferrante<sup>38</sup>, comettendogli che habbi di me particolar cura. Altramente, V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> si rendi certa che l'ufficcio mio è venuto sì al disotto che non sendo favorito sarei huomo di poca consideratione, e dico più chiaro, sarei sforzato

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

retirarmi perché quel che Ella mi propone in fin del bienno, quantunque sia grado honoratissimo, non è però cosa da me atteso, che ci bisogna pratica ne le leggi e pazienza nel veder scritte, et io son lontano da l'uno e l'altro. Io pur vo in Lei sperando compromettergli che tutto quel che son e sarò lo conoscerò da Lei e, secondo le occorrenze, tenerò via di pagarli in parte l'obbligo che gli devo.

Così me gli chino e raccomando pregandoLa a salutar l'III<sup>mo</sup> signor de Granvela.

Da Copstan (*sic*), alli 13 de luglio del 46.

De V.S. e R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco.

*Dorso:* Al'III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> Suo Sig<sup>r</sup> e Patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il Vescovo d'Aras. A la Corte Cesarea.

*Nota:* Sicco, capitano di iustitia de Milano. Da Kopstain (*sic*), 13 de Iulio. Répondu. 1546.<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
[Kopstal, 13 de julio de 1546]<sup>a</sup>

*Discurso sobre el oficio de capitán de justicia de Milán*

(f. 1r)

Havendo la esperientia chiaramente dimostro che li ufficiali che procedono ordinariamente non servivano né al utile né alla reputacion de Prencipi passati, imperò che le tarde essequitioni, che danno tempo di difesa, mettono poco spavento nei popoli, e che senza tema grande il criminale non porta né utile né honore al Prencipe. E sendosi anchora per esperienza conosciuto che<sup>b</sup> questa potestà, lasciata in mano de molti, ben spesso era impedita da infiniti interessi de la moltitudine, sì che la giustizia non haveva il debito suo corso, distratta hora da<sup>c</sup> rispetti che li ordinari ufficiali havevano a questo e a quello, hora venduta da la loro avaritia e converso l'utile in beneficio de la moltitudine che nel governo de le cose criminali metteva mano. Il Prencipe, aveduto, volse instituir persona fedele la quale con sopraa authorità, senza dilatione, essequisse subito quello che la giustizia et la quiete publica ricercava. Costui, ognivolta che il caso dava ritrovato o cittadino o altro in delitto enorme, con celerità grande lo condanava, talché questo solo era nel paese. Tremendo da questa regia potestà, primo ne seguiva che niuno ardiva commettere delitto, così la pace nodriva il popolo, ovvero chi errava, non aspettando clementia dal ministro austero de la giustizia, subito correva per rimedio al Prencipe e, da lui o per mano d'huomeni grandi, riportava la gratia onde la reputacion derivava; e, se vi ritrovava difficoltà con doni e promesse, in parte soccorreva al periglio del parente o amico detenuto, e quindi l'utile grande ne seguiva al Prencipe. Così l'ufficio del Capitano di Giustizia fu instituito.<sup>d</sup>

Altramente, questo supernumerario ufficio era fuori d'ogni proposto, essendo che li ordinari punitori de delinquenti non ci mancavano né manchano anchora. E acciò che il Capitano puotesse

<sup>a</sup> Documento adjunto a la carta BNE, ms. 7914/36.

<sup>b</sup> *Interl. sup.*

<sup>c</sup> *Sigue questa cancel.*

<sup>d</sup> *Sigue e accio che puotesse con securtà grande cancel.*

fare //(f.1v) l'ufficio suo con securtà grande, contra a qualsivoglia ne restasse per tema di far l'utile del patrone li furono datti allabare che lo custodissero et accompagnassero sempre, sì che il vederlo comparere con questa guardia dimostrava che il Prencipe haveva in lui posta la sua magior potestà.

Fece anchora questo ufficio durabile all'arbitrio del Prencipe, non annuo o biennale come li altri, acciò che per paura del esser presto deposto non andasse lento o timido ne le essequitioni. Questo, havendo nel aspetto del formidabile e corrispondendo poi le essequitioni, faceva col cenno solo tremar ogniuno. E mentre in Milano furono Prencipi patroni che con l'occhio suo vedevano l'utile e la reputacion che questo ufficio li portava, mai patirono che li fuse diminuito cosa alchuna di quella potestà.

Doppo la morte del ultimo Ducca<sup>39</sup>, non essendo qui persona del pregiuditio del quale si trattassi e che quotidianamente potesse provvedere alle cose che in danno li tornavano, si cominciò pian piano a ralar di questo rigore. Prima, il Capitano, che non sapeva quanto dovesse nell'ufficio durare, non voleva dispiacer ad alchuno e, non vedendo a chi egli compiacesse, non si voleva vestire le gabelle che pigliar bisogna a chi vole administrar così rigorosa giusticia. Così lasciò, non volendo parer che egli solo facesse ingiuria a questo e a quello, che altri ponessero mano nella giurisdiction sua e conferiva col Senato le cose capitali, onde ne è derivato che dove egli conferiva solamente qualche cosa dubia o di gran pregiuditio, che il Senato, vendicandosi ognivolta magior authorità per l'absentia del Prencipe, si fece e stabili patron del tutto. E, non contento di proveder (*sic*)<sup>a</sup> e conoscere le gravi e capitali, puose mano ancho alle minime. Talché, per qualsivoglia interlocuturia non pregiudiciale purché la parte lo richeggia, fa rescritti e sforza il Capitano a formar li processi a suo modo.

Così, con poco utile di S. M<sup>ta</sup>, si procede lento ne le essequitioni e non ci essendo molta paura //(f.2r) non può essere l'utile suo molto. E, non contento il Senato d'haversi impatronito di quel che non era suo, volse anchora spogliar il Capitano di potestà e farli remanere il nome, solo facendo constitutioni che niuno giusdicento puotesse far sententia capitale senza saputa e licentia sua, la quale fu confirmata da S. M<sup>ta</sup> senza cognoscere quello che utile o buono gli fusse; né bastava questo perché anchora all'ufficio suo, il Capitano, havrebbe potuto procedere senza che il Senato fosse avisato.

---

<sup>a</sup> *En el original aparece la abreviatura de <pro> pero tiene más sentido entender 'preveder'.*

Trovorono via accusando uno che era stato vicario del Capitano passato dodeci anni et ultimamente fecero far constitutioni che il Capitano di Giustitia non puotesse haver da se stesso vicario, ne fosse astretto pigliar quello che il Senato li dava, così anhilorono la regia potestà. E fecero che quella reputacion et utile che era del Prencipe, mentre il Capitano fu in authorità e reputatione, fusse Sua. Perché hora, il Prencipe ci è per niente, essendo che il popolo, fatto capace che il Senato solo administra le cose capitali, a lui si corre, si dona e si corteggia.

E che questo sia vero, veggasi quanto utile porti a S. M<sup>ta</sup> l'ufficio del criminale d'un tanto stato rico et opulento come questo si trovarà. Che di quello che si spende nela difesa de rei che debe esser molto, la minima parte è del Prencipe, anzi, si può dire che egli ci sia per niente dove prima era di util grande.

Et perché anchora le essequitioni del far retener e mettere in prigion le genti è nelle mani del Capitano di Giusticia, per redurlo a quella depression che si può maggiore, vogliono, non possendoli negar li allabare, anchora che li habbino minuito il numero, almeno far che se gli paghino a conto dei fanti che guardano la città, li quali non sono oltra veintiuno pagati a ragion de lire quindecim l'uno al mese, de li quali detrahendo la paga de sei allabare, de quatordecim che solevano essere a lire ventidoi al mese per uno, remanerano dodeci fanti solamente che non puotranno far le essequitioni//(f.2v) se non tepide e lente in poco utile e reputacion de S. M<sup>ta</sup> e con depression grande del Capitano. Et fanno anchora differir le paghe di bargelli e suoi soldati acciò che desperati del pagamento non ritrovi che lo serva.

Hora si può, da questa esperienza, venire in congnitione per qual causa il Senato persuada di far il Capitano biennale et perché non voglia che egli sia de Senato. Questo si è voluto dir per far V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> capace de la verità come a longo andare Ella puotrà ben conoscere.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Kopstal, 14 de julio de 1546

*Informa sobre por qué va a la Corte. Comenta el discurso sobre el cargo de capitán de justicia y su situación actual como tal.*

(f.1r)

14<sup>a</sup>

Che'l signor de monsignor d'Augusta<sup>40</sup> non me ha dato quello de Kopstain<sup>b</sup> (*sic*).

Illustrissimo e reverendissimo Monginor mio, Signor e patron  
osservandissimo

Per lettere mie date in Copstan (*sic*) V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> haverà intesa la causa perché, sendomi levato di Milano per venir a la Corte, mi rimanessi. Adesso gli dico la causa perché mi lasciassi sollevare e lasciar l'ufficcio mio, attìò Ella non mi giudichi legiero o poco considerato. Vennero lettere dal Serenissimo Re<sup>41</sup> ne le quali mi addimandava e, questo non solo per conto de la authorità che Egli debe haver sopra i servitori di Cesare, suo fratello, ma vi fa mentione che questa sia mente e comandamento de Sua M<sup>ta</sup> Cesarea; oltra di questo, il medesimo Re scrive al R<sup>mo</sup> di Trento che apostata mandi da me uno che mi sforzi a venir a la Corte, replicando in quelle il consenso de l'Imperatore. Io, che mi sento comandare da quelli che a favor mi tengo di poter sognar cosa che torni in loro servizio e che mi penso che per qualche degno rispetto Sua M<sup>ta</sup> Cesarea non mi habbi di questo voluto scriver, consigliata la cosa col III<sup>mo</sup> signor don Ferrante<sup>42</sup> e col signor Presidente<sup>43</sup> e persuaso da loro, abandono la mia quiete e, nel maggior sole di tutto l'anno, ritorno a correr le poste sperando di questo mio prompto animo riportarne gratia e non biasmo.

Hora io son ancor qui e mi duole più il tratenermi qui che il correre et affaticarmi per tutto dimane, che serà venerì, aspettarò

---

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> Che'l ... Kopstain *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

che<sup>a</sup> sia comandato qualche cosa. Non venendo altro con bona<sup>b</sup> licenza de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, torno a Milano pregandoLa a scrivere al signor Governator che mi habbi per raccomandato, che certo io ne ho bisogno imperò che<sup>c</sup>, come gli ho scritto, il mio ufficcio è così estenuato et occupato da altri che io non mi fido<sup>d</sup> poter fare il serviggio de Sua M<sup>ta</sup>. Et io non vorrei con alcuno far questione di quel che è debitamente mio per non dar di me malo odore in questi principi. E voglio più presto patire qualsivoglia torto et esser là più presto. Seguo che Capitano di Gusticcia perché, in vero, io posso manco ne le cose criminale che qualsivoglia pedaneo giudice e saprei bene, ritorni il mio, ma non voglio che di me venghi querela alcuna ancora ingiusta. Persuadendomi che Ella, che mi ha dato l'essere, mi saprà dar il ben essere tanto più, quanto che quivi si trata del interesse del comun patrone, come//(f.1v) Ella potrà conoscere se si degnarà leggere un discorso breve che gli ho mandato legato<sup>e</sup> con le mie de Copstan (*sic*). E quando pure Sua M<sup>ta</sup> volesse patir quello evidente dispendio e patire che il criminale vadi in strazzeria, Ella può benissimo proveder di adoperarmi in qualche altro serviggio, il qual farò sempre con buon cuore.

Così, di tutto ponto mi dono e rimetto a Lei promettendogli esser sempre schiavo e me gli raccomando pregando Iddio che La conservi.

Da Copstan (*sic*), alli 14 de luglio del 46.

A questi disordini non aspetto altra provisione che calde raccomandationi al signor don Ferrante il qual presto da se conoscerà quel che io dico esser vero e mi darà modo di far il serviggio de Sua M<sup>ta</sup>. Senza far altra novità.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>,  
Servitor il Secco.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> d' Aras Suo signor e Patron osser<sup>mo</sup>.  
A la Corte Cesarea.

---

<sup>a</sup> *Sigue una palabra ininteligible cancel.*

<sup>b</sup> *Carmi ... bona subrayado en el original.*

<sup>c</sup> *Al ... imperò che subrayado en el original.*

<sup>d</sup> *Fido subrayado en el original.*

<sup>e</sup> *Leggere ... legato subrayado en el original.*



*Nota:* Il Secco, Capitano di Iusticia de Milano, 14 de luglio 1546.  
Da Kopstain<sup>a</sup> (*sic*).

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Trento, 12 de abril del 1547.

*En una cuestión de monedas falsas se pide la opinión de Granvelle para no condenar a un reo a la hoguera que ofrece a cambio 3000 escudos. Puesto que hay muchos casos similares sería una medida a tener en cuenta para mejorar el estado de las arcas del fisco. Secco comenta el rumor sobre su sustitución al final del bienio.*

(f. 1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor mio signor e Patron  
osservandissimo.

Io non posso mancar di avisar V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> di quello che<sup>a</sup> quotidianamente corre a Milano spetialmente quando mi ocorre cosa spettante il servitio di sua M<sup>ta</sup> in una causa de monete false, conoscendo di quanto utile fusse per essere al Fisco Cesareo, io ho posta tutta la diligentia che ho potuta maggiore spendendo di mia propria borsa assai dinari in mandar fuor del Stato per trovar prove hor contra questo, hor contra quello, e nel ultimo si sono trovati tanti inditi che già si è condannato uno de li imputati al fuoco per sententia del Ecc<sup>mo</sup> Senato. Costui è di età decrepita et mezzo morto. Nondimeno, per non lasciar quel biasimo a li suoi figlioli di essere stato abrusciato, offerisce tre millia scudi perché se gli perdoni. L' Ill<sup>mo</sup> signor don Ferando haveva openione che si accettassero questi dinari per la gran necessità ne la quale questo povero fisco si ritrova, ma perché sua Ecc<sup>a</sup> non ha facultà di poter componer alcuno oltre la somma de ducento scudi voleva che io facessi abrusciar il reo. Io pregai che mi donasse quindici dì de tempo fin che io avisavo V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> persuadendomi che forse Ella sarebbe di openione che si componessero questi inquisiti, che oltre il reo di già condannato, ve ne sono molti altri, talché senza offender alcuna persona si può honestamente cavar di questa causa dodici millia ducati, li quali rilevaranno molto la Camera Imperiale oppressa da infinite spese, il che gli ho voluto scrivere perché sendo quel vivo

---

<sup>a</sup>*Sigue qott cancel.*

schiavo che io son di Sua Ma<sup>tà</sup> non posso veder andar male l'utile che di ragione gli viene. V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> adonque sarà servita farmi scrivere il voler Suo che secondo quello io mi governarò et volendo Ella che si accettino le compositioni come io stimo meglio potrà scrivere al Ill<sup>mo</sup> signor don Ferando che cerchi di trar quel profitto //(f.1v) che egli può maggiore de la causa de le monete non offendendo però il giusto et l'honesto. Altramente, non scrivendo V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, io veggio che la causa mi morirà ne le mani et non faremo alcun guadagno potendo farlo senza strepito et mormorio alcuno di causa giustissima eccitata da la diligente amorevolezza mia verso mio signor.

Io son stato qui in Trento queste due feste di Pascha per consolare Mons<sup>or</sup> Ill<sup>mo</sup> di Trento. Dimane mi parto per Milano ove aspettarò che mi sia da Lei commandato alcuna cosa.

Molti fanno disegno di levarmi l'uffittio mio passato il biennio e di già si fanno colloqui segreti da persone di non volgar authorità. Io ho posta ogni mia speranza ne le mani di V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e ne la innocentia de le mani mie. Se Ella troverà chi serva più sinceramente di me et chi più sia schiavo Suo et di Sua Ma<sup>tà</sup> potrà dargli l'uffittio che io ne rimarerò contentissimo, ma non è tutto oro quello che riluce e molti passano in veste di servitor di sua Ma<sup>tà</sup> che preferiscono l'utile privato a ogni altra cosa. Io confidando nel amor che Ella e la Ill<sup>ma</sup> Sua Casa mi porta e ne la osservanza mia verso di loro sto in buona openione e così gli bascio le mani e me gli raccomando pregando Iddio che la conservi.

Da Trento, alli 12 de aprile del 47.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>,  
Servitor fidelissimo il Secco, Capitano di Giustitia.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 28 de abril de 1547.

*Expone el porqué de la necesidad de aumentar el número de procuradores fiscales y propone a Tommaso Sondrio para el puesto, para ello invoca a la vita scholastica.*

(f.1<sup>r</sup>)

Ilustrissimo e Reverendissimo Monsignor mio signor  
osservandissimo.

La grandezza del animo mio si dimostra nel vedermi tuttavia haver ardimento di pregar V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> di qualche novo beneffitio e non mi spaventar perché infinitamente pesi il fascio de le obligationi che io ho con Lei. Perché confidandomi io che la liberalità et cortesia de V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ecceda di gran longa et vinca quanto Ella può adoprar per un homo, vo confortando me stesso che un sì immenso pelago di bontà quanto è. Il Suo non si scema o sminuisce, perché o qua o là ne sia derivato uno et un altro rivo. Iddio così conservi et accresca V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> come io so che Ella è nata per far beneffitio ad altri onde io, sendogli quel vivo et amorevole servitor che gli sono, non mi perdo di speranze per moltitudine di offiti et serviggi adoprati a essaltatione de miei amici. Confidato adonque nel merito de la gratitudine et buona mia volontà verso di Lei, nela bontà sua che non ha pari, nella escusatione che mi dà la amicittia et parentela di costui perché io scrivo, vengo a chiederli un appiacere honestissimo. Nel Stato de Milano son sempre tre advocati fiscali e tre procuratori, quelli son dottori, questi con la cappa van per tutto et sollicitano l'utile de la cesarea Camera. // (f.1<sup>v</sup>) Questi sono necessari per molti rispetti et sempre al eterno furono tre. Adesso sono solamente doi et di certo la Camera patisce assai per non haver uno altro che sia presente sempre a qualche Magistrato imperò che uno di loro attende sempre al Tribunale de li signori Sindicatori, l'altro, che é il Porro nostro é molte volte travagliato da la fattione franciosa talché si rimane ben spesso sopra il sutto di questi huomini. Perciò, veggendo io quanto sia necessario il sustituir uno, non solo gli ho voluto racordar di donarlo ad alcuno, ma di proponergli ancora persona sufficiente per ogni qualità, pratico ne li

processi, gentile et chi sarà perpetuamente schiavo de li servitori de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. E questo si chiama Messer Thomaso Sondrio<sup>44</sup>, gentilhuomo milanese et mio parente. Prego quella per le muse et Apolline che gli sono tanto amici, per la non smenticabile vita scolastica, per la servitù mia devosittima che vogli aiutarlo, promoverlo, crearlo et giuro a Dio Ella mi fa il più bel piacere et serviggio che se mi procurasse in persona mia qualche degna cosa. Et io prometto per lui che sarà huomo fidele et dabene et ben memore de li suoi benefattori così, confidando pienamente ne la amorevole sua cortesia, //(f.2r) vivrò a buona speranza et pregarò Iddio che la conservi per potermi longamente far appiacere.

Da Milano, alli 28 de aprile del 47.

De V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>,  
Servidor fidelissimo Il Secco.

*Dorso:* All'III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor Patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> Vescovo de Aras dignissimo. A la Corte Cesarea.

*Nota:* Il Secco Capitano de Iustitia in Milano a XXVIII di marzo 1547. Racomanda Messer Tomaso Sondrio per fiscale. Ora si el tempo me servisse como la volontà responderà adogni lettera et forse ad una doi più.<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

**16**

(RB, ms. II/2266, f.171r)

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Nicolò Secco  
S.l. S.d. [1547]<sup>a</sup>

*Respuesta a la carta anterior. Quiere saber si Sondrio es  
propuesto como procurador o abogado.*

(f.1r)

Per risposta: che la dedutione delli offiti si è fato consulto et che  
bisogna ne faci capire don Ferrando et che me scrivi che non me dize  
si vole procuratore o adbocato ancora che par vogli dir di  
procuratore.

---

<sup>a</sup> *Minuta de Granvelle escrita de su propia mano en el dorso de la carta anterior.*  
Cfr. RB, ms. II/2266, f. 170 – 171

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 5 de mayo de 1547.

*Secco informa de que escribió un poema inacabado sobre la victoria de Carlos V en la batalla de Mühlberg. Envía todo lo necesario a Jérôme Perrenot de Champagney para que a una mujer se le haga justicia según los estatutos de Milán.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo Monsignor mio signor e patron  
osservandissimo.

Ogn'uno qui si ralegra e gioisce de la vittoria<sup>45</sup> che have sua M<sup>a</sup> riportata che Iddio ne sia eternamente lodato. Io di dolcezza son quasi entrato nel farnetico de la poesia, pur soffocai la compositione ne l'uscita e rimase parto informe. Non mancaranno spiriti gentili che cantino Cesare vincitore con miglior voce di quel che haverei fatto io.

Mando al mio carissimo signor de Sampagne<sup>46</sup> una supplicatione de una povera pupilla che non addimanda se nonché sua M<sup>ta</sup> gli faccia far giusticcia secondo li statuti che sono qui a Milano. Prego V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che mi voglia far questo favore di farla espedir presto, che questo a me farà di grandissimo ornamento, perché le genti fanno da queste cosuzze coniettura che io sia de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> grato servitore. Scrivo al medesimo signor di Sampagne che in mano mia è deposto tutto quello che per tal espeditione bisognerà pagare a la Cancelleria e che gli mandarò subito in mano del secretario. Ho preso l'espedito di mandarla a lui non perché non confidi de la amorevole bontà de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, ma perché dubitavo che le occupationi innumerabili non havessero posta questa cosa in oblivione non ci sendo persona che la racordasse. Così, pieno di confidenza, starò aspettando che Ella mi compiaccia et faccia favor di comandarmi. Iddio la conservi.

Da Milano, il quinto de maggio del 47.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 15 de julio de 1547

*Secco propone a un joven para el cargo vacante de secretario del Senado y explica las razones de dicha renovación.*

(f.1r)

Secco. 15<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

V. S e R<sup>ma</sup> non si meravigli se io mi prometto troppo de la cortesia Sua e se io, hor per questo hor per questo altro, turbo la quiete Sua, che Ella ne è cagione col haver per il passato mostrato di fare senza alcun mio merito gran stima di me, talché ogn'uno a me corre et prega che gli vogli esser intercessore apresso Lei. Et io, che non so quando son ricerco dissire a li amici, mi lascio facilmente piantar la penna in mano, il che facio poi tanto più alegramente quanto conosco di addimandar cosa giusta come sarà questa, la quale è piena di equità.

È morto questi dì un secretario del Senato principale, Montio<sup>b47</sup>, che ha tutto il tempo di sua vita servito in quel loco sì santamente che non gli è stato mai chi l'habbi vinto di sufficientie et lealtà. Curò, questo huomo da bene, mentre visse di essercitar il figliolo nel medesimo uffitio, e poichè l'hebbe tanto inanti condotto, che egli e per lettere e per esperienza intendeva il negotio, impetrò da Sua M<sup>ta</sup> di farlo Cancelliero, loco propinquo al Secretario, et ha dappoi, vivendo il patre, servito nove anni santamente, promettendosi sempre di haver il loco del patre; hora, sendo lui morto, vorebbe esser surrogato, né in questo crede che alcuno gli debbia esser preferito. Vero è che pare che si//(f.1v) sia fatto ordine che li secretari del Senato non siano più di sei, non dimeno il Duca volse che fussero otto, et sempre, per li tempi passati, tanti sono stati, et adesso son solamente sei, de quali<sup>c</sup> sono alcuni vecchi decrepiti, alcuni con la

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *Principale Motio Interl. sup. sobre senato ... tutto.*

<sup>c</sup> *Sigue Sei cancel.*



gotta, talché il servizio di quel loco chiama aposto e ricerca un giovane tollerante de le fatiche come è questo. Perciò io vorrei pregar V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, per la memoria de la servitù mia, voglia tener buon conto di questo giovane che certo è degno di esser fattura de le mani sue, et io son sicurtà (*sic*) che sarà servitor suo perpetuo et farà il bisogno del Senato senza che io gliene tenerò tanto obligo quanto se fusse il benefittio conferito in un mio fratello.

Così confidando pienamente ne la prudentia et amorevole sua cortesia faccio fine raccomandando me e questo giovane insieme, e pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 15 de luglio del 47.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fedel servitor, il Secco suo.

*Dorso:* Al III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> signor e patrón osser<sup>mo</sup>, Mons<sup>or</sup> il Vescovo  
[d']Aras<sup>a</sup> dignissimo.  
A la Corte de Sua M<sup>ta</sup> Cesarea.

*Nota:* Da Milano, alli 15 di lioio 1547, dal signor Secco. Risposta.  
Raccomandatione.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>b</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 21 de julio de 1547

*Vuelve a escribir sobre la recomendación de Tommaso Sondrio para el cargo de procurador fiscal y describe la necesidad de aumentar su número.*

(f.1r)

21<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Scrissi già a V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> come quivi solevano esser sempre tre procuratori fiscali et che adesso erano se non doi, de quali uno era il Porro il qual per esser infermo come Ella sa, po (*sic*) poco talché la somma è ridotta in un solo; e qui se ne ha gran bisogno, imperò che un procuratore et un advocato fiscale son sempre occupati al tribunale de li signori sindicatori, et li altri non ponno supplire in Senato al mio uffitio, al magistrato e dal podestà, onde si lascia spesso, per non haver huomo del fisco, de espedire molti negoti. Per questo, io proponevo un homo da bene et pregavo V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che fusse servita di procurarli il loco vacante promettendogli che egli haverebbe ben servito Sua M<sup>ta</sup> sì con la fede quanto ancora con la suffitienza. E perché io non ho havuto noticia che le lettere gli siano state portate, non ho voluto mancar al'amico la seconda volta et al bisogno che habbiamo de un par suo. Di novo adonque, La priego et scongiuro per tutta la gentilezza Sua et obligeo mio verso de la illustrissima Sua casa voglia favorire un messer Thomaso Sondrio<sup>b</sup> del quale Ella/(f.1v) potrà haver buone informationi et dal signor Presidente e da tutti li officiali qui in Milano, benché in questo V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi po (*sic*) credere che io non la inganerei per tutto l'oro del mondo, et oltre che egli farà il bisogno qui et servirà gentilmente, rimanerà ancor schiavo et ben memore del benefittio ricevuto, et io gliene tenerò tanto obligeo

---

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *Sigue suo cancel.*

quanto merita la gentilezza Sua, la quale sola mi assicura et invita a chiedergli ogni di qualche cosa per li amici. A La quale mi raccomando basciandogli le mani et pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 21 de luglio del 47.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> suo signor e patron osser<sup>mo</sup> [...] <sup>ar</sup> Vescovo d'Aras ecc. A la Corte Cesarea

*Nota:* Il signor Secco, Capitaneo di Iustisia<sup>b</sup>. 21 maii 1547. Risposta. Ch'a falta de procurator fiscale erano ab antico 3, morti<sup>c</sup> l'uno, amalato Porro, adoperano (*sic*) [...] <sup>d</sup> li 8 sindacatori non restani per Senato ni per Podestà et capitano de Iustitia. Raccomanda messer Thomaso Sondrio<sup>e</sup>.

---

<sup>a</sup> El espacio entre corchetes es un roto dejado por el lacre.

<sup>b</sup> Aparece subrayado en el original.

<sup>c</sup> Sigue una palabra ininteligible cancel.

<sup>d</sup> Palabra ininteligible en el original.

<sup>e</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 28 de agosto de 1547

*Cancelación del viaje de Secco a la corte. Informa del envío de los regalos que iba a llevar con él.*

(f.1r)

28<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Havevo già deliberato di venir a la Corte, promettendomi che Monsignor Ill<sup>mo</sup> de Granvela, havendo io V. S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e'l mio signor de Sampagne per advocati, non me dovesse negar la licencia, ma ho hoggi dal Ill<sup>c</sup> signor de Sampagne havuta letera ne la quale mi si monstra la volontà de Monsignor de Granvela esser che io rimanghi, onde io, ancor che pretenda grande interesse nel venir mio, nondimeno, obedientissimo, lascio e depongo la volontà del venire. Perciò, alcune cosette che havevo pigliate per portar meco ho volute inviare perché Ella le dispensi a chi più gli piacerà perché io so bene che non sono presenti per Lei. Gli chiedo solamente gratia che nel distribuirle voglia far che il mio signor de Sampagne si trovi presente per l'interesse che egli pretende ne li balloni. Chi sa forse che gli potrebe piacer il fornimento da cavallo o la spada col pugnale o qualche altra cosetta. Il fornimento da falcone è fatto aposta per V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> perché mi fu detto che Ella ne haveva ricerca qui in Milano et io, che non solo voglio far quel che mi comanda, ma ingegnarmi di servirLa in qualche cosa, gli feci far questo nel quale troverà il guanto, il lodro, li 3 zitti, doi colari da cane, capeletti sei aminiati, quattro de ricamo, il carnero per riponer la preda, gli sono sonagli per animali grossi et minuti, gli saranno// (f.1v) ancora staffe et morso per acompagnar il guarnimento da cavallo et doi para di sproni adorati et doi neri. Non so se io mi smentico alcuna cosa, pur confido che il mercante è huomo da bene.

V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> accetterà il mio buon animo et mi tenerà per suo, rendendosi certa che se Ella non mi comanda che io mi comandarò

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

da me stesso.

Fra pochi giorni mandarò uno apostata il qual gli ragionerà de le cose mie. La supplico et scongiuro a far conoscer al mondo che io son servitor grato a Sua M<sup>ta</sup>, gratissimo al mio signor de Granvela al quale bascio humilmente le mani, pregando Iddio che mi dia occasione di fargli nota la bontà e fedeltà mia, così mi chino e gli bascio la mano, pregando Iddio che La conservi.

Dico salute al Illustre signor de Sampagne (*sic*) et al signor Gio Giacomo dal Pero<sup>48</sup>.

Da Milano, alli 28 de agosto del 1547.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servidor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al Illustrissimo e Reverendissimo suo signor e Patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [V]escovo<sup>a</sup> d'Aras et cetera. A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1547. Nicolò Secco. Da Milano, 28 agosto.<sup>b</sup>

(f.2r)<sup>c</sup>

Nela scatola grande quadra sono le infrascritte robbe:

Doi capelletti d'astore et sei da sparamiero armeniatu.  
Uno carnero cremesino raccamato d'oro.  
Zitti longhi doi mazzi.

Nela scatola fatta a triangoli:

---

<sup>a</sup>La letra entre corchetes ha sido reconstruida. En el manuscrito original es ilegible a causa del vacío dejado por el lacre.

<sup>b</sup>De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

<sup>c</sup>El presente folio, catalogado por la BNE con la signatura BNE, ms. 7914/42 es una nota adjunta a la misiva anterior, fechada en Milán, 28 de agosto del 1547, catalogada con la signatura BNE, ms. 7914/41. Colocamos los folios en este orden ya que la nota hace referencia a los objetos que Secco envía a la Corte. En la misiva anterior se citan algunos de los objetos señalados en esta nota, además de que se explica el porqué de su envío.

Uno guanto da falcone raccamato, uno lodolo raccamato, quattro capeletti da falcon raccamati. Doi colari da cane raccamati. Sette para de borchie adorate legati in uno foglio de carta. 4 para de sonagli d'astore, sei para de sonagli da sparaviere. Balloni deci. Uno morso adorato. Doi<sup>a</sup> para de speroni vernigati di nero. Doi pugnali et una spada adorati et la cintura di veluto adorata. Doi<sup>b</sup> para de speroni adorati et uno<sup>c</sup> ferro da tasca adorato. Uno<sup>d</sup> para de staffe adorate. Frornimento (*sic*) uno da cavallo adorato.

---

<sup>a</sup> *interl. sup. sobre uno cancel.*

<sup>b</sup> *interl. sup. sobre uno cancel.*

<sup>c</sup> *sigue raccatin cancel.*

<sup>d</sup> *En el original uno aparece escrito sobre tri.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Trento, 27 de octubre de 1547

*Recomienda a un gentil hombre veneciano.*

(f.1r)

27<sup>a</sup>

Ilustrisimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Il lator de le presenti è gentilhuomo venetiano, gentilissimo e da bene, di tanto animo e valor che egli merita di esser ne la buona gratia de V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, e perché egli sa quanto io gli sia servitore ha desiderato con testimonio de mie lettere appresentasegli e chiedergli una picciola gratia. Et io, che da un lato volentier compiaccio questo amorevolissimo mio amico et da l'altro cognosco quanto Ella stimi<sup>b</sup> di far gran guadagno quando per opera di qualche suo caldo ufficcio acquista qualche novo amico, non ho voluto pretermettere di servir l'uno et l'altro perché, in verità, de ogni altro che io raccomandassi gliene vorei tener obligo di questo.

Egli è sì gentile che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> me ne debe rimaner obligata perché in verità gli appresento un de più gentili spiriti di Venetia e glielo raccomando per quanta servitù ho seco, pregandoLa a volerne per amor mio tenere conto che io reconoscerò tutto quello che Ella adoprará per lui come se fusse fatto per me. E così, alla buona Sua gratia, mi raccomando pregando Iddio che La conservi.

Da Trento, alli 27 de ottobre del 47.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup>, [Mon]signor Il Vescoco [d'] Aras<sup>c</sup>, consigliere et ecc.

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *En el original hay una mancha de tinta sobre la palabra.*

<sup>c</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. En el manuscrito original no se ven a causa del vacío dejado por el lacre.*

A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1547. Il Secco de Milano 27 d'ottobre. Raccomanda un venetiano. Risposta.<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 6 de noviembre de 1547

*Se lamenta de haber vuelto de la Corte sin haber obtenido ningún beneficio, pues puede ocasionarle burlas. Aun así se enorgullece de su patrón y de estar al servicio de Granvelle del que espera futuros favores y que actúe contra sus perseguidores.*

(f.1r)

6<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo signor e Patron osservandissimo

Io son gionto in Milano ben sano ove giovedì si aspetta il signor don Ferando al qual non mancarò di servir fidelmente come ho fatto fin qui. Voglio ben dire a V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che hora è necessario per me quello che prima era ad bene esser. Imperoché l'esser venuto a la Corte et essermi tornato con le mani vote dà occasione a li emuli et invidi miei di burlarsi di me. E se non fuse la viva speranza che in me desta l'amor che in Lei ho conosciuto verso di me mi risolverei a partir di qui, ma come gli dico, sto aspettando di haver qualche bel segno de la Sua buona volontà, col quale la malignità de miei persecutori (*sic.*) rimanerà delusa. Et io, cantator perpetuo de le laudi del mio benefattore, anderò benedicendo il primo giorno che hebbi di lui conoscenza.

Io direi a V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> come col mio si tratti ancor quasi del honor Suo, ma perché Ella mi ha imputato delle longhe prefationi, La prego con le mani gionte a tener conto del honor mio il qual è tutto posto in mano sua, da la qual riconoscerò sempre tutto quel che io sarò (*sic.*). E così me gli chino e bascio le mani, offeredomi perpetuo et osservandissimo servitor e pregando Iddio che gli dia vita felice.

Da Milano, alli 6 de novembre del 47.

De V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [il  
Ve]scovo<sup>a</sup> d'Aras et ecc.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* Capitaneo de Justicia de Milano. VI Novembris 1547.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. En el manuscrito original no se ven a causa del vacío dejado por el lacre.

<sup>b</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo  
Milán, 23 de noviembre de 1547

*Secco escribe a Madruzzo para que recomiende a su amigo Sanseverino a don Diego Hurtado de Mendoza.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

IL cavagliero Sanseverino<sup>49</sup> è mio amico et anticho servitor de V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Egli desidera che V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, nel passar suo, si degni raccomandarlo al signor don Diego<sup>50</sup> perciò, io como desideroso far piacer al detto Sanseverino, vengo pregar V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che lo vogli raccomandare al sudetto signor don Diego che certo egli è persona da bene et merita che V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> lo favorisca come sviscerato<sup>a</sup> sercitor Suo et io ne tenerò obbligo particolare a V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ala quale bascio le mani et di cuore me gli raccomando.

Da Milano ali XXIII de novembre 1547.

De V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo Il Secco

*Dorso:* All'III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Patron osser<sup>mo</sup> il signor Cardinal [P]rincipe<sup>b</sup> di Trento et [Bres]senone<sup>c</sup> dignissimo.

*Nota:* 1547 di Milano.

Il Secco, li 23 de ottobre. Risposta.<sup>d</sup>

<sup>a</sup> En el manuscrito original aparece una mancha de tinta en la vi de sviscerato

<sup>b</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. En el manuscrito original no se ven a causa del vacío dejado por el lacre.

<sup>c</sup> Las letras que aparecen entre corchetes han sido reconstruidas. El manuscrito original fue roto a causa del lacre.

<sup>d</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 23 de noviembre de 1547

*Recomienda a Monseñor de Bibiena para el puesto vacante del Archiprestazgo de Cagliari y pide que se le premie con una pensión pagada por España.*

(f.1r)

23<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio Signor e patron  
osservandissimo

Monsignor Bibiena<sup>51</sup> è in questa città persona affettionatissima a le cose de Sua M<sup>tà</sup> et ha il fratello il qual tuttavia serve nel magistrato et attende a la cosa del estimo e l'uno e l'altro fidelmente servono sì che meritano da Sua M<sup>tà</sup> ricompensa. Intendo che adesso è vacato l'Arcivescovato de Cagliari, che sarebbe aponto il bisogno di questo gentilhuomo dabene perciò, io che lo conosco quanto di cuore serve, ho pensato racomandarlo a V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> perché ancor che il vescovado vaglia qualche cosa, non vale però tanto che egli non meriti molto più, e per lui credo che il signor don Ferando scriva. Ma per aggionger quel poco che io posso in benefittio suo, ho voluto non mancargli di queste poche righe. Egli è naturale di Spagna già gran tempo, il che dico perché, quando pur la sua mala sorte volesse che non se gli potesse per qualche accidente compiacer de l'arcivescovato, almeno in Spagna fusse premiato di qualche pensionetta perché in verità sarebbe ben investita et io farei guadagno grandissimo perché è mio cordiale et carissimo amico, perciò La priego et scongiuro a favorirlo et aiutarlo. Gli raccomando le cose mie perché quando Ella non habbi voluto l'animo ad aiutarmi io non voglio esser più bargello. Gli bascio le mani in fretta pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 23 novembre del 47.

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup>,  
Servitor fidelissimo il Secco.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> [monsignor]<sup>a</sup> il  
vescovo d'Aras [Consiglie]ro<sup>b</sup> ecc. A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1547. Il Secco de Milano. 23 novembre. Raccomanda Mons.  
Bibiena per l'arcivescovato de Cagliari.<sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. En el manuscrito original no se ven a causa del vacío dejado por el lacre.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. En el manuscrito original no se ven a causa del vacío dejado por el lacre.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 4 de diciembre de 1547

*Carta adjunta al informe, no conservado, de los médicos sobre la enfermedad de Nicolás Perrenot de Granvelle. Recuerda a Granvelle que necesita su ayuda para llevar a cabo su labor como capitán de justicia.*

(f.1r)

4<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Io mando il parer de questi medici circa alle fontanelle del mio Ill<sup>mo</sup> signor de Granvela<sup>52</sup>. Non me dolse mai de non haver studiato medicina se non adesso per poter giovar a chi io devo la vita. Quando bisogni io gli mandarò il consulto de li più eccellenti huomini d'Italia, ma confido assai che al gionger di queste, le gambe sue saranno in miglior termine, il che Iddio voglia.

So bene che V.S.Ill<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> tiene buona memoria del bisogno mio, ma la necessità ne la quale mi trovo mi spinge a pregarLa a non mi mancar del favor suo in latino e non volgare, come la servitù mia addimanda e'l serviccio de la giustitia ricerca. Et io perpetuamente gli sarò obligato e da la liberalissima Sua mano riconoscerò tutto quel che da la Corte mi venirà di honorevole e metterò studio di mostrarmegli gratissimo servitor.

Così gli bacio le mani e me gli raccomando pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 4 de decembre del 47.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Patron oss<sup>mo</sup> [...] <sup>a</sup> Il vescovo  
d'[Arras] <sup>b</sup> Consigliero et cetera.  
A la Corte Cersarea.

*Nota:* 1547. Secco de Milano. 4 decembre. Manda il consiglio dei  
medici sopra le gambe di Monsignor de Granvela.  
Raccomanda il suo negocio. <sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> *El espacio entre corchetes es un roto dejado por el lacre.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 8 de diciembre de 1547

*Se pide un favor para Giovan Franco Sanseverino y se cuestiona el servicio de Mutio Sforza.*

(f.1r)

8<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Il signor Gio. Franco Sanseverino pretende ragione in una possessione che hora possiede il signor Mutio Sforza e si chiama la Corte de Cavalcaboi, e non può mostrar le ragioni sue limpide perché non ha li originali de suoi privilegi, li quali son qui nel pubblico archivio de Milano. Egli ha ricerca che gliene sia data fuori copia autentica, ma non l'ha potuta impetrar imperò che gli è stato risposto che senza licentia di Sua M<sup>ta</sup> non glie la vogliono dare. Perciò, veggendo che gli bisogna venir a la Corte, mi ha pregato che io accompagnasse questa sua petitione con lettere miei commendatitie. Io, che in parte vorrei che questo dabenissimo gentilhuomo ottenesse quel che di ragione gli viene, in parte vorrei desservir il Mutio, dal qual la casa nostra è stata in molti modi ingiuriata, ho pensato usar in questo bisogno della humanità di V.S<sup>a</sup> Ill<sup>a</sup> e R<sup>ma</sup> et di pregarLa a favorir l'agente che gli appresentava queste mie perché, oltre che Ella serve a persona che merita, et a me che gli son fidelissimo servitor, conosc[e]va<sup>b</sup> di haver servito gente ben memore et non ingrata. Così La prego caramente offerendomegli per obligato perpetuo. Iddio La conservi.

Da Milano, alli 8 de decembre de 47.

De V.S<sup>a</sup>. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>,  
Servitor fidelissimo, il Secco suo.

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *Hemos reconstruido la letra entre corchetes a causa de que hay una mancha de tinta en el original.*



*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup>e R<sup>mo</sup> mio signor [...] <sup>a</sup> [p]atron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [...] <sup>b</sup>  
[V]escovo<sup>c</sup> d'Aras dignissimo. A la Corte Cersarea.

*Nota 1:* 1547. Signor Capitano di Giustitia de Milano. 8 decembre.

*Nota 2:* Secco 8 decembre per Sanseverino contra Mutio.<sup>d</sup>

---

<sup>a</sup> El espacio entre corchetes es un roto en el original dejado por el lacre.

<sup>b</sup> El espacio entre corchetes es un roto en el original dejado por el lacre.

<sup>c</sup> La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>d</sup> En el dorso de la carta aparecen dos notas de manos diferentes. La "Nota 1" está situada al lado izquierdo del destinatario, la "Nota 2" al lado derecho.

Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo  
Milán, 11 de diciembre de 1547

*Recomendación del hijo del conde Vitaliano*

(f.1r)

Ilustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Il lator de le presenti è figliolo del signor conte Vitalliano<sup>53</sup>, giovine di buona speranza e di buon cuore il qual viene per esser da la mano de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> posto a servizi de sua M<sup>ta</sup>. Io confido che egli farà quel a che l'honor del patre e la nobeltà de la casa lo spinge perciò, mi rendo certo che tutto quel che Ella prometterà per lui lo presenterà integramente perciò, La prego et esshorto ad aiutar questo Suo honesto pensiero che egli riconoscerà da Lei quella reuscita che, senza alcun dubbio, farà oltre che il patre gentilissimo signor gli rimarerà meco obligato in sempiterno.

Racordo le cose mi a V.S. Ill<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> con dirgli che io son vituperato se non mi vien provisione che io possi honestamente stare a Milano, ma la bontà Sua mi assicura et esshorta a ben sperare come io fo basciandogli le mani humilmente et pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 11 de decembre del 47.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio Signor e Patron ossem<sup>mo</sup> [...] <sup>a</sup> Cardinale e Principe [T]rento<sup>b</sup> e Bressenon.

*Nota:* 1547 di Milano Il Secco, li XI de Dicembre. Risposta.  
Risposta.<sup>c</sup>

<sup>a</sup> El espacio entre corchetes es un vacío material dejado por el lacre.

<sup>b</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>c</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 1 de enero de 1548

*Secco pide formar parte del Consejo Secreto.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signore e Patron  
osservandissimo

Questa mia non servirà ad altro fine che a racordar a V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> la osservanza e servitù mia la quale, quantunque non produca frutti convenienti a la viva volontà, sparge almeno il grido de la gentilizza et bontà de V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> talché alcuno non è che non sappia che io son fattura de le mani de Monsignor d'Aras, sì che tutto quel bene che in me pioverà da quella Corte sarà un invito ad ognuno di essergli quel che gli son io schiavo, et una capara certa per comperar gli animi de gl'huomini o colligarseli in perpetua servitù il qual guadagno dovrebbe poter tanto in Lei che La inducesse ad aiutarmi come molti altri fanno anco contra ragione. Hora, quanto più sendo le addimande mie vestite de giustizia et equità e ripiene del serviccio de sua M<sup>ta</sup>, eccovi il testimonio del Ill<sup>mo</sup> signor don Ferando dato una volta quando io ero a la Corte et hora geminato perché non si persuadesse V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che io volessi solamente col favore ottener queste espeditioni favorevoli et non per merito che, in verità, io non ho addimandato cosa la quale non mi si toglia indebitamente, benché io mi confido che Ella mi //(f. 1<sup>v</sup>) aiuterà in modo che non permetterà che mi si tenghi quello che de ragione mi si deve, et che il consenso del populo universalmente mi da che sarà, in effetto, farmi de Consiglio Segreto et farmi acrescer la provision la quale, in vero, è tanto furfante che ognuno se ne maraviglia. Et io ne patisco grandemente essendo che il predecessor<sup>54</sup> mio guadagnava più in un mese che non faccio io in un anno. Di più far che la confirmatione non habbia tempo certo prefisso se non a beneplacito de Sua M<sup>ta</sup> perché io non voglio esser sostenuto in ufficcio, se non quanto io perseverarò in esser huomo da bene et utile servitor de Sua M<sup>ta</sup>, et io farò talmente che li milanesi haveranno cagione di benedire quello che fu promotor mio. Così me gli chino et attendo da Lei qualche aiuto. Basciandogli la

mano et pregando Iddio che gli mantenghi sano il mio signor de Granvela.

Da Milano, il primo de l'anno del 48.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e Rv<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> et R<sup>mo</sup> mio signor et patrone osserv<sup>mo</sup> Monsignor  
[ve]scovo<sup>a</sup> d' Aras dignissimo.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1548. Il Secco, Capitano di Giustitia de Milano. Il primo di  
genaro. Risposta.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 8 de enero de 1548

*Vuelve a recomendar a Tommaso Sondrio para el puesto de procurador fiscal.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signore e Patron  
osservandissimo

Perché l'argomento de scrivere mi manca e la voglia mi sprona, mi bisogna ricorrere al comune e racomandargli e racordargli le cose mie. Non già che io mi diffidi de la buona volontà et gratia Sua verso di me, ma perché io mi trovo in gran travagli per le aure de le invidie et malignità che mi combattono mi bisogna talvolta temer, come Pietro quando vidde la navicella sua posta nel arbitrio de venti<sup>55</sup>. Venghi adonque la presentia de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e dicendomi *modice fidei quare dubitasti*<sup>56</sup> con salutari et opportuni rimedi. Rivolgami il travaglio in contento, il sudor in riposo, la paura in quiet<e> è come la speranza mi assicura et conforta, gli dirò ancora che li miseri rei sono tirati in longo perché non si ponno haver procuratori fiscali per la absentia del Porro et vacantia de un de lochi perciò torno a racordare messer Thomasso Sondrio, huomo galante et da bene per il qual anco sua Ecc<sup>a</sup> scrisse già. Egli è persona che merita per le virtù et per la gratitudine del animo che io ho sempre conosciuta in lui, perciò glielo raccomando. Pregando Iddio che la contenti.

Da Milano, alli 8 de genaro del 48.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e Rv<sup>ma</sup>,  
Servitor fidelissimo, il Secco.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> R<sup>mo</sup> mio signore e patron osser<sup>mo</sup> [...] <sup>a</sup> Il vescoco  
d'Aras [Consiglier]o<sup>b</sup> de Sua Maestà et ecc.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1548. Il Secco, Capitano di Giustitia. 8 gennaio da Milano.<sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> *El espacio entre corchetes es un vacío material dejado por el lacre.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 10 de febrero de 1548

*Se recomienda a Tomasso Sondrio para el puesto de procurador fiscal porque Hieronimo Porro, antiguo procurador, ha muerto.*

(f. 1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signore e Patron  
osservandissimo.

Per Dio che io non ritrovo parole tanto significanti che bastino per esprimere la quantità del obbligo che io ho con V. S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, sì per li beneffici che Ella mi ha fatti per altro tempo e per la espeditione honorata la quale, per le ultime sue lettere, mi annuntia, ma se animo ben memore et continuo desiderio di spender la vita in serviccio suo può pagar quel che io gli devo, non mancarò io di star prompto a tutto quel che Ella si degnarà comandarmi o che io saperò immaginarmi esser di honor et serviccio Suo come l'effeto el tempo seguente gli dimostrerà. Per adesso mi contentarò ringratiarLa in parole de le quali Ella si contentarà come note et passioni del animo mio vinto da le cortesie del Suo generosissimo. Credo che il signor don Ferando farà l'ufficcio che si conviene a la gentilezza Sua intorno al salario mio. So anco che Ella non mi abandonarà del Suo solito caldo talché io confido che per mi si alegnarà quel che il grado merita, et io come rivulo derivante dal gran mare de le virtù sue mi ingegnarò mostrarmi degno di quanto Ella haverà adoperato per me. Io aspetto pure che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> faccia questo beneficcio a la Cesarea Camera di mandarci il Sondrio espedito il qual, in verità, riconoscerà // (f.1<sup>v</sup>) di modo l'obbligo che Ella conoscerà che io non gli propongo senon persone amorevoli et gentili, il che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> può tanto più presto espedire quanto che il Porro fiscale è morto e quantunque Ella forse disegni metter il fratello nel loco del morto, nondimeno può proveder prima al loco che dinanti da questo vacava del che La prego quanto più posso pregandoLa a comandarvi. Credo che li alessandrini, per mano mia, gli mandaranno alcune cosette per mostrasegli gratti. Et io, se Ella tarda a addimandar qualche cosa di quelle che tesse o lima o lavora Santo Ambroggio, sarò sforzato mandarGli come ho fatto de le altre volte cose

impertinenti perciò, sarà meglio che preoccupi et mi comandi. Iddio  
La conservi et mantengame ne la sua buona gratia a la quale mi  
raccomando.

Da Milano, alli 10 de fevraro del 48

De V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio Signor e patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [Il  
vescovo]<sup>a</sup> d'Aras Consigliere [di Sua M]<sup>ta</sup> et ecc<sup>b</sup>.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1548. Capitano di Giustitia de Milano. 10 febraro. Ringratia  
V.S. del officio. Raccomanda il Sondrio per procurator fiscale.  
Che li allessandrini manderanno qualche cosete a V.S. per  
mostrarseli grati.  
Risposta a di 5 aprile.<sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 23 de febrero de 1548

*Informa sobre el proceso Giulio Cibo. Aconseja el nombramiento de un italiano para el puesto vacante de Presidente del Magistrado.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e reverendissimo Signore e patron osservandissimo

Ne la delegatione che Sua M<sup>ta</sup> mi ha fatta per le machinationi fatte dal signor Giulo Cibo<sup>57</sup> cognosco la amorevolezza de V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> senza la quale io so bene che niuna mia parte o merito basterebbono, ma il tutto riconosco da la mano Sua liberalissima verso di me. Et io formo il processo et dimane lo<sup>a</sup> metterò a la corda per savere segreti et complici. Più di quello elli de voluntà ha confessato il che vengo tanto più facilmente quanto che io veggio che egli ha confessato di haver havuto maneggio di cose molto pregiudicciali a Sua M<sup>ta</sup>, onde non mi pare degno di compassione. Non venerò, però, a sentenza capitale se prima a V.S.III<sup>ma</sup> et R<sup>a</sup> non scrivo el stato de la causa et mi consigli con Lei come mio signor. Io sto aspettando il mio privileggio con grande atentione perché savendosi per la città la espeditione et non entrando io in consiglio, si da occasione a susurrioni di dire. Prego bene V.S.III<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> che per la servitù mia si degni leggerlo una volta prima che si faccia fermare perché almeno siano le parole honorate per me come de la Sua bontà mi prometto largamente.//(f. 1<sup>v</sup>)

Il Cagnola<sup>58</sup>, Presidente del Magistrato, è morto. E se è talvolta lecito al hortolano consigiar il patrone, io dico che, meglio e con maggior servitio de Sua M<sup>ta</sup>, sarà metter in quel loco un italiano che un forastiero. Imperoché questi populi stanno con l'animo molto sospeso dopo il giuramento de fedeltà perché, veggendosi andar in mano del Prencipe di Spagna, temono che quivi non si riempia il tutto de spagnoli, e in verità la potissima cagione de la fedeltà di questo populo non procede de altra parte che da le dignità, le quali sparse tra loro sono un invito di farli benevoli et fedeli. So quel che

---

<sup>a</sup> *Interl. Sup.*

dico, pur mi rimeto al savio suo parere promettendogli che quanto a me ognuno mi sarà caro che sia creato suo.

Aspetto che Ella si serva in alcuna cosa di me, altramente mi risolverò da me stesso. E così Gli bascio le mani pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 23 de fevraro del 48.

De V. S. Ill<sup>ma</sup> e Rv<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Patron osser<sup>mo</sup> [...] <sup>a</sup> [il] <sup>b</sup> Vescovo d'[Arras co]nsgliero<sup>c</sup> et ecc. A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1548. Capitano de Giustitia de Milano. 23 febraro. Aspetta il suo privilegio. Che essendo morto il Cagnola, presidente del Magistrato, li pare starebbe meglio a quel ufficio un italiano che altro però si rimette al meglio sapere di V.S. Risposta a di 5 aprile.<sup>d</sup>

---

<sup>a</sup> El espacio entre corchetes es un roto en el original dejado por el lacre.

<sup>b</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>c</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>d</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 22 de marzo de 1548

*Recomienda otra vez al Sondrio. Describe un vaso que envía como regalo a Granvelle.*

(f. 1r)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e patron  
osservandissimo

Il nostro Sondrio è pur tra gli nominati dal III<sup>mo</sup> signor don Ferando al luoco del Magistrato, e questo non ostante che molti invidi si siano sforzati di levargli il favor che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> gli haveva fatto di nominarlo per suo amico al signor Natale<sup>59</sup>. Pur sia lodato Iddio che'l signor don Ferando ha conosciuta la virtù Sua e lo nomina per meritevole di quel grado resta che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> gli porghi la benigna mano per aiutarlo a salir a questo grado ch'egli et io glie ne rimaremo con perpetuo obligo.

Quando io fui a Roma fu trovato un vaso de l'ambito d'un ballone di marmo finissimo et intiero pieno di cenere e, dentro, la medaglia di quello di chi eran le cenere. Il vaso venne a le mani di persona che lo stimava assai per l'antichità. Nondimeno, io seppi tanto fare che lo feci inco[...]<sup>a</sup>, così heri di Roma gionse sano et io lo tengo per V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> fin ch'Ella si avvicini più al'Itaglia (*sic*), et alhor glielo manderò e so che gli piacerà perché io non credo ch'in Roma sia il più bello et ha questo di bello che, // (f. 1v) mettendovi dentro un lume fa risplender tutta una camera d'un lume che non offende anzi invita al dormir. Vorei che V.S III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> l'havesse in poter suo come in verità è bello e merita ma la lontanza e le carette [...] <sup>b</sup> mi spaventano pur, se Ella lo vorà in Borgogna, io Glielo inviarò e farò quel tanto che Ella mi scriverà come anco in ogni altra cosa. Che Iddio La conservi e mantenghi.

Da Milano, alli 22 de marzo del 48.

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes no se ven a causa del guillotimamiento de los folios.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes no se ven a causa de la encuadernación de los manuscritos originales.*

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [ves]covo<sup>a</sup>  
d'Aras [consiglie]ro<sup>b</sup> [di S]ua<sup>c</sup> Ma<sup>ta</sup> dignissimo.  
A la Corte Cesarea.

---

<sup>a</sup>Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>b</sup>Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>c</sup>Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 25 de abril de 1548

*Se recomienda a Pietro Antonio Chiocca, amigo de estudio.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signore e Patron  
osservandissimo

Qui si tiene che al loco del Cagnola sia assonto il signor Cabrio (*sic*) Panigarola<sup>60</sup>, e che sia di bisogno, nel loco suo, elegger un altro di robba longa; perciò, io da la anticha mia amicitia di studio e da la sufficientia che io conosco nel signor Pietro Antonio Chiocca<sup>61</sup>, mosso vengo ad interceder per lui perché, in caso che il signor Panigarola faccia loco a un altro dottor, in verità non si può elegger persona più imperiale di questo mio amico et sufficiente sì ne le lettere quanto ne le cose del mondo. E quantunque egli di ciò non mi prieghi, non dimeno a me pare nato a quel ufficcio, et di più persona tanto osservante de suoi benefattori che merita esser aiutato de la mano de V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Perciò, io la priego per tutta la mia servitù a pigliar il patrocínio suo e sollevarlo a questa dignità ne la quale egli si sforzerà servir bene Sua M<sup>ta</sup>, et io gli prometto che non si smenticarà mai il beneficcio e sarà ben memore del<sup>a</sup> ufficcio fatto per lui oltre che io ne rimanerò tanto obligato a V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> quanto de le espeditioni mie le quali io aspetto con desiderio confidando che elle//(f.1<sup>v</sup>) saranno vestite di quella amorevole gentilezza la quale fa che io gli rimanghi schiavo. Così gli bascio le mani e me gli raccomando pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 25 de Aprile del 48.

De V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>v</sup><sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

---

<sup>a</sup> *Sige Befef cancell.*

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> suo signor patron osser<sup>mo</sup> Monsignor  
[vesco]vo<sup>a</sup> d'Aras consigliere. A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1548. Signor Secco, Capitano di Giustitia de Milano. 25  
d'aprile. Risposta.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 1 de mayo de 1548

*Vuelve a recomendar a Tomasso Sondrio y pide que se le otorgue el puesto vacante de fiscal.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Il signor Troiano mi scrive che il loco del fiscale non è caduto nel Sondrio per esser de gl'ultimi nominati fra li quattro competitori; e perché ancora glien'è uno di quelli lochi vacanti, ho voluto di novo dar noia a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> pregandoLa a volergli procurar il terzo loco perché Ella sa bene che io addimandavo questo che vacava. Et in tanto merite il Porro talché doi lochi rimanevano vacui, e poiché il primo si è dato, diasi il secondo, per amor mio, a questo gentil huomo da benissimo per il qual io prometto che servirà fedelmente a Sua M<sup>ta</sup>, et oltre di questo sarà perpetuamente schiavo a V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> del che io La priego per le muse, e se altra cosa è che Ella osservi più. E così confidando La torno a pregar che<sup>a</sup> voglia<sup>b</sup> comandarmi qualche cosa che di qui li piaccia haver. Altramente gli protesto che il mio, il qual in breve partirà, gli potrebbe portar cose fuor di proposto.

E così gli bascio le mani supplicandoLa humilmente ad haver me e'l Sondrio per raccomandati. Iddio La conservi.

Da Milano, il primo de maggio del 48.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo Il Secco suo.

---

<sup>a</sup> *Sigue Mi cometto a cancel.*

<sup>b</sup> *interl. sup. sobre mi cometto cancel.*

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor [...] <sup>a</sup> patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [...  
d] <sup>b</sup> Aras consigliere. In Augusta.

*Nota:* 1548. Il Capitano de Giustitia de Milano. Primo maggio. Per  
il Sondrio <sup>c</sup>.

---

<sup>a</sup> El espacio entre corchetes es un roto en el original dejado por el lacre.

<sup>b</sup> El espacio entre corchetes es un roto en el original dejado por el lacre.

<sup>c</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta.



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 6 de mayo de 1548

*Pide que Granvelle escriba a Ferrante Gonzaga pues quiere entrar en el Consejo Secreto. Se habla de unos regalos y recuerda el problema de su salario.*

(f. 1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signore e Patron  
osservandissimo.

Io bascio la mano de V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> de la spedition del privilegio mio, la quale non me gli obliga più di quel che io ero, ma mi ammonisce bene a buscar occasione di mostrarmegli grato prestandogli che le statue di terra che Ella mi ricerca non fan il caso ad accquetar l'animo mio perciò, gli vorrei donar una coppa di cristallo intagliata con artificio gentile e vorrei che Ella la accettasse per amor mio e non fosse così del critico; et è opra di un prete virtuoso che sta qui in Milano, al qual faremo far altre gentilize quando Ella si degni servirsi de chi se lo tenerà a favor sempre. Et io in cambio non mancarò mai di molestarLa per le cose mie.

Io non entrai in consiglio mai sperando purché il signor don Ferando mi dovesse addimandare, ma veduto poiché la cosa andava in longo, heri gli parlai et Sua Ecc<sup>a</sup> disse che in un capitolo Sua M<sup>ta</sup> gli diceva bene che di me si servisse nel consiglio, ma si freddamente, che non gli pareva che quel fusse modo di crearmi consigliere. Perciò, che dovevo far da la Corte venir più chiara la volontà di Sua M<sup>ta</sup>. Per tanto io son per questo capo di novo//(f. 1v) a pregarLa che si degni fargli commetter che di me si serva o, se gli bisogna speditione particolar sopra ciò, farla fare perché, oltre che Ella serve al più fedel servitor che Ella habbia mostra, ancora che quel che mi ha promesso per altre lo si verifica e di gratia La prego far con quella maggior celerità che si può.

Il signor don Ferando scriverà ancor per il salario del qual non gli dico altro se nonché io lo spenderò tutto e le facultà paterne ancora ogni volta che Ella mi faccia segno.

Così gli bascio le mani e me gli raccomando pregando Iddi[o]<sup>a</sup> che La conservi. Noi facciamo buona chiera al Illustre mio signor de Santone (*sic*) e penso che non gli spiaccia la stanza per diversi rispetti.

Da Milano, alli 6 de maggio del 48.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signore e patron osser<sup>mo</sup> [...] <sup>b</sup> Aras  
Consigliero. A la Corte Cesarea.

*Nota:* Capitano di Giustitia de Milano. 6 maggio. Ringratia V.S. del privilegio mandatoli. Che desidera si scriva novamente al signor Don Fernando perché si serva di lui nel Consiglio Secreto. Risposta.

---

<sup>a</sup> La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegibe debido a la encuadernación de los folios originales.

<sup>b</sup> El espacio entre corchetes es un roto en el original dejado por el lacre.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 12 de mayo de 1548

*Se habla unas cartas en las que Granvelle pide a Secco que no envíe más regalos. Vuelve a pedir que Granvelle escriba a Ferrante Gonzaga sobre su entrada en el Consejo Secreto y dice que pedirá a Ferrante Gonzaga vuelva a escribir para recibir el aumento de su salario. Recomienda a unos nobles de Borgo San Donnino.*

(f. 1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e patron  
osservandissimo.

Hebbi heri le lettere de V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ne le quali mi comanda che io non gli mandi alcuno e che io gli procuri fittili che si assimiglino al rame, il che farò per ubbedirLa, ma mi doglio bene che Ella mi rompa il disegno del qual il signor de Santone (*sic*) seco ragionerà al ritorno suo, et Ella conoscerà ch'io ho giusta cagion di mandargli non solo una tazza di cristallo come era quella ch'io gli mandavo, ma molto maggior presente; ma tutto reservo fin al ritorno suo et io intanto farò provisione de li calamari e statue che Ella mi ricerca, basciandogli le mani de la cortesia che mi fa comandandomi. Gli ho una altra volta scritto come io non entro in consiglio con tutto che il signor don Ferando confessi haverne e havuto un capitoletto da Sua M<sup>ta</sup>, e questo per non ne haver una particolar commissione. Perciò, presso a li favori infiniti che la Sua gentilezza mi fa, si degnarà fargli scriver di questo più precisamente et io procurarò che Sua Ecc<sup>a</sup> scriva caldamente per l'augmento del salario senza'l quale malamente mi potrei mantenere. Prego V.S.Ill<sup>ma</sup>/(f.1<sup>v</sup>) e R<sup>ma</sup> a plover sopra la speditione de le cose mie un poco di quella Sua graccia la quale me gli fa schiavo.

Vengono alcuni huomini di Borgo Santo Donino<sup>62</sup> a la Corte per dimandar cose che han molto del ragionevole, tanto più quanto è castello nobile tra Parma e Piacenza. Io stimo che sia bene compiacerli et aiutarli, et perché mi han ricerca di lettere favorevoli, io non ho potuto mancargli di accompagnarli con queste mie, le quali saranno per pregar V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che sia servita di essergli protettrice perché, oltreché io giudico che Ella farà quel che si

conviene al servizio de Sua M<sup>ta</sup>, si obliga una nobile clientela la quale sarà ben memore de la costesia che Ella gli haverà usata. Credo che uno de capi che vogliono ottener da Sua M<sup>ta</sup> sia di non esser infeudati. Mai volesse Iddio che<sup>a</sup> tutte le terre del Stato havessero un tal privileggio che non si farebbono le impietà che si fanno, né è miracolo se li poveri borghiggiani vogliono fuggir quella ruina di gratia. V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> aiuti il disegno di questi huomini che io glie ne haverò//(f. 2r) oblige particolare se si può perché acrescer quel che io infinitamente gli devo.

Monsignor Santone (*sic*) partì di qui il giorno de la Sensa<sup>63</sup> et io ho da Sua Signoria lettere da Pavia et qui è quasi pericolato nel buon tempo.

Bascio le mani de V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> pregando Iddio che La contenti.

Da Milano, alli 12 de maggio del 48.

De V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco.

Laudo infinitamente il consiglio del magistrato, collocato in un de nostri, de la qual deliberatione gode e triumpho tutta la città conoscendo che di Lei si tien conto e serve per una catena a farsi questo populo fedele.

---

<sup>a</sup> *Sige pi cancel.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 23 de mayo de 1548

*Secco ya ha encontrado al artesano para los jarrones encargados por Granvelle, recuerda su voluntad de entrar en el Consejo Secreto y su aumento de sueldo. Informa sobre el regreso de Rodrigo d'Avalos a la Corte tras extinguir los rumores sobre su persona y sobre el paso del señor de Chantonnay por España.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio Signor e patron  
osservandissimo

Mi è dato ne le mani un giovane molto eccelente per far quelle figure fittili talché, dove io prima pensava servirLa bene, adesso gli posso prometter benissimo perché se questo maestro tiene duro in far le figure quali hoggi me ne ha mostro alcune credo che la S.V. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> sarà servita si<sup>a</sup> tuttavia e presto io glielie inviarò.

Il signor Rodrico d'Avalos<sup>64</sup> torna a la Corte ben spedito de qui e con molto honor suo perché di molto rumor concitato da principio contra di lui, egli, con la destrezza et innocentia sua l'ha quasi del tutto estinto e in ultima non è stato alcun privato che di lui si sia doluto e la communità d'Alessandria gli ha voluntieri dato pace onde, sendo egli per questo ben purgato e per altro gentilissimo cavagliero, son sforzato racordargli che Ella sarà debitrice di aiutarlo et io in particolar gliene haverò obligo grande.

Le lettere del Consiglio Segreto vengono per il mio salario e credo che il signor don Ferando in lettere particolari ancor racodarà. //(f.1v) Il signor mio de Santonè è passato in Spagna con buon tempo e presto aspetto il suo ritorno e penso mandarlo ben contento di Milano et del Secco il qual non studiarà mai in altro che in servire la casa Sua a la qual io son purtroppo estremamente obligato.

Invidio al signor Pirovano il quotidiano congresso<sup>65</sup> con V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e spes[o]<sup>b</sup> desidero esser per terzo. Ma il ciel vole, o come mi stà nella mente, la academia del nostro Ill<sup>mo</sup> Sompagne. So che io

<sup>a</sup> *Sigue fan cancel.*

<sup>b</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible debido a la encuadernación de los manuscritos originales.*

impararei ogni giorno qual[che]<sup>a</sup> cosetta riposta, ma poiché non son chiamato a sì honorati pensieri, passar la vita in qualche altra cosetta piacev[o]le<sup>b</sup> sforzandomi sempre di levar in cielo il nome Perenoto al qual tanto devo// (f.2r) il bisogno mio. Resta che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> aiuti il Secco in questo ultimo che importa assai perché gli giuro per il Santo Evangelio che senza questo aumento io non là potrei durar et quanto più indietro saràn date le lettere che ordinaranno questo aumento tanto necessario tanto maggior util sarà il mio et l'obbligo che io gli haverò.

Se io debbo entrar in Consiglio bisogna replicare al signor don Ferando almen per lettere private testificanti il voler de Sua M<sup>ta</sup> et io di quanto Ella adoperarà in mio utilie et honore. Como ben memore portarò nel cuore del'obbligo indelebile memoria. In tanto bascio le sue gentisillime mani e me gli raccomando pregando Iddio che La contenti.

Da Milano, alli 23 de maggio del 48.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco suo.

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles debido a la encuadernación de los manuscritos originales.*

<sup>b</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible debido a la encuadernación de los manuscritos originales.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 24 de mayo de 1548

*Recuerda su aumento de salario (espedition). Recomienda para el puesto de Presidente del Magistrado a un italiano en lugar de un español.*

(f. 1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Io sto aspettando la espedition mia ne la quale desidero veder tralucer l'amor de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> verso di me. Dico perchè Ella sia fatta con tutte le solemnità perché ognuno sappia che Ella mi ama di cuore come ancor io in verità non cedo a nissuno in essergli schiavo e predicar le sue laudi. Aspetto ancora che Ella mi comandi qualche cosa. Dico perché fra pochi di, se la coniettura non mi inganna, io son per mandar un mio apostata a salutarLa, et in tanto mi potrebbe commetter qualche cosa che io gliela procurarei intanto e gliela mandarei a la venuta Sua.

Si sta qui in espettatione chi sarà presidente del Magistrato, io persevero ne la openione che gli scrisse che sia di maggior servitio de Sua M<sup>ta</sup> il far un de nostri che un spagnolo, il che non dico per mio interesse, ma perché io veggio che niuna altra cosa tiene in fede questi populi che le dignità seminate tra li italiani. Anzi, un italiano mi sarà più nemico che un spagnolo, ma io preferisco la causa publica a la privata et io non la inganno.

Pur mi rimetto basciando humilmente le mani sue e pregando Iddio che la conservi.

Da Milano, alli 24 de maggio del 48.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osservandissimo Mons<sup>or</sup>  
[...] <sup>a</sup> [v]escovo <sup>b</sup> d'Aras, Consigliero.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1548. Signor Secco Capitano di Giustitia de Milano. Risposta  
a 24 maggio. <sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> *El espacio entre corchetes es un vacío material debido al roto del folio original causado por el lacre.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*



Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Nicolò Secco  
[s.l., 4 de junio de 1548]<sup>a</sup>

*Granvelle ordena a Secco que no mande ningún emisario más. Se informa de que para el puesto de presidente del Magistrado se ha elegido a un italiano. Monseñor de Chantonay ha escrito a Secco sobre su privilegio.*

(f. 1r)

Che ha ricevuto le sue et che da Monsignor di Chiantone<sup>66</sup> (*sic*) se gli è scritto al longo et mandatoli il suo privilegio onde a questa non si farà risposta in altro che racordarli non vogli pigliar fatica di mandar altro homo in qua poiché non sarebbe al proposito et non farebbe alcuno bene. Perccioché, bisognando qualche cosa, lui ben sa che non si mancherà richiederlo.

Quanto al officio del presidente del Magistrato, che per la espeditione si è fatta lui conoscerà che si è havuto consideratione al tutto poiché si è creato uno de la patria<sup>b</sup> come lui desiderava e non forastiero.

---

<sup>a</sup> *Minuta de respuesta a la carta anterior (RB, II/2248, f. 256r) escrita en el folio en blanco de la misiva a la que responde.*

<sup>b</sup> *Sigue et cancel.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 12 de junio de 1548

*Agradece los favores de Granvelle y el aumento de sueldo. Informa sobre el proceso de Giulio Cibo. Insiste en formar parte del Consejo Secreto.*

(f. 1r)

Secco. 12<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Io ho ricevuta una de V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> de li quattro di giugno a la quale risponderò parte per parte con la maggior brevità che io potrò. Ringratio prima V. S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> del aumento che Ella mi ha procurato, restandogliene con quel obbligo che io son tenuto. La ringratio ancora de li amorevoli ricordi che Ella mi da e quantunque io in quelli vegga trasparer una somma bontà d'animo verso di me. Non dimeno voglio che Ella sappia, per discarico mio, che a Giulio Cibo fu tagliata la testa nel castello di notte per ordine del Ill<sup>mo</sup> signor don Ferando perciò, non mi pareva a proposito il trovarmi là, non vi sendo alcun pericolo di seditione, tanto più che mai niuno Capitano di Giustitia si trovò mai al spettacolo quantunque a persone principalissime del Stato siano stati levati li capi dal busto perché questo non si costuma in niuna maniera, ma basta per tribunali dar la sentenza e commetter l'essequtione.//(f. 1v) E, prima ch'io dessi la sententza contra di lui, fu letta et approbata da tutti li fiscali qui, dal mio vicario et dal Gran Cancelliere. Perché ne posso mandar libri pieni de sentenze capitali ne le quali sempre si mette la clausula *salvo iure terti*<sup>67</sup>, talché havendo fatto con Giulio quel che tutto'l giorno usa l'ufficcio mio, non mi pare haver errato, e purché Ella voglia questo esser fallo, sia da inavertenza perché io giuro a Dio che persona vivente non mi parlò mai di lui, e che quivi gli son mancate le spese del vivere et io gli ho bisognato per compasione pagar vestimente mentre che egli fu pregione. Tanto fu il meschino

<sup>a</sup> m. sup. i. Mano diferente a la del cuerpo de la carta.

derelitto da tutti. A pena fu un dottor afettionato di causa Sua che per lui fece una allegatione talché qui non si è guardato rispetto a la matre, la qual io non conosco né manco suo agente. // (f. 2r)

La elettion del Grasso<sup>68</sup> è stata buona et santa perché egli sarà buon servitor a Sua M<sup>ta</sup>, et è persona costumata che sodisfarà molto con la sua destrezza ad ogni uno.

V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> non faccia fondamento di quel che gli scrivo per Rodrico D'Avalos perché ricercandomi egli questo e savendo io che ne la persona sua si offende di qua tutta Spagna, ho voluto, con quelle lettere, tenermelo amico. Del resto mi rimetto alla relation che faremo il signor Varaona<sup>69</sup> et io.

Le statue si fanno qui per mano di un maestro giovine che malvolentiera lavora nondimeno de crude ne ha già fatta alquante che sono a seccar in casa mia, ma sì presto come Ella vorebbe, non confido di potergliele mandar, pur io lo farò far il possibile. Altro maestro non c'è.

Resta l'ultima parte de maggior importanza che è del Consiglio. Et io dico che se non si fa per via di lettera, in forma che io non sarò adnesso. E questa mattina ne ho parlato a Sua ecc<sup>a</sup> che me lo ha detto a buona chiera.// (f. 2v) Non ostante che Sua ecc<sup>a</sup> mi ami molto per la osservanza che io gli ho portata e porto, la quale Ella confessa ad ogniuno anzi, io posso dir di non haver qui altro apoggio che il signor don Ferando che mi aiuta e favorisce, ma tutto il resto soffrirebbe di magnarmi vivo perciò, prego la Sua cortesia che non mi chiuda il seno delle sue gratie il qual mi fu sempre aperto. Et poiché son entrato in predicamento di entrar in consiglio, aprami questa porta la qual, sendomi chiusa, mi vitupera troppo, e dà troppo grande contento a quelli che mi voglion male. Così, confidando faccio fine basciandogli le mani, pregandoLa a non si creder che io havesse humor di andar per questi caldi et polvere in Spagna. Iddio La contenti.

Da Milano, alli 12 de giugno de 48.

De V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

Il più pratico et vecchio notaro che sia al mio ufficcio è qui e giura che in quaranta anni non vidde mai dar sentenza senza la clausula *salvo iure* perciò, tenghi per evangelio che non si è excessa la forma.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 3 de agosto de 1548

*Se habla de una deuda de Tiziano. Se envían unas estatuas.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signore e patron  
osservandissimo.

Io ho havute le lettere de V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> nelle quali mi raccomanda la cosa del Titiano<sup>70</sup>, e subito appresentai le sue al signordon Ferando e lo trovai molto ben disposto, e promise che, mandando il Titiano carta di procura in qualche persona qui che habbia facultà di levar li denari, che li farà pagar subito. Perciò, se non ha persona che sia più a proposito di me, potrà far un mandato in persona mia che io li receverò. E farmi sapere in mano di chi vole che siano numerati in Venecia che io glieli rimetterò subito, o dia qualche altro ordine che senza dubio si haveranno, et io mi offerò a servirlo.

Con li muli che Monsignor illustre de Santone fa venir di Genua, io gli mandarò le statue. E perché non potrebo no esser a proposto gli mandarò seco il maestro che è un giovine de prima piuma che si offre far tutte le fantasie che Ella vorà, e di più, si diletta de musica et è molto galante. Se Ella lo vorà tener seco lo potrà far, se non, si troverà tosto che Ella sia servita di lui. Bisgonava in ogni modo mandar un che nel caricar e scaricar tenesse mano per non le lasciar pigliar botta; non ho pensato che alcun altro sia più aproposito di lui.//(f. 1<sup>v</sup>)

Hoggi il signor don Ferando parte verso Piemonte per la nova che si ha de la venuta del Re a Lione et forsi a Turino, et heri mi promise che tornato che sia mi menarà in consiglio il che deve esser prec[e]duto<sup>a</sup> dal favor che V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi ha fatto. Perciò gliene bascio le mani riconoscendo tutto da la Sua liberalissima mano offerendimi servirLa in tutte le occorenze come fidel servitor suo. Così gli bascio le mani pregando Iddio che La conservi.

<sup>a</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible debido a la encuadernación de los manuscritos originales.*

Da Milano, alli 3 de agosto del 48.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 13 de octubre de 1548

*Vuelve a recomendar a Monsignor Bibiena, ya recomendado por Don Fernando, a para el obispado de Como.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signore e patron  
osservandissimo

Non posso mancar di racomandar a V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> Monsignor Bibiena per il quale il signor don Ferando scrive come di persona ne la quale sarebbe ben i<n>vestito il vescovato di Como perché, oltre che egli è persona molto destra, è gentile e di buoni costumi e ancora tanto servitor de Sua M<sup>ta</sup> che per la Casa d'Austria si lascierebbe menar a rostro come farei ancor io. Bisognando perciò, V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> sarà servita di aiutarlo che, certo si obliga persona che merita et a me non può far maggior piacere perché, in questi paesi non ha maggior amico. Vero è che non è nativo di questo paese, ma perché ha già 22 anni habitato qui, si ha acquistatà la civiltà e il fratello serve nel Magistrato, e l'uno e l'altro è benissimo voluto da tutta la città, perciò, non gli deve nocere che la madre non lo partorisce qui. Se Ella non fusse occupatissima farei più longo, ma per non//(f. 1<sup>v</sup>) abusar de la humanità Sua, gli bascio le mani pregandoLa ad haverlo per racomandato et Iddio La conservi.

Da Milano, alli 13 de ottobre del 48.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco s[uo]<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles debido a la encuadernación de los folios originales.

*Dorso:* Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il Vescovo  
[d']Aras<sup>a</sup> Consigliere.  
A la Corte de Sua Maestà.

*Nota:* Il Capitano di Giustitia de Milano. 13 ottobre. Risposta.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Nicolò Secco.  
S.l., s.d., [1548]

*Elección del nuevo obispo de Como.*

(f.1r)

Al capitano di giusticia

Se ben rispondo un poco tardi alla lettera che V.S. mi scrisse in raccomandatione di Mons<sup>or</sup> di Bibiena per esserene sta impedito da gli altri<sup>a</sup> negoci che sapete<sup>b</sup> mi sono<sup>c</sup> continui. Non è però ch'io non habbi sempre tenuto et tenghi<sup>d</sup> a quel buon conto et memoria di lui che conviene alla<sup>e</sup> raccomandatione vostra et alle<sup>f</sup> degne qualità et meriti suoi. Desiderando<sup>g</sup> far per lui et aitarlo quanto più possi in questa nuova ellettione del Vescovo di Como<sup>h</sup>. Non so se le ragioni<sup>i</sup> che'l Prencipe tiene di conferire quel vescovato siano così bone et certe come di là si imaginano. Nondimeno con tutto ciò si<sup>j</sup> scrive al signor Don Ferrando che mandi in qua<sup>k</sup> nominatione di persona degna et idonea<sup>l</sup> a quella dignità<sup>m</sup>. Perhò conviene prima<sup>n</sup> che di là vi adoperiate et facciate offitio con sua eccellenza<sup>o</sup> afine che Mons<sup>or</sup>

---

<sup>a</sup>*Sigue miei cancel.*

<sup>b</sup>*Sigue tengo cancel.*

<sup>c</sup>*interl. sup. sobre tengo cancel.*

<sup>d</sup>*Et tenghi interl. sup.*

<sup>e</sup>*interl. sup. sobre ad esser vostra cancel.*

<sup>f</sup>*Sigue in cancel.*

<sup>g</sup>*Sigue aiut cancel.*

<sup>h</sup>*Sigue non so cancel.*

<sup>i</sup>*Sigue del cancel.*

<sup>j</sup>*Sigue palabra ininteligible cancel.*

<sup>k</sup>*Che ... qua interl. sup. sobre acciò che di quanti nomini persona venghi cancel.*

<sup>l</sup>*Et idonea interl. sup. sobre idonea et cancel.*

<sup>m</sup>*Sigue converrà doni che con e sua cancel.*

<sup>n</sup>*Però ... prima interl. sup. Sigue en interl. sup. che facesse offitio cancel.*

<sup>o</sup>*Sigue si facci officio cancel.*



Bibiena venghi nominato che poi io di<sup>a</sup> qua non mancarò et far la parte mia<sup>b</sup> et aiutarlo di bon core<sup>c</sup> in<sup>d</sup> tutto quello si potrà.

---

<sup>a</sup>*Interl. sup.*

<sup>b</sup>di bon core *en interl. sup. cancel.*

<sup>c</sup>Di ... core *interl. sup.*

<sup>d</sup>*Sigue q cancel.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 12 de febrero de 1549

*Informa de que parte en misión diplomática a Turquía y de que deja como su sustituto a un gentilhombre de Brescia.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo et Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Perché il Re mi addimanda, l'Imperator mi comanda e li miei padroni e protettori granvelani non mi aiutano, per non parer servitor poltrone me ne vo in Turchia, et hoggi, o al più tardi dimane, monto sulle poste e me ne vo a Praga. E indirizzo per la via di Vienna la mia famiglia, il che gli ho voluto dir più presto perché sappiano che anco nel'altro mondo gli voglio esser servitore, che perché pensi di dirgli cosa nova che io so bene che V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> non solo sa che mi bisogna andar, ma anco la causa del andar mio, la qual io non so se non per conietture.

Lascio, e per propria elettione e per comandamento del mio signor di Trento, mio substituto: un gentilhuomo bresciano, gentile et amorevole, dottore di più lettere che non son io, il qual in mia absentia si tenerà per ben aventurado se V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> o li suoi signori fratelli si degnaranno di servirsi di lui. //(f.1<sup>v</sup>) Io lo raccomando a V.S.Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> quanto so e posso finché Ella haverà guastata la bontà e gentilezza Sua che poi so che l'haverà nel grado di amicitia e servitù che Ell[a]<sup>a</sup> per propria cortesia tiene il Secco per perpet[uo]<sup>b</sup> ambasciatore di Turchia.

V. S. Ill<sup>ma</sup> mi comandi di gratia in particular qualche cosa che io procurargli possa in Oriente perché non habbi a farneticar pensando in che risolvermi che grato gli possi essere, e in tanto che non vado per l'inferno a veder il regno delle genti perdute<sup>71</sup>, si ricordi di me che gli vero e vivo servitor ubbligato più a mio patre. E Iddio la

<sup>a</sup> La letra entre corcheres ha sido reconstruida. Es ilegible debido a la encuadernación de los folios originales.

<sup>b</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles debido a la encuadernación de los folios originales.

mantenghi in perpetua felicità e grand[...]<sup>a</sup> con secreta contentezza del mio Ill<sup>mo</sup> signor di Granvela, al qual bascio la mano Sua benefica e liberale.

Di Milano, alli 12 de fevraro del 49.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> Il vescovo d' [Aras]<sup>b</sup> consigliere dignissimo. A la Corte.

*Nota:* Il Secco, Capiano di Giusticia di Milano. XII febraio.<sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> *El espacio entre corchetes es ilegible debido a la encuadernación de los folios originales.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Secco.  
Sl. Sd. [1549]<sup>a</sup>

*Se habla de la expedición de Secco a Constantinopla. Granvelle tiene presente al Sondrio para ofrecerle un cargo en cuanto sea posible.*

(f.1r)

Al Secco Capitano di Giustizia di Milano.

So ben che V.S. crederà<sup>b</sup> essermi stata<sup>c</sup> tanto più cara la ritornata sua a Milano quanto mi dolea di core il vederla andar a sì longo<sup>d</sup> viaggio et esporsi<sup>e</sup> la vita a quei pericoli et disaggi che sapese conveneva necessariamente passare et soffrire fra sì cruda et barbara natione. In fatto, signor Secco, io vi voglio a Milano et non a Constantinopoli o in Alepo<sup>72</sup> de donde non so quando mai havesse potuto sentire certa nova di voi, ma costì, se bene non fo molto spesso, questo uffitio de scrivervi quando non v'è'l bisogno con ciò che hoggi ma, si può V.S. <sup>f</sup> assicurare<sup>g</sup> del animo et desiderio mio verso Lei senza mendicarne<sup>h</sup> altro testimonio di lettere mi godo almeno et mi appago<sup>i</sup> intendendo ch'Ella mi ami et viva in quella prosperità et contentezza quale sa ch'io le ho sempre desideriato.

Il sondrio non mi è mai caduto di core da che me lo raccomandaste la prima volta,<sup>j</sup> però qua pur anchor non si è fatta alchuna mentione di acrescere il numero di quel Magistrato delle Biade.// (f.1v) Il che havendo ad essere V.S. sa che è necessario<sup>k</sup> si

---

<sup>a</sup> *Minuta sin fechar. Conocemos el año de emisión tras reordenar los manuscritos.*

<sup>b</sup> *Sigue che cancel.*

<sup>c</sup> *Sigue di gran longa cancel.*

<sup>d</sup> *Sigue et pericoloso cancel.*

<sup>e</sup> *Sige si cancel.*

<sup>f</sup> *interl. sup. sobre vi possete cancel.*

<sup>g</sup> *Sigue della volontà cancel.*

<sup>h</sup> *Sigue offitio per cancel.*

<sup>i</sup> *Sigue delle bone cancel.*

<sup>j</sup> *Sigue et comendaste cancel.*

<sup>k</sup> *Sigue ne venghi cancel.*

proponghi di costà<sup>a</sup> et<sup>b</sup> venghi nomina[tioni]<sup>c</sup> d'alchuni che'l signor Don Ferrando giudicarà idonei a tal carigo. Stà donque Lei avertita di, in caso<sup>d</sup> si h[...]<sup>e</sup> a crescere quel numero, far venire il Sondrio tra i noominati ch'io poi che quà farò la parte mia in<sup>f</sup> anteporlo et aiutarlo quanto mi sarà possibile<sup>g</sup> per collocarlo a qualche honore et bene.

*Nota:* Al Secco, Capitano di Giusticia di Milano.

---

<sup>a</sup>*interl. sup. sobre là cancel.*

<sup>b</sup>*Sigue ne cancel.*

<sup>c</sup>*Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles debido a la encuadernación de los manuscritos originales.*

<sup>d</sup>*Sigue che cancel.*

<sup>e</sup>*El espacio entre corchetes es ilegible debido a la encuadernación de los manuscritos originales.*

<sup>f</sup>*Sige proponerlo cancel.*

<sup>g</sup>*Sigue si cancel.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 19 de agosto de 1549

*Agradece el favor de Granvelle para Sondrio y pide que escriba a Ferrante Gonzaga para que el recomendado pueda acceder al Magistrado delle Biande.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signore e Patrone  
osservandissimo

Ringratio quanto posso V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> del buon animo che Ella mostra verso il mio Sondrio il qual, se si debe condur a riva, ha bisogno d'una privata lettera de V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> al signor don Ferando ne la quale prieghi Sua Ecc<sup>a</sup> che voglia nominarlo a questo novo magistrato che subito lo farà e l'amico sarà servito, et Ella sarà stata quella ch'haverà comincio et finito il ben di questo gentil huomo, et io sarò con una manetta di più legato ne la sertitù Sua, di gratia la bontà Sua non manchi di aiutarlo di questa raccomandatione e di amarmi come Ella fa ch'io non mancarò di servirLa come mio signor. Aspetto la lettera con attention e glli (*sic*) bascio le mani, e prego Iddio che l'aiuti e conservi.

Da Milano, alli 19 agosto del 49.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor afettionatissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron oss<sup>mo</sup>, Mons<sup>or</sup> il Vescovo d'Aras dignissimo, et cetera.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* Il Secco, Capitano di Giusticia de Milano. 19 agosto.  
Dice che per far venire dal signor don Ferando la nominatione del Sondrio al Magistrato delle Biade (*sic*) è necessario che

V.S. ne scriva quattro parole a S. Ecc<sup>a</sup> et così le supplica.  
Risposta.<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 13 de octubre de 1549

*Recomienda a Gio. Bartolomeo Isabello.*

(f.1r)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e padrone  
osservandissimo

Son molto pregato da miei amici di raccomandar a V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> un negotio di messer Gio. Bartolomeo Isabello<sup>73</sup>, uno de li Ragionati de la Cesarea Camera qui nel Stato di Milano, del quale messer Luca Losetto<sup>74</sup> gliene darà informatione a pieno. E perch'io desidero sommamente di far piacer a questi miei amici, piglio sicurtà di pregarLa che vogli aiutarlo e favorirlo perché, oltre che il gentilhuomo per se merità, io gliene havrò obligo particolare come di cosa mia. V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, dunque, per la vita scholastica, per la novitia di Monsignor Santhoné (*sic*), mi signor, e per le muse, si degnarà d'interceder e di adoprarsi per lui e mi perdonarà se troppo spesso La fastidisco ascrivendo ogni cosa a la pronta mia volontà di servir e da la opinion sparsa per il volgo de la inclination et amor suo verso di me. Iddio la contenti et me tenga per suo fidel servitore.

Da Milano, il XIII d'ottobre del XLVIII.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 4 de febrero de 1550

*Insiste para que Granvelle escriba a Ferrante Gonzaga para que así Sondrio pueda ser nombrado Magistrado de le Biande.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Per tirar a fine il negotio del mio Sondrio e fargli havere un luoco nel Magistrato delle Biane (*sic*), bisogna che V.S III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi mandi una Sua al signor don Ferando ne la quale lo prieghi a voler<sup>a</sup>, ne la nomination, tenerne conto perché Sua Ecc<sup>a</sup> mi ha promesso che, scrivendo V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, subito<sup>b</sup> lo nominerà. El mio amico e servitor Suo farà servito et io rimarerò a Lei tanto obligato quanto si conviene al desiderio ardente ch'io ho di servir l'amico che in verità merita esser favorito. Ella, per sue lettere, m'ha promesso di far questo ufficcio, bisognando, non può mancarmi. Così La priego caramente per quanto amor Ella porta a Monsignor de Sompagne che sarà sollicitator di questa raccomandatione. Così me gli chino e bascio le mani pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, il quarto de fevraro del 50.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All'III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup>, Mons<sup>or</sup> [il ves]covo<sup>c</sup> d'Aras, Consigliero dignissimo. A la Corte.

---

<sup>a</sup> *Sigue ne cancel.*

<sup>b</sup> *Precede che cancel.*

<sup>c</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

*Nota:* 1550. Il Seco, Capitano di Giusticia. 4 febbraio.

Dimanda una lettera di V.S. al signor don Fernando perché  
nomini il Sondrio al officio del Magistrato delle Biane (*sic*).<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 12 de febrero de 1550

*Granvelle recomienda a Rogerio de Tassis a Secco. Recuerda el nombramiento de Sondrio. Se habla de una cuestión sobre el vicario. Secco pide permiso para obtener un retrato de Granvelle.*

(f.1r)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e patron  
osservandissimo

Io ho havute le lettere nelle quali V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi raccomanda il Tassis<sup>75</sup>, Maestro delle Poste, per il qual farò quanto potrò perché egli sappia ch'io non prezzo alcuna cosa più che il servirLa come mi obligan le montagne d'obliterationi ch'io ho con Lei.

Spero, purché la nomination del Sondrio venerà e che egli, per mano de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>a</sup>, conseguirà il suo disegno. Aspetto che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi mandi la cosa del mio vicario espedita che in vero, secondo l'ordine di questo Stato, non ha alcuna difficoltà, ma gl'osta l'ordine di Vormatia<sup>76</sup> al qual, per la dabenezza di questo huomo che nel luoco mi serve, si debe derogar, tanto più non concorrendo io solo in questa openione, ma il Senato che lo maneggia ogni dì e tutta la terra; per tanto, La priego e scongiuro, per il volto de la Saracina e per le bellezze di quella, che gli può commandar a contentarmi di questo honesto desiderio ch'io gliene rimarerò con perpetuo obligo.

Messer Leone Aretino<sup>77</sup> mi ha detto che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ha molti ritratti suoi fatti per mano de pittori eccellenti. Quando non fusse discortesia il desiderar d'haver ne la camera il ritratto d'un suo protettore e padrone, io La pregarei a farmene // (f. 1v) gratia d'uno che, in parte, m'accquettarebbe il desiderio ch'io ho d'esser assiduamente a la servitù Sua. Pur mi rimetto a la bontà e cortesia Sua a la quale mi raccomando e bascio le mani pregando Iddio che La contenti.

Da Milano, alli 12 de fevraro del<sup>a</sup> 50.

---

<sup>a</sup> *Sigue una letra ininteligible cancel.*

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [il  
v]escovo<sup>a</sup> d' Aras Consigliero. Et ca. A la Corte.

*Nota:* 1550. Il Seco, Capitano di Giustitia de Milano. XII febraio.  
Haurà per raccomandato messer Simon de Tassis.  
Desidera che'l suo vicario sia confermato nel' officio.  
Desidera haver uno dei ritratti di V.S. havendoli detto Leone  
Aretino che là ne ha tanti.<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 4 de mayo de 1550

*Defiende a Sondrio y pide que Granvelle también lo haga.*

(f.1r)

Il Secco. 4<sup>a</sup>

Illsutrissimo e Reverendissimo signor e Patron osservandissimo

Per risposta de la lettera de V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> di li 23 d'aprile gli dirò poche parole. Il Sondrio non è notaio ma procurator che in Milano è stimato mestier molto più honorevole d'ogni altro dopo quel del dottore; et è gentile, e costumato, e mio parente, e d'honeste facultà, e se questo non è vero io son un asino. Vero è che non mi maraviglio che di lui si dica cosa dishonorevole perché questo porta la moltitudine de competitori che, correndo al palio, non han vergonga di voler vincer col dar di gamba al compagno e farlo cader. Volesse Iddio che in Magistrato non fusse persona manco utile et honorevole di lui. Questa è la verità se io son huomo da bene. Perciò, priego V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, per quanta affetion mi portò mai e per tutta la osservanza et obbligo mio verso di Lei, a voler per lui pigliar la pugna e non lasciar che la bontà di costui sia oppressa da la malitia e moltitudine de competitori. Di questo non mi può far più gran favore, così La scongiuro per la sanità del mio III<sup>mo</sup> signor e patron Monsignor di Granvela, ch'Iddio mi conservi e mantenghi. Non son più longo, che la fede che io ho in Lei mi assicura. Così gli bascio le mani e me gli raccomando ma più il Sondrio che vaso verrà subito.

Da Milano, alli quattr[o]<sup>b</sup> de maggio del 50.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco.

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa de la rotura del margen del papel.*

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [il]<sup>a</sup>  
[ve]scovo<sup>b</sup> d'Aras, Consigliero [di Sua]<sup>c</sup> M<sup>ta</sup> meritissimo.  
A la Corte Cesarea.

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>c</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 22 de junio de 1550

*Secco se lamenta por el modo en el que han sido seleccionados los nuevos oficiales del Magistrato delle Entrate.*

(f. 1r)

Il Secco suo. 22<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

La election nova de gli ufficciali del Magistrato non mi spiace, ma sì ben il modo che han tenuto i competitori che, per andargli dinanzi, han depinto il Sondrio per persona puoco honesta e simil grado. Se non fusse per fastidir a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> gli haverei mandate due lettere de podestarie che egli ha essercitate honorevoli e, molti gentilhuomini sottoscritti in una lista. Per fede che egli merita sì bene il grado quanto alcuni altro di robba corta, ma non voglio essergli noioso. Questo sia detto solamente per difesa mia, acciò non paia che io voglia abusar del favor de V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> in portare inanzi ignobili e genti di puoco valor.

Nel resto gli rimango tanto obbligato quanto se fusse seguito l'effetto perché mi basta conoscer il suo buon animo. Mi alegro che Ella si vadi facendo vicina, il che è un eccitar maggior speranza di puoterla veder. Ch'Iddio'l voglia!

Così gli bascio le mani e me gli raccomando humilmente pregand'Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 22 de giugno del 50.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor affettionatissimo il Secco.

---

<sup>a</sup> m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [...] <sup>a</sup>  
[ve]escovo<sup>b</sup> d'Aras [...] <sup>c</sup> de Sua M<sup>ta</sup> dignissima. A la Corte  
Cesarea.

*Nota:* 1550. Il Capitano di Giusticia 22 giugno. Il Sondrio. Si ralegra  
della venuta in Alamania. <sup>d</sup>

---

<sup>a</sup> El espacio entre corchetes es un roto del original que no se ve debido al vacío dejado por el lacre.

<sup>b</sup> Hemos reconstruido las letras entre corchetes a causa de que la tinta era muy clara.

<sup>c</sup> Las letras reconstruidas entre corchetes no se ven en el original a causa del vacío dejado por el lacre.

<sup>d</sup> De mano diferente a la del cuerpo de la carta



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 20 de agosto de 1550

*Informa de la muerte de su padre, razón por la cual no ha escrito. Envía regalos para que se le entreguen a su hermano, Tomás Perrenot, señor de Chantonny.*

(f.1r)

Secco suo<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

La repentina morte de mio padre è stata causa ch'io non ho scritto a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> perciò, me haverà per iscusato e si degnerà tenermi ne la Sua buona gracia. Io gli invio il vaso antico e quattro stocchi che vanno al mio signor Santoné (*sic*), per non haver modo di mandarglieli in Borgogna. V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> sarà servita mandarglieli. Così gli bascio le mani e me gli raccomando, pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 20 de agosto del 50.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>a</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco, Capitano di Giustitia.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e Re<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il vescovo d'Aras, Consigliero di Sua M<sup>ta</sup>. Ecc.

---

<sup>a</sup> Secco suo *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 8 septiembere de 1550

*Carta de condolencia por la muerte de Nicolás Perrenot de Granvelle. Se suplica que Antonio de Granvelle no deje la Corte.*

(f.1r)

Il Secco<sup>a</sup>  
8<sup>b</sup>

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e padron  
osservandissimo

La fattura è tanta, sì urgente è il bisogno che presto havrà'l mondo de la buona memoria di Monsignor di Granvela che io non oso ritirar V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> con mie parole del pianto, il che tanto manco mi si conviene quanto che, sendomi il dolor e la perdita commune, ho più bisogno d'esser confortato che di consolar altrui. Questo gli voglio ben dir che non io solo, ma Italia tutta ha sentita di modo la bastonata che Fortuna gl'ha datta. Che, se la openione che universalmente si ha del valor di Monsignor Ill<sup>mo</sup> d'Aras non unificasse ne gl'italici cuori la speranza, sì daremo tutti come disperati in preda al dolor, el viver ci sarebbe a noia ma la virtù, per natura e per longa educatione e studio trasfusa nel figliuolo, fa men sensibile la perdita del padre e disacerba in p[ar]te<sup>c</sup> il dolor. Questa speranza ci pascie, di questo solo alimento viviamo. Voi, Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio Signor, voi solo sete il rifugio nostro, il porto de le nostre speranze senza'l qual conosciamo che non habbiamo presidio alcuno che ci diffenda. O, come pretiosa gli parebbe assai più l'heredità che'l padre gli lascia s'Ella potesse veder come infinito è il numero di servidori beneficiati che'l padre conoscevamo per protettor e padrone! So ch'Ella direbbe tra se: "Come questa schiera d'obligati è infinita! Così infinito bisogna esser l'amor mio verso di loro, infinita anco la virtù, el valor che gli diffenda perché il voler

<sup>a</sup> m. sup. i. De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

<sup>b</sup> m. sup. d. De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

<sup>c</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa de un roto en el original.

mantener tanta clientela, sostener tanta gente non bisogna rallentar ponto del servitio". Con S. M<sup>ta</sup> cosi ne le fatiche insopportabili che gli da la Corte andrebbe confirmando se stessa. E qualhor il travaglio// (f. 1v) La spaventa, le gran richeze e commodità domestiche con promesse di quiete La sviano, gl'odi e malignità de la Corte traversandogli le strade più difficile gli fanno il calle de la virtù, rinforzerà il vigor Suo come palma contra il peso nè lascerà che la viltà alchuna La torca o blanditie de la Sua patria La rubbi, e se non ha tanta forza in Lei il guadagnar ricchezze o l'ambition di questo mondo, e per questo faccia pensiero d'abandonar la Corte, volga gl'occhi pietosi sopra la moltitudine de noi altri meschini, e con l'occhio del suo infallibil giudicio risguardi dove e in man de chi ci lascia, e pensi ch'l vero cibo de gl'animi generosi altro non è che'l poter giovar a molti. Non devono nel'animo suo virtuoso trovar luoco le voci e i stridi de servidori abandonati. Volete tener chiuse le orecchie che sogliono esser benigne a gl'infiniti prieghi di tanta innumerabil gente che la priega a non gl'aban[do]nar<sup>a</sup> Non vedete che tagliareste in herba la semente generosa che la fedele memoria di Monsignor di Granvela nel'animo nostro sparse con tanta cura e studio in che pose mai diligenza quella felice anima maggiore che in surrogar in suo luogo il figliuol suo? Voi sete la pianta coltivata da lui nodrita nel favor suo, ingrassata nei suoi meriti et, hor che con l'ombra Sua può diffenderci da le ingiurie del cielo corrucciato, vorrete tagliarla? Non fu Ella piantata a fine che mancando il ceppo vecchio mantenesse il vigor solito e servidori con rami suoi diffendesse? Eh di gratia, Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor confirmate l'animo, indurate il pensiero, eshortate voi stesso e, seguitando la cominciata//(2r) servitù, rispondete a l'openione e speranze nostre. Questo gl'ho detto perché la fama va seminando per l'orecchie de gl'huomeni una credenza, la qual voglia Iddio che sia falsa, che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> si vuol ritirar et io, che gli son buon servidore e voglio, come cimba picciola legata a grosso naviglio, non mi scostar mai dal suo camino, ho voluto per beneficio universale pregarLa a star salda, sospinto anco a ciò dal suo e mio interesse. E come questa eshortatione proviene da amor et osservanza ch'io gli porto cosi La priego a pigliar il mio consiglio in buona parte e conservarmi ne la Sua buona gratia a la qual di cuore mi raccomando, pregando nostro Signore che conservi Sua Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> persona.

Da Milano, VIII settembre del L<sup>ta</sup>.

---

<sup>a</sup> *Un roto en el papel impide ver la silaba reconstruida entre corchetes.*

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitore il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il  
Vescovo d'aras, Consigliero di Sua M<sup>ta</sup> et ecc.  
A la Corte Cesarea.

*Nota:* 1550. Il Secco Capitano di Giusticia. 8 settembre.  
Consolatione per la morte di Monsignor di Granvela et  
essortazione a che V. S. non lascia la Corte come di là si  
è detto. <sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 2 de octubre de 1550

*Informa que ha movilizado a sus mensajeros para encontrar cani da rete y enviarlos como Granvelle requería.*

(f.1r)

Il Secco

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padrone  
osservandissimo

Subito havuto quella di V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> ne la qual ricerca da me cani da rete. Ho espedito messi per tutti i luoghi di questo stato che son famosi de la caccia, et ho dato ordine che mi si conduxino i migliori che si trovaranno. E così penso d'invargliene fra otto giorni almeno a compimento da la richiesta sua.

Ringratio infinitamente V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> del favor ch'Ella mi fa e de la memoria che tiene da la servitù mia, e La supplico che non cessi di comandarmi perch'Ella mi troverà più d'ogn'altro prontissimo ai voler suoi. Con questo fine gli bascio le mani pregando Nostro Signor che La conservi e felicitì.

Da Milano, il II di ottobre del L<sup>ta</sup>.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Padrone osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il Vescovo d'Aras consigliere di Sua M<sup>ta</sup> et cetera.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 25 de noviembre de 1550

*Recomienda a Pietro Beccaria, pariente y amigo de Secco.*

(f.1r)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e padron  
osservandissimo

Ogn'hor mi piacciono più le occasioni d'indrizzargli qualche negotio de miei amici, sì per acquistargli a la giornata novi servitori quanto per far che l'infinita Sua cortesia et mia servitù non habbia luogo dove non sia consociuta. Le sarà sporta una supplica del signor Pietro Beccaria<sup>78</sup>, pavese piena di giustitia et equità. Restarà servita riguardarLa con gl'occhi ch'Ella suole le cose mie et ordinar sia espedita acciò, esso gentilhuomo, mio stretto amico e parente, conosca che l'haver ricorso a Lei, ch'è clementissima, non è mai senza frutto. Così faccio fine e gli bacio le honoratissime mani, pregando Nostro Signore che La felicità et aumenti.

Da Milano, il XXV di novembre del L<sup>ta</sup>.

De V S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso.* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup>, Mons<sup>or</sup> [il ves]covo<sup>a</sup> d'Aras, Consigliero Cesareo. Ecc. A la Corte Cesarea<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

<sup>b</sup> En la parte en blanco del dorso de la carta aparece una breve anotación, que dice Pregola... et imperi... que parece una práctica de escritura o un principio de anotación.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 13 de diciembre de 1550

*Se recomienda a Benedetto Pecchio, compañero de estudios,  
para el puesto de Senador en Génova.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo

Il signore Benedetto Pecchio<sup>79</sup>, gentilhuomo di questa città, è molto amico mio et altre volte stato compagno in Studio al quale per le sue buone qualità ho desiderato sempre ogni bene e grado e già col mezo mio ha ottenuto la podestaria di Genova qual, essercendo honoratamente, ha dato di sé tal odore che l'Ill<sup>mo</sup> signor Prencipe D'Oria<sup>80</sup> s'è mosso a far dimandar a Sua Maestà un luoco in Senato per lui, ond'io e per l'amicitia che tengo seco e per la sufficienza che in lui conosco, ho voluto con la presente tanto raccomandarlo a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> quanto l'anima mia propria, e certo oltre che l'offitio sarà ben collocato là si confermarà uno che già gli è svisceratissimo servidore. E nel finir gli bacio le mani pregando Nostro Signor che La conservi.

Da Milano, il XIII di dicembre del L<sup>ta</sup>.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e Re<sup>mo</sup> mio signor e padrone osser<sup>mo</sup>, Mons<sup>or</sup> [il]<sup>a</sup>  
vescovo d'Aras, Cesareo Consigliero, ecc. A la Corte  
Cesarea<sup>b</sup>

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *En el mismo folio aparece una breve anotación de mano diferente a la del cuerpo de la carta que parece el inicio de una minuta. Dice así: Nelle cose giuste, honeste dove potrò aiutarlo, farò con lui di sorte che mi troverà amico.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 3 de febrero de 1551.

*Se recomienda al conde Curtio Martinengo.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo.

Il conte Curtio Martinengo portator de la presente è mio amicissimo e stretto parente. Le buone sue qualità e la fidel servitù ch'egli tiene con tutta la casa Sua a la Maestà Cesarea mi eshortano et astringono a farlo raccomandato a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Egli viene per certi suoi negoti lì a la Corte. La supplico con il cuore a prestargli il suo favore et haverlo in protettion Sua come quello che merita esser nel numero de suoi sviscerati servitori che per tale V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> lo conoscerà. Et è persona di non poca autorità in queste parti e che voluntieri spargerà il suo sangue per servizio si S.M<sup>ta</sup> come hanno ancor fatto duoi suoi fratelli che morirono nel fatto d'arme di Coresola<sup>81</sup> V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> parimente potrà disponer di lui e valersene in ogni honorata impresa. Con questo fine gli bacio le mani pregando Nostro Signore che la felicità.

Da Milano, il iii di febraro del 51.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 17 de febrero de 1551

*Se recomienda a Polidamas Maino para obtener un puesto en el Senado de Milán.*

(f.1r)

Seco 17<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padrone  
osservandissimo

L'antica amicitia ch'io tengo col signor Polidamas<sup>82</sup> Maino<sup>b</sup>, la qual credo che già sia conosciuta da V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, fa che ogni suo accrescimento et honore a me sia non meno caro de la propria dignità. Perciò, sendo egli vicino a ottenere un suo intento se sarà aiutato dal favore di V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, ho voluto con la presente quanto più caldamente posso farglielo raccomandato. Egli desidera un luogo nel Senato di Milano e per questo Sua Santità ha scritto a Monsignor Pighino<sup>83</sup> et datogli calda commissione che ne dimandi gratia de la M<sup>ta</sup> Cesarea la qual crediamo che non gli debba esser negata, se V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> sarà servita di prestarne l'auttorità, el nome suo del che io La supplico con tutto il cuore e l'assicuro che questa dignità sarà collocata in persona integerrima e sufficiente a tal peso. Non dico poi quanto egli sia svisceratissimo servidore di V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, basta ch'egli da Lei riconoscerà la riuscita di questo suo disegno et io appresso gliene rimarrò tanto obligato quanto di cosa che pertenghi a mio particular ornamento. Con questo fine bascio le mani di V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> pregando Nostro Signore che La faccia felice.

Da Milano, il XVII di febraro del LI.

De V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>

---

<sup>a</sup> *m. sup. i. De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *Sigue de cancel.*

Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padrone osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il  
Vescovo d'Aras, Consigliero Cesareo. Etc.  
A la Corte di Sua Maestà.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 6 de marzo de 1551

*Se vuelve a recomendar a Benedetto Pecchio para un puesto en el Senado de Milán aunque no haya ninguna vacante.*

(f. 1r)

6<sup>a</sup>

Ilustrissimo et Reverendissimo Monsignor

Ho già, per una altra mia, raccomandato a V. Ill<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> S. il magnifico dottor messer Benedetto Pecchio, gentilhom di questa città de Milano il quale, di novo con la commodità del presente secretario, m'è paruto rinovarło nella Sua memoria come tanto mio amico quanto altro m'habbia, et certo non meno anche affettionato al nome suo d'ogn'altro servitor; et gli prometto quando là faccia ogni sforzo, sì ben si pasassero gli termini ordinari per collocar l'amico in grado honorato, che tanto si ne contentarà quanto d'ogn'altra opera facesse giammai per chi non solo tutto si commetterà in persona idonea, ma in uno suo signore che gli sarà sempre gratissimo.

Hora egli s'attrova Podestà in Genova et ha servito talmente ch'il signor Principe d'Oria gli resta affettionatissimo, et so che Sua Eccellentia non mancharà presso Sua M<sup>ta</sup> per uno loco del Senato de Milano in persona sua. Hora restava ch'io gli facesse sapere quanto egli sia mio, et in apresso La pregasse si degnasse facilitare il negocio, benché di presente non vi sia loco vacante perché per gli amici conviene alle volte passare l'ordinario et questi sono li casi propriamente da immortalarsi uno tal servitore con tutta Sua casa. Però, nel finire, per la servitù tengo con quella, di novo lo raccomando come la propria mia vita.

Da Milano, il giorno VI di marzo del 51.

---

<sup>a</sup> m. sup. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> et R<sup>mo</sup> Monsignor d'Arras mio signor et Patrono  
osser<sup>o</sup> et cetera. [A]lla<sup>a</sup> Corte della Maestà Cesarea.

---

<sup>a</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 9 de julio de 1551

*Se habla de una copia del proceso de Giuliano de la Specia. Secco explica que no tiene nada que ver con la copia del proceso de Giuliano della Specia como Vargas había dicho a Pirovano.*

(f. 1r)

Seco 18<sup>a</sup>

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e paton  
osservandissimo

Perché il signor regente Pirovano<sup>84</sup> mi ha detto che'l secretario Vargas<sup>85</sup> gli ha detto ch'io debbo haver nel processo de messer Giuliano da la Specia lasciato pigliar copia di quanto era contra il signor Tomaso di Marino<sup>86</sup> al agente del Ill<sup>mo</sup> Principe Doria, di donde è causato il travaglio che i signori genovesi danno al Marino, mi è parso, per difesa del honor mio, scriver a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> come io non ho havuto quel processo mai ne le mani e in poter mio, ma sempre è stato sotto la custodia del signor Bernardo Spina<sup>87</sup>, fiscal cesareo, il qual ha molto per questa causa travagliato, e ben due volte, per dar di sé conto intorno a ciò, è ito a Genua come il<sup>b</sup> Spina ha confessato al signor Regente. Perciò, di questo non merito io né biasimo né laude, come di cosa ne la qual non mi son intromesso, il che ho voluto scrivergli perché possi risponder a ciascuno che di// (f. 1v) me sparlasse. Per questo a tenermi per huomo da bene e non per persona che del mio ufficcio faccia mercantia, nel resto vivo quel medesimo servitor ubbligato che gli fui sempre. Iddio La conservi.

Da Milano, alli IX de luglio del 51.

De V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il Secco, Capitano de Giustitia.

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *Sigue otro il repetido*

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e patron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> [vesco]vo<sup>a</sup>  
d' Aras, Consigliero Cesareo et Cetera. A la Corte.

*Nota:* Il Secco, Capitano di Giustitia. Sopra il processo di Giuliano  
de la Specia del quale il Secretario Vargas ha detto al regente  
Pirovano, ch'egli ha lasciato pigliar copia al agente del signor  
Principe D'Oria<sup>b, c</sup>.

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *Sigue do cancel.*

<sup>c</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Nicolò Secco  
Augsburgo, 10 de agosto de 1551

*Respuesta a la carta del 18 de julio en la que se habla sobre lo  
sucedido con la copia del proceso de Giuliano de la Specia.*

(f.1r)

Al Secco, Capitano di Gisutitia, molto magnifico Signore<sup>a</sup>

V.S. non potrebbe credere l'appiacere grande che mi ha portato<sup>b</sup> la Sua lettera di XVIII del passato con la quale si giustifica di non havere Lei lasciato pigliare copia al agente del signor Principe Doria. Di quello era contra messer Thomaso di Marino, nel processo di Giuliano de la Specia perché, di vero, essendosi qui pubblicamente<sup>c</sup> dato questo carico a V.S., io per l'affettione che le porto<sup>d</sup> ne havevo sentito dispiacere grande per benché mi pareva stato et quasi che non potevo credere che vi fusse lasciato cadere in tale errore. Mi rallegro dunque che la cosa sia come V. S. mi scrive et poiché io so di fermo che per conservatione del honor Suo et de suoi amici che l'amaro si governerà nel suo officio come conviene ad homo leale et integro quale V.S. si è sempre mostra<sup>e</sup>. Per l'adietro non farò più lunga lettera che pregar Iddio La conservi sana et contenta.

Di Augusta, li X di agosto del 1551.

---

<sup>a</sup> Al ... Signore *m. sup.* De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

<sup>b</sup> *Interl sup.* Sobre fatto con cancel.

<sup>c</sup> *Sigue* datto che cancel.

<sup>d</sup> *Sigue una letra* cancel.

<sup>e</sup> *Sigue* pel s cancel.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 30 de marzo de 1552.

*Secco agradece a Granvelle todo lo que ha hecho por él y en lo que se ha convertido gracias a su apoyo.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Questa mia non sarà per altro che per ricordar la fidel mia servitù a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e pregarLa che mi voglia conoscer per tale come in vero non cedo a persona che viva in essergli ubbligato e confesar di esser quel poco ch'io sono per la cortesia Sua che si degnó farmi partecipe de la Sua buona fortuna. Con questo fine gli bascio le mani humilmente e me gli raccomando pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, ali 30 de marzo del 52.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidel servitor il Secco suo.



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 1 de septiembre de 1552.

*Secco pide que Granvelle escriba al presidente Grasso. Informa que los alabarderos y los bargellos no han sido pagados.*

(f.1<sup>r</sup>)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo

Ancor che habbia a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> scritto un'altra volta, nondimeno non mancarò di replicargli ch'io ho bisogno di una Sua al Presidente Grasso<sup>88</sup> che gli dica che mi tratti circa l'essentione come ha fatto fin hora, non ostante gl'ordini di Vormatia, che sarà un trattarmi come i Senatori et io scriverò ancor questo benefificio nel gran volume ove scritte sono<sup>a</sup> l'infinite mie obligationi con Lei.

Non son pagati gl'alabardieri miei né i bargelli da dieci mesi in qua da la Camera. Anzi, è piacciuto al signor don Ferando di non lasicar che sian pagati con le fortezze come furono sempre che sarà cagione che i meschini non sian pagati mai e di ciò ne seguirà qualche disordine. Pur io anderò scaramuzando come ho fatto fin qui né mancherò con la vita e facultà<sup>b</sup>/(f.1<sup>v</sup>) di mostrarmi degno de li gran favori che V.S.] Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi ha fatti sempre.

Del viaggio ch'Ella mi accennava mi pare che hoggi il tempo mi assicuri perciò mi provenggo per il verno che segue per non scemicarmi il present[...]<sup>b</sup> per l'incerto che ha da venire, in tanto Greco gli va assetando quelle cosette le quali spero che gli piaceranno perch'io ne son l'architetto e gli faccio usar diligenza. Iddio sia con Lei e mi tenghi in Sua buona gratia.

Da Milano, il primo de settembre del 52.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

<sup>a</sup>interl. sup.

<sup>b</sup>El espacio entre corchetes es ilegible debido a la encuadernación de los manuscritos originales.

(ASTn, Busta III, fasc. X, ff. 110rv- 111rv)

Nicolò Secco a Cristoforo Madruzzo  
Milán, 7 de diciembre de 1552

*Secco expone su situación, los problemas como capitán de justicia y con el resto de los magistrados que le dificultan la vida en el Estado de Milán.*

(f.1r)

Ilustrissimo e Reverendissimo mio signor e padron  
osservandissimo

Non ho lasciato mai cosa intentata per stringermi in nodo indissolubile d'una amicitia stabile con alcuno de gl'uffitiali principali di qua nè mi hanno giovato summissioni apiaceri visite o presenti perché il Taverna come persona che non ha bisogno d'alcuno, non serve se non al suo commodo. Il Senato perché meco sempre combatte non de la sua, ma de la mia giuridittione, et havendomi malamente spogliato e ridotto in un contoncino e non puotendo comportar ch'io diffenda alcune reliquie infami de l'antica giuridittione impossibil è che ci sia meco concorde. E quel odio che hanno conceputo quando sono tutti raunati contra di me lo serve anco ciascun particolare si ch'io priego Iddio che non conduca alcun mio amico a quel seggio che me lo toglie subito e fa nemico. Un solo uffitiale, purché sia del mio genio può meco concordare e mi può fare infiniti serviti importantissimi, ch'è il Presidente del Magistrato il quale per non mi essere quel buon amico ch'havrei voluto m'ha posto in difficultà infinite de la robba la quale va in chiasso. Di certo, se io continuo duoi anni a venire come il passato nel quale ho fatta iattura grande perché dodeci mesi sono stato senza pagamento alcuno con quel solo c'ho //(f.1v) potuto trarre da l'heredità paterna sustentando con quella le due compagnie de bagarelli da piedi e da cavallo e li alabardieri che m'accompagnano. E se'l Presidente avesse voluto m'havrebbe potuto con poco scontio liberar da queste perdite. V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> da qui faccia coniettura quanto importi al stato de le cose mie di qua il mettervi uno che mi sia buon'amico, il farlo sarà agevole purch'Ella voglia adoprar un poco de quel favore che s'ha compero con la viva longa et ardente servitù verso

l'invittissima casa d'Austria. Il disegno ruiscibile dichiarerà il nostro messer Fabio ch'io mando a posta e gli presenterà commodità de donarmi una entrata de trecento scudi ogn'anno, oltre il dispendio che mi cesserà quale è infinito di donde ne seguitarà a Lei infinita gloria e premio grande a uno de suoi servidori. Resta ch'Ella faccia de buon cuore con liberal mano gl'uffiti che in questo saranno necessari come gli dirà il messo a bocca che sarà un risparmiar fatica a Lei di leggere et a me de scrivere. Così del tutto mi rimetto a ms. Fabio et a V.S.III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Bacio con riverenza le mani pregando Nostro Signor che la prosperi come desia.

Da Milano, il VII de decembre del LII

Perchè la littera non sia de mia mano V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> non mi tenga per superbo ch'io gli son il più humil servitore ch'Ella habbia, ma per molto occupato e se gli piace per poltrone ch'ogni cosa comportaò salvo di non esser osservandissimo del suo nome che mi stà sempre//(f.2r) scolpito nel mezzo del cuore perciò o mi habbi per icusato o non mi accusi di poca osservanza.<sup>a</sup>

De V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>

Fidelissimo servitor, il Capitano de Giustitia, Secco.

*Dorso:* All'III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> e Padron osser<sup>mo</sup>, Mons<sup>or</sup> Cardinale e [Prencipe] de Trento e Bressanon.

---

<sup>a</sup> *El último párrafo, la rúbrica y la firma son de la mano de Secco. El cuerpo de la carta pertenece a una mano diferente.*

Antoine Perrenot de Granvelle a Nicolò Secco  
Bruselas, 1 de agosto de 1553

(f.1r)

A Nicolò Secco, capitán de justicia de Milán.

Aquí nos ha sido fecha relación de algunas<sup>a</sup> novedades<sup>b</sup>, insolencias y desórdenes que en la administración desse vuestro officio se han hecho y hazen teniendo en poco a todos los magistrados y hablando dellos señaladamente, de los del Senado<sup>c</sup> con poco respeto encaminando vuestras acciones y palabras<sup>d</sup> a mostraros<sup>e</sup> absoluto en todo sin querer tener dependencia de nadie<sup>f</sup>, reconocer<sup>g</sup> superior ni obedecer a ningunos órdenes ni mandatos que por el curso ordinario de los tribunales se offrece haverse de hazer; ñlo qual, si es así<sup>h</sup>, como quier que sea<sup>i</sup> pernicioso a la República, scandaloso y muy ageno de lo que conviene al<sup>j</sup> buen gobierno y administración de la justicia, lo que principalmente nos preme<sup>k</sup> y<sup>l</sup> da cuasa de grandes admiración es que, habiendo el día de Pascua de Penthecostes passado<sup>m</sup>, ciertos oficiales del Pretor//(f.1v) prendido un hombre que contra la orden y prohibición general de armas que últimamente se hizo por orden de nuestro gobernador desse stado, traía un puñal, llegaste vos poco después al ruido y, haviéndoos dicho ser<sup>n</sup> hecho por orden de un collateral del Pretor que había

---

<sup>a</sup> *interl. sup. Sobre muchas cancel.*

<sup>b</sup> *Sigue y cancel.*

<sup>c</sup> *interl. sup. sobre senadores desacaradamente y cancel.*

<sup>d</sup> *interl. sup. y palabras.*

<sup>e</sup> *Sigue muy cancel.*

<sup>f</sup> *Sigue ni cancel.*

<sup>g</sup> *Sigue a nadie por cancel.*

<sup>h</sup> *si es así interl. sup. sobre todo.*

<sup>i</sup> *Sigue malo cancel.*

<sup>j</sup> *Sigue a gente pública cancel.*

<sup>k</sup> *Nos preme interl. sup. sobre genoture cancel.*

<sup>l</sup> *Sigue nos cancel.*

<sup>m</sup> *Sigue los cancel.*

<sup>n</sup> *Ser interl. sup. sobre por la mucha instancia que hezistes para saberlo que se havia cancel.*

prevenido, arremetiste a él a caballo<sup>a</sup> y, después de haberle, diz que<sup>b</sup> dado muchas pugnadas y bofetones<sup>c</sup>, ordenastes escandalosamente<sup>d</sup> a vuestros ministros que le matasen, como diz que lo hizieran sino se entrara<sup>e</sup> en una casa<sup>f</sup>; y que, no contentádoos desto, distes también orden que le buscasen y<sup>g</sup> llevasen a dar al lugar diputado tres trastos de cuerda delante todo el pueblo, haviéndose aque día congregado no poca multitud por causa de la solemnidad de la fiesta, y, lo que peor es que, haviéndoseos pre-// (f.2r) sentado un decreto del Senado, que resultó de las diferencias que entre vos y el Pretor havían nacido, por qual de los dos se<sup>h</sup> havían de conocer<sup>i</sup> las culpas de un trompeta de vuestra<sup>j</sup> guardia que havia delinquido, habiendo, como diz que hay, antiguo instituto y orden que el <que> va <a> magistrado conozca de los delictos del otro, diz que tomastes el dicho decreto y, estimándole en poco y habiendo muestra de limpiaros con él por vergonzoso lugar delante los circunstantes, dixistes que así lo<sup>k</sup> merecían tales provisiones sin tener ningún<sup>l</sup> respeto<sup>m</sup> a los rescriptos del Senado ni<sup>n</sup> reverentia al sello en que stavan nuestras armas imperiales; y, prosiguiendo esto así, y de tan mal sonido y nombre, no es razón de dissimularlo<sup>o</sup>, avisarnos eis luego con el primo de todo<sup>p</sup> lo que en cada cosa de las sobredichas

---

<sup>a</sup> Arremetiste ... caballo *interl. sup. sobre* os encaminastes a el muy furiosamente con vuestro caballo *cancel.*

<sup>b</sup> Dize che, *interl. sup.*

<sup>c</sup> Boffetones ha sido corregido en el original, aparecia *boffetudas.*

<sup>d</sup> *interl. sup. sobre* a bozes *cancel.*

<sup>e</sup> se entrara *interl. sup. sobre* hubiera enterado *cancel.*

<sup>f</sup> *Sigue* sobrado de la multitud de la gente que traíades, los quales le persiguian los unos con cuchilladas y estocadas y otros con palos *cancel.*

<sup>g</sup> *interl. sup.* buscasen y

<sup>h</sup> *interl. sup.*

<sup>i</sup> *Sigue* de *cancel.*

<sup>j</sup> *Sigue* compañía que havia de *cancel.*

<sup>k</sup> Estimándole ... lo *interl. sup. sobre* y delante los circunstantes dizistes acto y demostraron de limpiaros con el las partes vergonzosas diciendo que tal lugar *cancel.*

<sup>l</sup> *interl. sup. sobre* no teniendo más *cancel*

<sup>m</sup> *Sigue* que tanto *cancel.*

<sup>n</sup> *Sigue* más *cancel.*

<sup>o</sup> *Sigue* palabra ininteligible *cancel.*

<sup>p</sup> siendo ... todo *interl. sup. sobre* siendo estas cosas de tanta quallidades que no se pueden ni deven dissimular havemos determinado scriviros esto con que os mandamos representante que sin dilación digays y declaréis *cancel.*

realmente<sup>a</sup> ha pasado<sup>b</sup>, aunque no sabemos qué disculpas podréis dar que os pueda justificar de cosas tan feas y de mala consecuencia y exemplo, para conforme a ello mandar proveer lo que más convenga a nuestro Imperio<sup>c</sup>.

*Dorso:* Al capitán de justicia de Milán. De Brussellas, a primero de agosto MDLIII

---

<sup>a</sup> *interl. sup.*

<sup>b</sup> *Sigue por el la disculpa que dais a risa tal mal hecha y disteis//(f.2v) mal nombre y ejemplo y que es de tanto disturbo para la buena direttion de la justicia para mandar proveer sabida la verdad lo que fuere de vuestro servitio de cancel.*

<sup>c</sup> *m. inf. De mano de la misma mano que las correcciones que aparecen en el cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 24 de enero de 1555

*Secco lamenta haber tenido que dejar su cargo de capitán de justicia.*

(f.1r)

Secco<sup>a</sup>

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e padron  
osservandissimo

L'ocio che V.S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi ha dato lascian[do]<sup>b</sup> gl'amici spogliar da la autorità debita al mio ufficcio, causa queste superflue compositioni perch[é]<sup>c</sup>, sendo io cervello irrequieto, faccio più presto male per far qualche cosa che niente. Perciò s'Ella sar[à]<sup>d</sup> da me fastidita di queste cosette poco convenienti alla età mia e gravità Sua imputi se stessa che col svilup[o]<sup>e</sup> dai consueti intrichi dal ufficcio mi rillego con le m[ie]<sup>f</sup>, le quali ogni dì gli detano qualche cosa. Et io *condo e[t]<sup>g</sup> compono qua mox depromere possim<sup>89</sup>*. Con questo fine gli bacio le mani pregandoLa perdonarmi la licenza.

Da Milano, alli 24 gienaro del 55.

De V. [s]<sup>h</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>

<sup>a</sup> *m. sup. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup> *Las letras reconstruidas entre corchetes no se ven a causa del mal estado del manuscrito original.*

<sup>c</sup> *Las letras reconstruidas entre corchetes no se ven a causa del mal estado del manuscrito original.*

<sup>d</sup> *La letra reconstruida entre corchetes no se ve a causa del mal estado del margen del manuscrito original.*

<sup>e</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa del mal estado del margen del original.*

<sup>f</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del mal estado del margen del original.*

<sup>g</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa del mal estado del margen del original.*

<sup>h</sup> *La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible debido a un roto en el original.*

Fidelissimo servitor il Secco suo.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio [signor]<sup>a</sup> e padron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup>  
vercovo d'Aras dignissimo [...]mo<sup>b</sup>, Consigliero Cesareo.

---

<sup>a</sup> La letra entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible a causa del mal estado del margen del original.

<sup>b</sup> El espacio entre corchetes es un roto dejado por el lacre.



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 11 de abril de 1555

*Se habla sobre el proceso por el cual Secco ha sido encarcelado.*

(f.1r)

Illustrisissimo e reverendissimo mio Signor e padron  
osservandissimo

Son stato, per la cosa che passò tra don Lopes d'Acugna<sup>90</sup> e me, tenuto pregione doi mesi, e perché si manda il processo in Inghilterra son per starvi altro tanto, e pur no vi sarebbe pena se non pecuniaria quando io fussi convitto del delitto. Il processo farà conoscer la innocenza mia perché vi è dentro tanto chiara che si palpa con mano, e tutti gli spagnoli qui la conoscono tal ch'io spero di far ributtar questi del rigor usatomi purché la Corte si degni di vederlo. Toggia questo per indicio indubitato che quello che sfodrò il pugnale è stato condannato per mera rissa e non con qualità d'animo deliberato. Se egli non haveva proposto di far quel tratto, come non poteva haverlo? Poiché egli si era affaticato di metterci d'accordo don Lopes e me e si credeva di haverlo fatto, perché haveva la parola d'un altro spagnuolo suo compagno? Come posso io esser colpevole di haver mandato una tal cosa, se anco io credevo che l'Acugna mi harebbe, trovandolo, usato cortesissime parole et io a lui? Perché mi era da li spagnoli stato promesso<sup>a</sup>, come è provato in processo? Come potevo io haver proposto di farlo offender, a fe che non vi è alcun spagnolo che lo creda, se non vi è alcuno che per altro suo particular mi vorebbe veder rovinato? Dico che il medesimo offeso, per quel che mi è stato detto, non lo crede tanto più che sa ogniuno che io gli diffesi la vita in quel ponto ma non// (f. 1v) fan la guerra a me, al ufficcio per molte ragioni le quali io ometto per brevità.

Di me non gli voglio dir altro se nonché son quel medesimo ubbligato servidore desideroso di spender la vita in suo serviggio, e con questo stabile proponimento durerò fin alla morte perché non

---

<sup>a</sup> *Sigue che cancel.*

son immemore che Ella mi ha dato l'essere così. Perseveri anch'Ella in amarmi come sempre fece più per Sua buontà che per mio merito. Con questo fine gli bascio humilmente le mani pregando Iddio che La conservi.

Da Milano, alli 11 de aprile del 55.

De V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

(f.2r)

Mando a V.S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> il sommario del processo non per gravarla a leggerlo ma perché lo faccia veder ad un dottore che gli dica poi, in una parola, se io meritavo di esser ritenuto quattro mesi per una fritella come è questa, e mi cognosca per modestissimo, non per insolente, come forse i maligni per propri disegni mi haveran depinto. E questo faccio perché non posso patir di esser defraudato de la gratia de miei padroni così di novo gli bascio le mani.

*Dorso:* Al III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Padron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> Il  
[Ve]scovo<sup>a</sup> d'Aras, Consigliero [...]<sup>b</sup> Sua Maestà.  
A la Corte Cesarea.

---

<sup>a</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>b</sup> *El espacio entre corchetes es un roto dejado por el lacre en el manuscrito original.*

Nicolò Secco a Mons<sup>or</sup> Bibiena  
Milán, 28 de junio de 1555

*Secco ruega a Monsignor Bibiena que escriba a los altos cargos en favor de su liberación pero sin que aparezcan sus súplicas ya que esto le perjudicaría.*

(f.1r)

Molto magnifico e Reverendissimo mio Signor

La buona volontà de Mons<sup>or</sup> nostro Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> non basta e i rimedi di qui sono vani. Già il signor Duca<sup>91</sup> ha scritto in<sup>a</sup> Corte per far spedir il mio processo e non innovarebbe alcuna cosa mai per qual si voglia assalto. A la Corte bisogna dar del buono per liberarmi dal ufficio e mettermi in libertà con qualche recognoscimento de la decennale mia servitù. In ogni modo, bisogna venir a questo che il mondo non consente che si possi più servire di gratia V.S. si affatichi perché subito subito Sua S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> scriva a questo fine a qualcuno de grandi mostrando addimandar questo non persuasione o prieghi miei ma per contento suo. La dimanda sarà facilmente esaudita perché credo che non si aspetti altro se non ch'io chiegga licenza et io non lo voglio far per non mi pregiudicar in quella pretensione che io aspetto di un poco di premio. Non dico più perché so che V.S. mi ama di gratia adesso metta del buono che io sarò poi eternamente ubbligato et al padrone et a LeiIddio la conservi.

Da Milano, alli 28 giugno del 55

Servitor de V.S. Il Capitano di Giustitia

*Dorso:* Al molto mag<sup>co</sup> e R<sup>do</sup> Mons<sup>or</sup> Bibiena mio signor e padron. A Trento.

---

<sup>a</sup> In cancel. Hemos cancelado un in que aparecía repetido en el original.

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Gian Batistta Schizzo,  
Regente de Milán  
Bruselas, 21 de julio de 1555

*Intercede por Nicolò Secco ante Schizzo*

(f.1r)

Al regente di Milano, il duque d'Alva, 21 de julio 1555<sup>a</sup>.

Molto Magnifico Signor

Hoggi apunto m'è capitata una lettera del Seco, capitano di giustizia, qual mando a V.S. acciò che cognosca la sua afflitione et anchora che havesse trapassato per l'adrie[to]<sup>b</sup> li serviti de la convenientia, il castigo patito è pur longo et degno di compassione con così bello et vivo ingegno. V.S. di gratia l'aiuti di là quanto potrà che lo tenerò ancho obligo per l'anticha amicitia havuta con lui, per la quale non voglio che vi usca mai di memoria mentre non lo vedo imputato di cosa bruta et con questo<sup>c</sup> a V.S. mi offero et arricomando.

Di Bruselles, alli 21 di lulio 1555.

---

<sup>a</sup> *m. sup. i.*

<sup>b</sup> *Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. El folio ha sido guillotinado para su encuadernación.*

<sup>c</sup> *Sigue fatto cancel.*

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Fernando Álvarez de Toledo, el Duque de Alba  
Bruselas, 21 de julio de 1555<sup>a</sup>

*Pide clemencia por Secco*

(f.1r)

Al duque d'Alva<sup>b</sup>

Illustrissimo Señor

El Secco, capitán de justicia, está detenido mucho tiempo ha por un caso que le entrevino del qual soy cierto V. Ex. tiene suficiente información y de cómo se escusa de manera que parece no tener culpa en lo de que le habían imputado. Es acreedor de gran suma en la cámara y como es phil[...]<sup>c</sup> tener poca forma para sostener los gastos necesarios a su cargo suplico a V.Ex. que hallándose inocente como spero se hallará, le quiera favorecer en lo que fuere justo, que V.Ex. lo hallará servidor que en muchas cosas se podría emplear por servicio de V. Exa. Cuyas.

De Brusselles, a 21 de julio 1555.

---

<sup>a</sup> Esta minuta, junto a la anterior, han sido escritas en un mismo folio.

<sup>b</sup> m. i.

<sup>c</sup> El espacio que aparece entre cochetes es ilegible. Los folios fueron guillotizados para su encuadernación.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 25 de julio de 1555

*Secco pide ayuda a Granvelle debido a su situación económica después del proceso y la muerte de su tío.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo

Son anco ritenuto in casa e qui l'ocio mi amazza. È possibile che V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> non mi voglia per pietà procurar una missione in que[sta]<sup>a</sup> militia grave con un poco di riputatione e dolcezza? io son tutto canuto e stracco. Morto è il fratello de mio padre che sosteneva per me il peso de le cure domestiche, perché non mi aiuterà ritirar in porto da queste onde infideli e piene di tempeste le quali io non posso evitar né per solertia né continue fatiche e sudori? V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> se informi un poco, con diligenza, da questi doi signori che venirano e vedrà se la nobiltà mi porta in palma. I populi di qua mi adorano, non dimeno il vento de gli interesse particolari mi combatte. Fu qui il signore suo fratello pieno di gentilezza e nobeltà et io, ritenuto, non gli potei fare la servitù a la quale la grandezza de gli oblighi mi astringevano. Mi piace che anch'elli con la Sua propria orecchia ha conosciuto che non fui pianta indegna di esser piantata qui da le santissime mani de la bona memoria del signor Suo padre, e mi par haver guadagnato assai perché da Sua signoria un dì potrà intender fedelmente quali sieno stati i portamenti miei, benché Ella ha sempre più creduto agli interessati che, per malitia e proprio disegno mi combattevano, che a me pacienza ogni cosa mi sarà caro purché sia presto tanto son buono nel'ocio quanto nel negotio, prego V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> a favorirmi e darmi mano fin ch'io esco di qui con qualche honore, poi gli sarò più servidor che mai e quando mi verranno a noia le// (f.1v) ombre e se cessi che la paterna diligenza mi piantò venirò sempre fin ne la estrema terra a servirLa, perciò apra un tratto il tesoro de le sue graze e adopri la forza del suo favore che darà vita

---

<sup>a</sup>Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa de un roto en el original.

al più vivo servidor che Ella habbia gr[ande]zze<sup>a</sup> che sarà sempre memore e ben grato.

Iddio la conservi et ispiri et io gli bascio humilmente le mani.  
Da Milano, alli 25 di luglio del 55.

De V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco.

*Dorso:* Al III<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup> Monsignor d'Aras, supremo [Consiglie]ro<sup>b</sup> de Sua Maestà Cesarea. A la Corte Cesarea.

---

<sup>a</sup>*Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa de un roto en el original.*

<sup>b</sup>*Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 10 de agosto de 1555

*Secco informa de que ha sido absuelto. Pide ayuda económica a Granvelle para no tener que vender las propiedades heredadas de su padre y que escriba al duque para que salde la deuda que la corte tiene con Secco.*

(f.1r)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signore e padron  
osservandissimo

Il Ser<sup>mo</sup> nostro signor d'Inghilterra remise la cognitione de la cosa mia già doi mesi comandandogli che mi facesse espedita giusticia al Senato, e quando è piacciuto al Signor Iddio, sabbato passato mi liberorno. Pensavo, sendo pronunciato innocente, di andarmi nella villa a spasso, ma perché Sua M<sup>tà</sup> comanda che l'ufficio mio si tenesse in sospenso fin che altro Sua M<sup>tà</sup> comandasse, fu dubitato che il tener l'ufficio in pendente, non significasse che io in tanto deessi esser ritenuto. Per questo dopo l'assolutione son fatto di peggior conditione. Ho mandato dal signor Duca perché mi rimedi al torto espresso, ma dubito che la malitia de gl'huomini potrà più che la giustitia. Basta che sendo io innocentissimo, e savendosi questo il secondo dì, e confessandosi da miei giudici, non dimeno son anco il sesto mese ritenuto come rubelle (*sic*) de Sua M<sup>tà</sup>. Giusticia egreggia è premio conveniente al mio merito e fede! In questi otto dì non mi è bisognato mandar manco di quattro volte al campo per la posta con spesa e travaglio assai. Et io son fallito non già per esser stato profuso oltre al dovere, ma per non esser pagato da la servitù e sovention fatte alla Camera. Possi esser sempre in ira d'Iddio se il Ser<sup>mo</sup> mio padron non mi fa pagar, se io spero mai più poter sodisfar a l'importunità de creditori. Pacienza se il Duca comanda che mi lascino //(f. 1v) andar, io mi condurò in parte che potrò dir parte del torto che mi è stato fatto.

Son gionte le lettere amorevole de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> in tempo quando ero disperato et han havuta forza di consolarmi e forse quelle che van al Duca potrebbon giovarmi. L'ufficio mio è sospenso e mi par conoscer che Sua M<sup>tà</sup> ne voglia disporre in persona di maggior



merito seco che non son io, e mi piace, ma io rimango vecchio, fallito, con taglia adosso del Re e poco modo di guardarmi. Ho però, beni patrimoniali assai che mi farebbon le spese honoratamente se io li havessi senza debito. El debito si pagherebbe se io fussi sodisfatto di quel puoco ch'io avanzo. Il duca in questo mi potrebbe aitar. V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> di gratia gli scriva in questo argomento che sarà un donarmi la vita. Altrimente mi bisogna vender quel ch'il padre mi lasciò, sarà anco opera piena di carità e degna di Lei per honestar la mia ritirata, persuader la Corte d'Inghilterra che mi doni qualche cosa più per loro riputatione che per altro tutta Italia mi conosce e sa che io ho servito bene e fedelmente. Non sarebbe senza scandalo il togliermi l'ufficcio nel qual mi son portato sì che questi popoli mi adorano e non mi donar qualche cosetta. V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi perdoni questa impudenza che l'honor del qual stanno tutti avidi, e per il qual viviamo schiavi, mi sprona e spigne a dimandar di gratia in questa ultima parte de la comedia non mi abandoni per quanto Ella et io dobbiamo a le sante//(*f. 2r*) ossa di quel vecchio ammirando che a tutti doi fu padre e padron amorevole. Non son più longo per non La fastidir. Il signor duca batte Santo Ja. Iddio gli dia vitoria e conservi V. S<sup>a</sup> III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> alla qual io bascio le mani humilmente e me gli raccomando.

Da Milano, alli 10 de agosto del 55.

De V. S. III<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montichiari, 5 de septiembere de 1555

*Secco informa de que se ha trasladado a Montichiari. Se queja de su situación económica actual.*

(f.1r)

Il Secco, Capitano di Giustitia. Il processo nel caso intravenuto a Don Lope d'Acugna è dentro 1555.<sup>a</sup>

Illustrissimo e reverendissimo mio Signore e padron  
osservandissimo

Fui, come per altre mie scrisse a V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, liberato e venni qui in villa perché mi fu interdotta la amministrattion de l'ufficio. E qui vivo in una quietissima soletudine, lontano dai tumulti forensi e militari. Son avisato che in breve il Ser<sup>mo</sup> nostro padrone sarà con il padre. O che bella occasione di farmi rimaner qui con qualche cosetta de donativo per accquetar il rumor de populi nugacissimi che dai guagni e dal havere misuran gl'huomini! Altramente se mi lascia più oltre scorrer nella cominciata servitù, vo in manifesta perditione perché io non son mai pagato, e questo anno ho pagate gli alebardieri da genaro in qua del mio, esendo tutti gli altri ufficiali pagati. Io non ho mai havuto un soldo e gli antichi miei crediti con la camera son anco vivi. Di più, mi negano li 300 scudi che Sua M<sup>ta</sup> mi faceva per aiuto di costo pagare, non gli potevo vivere quando V S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> era padrona del ascendente. Hora che persona alla Corte del Re non mi cognosce, faccia coniettura quel che sarà di me. Sì che mi pare tempo di ritirarsi. Con questa occasione non vorei io chieder licenza per non parer manco afettionato servidor del figlio di quel che son stato al padre, ma V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> mi può donar la vita, et io mi contenterò di ogni sorte de cortesia, sia come si voglia per non tornar in quello// (f. 1v) inferno. So che Ella mi ama e sa che io gli son servidor vivo et ardente fin dietro agl'altari. Non gli dico altro per non instruer Minerva, ma me gli getto a piedi con le mani in croce pregandoLa ad haver qualche riguardo al mio bisogno. In tanto,

---

<sup>a</sup> Il ... 1555 m. sup. de otra mano diferente a la del cuerpo de la carta.

pieno di contentezza starò qui a filosofare nel bosco che tocca la mia casa e pregar Iddio che la conservi.

Da Montechiaro, alli 5 de settembre del 55.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor Padron osser<sup>mo</sup> Mons<sup>or</sup> il [vescovo]  
d'Aras, Consigliero supremo [di Sua] M<sup>ta</sup> Cesarea et caetera.  
A la Corte.

Nicoló Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montichiari, 15 de octubre de 1555

*Recomienda a Benedetto Pecchio*

(f.1r)

Il Secco, Capitano di Iustitia, in Milano, 15 de ottobre 1555<sup>a</sup>

Illustrissimo e reverendissimo mio Signor e padrone  
osservandissimo

Ho ad altri tempi raccomandato a V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> il signor Benedetto Pecchio. Hora che, eletto da la città di Milano, viene alla Corte ho voluto acompagnarlo con questa mia, più presto per far qualche parte di quel che mi conviene, e con Lei e con lui, che per confidenza ch'io habbi di poterli giovar con mie raccomandationi perché chi non<sup>b</sup> ha potuto diffendere se stesso mal può giovar ad altri. Il tempo darà lume a la verità e si conoscerà qualche cosa di più.

Son qui in una villa del bresciano da che Sua Ma<sup>tà</sup> fu servita di sosponder l'ufficio, e ringratio quelli spiriti inquieti che mi han fatto questo ocio; son però quel medesimo servitor di cuore et obligato che fui sempre a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> e mi tenerò a favore che si serva di me in tutti i suoi particolari che in vero mi troverà memore de gli oblighi che ho con la illustrissima Sua casa. Torno pur anco a raccomandargli il Pecchio che in vero merita poiché questa non è fatta per altro, e mi sarà di grande ornamento a Milano che Ella mostri di tener ancor memoria di un puro villano. Con questo fine gli bascio humilmente le mani pregando Iddio che La conservi.

Da Montechiaro, alli 15 ottobre de 55.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>

---

<sup>a</sup> Il ... 1555 m. sup. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

<sup>b</sup> Hemos cancelado un non repetido.

Fidelissimo servitor il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e [pad]ron<sup>a</sup> osser<sup>mo</sup> Monsignor il  
Vescovo d'Aras.  
A la Corte de Sua M<sup>ta</sup> Cesarea.

---

<sup>a</sup>*Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montichiari, 19 de octubre de 1555

*Vuelve a recomendar a Benedetto Pecchio y agradece la visita que le ha hecho por mediación de Granvelle.*

(f.1r)

Illustrissimo e reverendissimo mio Signore e padrone  
osservandisimo

Haveva scritto una altra mia pensandomi che il signor Benedetto, ambasciator de la città, tenesse altro camino, ma poiché egli, per ornamento de la nostra amicitia, è voluto venirmi a veder qui in villa l'ho di novo voluto acompagnar de mie raccomandationi tanto più che l'efetto mi ha mostro che io mi ingannavo de la Sua gratia la quale mi pareva per me rafredata e morta, e nel essito la trovo più pronta e viva che mai del che gliene rimango con perpetuo obbligo. Al resto suplirà il signor ambasciator con la Sua destrezza, la qual presto si farà conoscere como anco noi altri a Milano lo tenemo per gentil e da bene. A me pare che la Sua casa gli sia molto tenuta per il luoco del fiscalato che Ella procurò al fratel suo, questo non è sogetto men degno in qualsivoglia impresa. Non voglio esser più longo per non La fastidir, solamente gli bascio humilmente le mani pregando Iddio che la conservi.

Da Montechiaro, alli 19 de ottobre del 55.

De V. S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

Ill<sup>mo</sup> d' Aras<sup>a</sup>.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup> il signor vescovo  
d' Aras, supremo Cancegliero [Sua]<sup>b</sup> M<sup>ta</sup> disgnissima  
A la Corte.

<sup>a</sup>Ill<sup>mo</sup> ... Aras m.. inf. i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

<sup>b</sup>Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 8 de noviembre de 1555.

*Habla de su retiro. Stefano Doria será quien informe a Granvelle sobre Secco.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo.

La malitia de gl'houmini è molta, e puoco a nostri tempi prezzata la virtù, manco censiuta la verità perciò, non mi maraviglio che la apparenza habbi ingannato l'occhio del giudiccio de la Corte. Il tempo sollevarà la figliola, et io in tanto viverò quietissima e tranquilla vita lontana da ogni tumulto. Quivi non mancarò di pregar Iddio per la felicità de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, al resto supplirà il signor Stefano Doria, mio amico e signor, il qual come lontano dalle passioni potrà dargli informatione del principio delle mie felicità poiché deposto il peso de le cure esterne potrò viver senza invidi che da tergo facciano con livida et ingiuriosa mano comentario alle candide mie operationi. Con questo me gli chino e bascio le mani pregando Iddio che la conservi.

Da Milano, alli 8 di novembre del 55.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco.

Ill<sup>mo</sup> d'Aras<sup>a</sup>

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio Ser Padron osse<sup>mo</sup> Monsignor Vescovo d'Aras. Primo consigliere di Sua M<sup>ta</sup> Cesarea.

---

<sup>a</sup>*m. inf. i.*

Nicolò Secco a Granvelle.  
Milán, día de San Martino, 11 de noviembre de 1555.

*Secco dice que el portador de las cartas le expondrá el favor que le pide, que será el último.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Patron  
osservandissimo.

Il porto de la mia quiete è poco longi ma un soffio di malignità mi ribatte anchor da le rive, per questo a posta mando il lator de le presenti a pregar V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che con l'autorità Sua mi rimorchi a terra. Egli esonerà il bisogno pien di equità, giustizia e pietà. La priego per l'antica mia servitù che non ricusi di ascoltarlo e poi favorirlo come meritan le attioni mie vestite de innocenza e buontà mal conosciuta. Questo sarà l'ultimo travaglio che Ella haverà per me. La priego a non asconder la luce Sua a quel che non navigò mai per altra stella come mi promette la consueta sua buontà verso di me. Perciò mi ritiro e taccio per non La noiar più, pregando Iddio che gli doni perpetua felicità.

Da Milano, il di de San Martino del 55.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

L'Ill<sup>mo</sup> d'Aras<sup>a</sup>

*Dorso:* All'Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Padron osser<sup>mo</sup> Monsignor, il Vescovo d'Aras, su primo consigliere di Sua M<sup>ta</sup> Cesarea.

*Nota:* Il Secco. Credential per il signor Stefano Doria et per l'huomo che manda a posta il quale supplica V.S. ascoltare et favorirlo come meritano le attioni sue<sup>b</sup>.

---

<sup>a</sup> *m. inf. i.*

<sup>b</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*



Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 7 de junio de 1557

*Secco, liberado, resume e informa de su situación a Granvelle.*

(f.1r)

Il Secco, 7 junio 1557

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e padrón  
osservandissimo reverendo

Io non vorei ch'il lucido de la servitù mia con V.S. III<sup>ma</sup> et R<sup>ma</sup> contrahese ragine per lasciarlo troppo senza coltura di lettere onde Ella poi facesse congettura ch'io fusse di quelli che le loro amicitie e servitù misurano dal utilie che ne aspettavo perciò, venendo il signor Grotta l'ho pregato che faccia ufficio con Lei e gli renda conto de la mia amorevole osservanza la quale non si lascerà mai piegar dal camino del conveniente per qualsivoglia intoppo o accidente perché l'animo mio libero d'ogni passione non soggiace alle comuni leggi de l'interesse che leva a gl'animi ignobili gl'occhi della ragione.

Son qui presso l'III<sup>mo</sup> di Trento senza alcun carico e sto godendo il fresco de la mia libertà, sgombero di quelle some gravi che per haverle portate troppo mi lasciorono impiagata malamente la schiena, sì che la memoria de gl'antichi miei vidareschi ancor mi spaventano, onde non accettando più peso che mi possi nuocere, sto a veder il mercato di questo mondo senza comperar speranze o vendere menzogne. Il diletto de miei studi non mi lascia racor[...]<sup>a</sup> del torto che mi fu fatto senza mia colpa o demerit[...]<sup>b</sup> //(f.1v) La forza del patrimonio suplisse alli disaggi quotidiani. L'animo ben composto mi diffende dal desiderio immoderato comandar ad altri la sobrietà ne la quale mi strinse. La necessità mi mantien sano. Vo nel consiglio per cancellar l'infamia de la mia caduta. Ho voluto fargli questo poco sommario de la vita mia perché non pensi che da Lei

<sup>a</sup> *El espacio entre corchetes es una laguna material debida al deterioro del margen del manuscrito.*

<sup>b</sup> *El espacio entre corchetes es una laguna material debida al deterioro del margen del manuscrito*

brami altro che la Sua buona volontà la qual desidero che corrisponda al vivo afetto ch'ho di mostrarmegli grato et amorevole. Al resto supplirà il signor Grotta. Ch'Iddo sia con Lei et io gli bascio le mani.

Da Milano, alli 7 giugno del 57.

De V.S. Ill<sup>ma</sup>e R<sup>ma</sup>  
Servitor afettissimo il Secco suo

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padrón osser<sup>mo</sup> Monsignor il Vescovo d'Aras del consiglio di [Sua]<sup>a</sup> M<sup>ta</sup> Reverendo dignissimo et cetera.

---

<sup>a</sup> Las letras entre corchetes han sido reconstruidas. Son ilegibles a causa del vacío dejado por el lacre.

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle.  
Montichiari, 9 de enero de 1558.

*Habla de su retiro y tranquilidad. Polidamias Maino será quien se ocupe del resto.*

(f.1<sup>r</sup>)

Il Secco, 9 di genaro 1558<sup>a</sup>.

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo.

Poiché al cielo piaccque di dar quiete a la vechiezza che mi si avvicina, sto in una amena villa longi da le fraudi e strepiti de la città, e questa vita innocente mi agradisce tanto ch'io non cangiarei lo mio stato con persona del mondo, e la paterna industria mi lasciò sí aggiato dei beni de la fortuna che arrivò al capo de l'anno con la medesima spesa e famiglia che havevo a Milano. Son ancor gagliardo del corpo sì che alcun giovine no mi vince, lascio però pian piano l'essercitio del corpo e mi essecito in studio che gli piacerà un dì. Gli son anco quel divoto et ubligato servidor che gli fui sempre e questo, V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>, me lo debe creder poiché nissun disegno più nissun desiderio mi fa parlare. Anci, con animo composto ho fermamente deliberato di veder i recitanti ne la scena di questo mondo et esser ne le proposte vivande spettator e non conviva. Perciò, poiché ambition non mi agita né traporta forza lo desiderio immodesto, può e debe credermi che l'amo et osservo quanto alcuno a chi Ella facesa beneficio giammai, e questa pronta volontà mi acompagnerà sempre perché nel'amore *nec cito desisto nec temere incipio*<sup>92</sup>. Al resto suplirà il signor Polidamas<sup>93</sup> al qual mi rimetto perché ho pur passato troppo la metà del conveniente ragionando tanto di me stesso a persona grande e negotiosa, ma lo fei assicurato da la Sua bountà la quale mi offerò e raccomando humilmente pregando Iddio che La conservi.

---

<sup>a</sup>m. sup. d. De mano diferente a la del cuerpo de la carta.

Da Montechiaro a il 9 de<sup>a</sup> genaro del 58.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> [...] <sup>b</sup>

*Dorso:* Al' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e padron osser<sup>mo</sup> il signor vescovo  
[d]' Aras<sup>c</sup> del consiglio de Sua [M] <sup>tà</sup> <sup>d</sup> dignissima

*Nota:* Nicolo Secco 9 de enero 1558.<sup>e</sup>

---

<sup>a</sup> *Sigue decembre cancel.*

<sup>b</sup> *El folio ha sido guillotinado, por lo tanto falta la firma de Secco. Normalmente suele firmar como Fidelissimo servitor, il Secco Suo.*

<sup>c</sup> *La letra que aparece entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible debido al vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>d</sup> *La letra que aparece entre corchetes ha sido reconstruida. Es ilegible debido al vacío dejado por el lacre en el manuscrito original.*

<sup>e</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Caravaggio, 16 de agosto de 1558.

*Secco pide perdón a Granvelle por un error cometido.*

(f.1r)

Il Secco. 16 d'augusto 1558. Die dela il Canobrio XI di dicembre.<sup>a</sup>

Ilustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo.

La intermission mia de scriver a V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> non proviene da oblivione o poca ossevanza anzi, se la ragione non temperasse il desiderio, La gravarei ogni giorno de miei scritti che ben spesso mi escon di mano e non patono senza sale agli dotti de qui, ma una conveniente modestia mi avisa e dice che non si deve fastidir persona grande opressa da negoti gravissimi se non quando il bisogno calca sì che l'urgente bisogno iscusi l'audacia del scrivere. Per questo mi rimango da molestarLa, ma non già d'essergli quel ubbligato e devoto servidor che mi conviene per la motitudine de beneffici che gli devo né haveranno mai forza gli accidenti de le cose ocorrenti mutar la sostanza de l'animo stampato et impresso del Suo nome. Volese Iddio che Ella mi havebbe avisato come forse L'ubbligava, e la fede che havevo in Lei e la osservanza mia incomparabile, ma da un lato, non pigliando V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> la debita confidenza di alargarsi meco che harei corso ogni sorte de periglio per mostrarmegli grato, da l'altro, non havendo alcuna parte del arcano consiglio, era il mio un correr per luochi erti e dirupati<sup>b</sup> con occhi chiusi qual meraviglia dunque, se in quella oscurità caddei, ne la fossa de gli errori, havendo la mente volta al utile del padrone, al servizio del quale non mi pareva convenire che a tempi corriciati//(f.1v) e turbulententi si privasse de un valoroso Capitano, non havendo provisto de idoneo successor. Ha mostro il tempo poi con li infelici successi che io non giudicavo male. Ho fallato io ma per

---

<sup>a</sup>*m. sup. i. De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

<sup>b</sup>*Sigue p[.] cancel*

ignoranza che presso a padroni generosi suol trovar perdono. E se lecito fusse al servidor modesto espostular con il padrone, può esser ch'anch'io troverei ove l'occhio Suo divino fu fatto<sup>a</sup> debole ingannandolo l'occhiale le apparenze esteriori e sì poteva certificar del tutto col tatto de la mia fede che gli haverebbe dette le cose per il diritto senza alcuna passion d'interesse, ma voglio haver errato io solo e confesso l'errore e priego la generossa Sua bountà a cognoscer e creder ch'io harei rinunciato per Lei a gli altari, nonché a l'amicitie humane, ma chi non sa facilmente erra ho detto troppo e forse quel che non dovevo o almen quel che non volevo, ma la penna è corsa troppo dietro a la infirmità del senso. Questo voglio benché sia detto seriamente e del miglior cuore del mondo che io gli son tanto sicuro e certo servidor quanto huomo che viva e di questo pronto e divoto animo tanto ne haverà più evidenti segni quanto maggior peso mi metterà sul tergo. Faccia Ella quel che di me gli pare che voglio esser Suo sempre o bene o male che Ella mi faccia. Gli bacio humilmente le mani pregando Iddio che gli doni felicità perpetua.

Da Caravaggio a li 16 de agosto del 58.

De V. S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor Nicolò Secco.

---

<sup>a</sup>*Sigue trav cancel.*

Minuta de Antoine Perrenot de Granvelle a Nicolò Secco  
Cambresi, 23 de febrero de 1559.

*Granvelle propone una nueva misión bajo la dirección del Duque de Sessa. Habla de la carta del 16 de agosto en la que Secco le pedía perdón. Granvelle lo perdona y ratifica su amistad.*

(f.1*r*)

A Nicolò Secco. 23 di Febraro 1559.<sup>a</sup>

Molto magnifico Signore.

Io hebbe l'anno passato una longa et fastidiosa indispositione di febre terzana che mi durò dal mio ritorno di Cambray dove era ito al abocamento col R<sup>mo</sup> Cardinale di Lorrena che fu al fin di magio, fin quasi a 10 di settembre per la quale io fu constretto a lontanarme de la Corte et<sup>b</sup> sequestrarme quanto mi fu possibile dalle facende. Et non era anchora rifatto quando soa Maestà mi chiamò per mandarme insieme col Principe d'Oranges et con el Conte di Melito al abocamento con il conestabile di Franza et il marischale di Santo Andrea di dove fossimo transferiti alla abbazia di Chercamp. Et di nostra parte si agiunse il Duca d'Alba el il presidente Viglio<sup>94</sup> che per sua mala dispositione mai ha comparso. Et di quella di Franza, più delli doi predetti, si adgionsero il prefato R<sup>mo</sup> Cardinale di Lorena, il vescovo d'Orleans et Laubespine. Et al fin di novembre fu il ritorno per Bruxelles dove dappoi le esequie de tanti precipi rivolgando le scritture mie dal tempo delle mie infirmità et viaggi in Corte che non mi davano tempo di ricorrere esse.

Poco inanzi la partita mia per ritornar a quest'altro abocamento, trovai la lettera di V. S. scrittami d'augusto ch'altra<sup>c</sup> più fresca non ho. Et trovandomi adesso con un poco di spatio, aspettando una risposta d'Ingleterra dalla quale resta sospesa questa negotiation di pace, ho voluto fargli questi doi versi solo per dirli che quella sua lettera nella quale protesta di chierede perdono, si ha offeso, mi ha maravigliato per non sapere che mi habbi offeso. Che

---

<sup>a</sup>*m. sup. i.*

<sup>b</sup>*Interl. sup.*

<sup>c</sup>*La e de che ha sido cancelada.*

quando quello havessi fatto, so che seria senza haver le vie dato io causa. Et credo che, quelli con cui ho parlato di Lei, haveranno in me conosciuto la medesima affettione. È ben vero che, anchora che mi dice in quella che perché non offendesse né caminasse senza lume, io li dovia parlar chiaro, ma mi credo haverlo fatto sempre et pensato che forse quello può haver offeso. Ma io ho<sup>a</sup> detto il vero a qui (*sic*) toccava//(f.1v) et non fatto mai contra nessuno, aparte mali offiti. Et Dio mi facci a me come sempre ho desiderato far per tutti. Et tenuto sola mira et fine al servitio d'Iddio et del Patrone et conservatione di miei amici et di tutti li buoni. Ma io non sono sempre stato creduto et sopra alcuni ha piovuto. Ma pur io sono qui mercede d'Iddio, ch'è scrutatore di cuori, so che V.S. mi<sup>b</sup> ha sempre conosciuto amatore<sup>c</sup> delle virtù et delli virtuosi, et che in quello ho sempre fatto fundamento della amicitia il quale non è falace né vario et cossì sto fermo alla amicitia et qui se ne aparta. So che lo fa senza darne io causa, io signor mio sono quel medesimo et se V.S. pensa haverme offeso che non so né credo voluntieri li perdono et amo come sempre ho amato il mio Secco, ma non già ciecamente et che non li habbi assai chiaro sempre accennato dove mi ha parso che s'ingannava et, che pensando far bene, pigliava camino che a me non pareva convenevole et, sebbene<sup>d</sup> allora non lo conosceva, so che'l tempo, l'esperientia et li tempi doppio turbati et l'haversi poi pensato sopra li, haverà fatto riconoscer che diceva allora il vero quantunque forse a V.S. in quel tempo non gli pareva che Dio perdoni ad altri che per non credere si sonno ingannati a danno<sup>e</sup> suo et di soi. Ma lasciamo da canto le<sup>f</sup> cose<sup>g</sup> passate, et si persuada ch'io sonno quel medesimo, io so quanto V.S. ha sempre bramato d'essere adoperato et desiderato imbasiata in lochi lontani. Non so se la età et la dispositione li haverà fatto pigliar altro pensiero, ma in fin no me ne havendo avisato offerendosi occasione d'un viaggio, vi ho proposto al patrone et questi altri signori et la resolutione de tutti è stata che V.S. seria a proposito. Se ho errato l'ho fatto amorevolmente et merito perdono. Se V.S. lo haverà a charo, diane le gratie al Re et a<sup>h</sup> questi altri signori dalli quali proviene tutto et io me vo alontanando

---

<sup>a</sup>Interl. sup.

<sup>b</sup>Sigue c cancel.

<sup>c</sup>Interl. sup.

<sup>d</sup>Sigue hoza cancel.

<sup>e</sup>Sigue loro cancel.

<sup>f</sup>Sigue conte cancel.

<sup>g</sup>Interl. sup.

<sup>h</sup>Interl. sup.



delle facende quanto più posso come già si trattò, come sapete da<sup>a</sup> molti anni et Dio sa quanto contra la mia voglia vi sono in molte cose// (f.2r) adoperato la legatione et causa di essa. Intenderà V.S. dal Ill<sup>mo</sup> signor Duca di Sessa se quella<sup>b</sup> l'accepta anchora che haverà bisogno di celerità<sup>c</sup>. Spero scriverli anchora intendendolo inanzi sia molto lontano nel suo viaggio et so che farà al patrone grato servitio. Se non l'accepta V.S. mi scriverà pur come a amico le soe ragione et farò sempre servitio d'amico et li corresponderò. Iddio la conservi sana.

Da Cambresi, alli 23 di febraro 1559.

---

<sup>a</sup>*Interl. sup.*

<sup>b</sup>*Sigue una letra ininteligible cancel.*

<sup>c</sup>*Interl. sup. sobre eleri cancel.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Ausburgo, 13 de abril de 1559.

*Secco informa de su viaje hacia Oriente y pregunta si Granvelle necesita algo de su nuevo destino.*

(f.1r)

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo.

La neve de la mia testa e la piacevolezza de miei studi havevan bisogno de miglior riposo. Nondimeno, considerando che a buoni servidori conviene il morir in piedi, sieguo ove mi chiama il destino e, dopo desinar su le poste, corro al signor Duca di Sessa perché mi dia la mia spedizione. Di là più longamente responderò a V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>. Questa è sol per dirle ch'io vado e che tardarò là almen otto giorni per metter in ordine li argonauti a fine che possa scrivervi prima che parta se da me brama alcuna cosa d'oriente che mi sarà favore singolare se vederò che mi comandi qualche cosa. Non son più longo perchè il tempo è breve e'l cervello assalito da subita mutatione è distratto molto. Le bacio humilmente le mani pregando Iddio che le dia sanità e contento.

Da Augusta, il giorno de Pasqua del 59.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Servitor fidelissimo il suo Secco.

*Dorso:* All' Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Padron osser<sup>mo</sup>, il vescovo d'Aras, dignissimo Consigliero de Maestà Catolica. Gonzalo Pérez<sup>95</sup> besa las manos de V.S. R<sup>ma</sup>

*Nota:* 13 de abril de 1559. Il Secco.<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> *De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Milán, 13 de abril de 1559.

*Secco escribe a Granvelle para decirle si necesita algo de Oriente y notificarle que escribe a la corte sobre las dificultades que sufre.*

(f.1r)

Il Secco Capitano di Giustitia di Milano [...] <sup>a</sup> 13 aprile 1559<sup>b</sup>

Ilustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo.

Alcune difficoltà che mi occorrono nel andar nel mio viaggio sono causa che scriva a la Corte le quali a longo scrivo al signor Gonzalo Pérez. Prego V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> a comandarmi qualche cosa in oriente se Ella vuole che pensi esserle quel caro servitor che le fui sempre. Domani, o al più l'altro, parto per Venecia. Che Iddio mi dia forza per far il servizio, al Padrone et a me felice ritorno e conservi V.S<sup>a</sup> Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> in buono stato.

Da Milano, alli 13 aprile del 59.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco suo.

*Dorso:* Al Ill<sup>mo</sup> e R<sup>mo</sup> mio signor e Padron osser<sup>mo</sup>, Il vescovo d' Aras, consigliere dignissimo de Sua Catolica et cetera. A la Corte Catolica.

---

<sup>a</sup> *Palabra ininteligible.*

<sup>b</sup> *m. sup. i. De mano diferente a la del cuerpo de la carta.*

Nicolò Secco a Antoine Perrenot de Granvelle  
Montichiari, 13 de julio de 1559.

*Secco informa de que le ha enviado la narración de su última misión a Turquía. Está preocupado por el estado de Granvelle.*

(f.1r)

Il Secco. 13 de julio 1559<sup>a</sup>

Illustrissimo e Reverendissimo mio signor e Padron  
osservandissimo.

Ho havuta una de V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup> che mi è stata molto cara perché veggio che Ella tiene memoria de la amorevole mia servitù con Lei.

Le inviai un breve compendio de fatti otomani. Harei caro saper se egl'è ito male. Ho molte cosette che ogni dì matura questa soletudine, ma la sua gravità mi spaventa e non ho ardir de portarglieli dinanti se Ella no mi fa animo. La vergogno gliele rubbarà. La priego almeno a tenermi ne la sua buona gratia col promettersi che a nissuno può più comandar che a me. E con maggior animo d'essequir, acetti il comandamento. Con questo fine le bascio humilmente le mani pregando Iddio che la conservi.

Da Montechiaro, a li 13 de luglio del 59.

De V.S. Ill<sup>ma</sup> e R<sup>ma</sup>  
Fidelissimo servitor il Secco.

---

<sup>a</sup>m. sup.i. de mano diferente a la del cuerpo de la carta.

## NOTAS A LOS DOCUMENTOS

---

<sup>1</sup> Nicolás Perrenot de Granvelle (1486-1550). Consejero del Emperador Carlos V. Su antecesor fue Mercurio Arborio de Gattinara a quien conoció en la universidad de Dôle. Nicolas se encargó de educar y formar a su sucesor, su hijo Antoine Perrenot de Granvelle, quien en su aprendizaje, le acompañó a lo largo de su carrera hasta que finalmente fue delegando en él las obligaciones con las que no podía cumplir a causa de su enfermedad. Con su esposa, Nicole de Bonvalot, tuvo quince hijos: Antoine Perrenot de Granvelle, Tomás Perrenot, Señor de Chantonay, Jerome Perrenot, señor de Champagney, Carlos Perrenot, Federico Perrenot entre otros. Nicolás se ocupó de su educación y formación. Cfr. Van Durme, M., *El cardenal Granvela (1517-1586). Imperio y Revolución bajo Carlos V y Felipe II*, Barcelona, Teide, 1957; Antony, D., *Un grand ministre de Charles-Quint: Nicolas Perrenot de Granvelle, garde des sceaux et principal conseiller d'Etat et les Comtois au service de l'Empire*, Besançon, Centre Régional de Documentation Pédagogique, 1983; *Idem, Nicole Bonvalot, dame di Granvelle. Une femme d'exception de la Renaissance*, Besançon, 2003. *Idem, Nicolas Perrenot de Granvelle, premier conseiller de Charles Quint*, Besançon, 2006.

<sup>2</sup> Se refiere a Cristoforo Madruzzo (1512-1578), cardenal de Trento, del que Secco fue secretario entre 1541 y 1546. A lo largo de su carrera eclesiástica ocupó diversos puestos de relevancia: Fue canónigo del Duomo de Augusta (1534), de Salisburgo (1536) y de Bressanone (1537). En 1535 fue decano de Trento y el 5 de agosto de 1539 sustituyó a Bernardo Cles como Obispo de Trento bajo la elección de Fernando de Habsburgo, casa a la que ya había prestado sus servicios en diferentes misiones diplomáticas. En 1542 fue nombrado obispo de Bressanone hasta su muerte. A lo largo de todo el Concilio de Trento fue el encargado de mediar entre la Curia Romana y los alemanes, propulsores de la reforma luterana. Además, fue uno de los organizadores del Concilio puesto que gran parte de este se llevó a cabo en su diócesis, de la que fue nombrado Cardenal *in pectore* en 1542, y definitivamente en 1547. En 1546 participó en la Dieta de Ratisbona, donde se firmó el pacto con Paolo III para llevar a cabo la guerra contra los protestantes reunidos en la Liga de Smalkalda. En 1547 y 1550 lo vemos participar en la Dieta de Augusta. Participó en el cónclave de 1550 para la elección de Julio III, y en los de 1555. En diciembre del mismo año fue nombrado Gobernador de Milán. Cfr. Becker, R., “Madruzzo, Cristoforo” en *Dizionario Biografico degli italiani*, Vol. 67, 2007. Publicado en línea. [Consultado el día 19/01/2014]; Cigala, G., *Nicolò Secco d'Aragona. Un genio inquieto del Rinascimento*, Montichiari, Bams, 2007, pp. 31-61.

---

<sup>3</sup> Aliprando era uno de los dos hermanos de Cristoforo Madruzzo. Hombre de armas que realiza misiones temporales como comandante en el ejército imperial. Por la información que nos dan las cartas sabemos que posee un ejército 3000 soldados. Cfr. Becker, R., “Madruzzo, Cristoforo” en *Dizionario biografico degli italiani*. Vol. 67, 2007. Publicado en línea. [Consultado el día 19/01/2014]

<sup>4</sup> Se refiere a Montodine, municipio de la provincia de Cremona, situada en la Región de Lombardía.

<sup>5</sup> Se refiere al Marqués del Vasto, Alfonso d’Avalos (1502 – 1546). Pertenece a una de las familias más ilustres del Reino de Nápoles. Tras quedarse huérfano a edad temprana, fue educado por su tía Constanza, Princesa de Francavilla, conocida por la defensa que ejerció sobre la isla de Ischia; también estuvo muy ligado a su primo Ferdinando Francesco, Marqués de Pescara. De ambos heredó los títulos y las posesiones, pues Alfonso d’Avalos obtuvo el feudo y fue nombrado Marqués de Pescara, Príncipe de Francavilla, Conde de Montescaglioso, Belcastro y gobernador de Ischia. Sus hazañas como militar al servicio del Imperio lo llevaron a ser nombrado, en 1525, capitán general de toda la infantería del ejército Imperial. Sus éxitos fueron muchos e importantes, pues sometió a Francesco II Sforza, quien tuvo que abandonar Milán y renunciar a sus planes antiimperiales; llevó a cabo diversas campañas militares tanto en el norte, como en el sur de Italia y también fuera de las fronteras como por ejemplo su embajada a Túnez. En 1538 fue nombrado Gobernador de Milán y Comandante del ejército italiano, aunque Carlos V, con las Constituciones de 1541 y tras las derrotas militares, limitó su autoridad. Su gobierno fue ineficaz en cuestiones administrativas y recibió duras críticas, teniendo que ser supervisado por Lope de Soria. Antes de morir su prestigio militar se había desmoronado, sus bienes reducidos e incluso perdió el favor del Emperador. Cfr. Caro de, G., “Avalos, Alfonso, d’, Marchese del Vasto” en *Dizionario Biografico degli italiani*, vol. 4, 1962, publicado en línea. [Consultado el día 30/07/2014]

<sup>6</sup> Se refiere a Nicolás Perrenot de Granvelle. Ver nota 1.

<sup>7</sup> Región de Bélgica que corresponde geográficamente a la zona baja entre los ríos Lys y Schelda y el estrecho de Calais. Actualmente la región tiene el mismo nombre y está constituida por las provincias de Anversa, Brabante Fiammingo, F. Occidentales, F. Orientales, Limburgo.

<sup>8</sup> Región histórica de la Alemania meridional limitada *a grosso modo* por los ríos Neckar y Lech. Forma parte de Baden-Württemberg y de Baviera. Las ciudades principales son Augusta y Tubinga.

<sup>9</sup> Gian Battista Campana, Capitán del ejército imperial de quien no tenemos más noticias.

<sup>10</sup> Giovan Battista Speciano, capitán de justicia y miembro del Consejo Secreto desde 1531 hasta 1545. Murió el 30 de octubre de 1545 a las dos

---

de la noche. Esta información la conocemos a través de la carta manuscrita de Spetiana del Sachi, mujer de Giovan Battista Speciano, conservada en la Real Biblioteca de Madrid (RB, II/2266, f. 107) en la que escribe a Antoine Perrenot de Granvelle para dar noticia de su viudedad y de que tiene a cargo trece hijos fruto de su matrimonio, para quienes pide ayuda a Granvelle. Cfr. (RB, II/2266, f. 107); en otra carta, en el f. 114r del mismo códice, hay también más noticias sobre él; Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia si devono conoscere et governarsi per italiani. Antonio Perrenot y el gobierno del Estado de Milán” en *Carlo V, Napoli e il Mediterraneo: Atti del convegno internazionale svoltosi dal 11 al 13 gennaio 2002*, Napoli, Società Napoletana di Storia Patria, p. 316.

<sup>11</sup> Se refiere al marqués del Vasto, Alfonso d’Avalos. Ver nota 5.

<sup>12</sup> Se trata probablemente del capitán Hipolito Marino. Cfr. RB, ms. II/2272, f.165r

<sup>13</sup> Se refiere a la ciudad de Brescia.

<sup>14</sup> Metz, Ciudad del noreste de Francia, capital de la región de Lorena.

<sup>15</sup> De Lyra, Militar, Comisario general, responsable de las tierras que Carlos V ha obtenido en Francia. Cfr. Carta número 5 del corpus.

<sup>16</sup> Francisco I de Francia, François de Valois et d’Angoulême (1494 – 1547). Hijo de Carlos de Angulema y Luisa de Saboya. Perteneciente a la rama Valois – Angulema. Rey de Francia desde 1515 hasta su muerte. Su reinado fue conocido por el impulso que otorgó a las artes y las letras pero también por las continuas guerras que libró por imponerse como principal potencia europea. Su mayor enemigo fue Carlos V. Ambos lideraron largas y numerosas guerras territoriales que, debido a la debastación y su alto coste, tuvieron que ser frenadas con diferentes treguas y pactos de paz, aunque no siempre se cumplió con lo pactado. Cfr. Lujan, N., “Francisco I de Francia”, *Historia y vida*, vol. XX, Ed. Mundo Revistas, 1987, pp. 100-104.

<sup>17</sup> María de Habsburgo (1505 – 1558) Hermana de Carlos V y Fernando, Rey de Romanos. Gobernadora de los Países Bajos y reina consorte de Hungría.

<sup>18</sup> Se refiere a uno de los *Dísticos* de Catón, Concretamente al número 21 del libro I: “Infantem nudum quum te natura creavit, Paupertatis onus patienter ferre memento.”. Su traducción sería “Puesto que la naturaleza te hizo nacer como un niño desnudo, soporta con paciencia la carga de la pobreza.” Cfr. Catón, M.P., *Los dísticos de Catón comentados por Erasmo de Rotterdam*. Edición, traducción y notas de Antonio Gracia Mesegosa, Universidad de Vigo, 1997.

<sup>19</sup> Vormatia, nombre latinizado de la actual Worms, Alemania.

---

<sup>20</sup> Otto Truchsess von Waldburg (1514 – 1573). Nombrado Obispo de Augsburgo en 1543 y Cardenal en diciembre de 1544 con el título de Santa Balbina. Estudió en Tubinga, Dôle, Padova, Pavía y Bolonia. Participó en la Dieta Nuremberg. Fue Consejero de Carlos V y Fernando I, Rey de Romanos, en 1558, lo nombró protector del Imperio en la Santa Sede. Luchó contra la reforma protestante y formó parte activa en el último periodo del Concilio de Trento. Reorganizó los estudios eclesiásticos y fundó la Universidad de Dillingen en 1551 dentro de la Compañía de Jesús. Cfr. Eubel, C., *Hierarchia Catholica Medii Aevi sive Summorum Pontificum, S.R.E. Cardinalium, ecclesiarum antistitum series...*, vol. III, Padua, Messagero di S. Antonio, p.123; Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta...*, *op. cit.*, pp. 259 y 315, notas 59 y 126.

<sup>22</sup> Se refiere a Nicolas Perrenot de Granvelle. Ver nota 1.

<sup>23</sup> Charles de France o también conocido como Charles II d'Orléans (1522 – 1545). Duque de Orléans, hijo de François I de Francia. En el tratado de la Paz de Crépy, del 18 de septiembre de 1544, el rey de Francia, François I, y el Emperador Carlos V firmaron la paz. A cambio de esta, el Emperador cedió el Estado de Milán al duque de Orleans quien debía casarse con la princesa Ana, hija de Fernando I, Rey de Romanos, hermano del Emperador. Lo pactado en el tratado de paz no llegó a realizarse debido a la prematura muerte del duque de Orleans, acaeció el 9 de septiembre de 1545, antes de que se celebrasen las nupcias que unirían la casa Valois con la de Austria, la que aportaría como dote el Estado de Milán. El Emperador condideró inválido el tratado y se adueñó del Estado de Milán añadiéndolo a los territorios del Imperio. Cfr. Sella, D. *Lo Stato di Milano in età spagnola*, Torino, Utet Libreria, 1987, pp. 3-6; Chabod, F., *Carlos V y su imperio*, México, Fondo de Cultura Económica, 1992, pp. 211 – 270.

<sup>24</sup> Puede que se refiera a Nicolò Secco Soldato, hombre de armas, primo de Nicolò Secco, capitán de justicia que, en 1545, fueron enviados embajadores a Turquía.

<sup>25</sup> El sultán Süleyman I, en castellano Soliman el Magnifico, (1494 – 1566) Sucedió a su padre Selim I Yavuz en 1520 y su sultanato duró hasta su muerte, consiguiendo que la expansión de su Imperio limitase con el Sacro Imperio Romano Germánico de Carlos V tanto por el este de Europa, como por el norte de África y el Mediterráneo. Cfr. Bertomeu, M. J., *Cartas de un espía de Carlos V*, Valencia, Universitat de València, 2006.

<sup>26</sup> Se refiere a Cristoforo Madruzzo, quien ha estado enviando cartas a los Granvelle y otros poderosos como, como por ejemplo al Cardenal de Augburgo Otto Truchsess, para que a Secco le fuese concedido su deseo de ascender en su carrera diplomática mientras que estaba ocupado en la misión a Turquía. Ver nota 2.

<sup>27</sup> Dieta de Ratisbona o Regensburg, Coloquio de Ratisbona o de Regensburg o Interim de Ratisbona o de Regensburg. Esta dieta es el



---

acuerdo temporal entre el emperador Carlos V y los protestantes en el 1541 en Ratisbona. Debido a la imperiosa necesidad de calmar los ánimos dentro del imperio a causa de la amenaza externa del Imperio Otomano y el Rey de Francia, se llega a una serie de acuerdos en materia de religión, para los que, más tarde, Lutero seguirá pidiendo su modificación durante la Reforma Protestante. En la Dieta de Ratisbona (1546) se colocó a los líderes de la Liga de Smalkalda fuera de la legalidad por motivos políticos: Carlos I planteaba el conflicto como una lucha entre el Emperador y unos vasallos rebeldes. La guerra se desarrolló en dos fases: en la primera, en 1546, consiguió la sumisión del Sur de Alemania; en la segunda, en 1547, los ejércitos imperiales derrotaron a la Liga de Smalkalda en la batalla de Mühlberg. Tras esta victoria del Emperador, la Liga quedó desarticulada y sus principales líderes fueron hechos prisioneros.

<sup>28</sup> Jérôme Perrenot, señor de Champagney, (1524 – 1554) hermano de Antonio Perrenot de Granvelle. Militar y diplomático. Levesque, P., *Memoires pour servir l'histoire du cardinal de Granvelle*, 2 vols., G. Desprez, Paris, 1753; Van Durme, M., *El cardenal Granvela (1517 – 1586)*, Madrid, Edición Facsímil, 2000.

<sup>29</sup> No conservamos la carta del 8 de febrero de 1546 a la que se refiere Secco y con la cual enviaba las noticias del viaje. Conservamos una del 7 de febrero de 1546, carta número 7 del corpus.

<sup>30</sup> *Insubre*, adjetivo literario proveniente de Insubria, que significa de la Lombardía.

<sup>31</sup> En la liturgia Cristiana, indica el domingo siguiente después de la Pascua.

<sup>32</sup> Se refiere a Cristoforo Madruzzo. Ver nota 2. Madruzzo, en 1546, todavía tiene a Secco como secretario, pero desde 1540 Madruzzo había sido nombrado por el Emperador mediador entre los Príncipes alemanes, partidarios de la reforma luterana y la Curia romana. Cfr. Becker, R., “Madruzzo, Cristoforo” en *Dizionario Biografico degli italiani* Vol. 67, 2007. Publicado en línea. [Consultado el día 19/01/2014]

<sup>33</sup> Se refiere a Cristoforo Madruzzo. Ver nota 2 y 32.

<sup>34</sup> Se refiere a Nicolás Perrenot de Granvelle. Ver nota 1.

<sup>35</sup> Girolamo o Hieronimo Porro. Procurador fiscal de Milán. Muere en 1548. Su hermano Gabriele Porro será su sucesor en el cargo. Hay varias cartas en el ms. 2248 una de él mismo (ff. 178r-v, Milán, 31 de enero de 1548) y otra de Antonio Pattanella, ecónomo de Milán (ff. 186r-v, Milán, 31 de enero de 1548), sobre la concesión del oficio que deja vacante su hermano Girolamo Porro, Procurador Fiscal de Milán.” Cfr. Bertomeu, Masia, M.J., *La guerra secreta...*, *op.cit.*, p. 236, nota 27; Álvarez – Ossorio Alvariano, A., “Gli umori d’Italia...”, *op.cit.*, p.323.

---

<sup>36</sup> Kosptal, pueblo de Luxemburgo, situado en línea recta entre Milán y Bruselas. En el documento se está hablando de un viaje a la Corte, pero cuando Secco llega a Kosptal, le llegan informaciones de Nicolò Madruzzo que dicen que no es necesario que continúe su viaje a la Corte. En las cartas puede aparecer escrito como *Copstan* o *Kopstain*.

<sup>37</sup> Nicolò Madruzzo, hombre de armas, desempeñó cargos temporales en el ejército imperial y en el español. Renunció al canonicato de Trento, lugar que ocupó su hermano Cristoforo Madruzzo. Cfr. Becker, R., “Madruzzo, Cristoforo”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 67, 2007. Publicado en línea. [Consultado el día 19/01/2014]

<sup>38</sup> Ferrante Gonzaga (1507 – 1557), hijo de Francesco Gonzaga e Isabel de Este, conde de Guastalla. Miembro del ejército de Carlos V en el que participó en importantes empresas militares. En el 1546 es nombrado gobernador de Milán, cargo que ocupará durante uno de los periodos más difíciles para Milán y que deberá dejar debido a los problemas internos en 1555. En 1557 el sucesor de Carlos V, Felipe II, lo vuelve a hacer partícipe de la vida pública, esta vez saliendo victorioso. Cfr. Bunelli, G., “Gonzaga, Ferrante” en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell’Enciclopedia Italiana, Vol. 57, 2001; Mozzarelli, C., «Patrizi e Governatori nello Stato di Milano a mezzo il Cinquecento. Il caso di Ferrante Gonzaga», en *Antoco regime e modernità*, Roma, Bulzoni, 2008, pp. 305 – 319.

<sup>39</sup> Francesco II Sforza, (Milán, 4 febrero 1495 – 2 noviembre 1535) duque de Milán (también llamado *l’ultimo duca*). Hijo de Ludovico Maria Sforza, *il Moro*, y Beatriz de Este. Siendo duque de Bari, debe exiliarse junto a su hermano a Milán bajo la protección de los Habsburgo. Es Bianca María Sforza, la mujer del Emperador quien se ocupa de su educación según las normas de la Corte. Francisco I, rey de Francia, consigue derrotar al duque de Milán, Maximiliano, hermano de Francesco Sforza. Es el 4 de abril de 1522 cuando Francesco consigue derrotar a los franceses y convertirse en el duque de Milán. Francesco es un hombre de armas que participa activamente en la vida militar de Italia. Cfr. Benzoni, F., “Francesco II Sforza, duca di Milano”, *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 50, 1998. Publicado en línea. [Consultado el día 21/03/2014]

<sup>40</sup> Otto Truchsess von Waldburg. Ver nota 20.

<sup>41</sup> Fernando I de Austria (1503 – 1564). Rey de Romanos (llamado así porque no había sido coronado por el Papa, por lo tanto no podía ser nombrado Emperador). Hijo de Felipe el Hermoso y Juana I de Castilla, hermano de Carlos V. Desde 1526 rey de Hungría y Bohemia, a partir de 1556 Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico hasta el 1564. En cuestiones imperiales gobernó bajo las órdenes de su hermano mayor Carlos V. Cfr. Alvar, A., *Fernando I, 1503 – 1564: socialización, vida privada y actividad pública de un emperador del renacimiento*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004.

---

<sup>42</sup> Se refiere a Ferrante Gonzaga, gobernador de Milán desde 1546 a 1555. Ver nota 38.

<sup>43</sup> Giacomo Filippo Sacco, jurista, Presidente del Senado de Milán. Nombrado para dicho cargo bajo el dominio de *l'ultimo duca*, Francesco II Sforza, y encargado de compilar las *Constitutiones domini Mediolanensis*, o *Nuevas constituciones* de 1541, cuya conclusión ordenó Carlos V cuando adquirió el Estado de Milán como territorio del Imperio. Cfr. Albertario, E., “Sacco, Giacomo Filippo” en *Enciclopedia italiana* (1936), publicado en línea. [Consultado el día 25/11/2015]

<sup>44</sup> Tommaso Sondrio, amigo y pariente de Nicolò Secco al cual propondrá para numerosos cargos en el Estado de Milán. Cfr. Álvarez – Ossorio, A., *op.cit.*, p. 323 – 325.

<sup>45</sup> Se refiere a la victoria de la Batalla de Mühlberg, el 24 de abril de 1547. Esta batalla culminó la guerra del Emperador Carlos V contra la liga Smalkalda, defensora de la reforma protestante. A la cabeza de los ejércitos imperiales iba el duque de Alba, Fernando Álvarez de Toledo y el propio Emperador; las tropas protestantes de la Liga Smalkalda iban dirigidas por el Príncipe elector de Sajonia, Juan Federico de Sajonia y el *Landgrave* de Hesse, Felipe I de Hesse. Como consecuencia de la victoria imperial, la liga Smalkalda se deshizo y Carlos V afianzó su posición política y religiosa en Alemania. Cfr. Benavent-Bertomeu, *El secuestro que ordenó Carlos V*, Valencia, Universitat de València, 2012.

<sup>46</sup> Jérôme Perrenot de Champagney. Ver nota 28.

<sup>47</sup> Secretario del Senado de Milán hasta 1547.

<sup>48</sup> Gian Giacomo del Pero, secretario de Antoine Perrenot de Granvelle.

<sup>49</sup> Giovan Francesco Sanseverino. Amigo y servidor de Nicolò Secco. No tenemos mucha información sobre este personaje, más allá de la que conocemos gracias a la correspondencia conservada en las diferentes bibliotecas. La investigadora Bertomeu Masiá ha estudiado las siguientes misivas (RB, II/2284, ff. 10r-14r) de Granvelle a Diego Hurtado de Mendoza; (BPP, ms. 381, ff. 154r-155r) de Juan Pedro Cicogna a Ferrante Gonzaga, en las que da noticias sobre él y su participación en la ocupación de tierras por diversos motivos. Para más información ver Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta...*, *op. cit.*, pp. 224, 409 y 476. La relación entre Secco y Sanseverino es cercana ya que en una de sus recomendaciones dice que es su amigo, sino que también se conocen datos sobre la representación de una de las comedias de Secco en 1569 en el Palacio Gianfrancesco Sanseverino. Cfr. Bedulli, L., *I segni del potere. I Farnese nei documenti della Biblioteca Palatina di Parma*, Parma, Biblioteca Palatina, 1995, p. 130; Cartas del corpus número 23 y 26.

<sup>50</sup> Diego Hurtado de Mendoza (1504 – 1575), hijo de Iñigo López de Mendoza, nacido en El Generalife y criado en la Alhambra. Humanista,

---

conocedor del árabe, griego, latín, italiano e inglés, escritor, diplomático, embajador imperial a Londres, Venecia y Roma, gobernador general de Siena y administrador naval. Vivió en Inglaterra (1536 – 1538), Italia (1526 – 1529 y 1539 – 1552) y España, donde fue desterrado tras desenvainar su espada contra don Diego de Leiva. Sirvió a al Emperador y a su hijo Felipe II. Cfr. Spivakovsky, E., *Son of the Alhambra: Don Diego Hurtado de Mendoza, 1504 – 1575*, Austin, University of Texas Press, 1970.

<sup>51</sup> Bartolomé da Bibiena era miembro del *Magistrato delle Entrate*, participó en el desarrollo de la cuestión sobre Parma y Piacenza junto a la conjura de Pier Luigi Farnese. Conocemos cartas que corroboran el intercambio de información sobre dicha cuestión y la decisión del Papa que debía ser elegido. Para más información ver Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta...*, *op. cit.*, pp. 349, 392, 314 – 316.

<sup>52</sup> Este documento no se encuentra en el corpus estudiado hasta el momento.

<sup>53</sup> Se trata de Vitaliano Sforza.

<sup>54</sup> Giovan Battista Speciano. Ver nota 10.

<sup>55</sup> Mateo 14: 24 – 32. Ver introducción, p. 115

<sup>56</sup> Mateo 14: 31-32. Ver introducción, p. 115.

<sup>57</sup> Giulio Cibo Malaspina (Roma 1525 - 1548) hijo de Lorenzo Cibo, sobrino de Inocencio VIII, de León X y de Ricciarda Malaspina. En Génova comienza la relación con Andrea Doria y Carlos V, formando parte de la Corte del Emperador y siendo nombrado chambelán imperial. También estuvo al servicio de los Medici y se alió con los franceses con los que preparó la conjura a Andrea Doria. Giulio Cibo traicionará a todas las personas en las que buscó ayuda, desde sus progenitores hasta sus diversos señores. El 19 de mayo de 1548 fue decapitado en Milán. Cfr. Petrucci, F., “Cibo Malaspina, Giulio”, *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 25, 1981. Publicado en línea. [Consultado el día 05/12/2014]

<sup>58</sup> Marco Antonio Cagnola, Presidente del *Magistrato delle Entrate*, fallecido en febrero de 1548. Cfr. Álvarez – Ossorio Alvariñi, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.* p.340.

<sup>59</sup> Natale Musi, agente de Ferrante Gonzaga en la corte imperial. Cfr. Chabod, F., *Carlos V y su Imperio...*, *op. cit.*, p. 237.

<sup>60</sup> Gabrio Panivagora, hombre de leyes. Padre de Natale Coonti, humanista que dedicó cuatro libros de elegias a su progenitor titulado *De anno* (1550). Cfr. Cestario, B., “Conti, Natale” en *Enciclopedia italiana*, 1931. Publicado en línea. [Consultado el día 20/02/2016]

<sup>61</sup> Se trata de un jurista que estudió junto a Nicolò Secco.

---

<sup>62</sup> Fortaleza situada entre Parma y Piacenza. Cfr. Álvarez - Ossorio, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.* pp. 325 – 326.

<sup>63</sup> Fiesta veneciana. Data del año 1000, cuando el Doge Pietro Orseolo II se embarcó con la flota de la *Serenissima* a ayudar a las poblaciones de Dalmacia en contra de los piratas eslavos que querían invadir el Adriático. De esta forma comenzó la expansión política y comercial de Venecia por dicho mar. En la celebración el Doge sube a bordo de la embarcación, llamada Bucintoro, seguida de un cortejo de embarcaciones. El Obispo bendice las aguas en señal de paz y gratitud. En 1177 se añade un significado más a dicha fiesta ya que también se celebra la victoria diplomática del *Stato da Mar*. En Venecia se firma un acuerdo que acaba con la lucha entre el Papado y el Imperio, bajo el gobierno del Doge Sebastiano Ziani. Esta fiesta representa la unión de Venecia con el mar. Cfr. Giorgi, S., *La Festa della Senasa a Venezia. Lo Sposalizio con Mare*, <http://venicexplorer.net/tradizione/sensa.php?hlang=it> [Consultado el día 7/11/2012]

<sup>64</sup> Gobernador de Alessandria desde 1535 hasta 1547. Tras su destitución del cargo por las continuas quejas de los habitantes de la ciudad, retomó su carrera militar junto a Ferrante Gonzaga.

<sup>65</sup> “El *quotidiano congresso* suponía la aplicación para el Estado de Milán de una fórmula, la del *regente in corte*, que había acreditado su funcionalidad para el gobierno desde la corte imperial de los reinos de Nápoles y de Sicilia.” Cfr. Álvarez – Ossorio, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.*, p.347.

<sup>66</sup> Tomás Perrenot de Chantonnay, hermano de Antoine Perrenot de Granvelle.

<sup>67</sup> “Salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros”. Cfr. Corral García, E., *Reglamento de bienes de las entidades locales*, Madrid, ed. César Abella Fernández, 2006, p. 255.

<sup>68</sup> Grasso, Francesco (1500 – 29 agosto 1566) Hijo de Pietrantonio y Laura Balsami. Estudió leyes y una vez doctorado entró en el *Collegio dei giurisperiti* de Milán en el 1528. Fue abogado fiscal y uno de los sesenta decuriones del Consejo general de Milán. El 28 de diciembre de 1536 es elegido senador por Porta Roma. Además fue podestá de Génova y de Cremona. En 1546 fue capitán de justicia de Siena. El 25 de junio de 1548 es nombrado presidente del *Magistrado delle Entrate*, por las cartas del 4 y del 12 de junio del 1548 sabemos que ya había sido elegido para el cargo Cfr. Carta 40 y 63 del corpus. Además forma parte del Consejo secreto. Cfr. Petrucci, F., “Grassi (Grasso, Crassi, Crasso), Francesco”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 58, 2002. Publicado en línea. [Consultado en línea el día 06/09/2014]

<sup>69</sup> Juan Varahona, letrado alavés. Estudió en Salamanca y en Bolonia, donde también fue rector entre 1531 y 1539. El Gran Canciller, Francesco

---

Taverna, lo eligió para el cargo de podestá en Lodi en el año 1540 y también fue uno de los candidatos del marqués del Vasto para ocupar el cargo de capitán de justicia de Milán en el mismo periodo que Secco, el que finalmente ocupó el cargo. Es el primer español que en 1545 el tendrá un puesto en el tribunal del *Magistrato delle entrate* y que en el 1546 será miembro del Senado. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia...”, *op.cit.*, p.318 y 321.

<sup>70</sup> Tiziano Vecellio (Pieve di Cadore 1480 o 1488/90- Venecia 1576) Pintor. Tuvo como maestros a S. Zuccato y Giovanni Bellini. Trabajó en Venecia bajo el servicio de la Serenissima, pero antes había rechazado la invitación de Pietro Bembo de trasladarse a Roma en el 1513. Sus obras tratan de temas muy diversos, desde los profanos a los religiosos, hace retratos de las familias más importantes de Italia, incluso del Emperador Carlos V, del cual será pintor oficial. En el 1545-1546 va a Roma y trabaja con otras técnicas estilísticas. En el 1548 vuelve con sus señores de Austria. Cfr. Mancini, M., *Tiziano e la Corte d’Asburgo nei documenti degli archivi spagnoli*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Letteratura e Arti, 1998.

<sup>71</sup> Cfr. Alighieri, D., *Commedia, Inferno*, Canto III, vs. 3 “per me si va tra la perduta gente”.

<sup>72</sup> Alepo, en árabe Halab. Capital de la homónima provincia. Situada en posición estratégica, a mitad de camino en la ruta comercial que une la costa con el Eufrates, es una de las ciudades más antiguas de la región. Los turcos la conocían como Halep.

<sup>73</sup> Ecónomo contable de Milán.

<sup>74</sup> Agente y mediador de la Corte imperial. Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli umori d’Italia...”, *op. cit.*, pp.367 – 369.

<sup>75</sup> Ruggiero de Tassis, correo mayor de Venezia que se ocupaba de los proveedores de arte y libros. Cfr. Benavent, Júlia, “Correspondencia entre la familia Tassis y Antoine Perrenot de Granvelle” en *Ambassadeurs, apprentis, espions et Maîtres comploteurs. Les systèmes d’enseignement à l’époque moderne*, al cuidado de Béatrice Perez et Annie Molinié, Paris, Presses de l’Université Paris-Sorbonne, 2010, pp. 77 – 86; Foppolo, B., *I Tasso, Maestri della posta imperiale a Venezia. Storia di una famiglia bergamasca dal 1500 alla fine del 1700*, Bergamo, Museo Tasso e della Storia postale, 2015.

<sup>76</sup> Dieta de Worms (1521), Asamblea presidida por Carlos V en Worms, Alemania, del 28 de enero al 25 de mayo de 1521. En esta Dieta fue convocado Lutero para que se retractase de su tesis.

<sup>77</sup> Leone Leoni (Arezzi 1509 – Milán, 22 julio 1590) Escultor y grabador. Durante su estancia en Venecia hizo amistad con grandes artistas como por ejemplo Tiziano Vecellio, Iacopo Sansovino o Francesco Marcolini, tipofrafo. Trabajó para grandes personajes de la época como el Papa Paolo

---

III, Andrea Doria, Alfonso d'Avalos o Carlos V. En el 1543 se encontró por primera vez con Antoine Perrenot de Granvelle, su futuro protector. Como escultor hizo una estatua ecuestre de Carlos V encargada por Ferrante Gonzaga. En el 1548 es enviado a la Corte de Bruselas donde hizo diversos trabajos, para convertirse en el 1549 en el escultor del Emperador. Plon, E., *Le maitres italiens au service de le maisons d'Achille, Leone Leoni; sculpteur de Charles- Quint. Pompeo Leoni, sculpteur de Philippe II*, Paris, Plon, 1887; Gatti Perer, M. L., *Leone Leoni tra Lombardia e Spagna*, Milán, Istituto per la storia dell'arte Lombarda, 1995.

<sup>78</sup> La familia Beccaria era muy importante en Pavia. Cfr. Bertomeu Masiá, M. J., "L'università di Pavia..." *op. cit.*, pp. 1039 – 1046.

<sup>79</sup> Benedetto Pecchio, amigo de Nicolò Secco, doctor en leyes, podestá de Génova y embajador de Milán. Cfr. Cartas número 56, 59, 74 y 75 del corpus.

<sup>80</sup> Andrea Doria (Oneglia, 30 de noviembre de 1466 – Génova 1560). Hijo de Ceva y de Carqacosa de los Doria de Dolceacqua. Hombre de armas, almirante y gobernador de la República de Génova. Cfr. Grendi, E., *Doria, Andrea*, en *Dizionario biografico degli italiani*, Vol. 41, 1992. Publicado en línea. [Consultado en línea el día 16/11/2014]

<sup>81</sup> La batalla Ceresoles se libró en Lombardía 1542-1546.

<sup>82</sup> Polidamas Maino, o del Maino. Hijo del jurista y profesor Giasone del Maino. Polidamas también fue profesor de derecho en la facultad de Pavía. Sabemos que en el 1540 fomó parte del Collegio di Giurisperiti de Pavía. Cfr. Archivio di Stato di Pavia, Università, Collegio di Giurisperiti, *Ammisoni e processi*, Cartella 25, n<sup>o</sup>1. Aquí encontramos el proceso por el que Polidamas Maino era admitido bajo el título "1540, 12 augusti. Maynus J.C. D. Polidamas, filius Illus<sup>mi</sup> et Clarissimi D. Jasonis, Reg. Duc. Med. Senat. Vid. Matr. D.D.Doctorum". Fue Podestà en Génova Cfr. RB II2266, c.151rv. Milán, 6 de julio de 1546. Y Auditore del Campo en Piemonte. Varias cartas a Granvelle del año 1557 así lo atestiguan. Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., "L'Università di Pavia..." *op.cit.*, p. 1044.

<sup>83</sup> Sebastiano Pighino (1500 – 1553). Fue obispo de Alifé desde 1547, de Ferentino desde 1548, de Siponto desde 1550, y luego nuncio del Papa en la Corte de Carlos V. Además fue nombrado Cardenal *in pectore* en noviembre de 1551 y en 1552 su cargo fue hecho público por San Calixto. Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta...*, *op.cit.* p. 261. Eubel, C., *Hierarchia Catholica...*, *op. cit.*, Vol. III, p. 104.

<sup>84</sup> Giacomo Pirovano, jurista milanés, nombrado senador el 29 de julio de 1546 y Regente de Milán en la Corte Imperial hasta 1552. Hombre de confianza de Granvelle debido a las relaciones que se forjaron en la universidad. Es el intermediario entre el estado de Milán y la familia Perrenot. Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta...*, *op.cit.* p. 367;

---

Álavarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia...”, *op.cit.*, pp. 305 – 370.

<sup>85</sup> Diego de Vargas, secretario de Carlos V y de su hijo Felipe II, del cual también fue embajador en Roma y secretario del Consejo de Italia. Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., *La guerra secreta...op.cit.*, p. 424.

<sup>86</sup> Tommaso Marino (o Marini) (Génova 1475 – Milán 1572), agente de Andrea Doria. Junto con su hermano, Giovanni Marino, mercante y banquero. En 1546, cuando murió su hermano, heredó todos sus bienes y créditos. Se ocupó de las finanzas hispano – imperiales durante el gobierno de Ferrante Gonzaga en Milán. Cfr. *Marino (o Marini), Tomaso, Enciclopedia on line Treccani*, publicado en línea. [Consultado en línea el día 07/11/2013]

<sup>87</sup> Bernardo Spina, fiscal del Estado de Milán. Cfr. Carta 43 del corpus; Álvarez – Ossorio Alvariño, A., “Gli humori d’Italia...”, *op.cit.*, p. 313.

<sup>88</sup> Francesco Crasso (1500 - 1566). Jurista. Una vez acabado el doctorado entró a formar parte del Colegio de Juristas de Milán en 1528. Su carrera despegó tras la muerte de Francesco II Sforza, pues a parte de ser abogado fiscal y uno de los sesenta decuriones perpétuos del Consejo General de la ciudad de Milán, en 1535 fue elegido Senador togado por Porta Romana. Además, según Federico Chabod participó en la reorganización de la administración pública de Milán corrigiendo la redacción de las *Constituciones Domini Mediolanensi o Nuove Costituzioni*, publicadas en 1541 y de manera definitiva en 1544. Cfr. Chabod, F., *Lo Stato e la vita religiosa a Milano nell'epoca di Carlo V*, Torino, Einaudi, 1971, p. 302; C. A. Vianello, «Il Senato di Milano, organo della dominazione straniera» in *Archivio Storico Lombardo*, anno LXII, fasc. I, 1935, p. 50. Fue podestà de Cremona y en Siena fue nombrado capitán de justicia en 1546, donde también fue consejero de Diego Hustado de Mendoza. Cfr. Bertomeu Masiá, *La guerra secreta...*, *op. cit.*, p.355, nota 154. En 1548 volvió a Milán para convertirse en el Presidente del Magistrado de Milán y formar parte del Consejo Secreto. No sabemos cuando dejó de ocupar todos sus cargos en el gobierno de Milán aunque sus peticiones fueron continuas al nuevo rey Felipe II. Tras morir su esposa comenzó su carrera sacerdotal: en marzo de 1565 fue nombrado cardenal diacono por Pio IV, en octubre presbítero y en 1566 el Papa lo nombró gobernador de Bologna, aunque murió el 29 de agosto del mismo año. Cfr. Petrucci, F., “Crassi, Francesco”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 58, 2002, publicado en línea. [Consultado en línea el día 12/1/2015]

<sup>89</sup> Cfr. Horacio, *Epístolas* I, 1.

<sup>90</sup> Militar español, primo del poeta Hernando de Acuña y suegro del conocido Conde de Gondomar. Cfr. Bertomeu Masiá, M.J., “I documenti del processo...” *op. cit.*, pp. 509-518.



---

<sup>91</sup> Se refiere a Fernando Álvarez de Toledo, III duque de Alba. (1507 – 1572) Formó parte del Consejo de Estado y del Consejo de Guerra de Carlos V y de Felipe II. Fue Capitán General del ejército imperial, Gobernador de Milán en 1555, virrey de Nápoles (1555 – 1556), Gobernador de Flandes (1567 – 1573) y embajador en la Curia de Pablo IV. Cfr. W. Matsby, *El Gran Duque de Alba: un siglo de España y de Europa, 1507-1582*, Madrid, Turner, 1985; H. Kamen, *El Gran Duque de Alba. Soldado de la España imperial*, Madrid, La Esfera de los Libros, 2004.

<sup>92</sup> Sexto Propercio Elegías II, 20, v.36. Traducción “y no desisto fácilmente ni empiezo a temer”. Cfr. Pestaño Fariña, R., “La concepción amorosa de Propercio: La fides”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, nº 11, 1992, pp.197-225.

<sup>93</sup> Se refiere a Polidamias Maino. Ver nota 82.

<sup>94</sup> Viglio Zuichemus, Presidente del Consejo de Estado de Bruselas.

<sup>95</sup> Gonzalo Pérez, secretario personal de Felipe II. Hombre de cultura, humanista y poeta. Cfr. González Palencia, A., *op. cit.*



## INDICE DE CARTAS EDITADAS

N°	Signatura	Lugar	Año	Fecha	De	A	Lengua
1	RB, II/2266, f. 78	Montodine	1543	13 de junio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
2	RB, II/2266, f. 80	Trento	1543	18 de junio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
3	RB, II/2266, f. 83	Trento	1543	23 de junio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
4	BCTn, 602, f.28	Milán	1544	11 de mayo	Nicolò Secco	a Madruzzo	Italiano
5	ASTn, Busta I, Fasc.IV, f.1-2	Metz	1544	18 de septiembre	Nicolò Secco	a Madruzzo	Italiano
6	BCTn, 593, f.8	Worms	1545	3 de abril	Nicolò Secco	a Madruzzo	Italiano
7	RB, II/2312, f. 21	Montichiari	1546	7 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
8	RB, II/2312, f. 26	Montichiari	1546	5 de marzo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
9	BNE, ms. 7914/34	Trento	1546	22 de abril	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
10	BNE, ms. 7914/35	Milán	1546	2 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
11	BNE, ms. 7914/36	Kopstal	1546	13 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
12	BNE, ms. 7914/37	[s.l. Kopstal]	[1546]	[s.d. 13 de julio]	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
13	BNE, ms. 7914/38	Kopstal	1546	14 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
14	RB, II/2266, f. 164	Trento	1547	12 de abril	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
15	RB, II/2266, f. 170 - 171	Milán	1547	28 de abril	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano

<b>16</b>	RB, II/2266, f. 171	S.l.	[1547]	S.d.	Granvelle	a Nicolò Secco	Italiano
<b>17</b>	RB, II/2266, f. 180	Milán	1547	5 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>18</b>	BNE, ms. 7914/39	Milán	1547	15 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>19</b>	BNE, ms. 7914/40	Milán	1547	21 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>20</b>	BNE, ms. 7914/41	Milán	1547	28 de agosto	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>21</b>	BNE, ms. 7914/43	Trento	1547	27 de octubre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>22</b>	BNE, ms. 7914/44	Milán	1547	6 de noviembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>23</b>	ASTn, Busta II, Fasc. VI, c.12-13	Milán	1547	23 de noviembre	Nicolò Secco	a Madruzzo	Italiano
<b>24</b>	BNE, ms. 7914/45	Milán	1547	23 de noviembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>25</b>	BNE, ms. 7914/46	Milán	1547	4 de diciembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>26</b>	BNE, ms. 7914/47	Milán	1547	8 de diciembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>27</b>	ASTn, Busta II, Fasc.VI, c.155	Milán	1547	11 de diciembre	Nicolò Secco	a Madruzzo	Italiano
<b>28</b>	RB, II/2248, f. 190	Milán	1548	1 de enero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>29</b>	RB, II/2248, f. 188	Milán	1548	8 de enero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>30</b>	RB, II/2248, f. 202	Milán	1548	10 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>31</b>	RB, II/2248, f. 204	Milán	1548	23 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>32</b>	RB, II/2268, f. 54	Milán	1548	22 de marzo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano

<b>33</b>	RB, II/2248, f. 244	Milán	1548	25 de abril	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>34</b>	RB, II/2248, f. 260	Milán	1548	1 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>35</b>	RB, II/2267, f. 42	Milán	1548	6 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>36</b>	RB, II/2267, f. 44-45	Milán	1548	12 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>37</b>	RB, II, 2267, f. 57-58	Milán	1548	23 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>38</b>	RB, II/2248, f. 256	Milán	1548	24 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>39</b>	RB, II/2248, f. 257	[s.l.]	[1548]	[4 de junio]	Granvelle	a Nicolò Secco	Italiano
<b>40</b>	BNE, ms. 7914/48	Milán	1548	12 de junio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>41</b>	RB, II/2267, f. 93	Milán	1548	3 de agosto	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>42</b>	RB, II/2267, f. 143	Milán	1548	13 de octubre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>43</b>	RB, II/2214, f. 5 - 6	S.l.	[1548]	s.d.	Granvelle	a Nicolò Secco	Italiano
<b>44</b>	RB, II/2267, f. 19	Milán	1549	12 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>45</b>	RB, II/2214, f. 30	S.l.	[1549]	s.d.	Granvelle	a Nicolò Secco	Italiano
<b>46</b>	RB, II/2267, f. 283	Milán	1549	19 de agosto	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>47</b>	RB, II/2267, f. 312	Milán	1549	13 de octubre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>48</b>	RB, II/2248, f. 311	Milán	1550	4 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>49</b>	RB, II/2248, f. 305	Milán	1550	12 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano

<b>50</b>	BNE, ms. 7914/49	Milán	1550	4 de mayo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>51</b>	BNE, ms. 7914/50	Milán	1550	22 de junio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>52</b>	RB, II/2268, f. 77	Milán	1550	20 de agosto	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>53</b>	BNE, ms. 7914/51	Milán	1550	8 de septiembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>54</b>	BNE, ms. 7914/52	Milán	1550	2 de octubre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>55</b>	RB, II/2248, f. 351	Milán	1550	25 de noviembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>56</b>	RB, II/2268, f. 317	Milán	1550	13 de diciembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>57</b>	RB, II/2269, f. 20	Milán	1551	3 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>58</b>	BNE, ms. 7914/53	Milán	1551	17 de febrero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>59</b>	BNE, ms. 7914/54	Milán	1551	6 de marzo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>60</b>	BNE, ms. 7914/55	Milán	1551	9 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>61</b>	BNE, ms. 7914/56	Augsburgo	1551	10 de agosto	Granvelle	a Nicolò Secco	Italiano
<b>62</b>	RB, II/2269, f. 150	Milán	1552	30 de marzo	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>63</b>	RB, II/2269, f. 215	Milán	1552	1 de septiembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>64</b>	ASTn, Busta III, Fasc. X, f. 110-111	Milán	1552	7 de diciembre	Nicolò Secco	a Madruzzo	Italiano
<b>65</b>	AGS. EST. LEG. 505. 193. ff. 1-4	Bruselas	1553	1 de agosto	Granvelle	a Nicolò Secco	Español
<b>66</b>	BNE, ms. 7914/57	Milán	1555	24 de enero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano

<b>67</b>	BNE, ms. 7914/58	Milán	1555	11 de abril	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>68</b>	ASTn, Busta V, Fasc. XIII, f. 99	Milán	1555	28 de junio	Nicolò Secco	a Monsignor Bibiena	Italiano
<b>69</b>	RB, II/2194, f. 36	Bruselas	1555	21 de julio	Granvelle	a Schizzo	Italiano
<b>70</b>	RB, II/2194, f. 36	Bruselas	1555	21 de julio	Granvelle	a Fernando Álvarez de Toledo	Español
<b>71</b>	BNE, ms. 7914/60	Milán	1555	25 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>72</b>	BNE, ms. 7914/61	Milán	1555	10 de agosto	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>73</b>	BNE, ms. 7914/62	Montichiari	1555	5 de septiembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>74</b>	BNE, ms. 7914/63	Montichiari	1555	15 de octubre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>75</b>	BNE, ms. 7914/64	Montichiari	1555	19 de octubre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>76</b>	RB, II/2271, f. 20	Milán	1555	8 de noviembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>77</b>	RB, II/2271, f. 25	Milán	1555	11 de noviembre	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>78</b>	RB, II/2312, f. 148	Milán	1557	7 de junio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>79</b>	RB, II/2273, ff. 13-14	Montichiari	1558	9 de enero	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>80</b>	RB, II/2310, f. 77	Caravaggio	1558	16 de agosto	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano

<b>81</b>	RB, II/2310, f. 78-79	Cambresi	1559	23 de febrero	Granvelle	a Nicolò Secco	Italiano
<b>82</b>	RB, II/2257, f. 199	Ausburgo	1559	Il giorno di pasqua	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>83</b>	RB, II/2257, f. 197	Milán	1559	13 de abril	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano
<b>84</b>	RB, II/2310, f. 222	Montichiari	1559	13 de julio	Nicolò Secco	a Granvelle	Italiano



## **Conclusiones**

La presente tesis de investigación se centra en la edición de documentos inéditos del siglo XVI. A través de ella se han sacado a la luz textos manuscritos que fueron redactados hace casi quinientos años.

Los documentos contienen informaciones de diversa índole ya que a través de ellos podemos conocer aspectos filológicos: cuestiones sobre la lengua que se usaba en el momento, las fórmulas de cortesía utilizadas en la correspondencia o la manera de redactar las cartas y la función de estas; aspectos históricos a través de los que podemos descubrir de forma pormenorizada y minuciosa los eventos, las situaciones y los personajes que conformaron los grandes momentos históricos; y aspectos culturales entre los que encontramos algunas de las artes más representativas del renacimiento como por ejemplo la arquitectura, la escultura, la pintura, la música y la poesía.

Para poder ofrecer estas conclusiones se ha seguido una estricta metodología que permite contextualizar documentos para los que no era necesaria ninguna explicación adicional en el momento en el que fueron redactados. Esta se ha llevado a cabo mediante la transcripción de los textos, la edición filológica, la contextualización y la aclaración de los mismos mediante notas e informaciones que facilitan la lectura y comprensión a los lectores modernos.

Cabe destacar que esta labor no habría sido posible sin la ayuda de los manuales y la consulta de las investigaciones de muchos estudiosos y estudiosas que, desde entonces hasta hoy mismo,

persiguen su afán por conocer y descubrir nuestro pasado centrándose en todos sus ámbitos.

Además, a lo largo de la presente investigación, del estudio de la biografía y la correspondencia de Nicolò Secco, servidor del Imperio de Carlos V, Capitán de Justicia de Milán y literato, se han recuperado cuatro de sus poemas latinos inéditos y desconocidos hasta ahora, lo que lleva a generar un nuevo objeto de estudio, la edición filológica tanto de sus obras líricas escritas en latín e italiano, como sus composiciones en prosa, sus comedias. Este hecho resalta la utilidad de la filología como materia de estudio y su beneficio para ampliar el conocimiento de las obras de nuestros antepasados, bien sean literarias o de otro género, como por ejemplo la correspondencia de Nicolò Secco, editada en esta investigación, que presenta el funcionamiento de una de las instituciones de la Milán del siglo XVI así como también muestra las relaciones interpersonales de los funcionarios del Estado en una correspondencia oficial en la que se inmiscuyen cuestiones personales que ayudan a explicar el funcionamiento del sistema administrativo, político y sociocultural de la época.

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **Manuscritos**

#### **BESANÇON**

##### **Bibliothèque Municipale de Besançon (BMB)**

*Mémoires de ce qui s'est passé sous le ministère du chancelier du cardinal de Granvelle... Tome III (1529 – 1546)*

*Manuscrits Trumbull de Besançon, Mss. Z 431, vol. VI.*

#### **BRESCIA**

##### **Archivio di Stato**

*Notariale Brescia, filza 2162*

##### **Archivio Storico Civico di Brescia (ASC)**

*Polizze d'estimo. Mss. Busta 239/a.*

##### **Biblioteca Queriniana di Brescia.**

*Collectanea per la storia di Montechiaro. Ms. H.III.4.n.3,*

#### **FERRARA**

##### **Archivio di Stato di Ferrara**

*Archivio Notarile Antico, Notaio Benedetto Silvestri Matr. 502, Pacco n°3, 1537, Indice c.2 e carta alla data 4 aprile 1537 non numerata.*

#### **MADRID**

## **Biblioteca Nacional de España (BNE)**

*Correspondencia del Cardenal Granvela.* Mss. 7905, 7914.

## **Real Biblioteca (RB)**

*Cartas al obispo de Arrás.* Mss. II/ 2248, 2252, 2254, 2257, 2266, 2267, 2268, 2269, 2271, 2273, 2310, 2312, 2534, 2794, 2798.

*Cartas y papeles varios.* Mss. II/ 2194, 2214.

## **MILANO**

### **Archivio di Stato di Milano (ASMi)**

*Potenze sovrane.* Mss. Busta 4; Sigismondo Fanzino a Ferrante Gonzaga, 19 de agosto de 1548 y 30 de agosto de 1548; Ferrante Gonzaga a Sigismondo Fanzino, 2 de septiembre de 1548.

*Cancelleria di Stato.* Mss. Busta 91, 151, 161, 171.

### **Biblioteca Ambrosiana di Milano**

*Miscellanea della Biblioteca Ambrosiana di Milano.* Mss. S.I.L. IV 1-8.

*Nobilium familiarium Mediolanensium Commenta.* Ms. T. 160,

## **PADOVA**

### **Biblioteca Universitaria di Padova**

*Notizie per servire alla storia dello Studio di Padova.* Ms. 1675.

## **PAVIA**

### **Archivio di Stato di Pavia**

Collegio di Giurisperiti, *Ammissioni e processi*, Cartella 25, nº1

## **ROMA**

## **Biblioteca Barberini di Roma**

*Carta de Cristoforo Madruzzo al Cardenal Carlo Caraffa.*

## **PARMA**

### **Biblioteca Palatina di Parma**

*Fondo Palatino, Ms. PALAT, 555*

## **SIMANCAS (VALLADOLID)**

### **Archivo General de Simancas (AGS)**

*Estado. LEG 485; 505. 193;*

## **TRENTO**

### **Archivio di Stato di Trento (ASTn)**

*Corrispondenza Madruzziana. Mss. Busta I, II, III, V, VII, VIII.*

*Sezione Storica, Documenti Diplomatici a. 1553, Ms. Busta 148.*

### **Biblioteca Comunale di Trento (BCTn)**

*Manoscritti della Biblioteca Comunale di Trento, Corrispondenza Madruzziana. Mss. 584, 593, 599, 602, 603, 611, 746, 2913, 2919.*

*Manoscritti di Carlo di Giuliani. Corrispondenza Madruzziana. Mss. 2900, 2901, 2902.*

## **VENEZIA**

### **Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia.**

*Códice del siglo XIV, número CXIII, clase IX. Ms. Ital. N.6745*

### **Impresos del siglo XVI**

Corio, B., *La Vita degli imperatori*, Milán, Alessandro Minuziano, 1503

- Marinoni, D., *De origine urbis Mediolani ac nobilium familiarium eius*. Milano, 1550.
- Maoiragi, M.A., *Epistola M. Antonii Maioragii ad Io. Moronum Cardinalem in qua narrat quomodo Nicolaus Siccus, iusticiae praefectus amissas Vercellas recuperaverit*, Milán, Typographia Moncheniana, 1553.
- Ruscelli, G., *Rime di diversi eccellenti autori bresciani, nuovamente raccolte et mandate in luce da Girolamo Ruscelli*, Venecia, ed. Plinio Pietrasanta, 1554.
- Taigeto, G.A., *Carmina praestantium poetarum Io. Antonii Taygeti Academici Occulti studio ex quampluribus selecta*, Brescia, ed. Giovanni Baptista Bozola, 1565.
- *Poemata ex quamplurimis autorum probatissimorum scriptis quae nondum edita fuerunt, a Io. Antonio Taygeto Accademico Occulto selecta*, Brescia, ed. Tommaso Bozzola, 1568.

### **Literatura de consulta**

- ADAMI, F.E., “L’insegnamento del diritto canonico nello Studio di Ferrara tra il XV e il XVI secolo” en *Annali di Storia delle Università Italiane*, Vol. VIII, Centro Interuniversitario per la Storia delle Università Italiane, 2004. Consultado en línea: <http://www.cisui.unibo.it/home.htm>. 26/01/2015.
- ADAMS, H.M., *Catalogue of books printed on the Continent of Europe, 1501 – 1600 in Cambridge Libraries*, 2 vols., Cambridge, University Press, 1967.
- ALBERTARIO, E., “Sacco, Giacomo Filippo” en *Enciclopedia italiana* (1936)
- ALVAR, A., *Fernando I, 1503 – 1564: socialización, vida privada y actividad pública de un emperador del renacimiento*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004.
- ÁLVAREZ – OSSORIO ALVARIÑO, A., “Gli umori d’Italia si devono conoscere et governare per italiani. Antonio Perrenot y el gobierno del Estado de Milán”, *Carlo V, Napoli e il mediterraneo: Atti del Convegno Internazionale svoltosi dall’11*

al 13 gennaio 2002, Napoli, Società Napoletana di Storia Patria, pp. 305- 369.

– “Moti di Italia e tumulti di Germania: la crisi del 1552” en F. Cantù, y M.A. Viseglia (eds.), *L'Italia di Carlo V. Guerra, religione e politica nel primo Cinquecento*. Atti del Convegno internazionale di studi. Roma, 5 – 7 aprile 2001, Roma, Viella, 2003, pp. 337 – 374.

– “Una forma di consiglio unito per Napoli e Milano: Alle origini del Consiglio d'Italia (1554 – 1556)”, en *Dimensioni e problemi della ricerca storica*, Milán, Franco Angeli, 2003, pp. 164 – 195.

ÁLVAREZ, V., “Relación del camino y buen viaje que hizo el Príncipe de España Don Phelipe nuestro señor, año del nacimiento de nuestro Salvador, y Redemptor Iesu Christo de 1548 años: que paso de España en Italia, y fue por Alemania hasta Flandes donde su padre el Emperador y Rey don Carlos nuestro señor estaba en la villa de Bruselas” en VV.AA., *El felicísimo viaje del muy alto y muy poderoso príncipe don Phelippe [sic]*, Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2001.

ANDREIS, A., *Cristoforo Madruzzo. Cardinale e Principe di Trento nella corrispondenza dei suoi segretari*, relatore P. Prodi, Università degli Studi di Bologna, 1966 – 67. Tesis de laurea no publicada

ANTONY, D., *Nicolas Perrenot de Granvelle, premier conseiller de Charles Quint*, Besançon, 2006.

– *Nicole Bonvalot, dame de Granvelle. Une femme d'exception de la Renaissance*, Besançon, 2003.

– *Un grand ministre de Charles-Quint: Nicolas Perrenot de Granvelle, garde des sceaux et principal conseiller d'Etat et les Comtois au service de l'Empire*, Besançon, Centre Régional de Documentation Pédagogique, 1983.

ARGELATI, F., *Bibliotheca scriptorum mediolanensium*, Vol. II, Milán, Aedibus Palatinis, 1745.

ASCARELLI, F., Menato, M., *La tipografia del '500 in Italia*, Vol. CXVI de la *Biblioteca di Bibliografia italiana*, Firenze, Leo S. Olschki, 1989.

- ASCARI, T., Cato, Ludovico, en *Dizionario Biografico degli italiani*, Vol. 22, 1970. [Consultado en línea el 02/09/2014]
- AA. VV. *Enciclopedia del diritto*, 41 vols., Milano, Giuffré, 1964.
- AA. VV., “Girolamo Ruscelli” en *Treccani, Enciclopedia online*. [Consultado en línea el día 25/7/2014]
- AA. VV., *Marino (o Marini), Tomaso, Enciclopedia on line Treccani*.
- AA. VV., “Pier Paolo Parisio” en *Enciclopedia on line Treccani*. [Consultado en línea el día 02/09/2014]
- AA. VV., “Valgrisi” en *Treccani Enciclopedia Italiana*, 1937 [Consultado en línea el día 22/07/2014]
- BATTAGLIA, S., *Grande dizionario de la lingua itlaiana*, Torino, UTET, 1970.
- BECKER, R., “Madruzzo, Cristoforo”, en *Dizionario biografico degli italiani*, Vol. LXVII, 2007. [Consultado en línea el 30/08/2014]
- BEDULLI, L., *I segni del potere. I Farnese nei documenti della Biblioteca Palatina di Parma*, Parma, Biblioteca Palatina, 1995.
- BENAVENT, J., BERTOMEU MASÍA, M. J., *La familia Granvela en el estudio de Padua. Edición de documentos inéditos*. En *Contributi alla Storia dell'Università di Padova*, vol. 44, Treviso, Antilia, 2011.
- *El secuestro que ordenó Carlos V*, Valencia, Universitat de València, 2012.
- BENAVENT, J., “Correspondencia entre la familia Tassis y Antoine Perrenot de Granvelle” en *Ambassadeurs, apprentis, espions et Maîtres comploteurs. Les systèmes derenseignement à lepoque moderne*, al cuidado de Béatrice Perez et Annie Molinié, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2010, pp. 77 – 86.
- BENEDETTI, M., “Un Segretario di Cristoforo Madruzzo (Nicolò Secco)”, en *Archivio Veneto – Tridentino: periodico storico trimestrale*, Vol. III (5-6), Venecia, R. Deputazione Veneto – Tridentina di Storia Patria, 1923, pp. 203 - 229.
- BENZONI, G., *Le accademie cinquecentesque. Appunti generali e spunti bresciani, in Arte, economia, cultura e religione nella Brescia del XVI secolo*, Brescia, M. Pegrari, 1998.



- BERTOMEU MASIÁ, M. J., “L’università di Pavia e la rete di fiducia di Antoine Perrenot de Granvelle” en *Almum Studium Papiense, Storia dell’Università di Pavia*, Vol. II, *L’età spagnola*, a cura di Dario Mantovani, Milano, Cisalpino, 2014, pp. 1039- 1046.
- La guerra secreta de Carlos V contra el Papa: La cuestión de Parma y Piacenza en la correspondencia del Cardenal Granvela. Edición, estudio y notas.* Valencia, Universidad de Valencia y Universidad de Murcia, 2009.
- “I documenti del processo del 1555 contro lo scrittore Niccolo Secco conservati in Spagna (*Biblioteca Nacional e Real Biblioteca*)”, en VV. AA., *Pio II nell’epistolografia del Rinascimento. Atti del XXV Convegno Internazionale (Chianciano Terme – Piacenza 18 – 20 luglio 2013)*, a cura di L. Secchi Tarugui. Firenze, Cesati, 2015, pp. 509-518.
- Cartas de un espía de Carlos V: la correspondencia de Jerónimo Bucchia con Antonio Perrenot de Granvela*, Valencia, Universitat de València, 2006.
- BONELLI, G., *L’archivio Silvestri in Calcio: notizia e inventario-registro*, Torino, Bocca, 4 vol., 1912-1918.
- BORSA, G., *Clavis typographorum librariorumque Italia 1465 – 1600*, vol. XXV de la *Bibliotheca Bibliographica Aureliana*, Aureliae Aquensis, aedibus Valentini Koerner, 2 vols., 1980.
- BOSSI, G., *Compendio o sii genealogia dell’origine, antichità et dignità dell’illustrissima Casa Secca, cavata da diversi storici, da scritture autentiche et da privilegii di Principi*, Milán, Giuseppe Pandolfo Malatesta, 1708.
- BOTTARI, G.G., y Buonaventura, T., *Carmina illustium poetarum italarum*, Vol IX, Florencia, Typis Regiae Celsitudinis, ed. Johannem Caietanum Tartinium & Sanctem Franchium, 1722.
- BOUGHNER, D. C., “Nicolò Secchi: Self-Interest (Book Review)” en *Italica*, 32:2, Junio, 1955, pp. 132-134.
- BRAUDEL, F., *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, 2 vols. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1976.
- BRIQUET, C. M., *Les filigranes. Dictionaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu’en 1600*, 4 vols., 2ª ed., Amsterdam, ed. Allan Stevenson, 1968.

- BRITISH LIBRARY, *Catalogue of seventeenth century Italian books in British Library*, London, the British Library Board, 3 vols., 1986.
- Short – title catalogue of books printed in Italy and of Italian books printed in other contries from 1465 to 1600 now in the British Library*, London, the British Library Board, 1986.
- BRUNELLI, G., “Gonzaga, Ferrante” en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell’Enciclopedia Italiana, Vol. 57, 2001.
- CABRINI, A.M., “Il teatro di Niccolò Secchi” en *Studi di lingua e letteratura Lombarda offerti a Maurizio Vitale*. Vol. I, Pisa, Giardini editori e stampatori, 1983, pp. 362-384.
- CAPUANI, A., “Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d’armi e di toga del sec. XVI” en *Bollettino della Civica Biblioteca di Bergamo*, Anno XIX, n° 2, Aprile – Giugno, Bergamo, Istituto Italiano d’Arti Grafiche, 1925, pp.45 – 72.
- “Nicolò Secco, poeta, commediografo, uomo d’armi e di toga del sec. XVI” en *Bollettino della Civica Biblioteca di Bergamo*, Anno XIX, n° 3, Luglio – Settembre, Bergamo, Istituto Italiano d’Arti Grafiche, 1925, pp.93 – 145
- CARO DE, G., “Avalos, Alfonso, d’, Marchese del Vasto” en *Dizionario Biografico degli italiani*, vol. 4, 1962.
- CATALOGO DEL SERVIZIO BIBLIOTECARIO NAZIONALE (OPAC SBN) gestionado por el Istitutio Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per leInformazioni Bibliografiche (ICCU). [consultado en línea el día 12/09/2013]
- CATÓN, M.P., *Los dísticos de Catón comentados por Erasmo de Rotterdam*. Edición, traducción y notas de Antonio Gracia Mesegosa, Universidade de Vigo, 1997.
- CAVAGNA, A.G., *Libri e tipografi a Pavia nel Cinquecento. Note per la sotoria dell’Università e della cultura*, en *Fonti e studi per la storia dell’Università di Pavia*, Vol. III Milano, Istituto Editoriale Cisalpino – La Goliardica, 1981.
- CERESA, M., “Giunti” en *Dizionario biografico degli Italiani*, Vol 57, 2001, publicado en línea. [Consultado en línea el día 08/05/2014]
- CESTARIO, B., “Conti, Natale” en *Enciclopedia italiana*, 1931.

- CHABOD, F., *Carlos V y su imperio*, México, Fondo de Cultura Económica, 1992.
- *Il ducato di Milano e l'Impero di Carlo V*, Torino, G. Einaudi, 1971.
- *Lo Stato e la vita religiosa a Milano nell'epoca di Carlo V*, Torino, Einaudi, 1971.
- CICOGLIA, E. A., *Delle iscrizioni veneziane*, Venecia, Giuseppe Orlandelli, 7 vols., 1824 – 1853.
- CIGALA, A., *Nicolò Secco d'Aragona. Un genio inquieto del Rinascimento*, Montichiari, Bams, 2007.
- CIONI, A., “Bozzola, Giovan Battista”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 13, 1971. [Consultado en línea el día 31/7/2014]
- CIVARELLA, A., “Contributo per una storia della tipografia a Parma” en *Archivio per le provincie parmensi*, Vol. XIX, Parma, Deputazione di storia per le provincie parmensi, 1967, pp. 233 – 268
- COLOMBO, M., “Organi della pubblica amministrazione in età spagnola”, publicado en línea en [http://www.storiadimilano.it/repertori/organi\\_pubblica\\_amm.htm](http://www.storiadimilano.it/repertori/organi_pubblica_amm.htm)
- CORRAL GARCÍA, E., *Reglamento de bienes de las entidades locales*, Madrid, ed. César Abella Fernández, 2006.
- COZZANDO, L., *Libreria Bresciana*, Brescia, G.M. Rizzardi, 1685.
- CUPPERI, W., “Leoni, Leone” en *Dizionario biografico degli italiani* Vol. 64, 2005, publicado en línea. [Consultado en línea el día 12/04/2014]
- DECIA, D., *I Giunti tipografi editori di Firenze 1497 – 1570*, Firenze, Giunti Barbera, 2 vols., 1978 – 1979.
- DI MARCO, G., “Librai, editori e tipografi a Napoli nel XVIII”, *La Bibliofilia*, Vol. 112, Firenze, Leo S. Olschki, 2010, n.1, pp.21 – 61, n.2, pp.142 – 183.
- DONÀ, M., *La stampa musicale a milano fino all'anno 1700*, Vol. XXXIX de la *Biblioteca di Bibliografia Italiana*, Firenze, Leo S. Olschki, 1961.

- DREI, G., “I Vittoi, stampatori e librai parmigiani dei sec. XVI – XVII” en *La bibliofilia*, Vol. XXVII, Firenze, Leo S. Olschi, 1925, pp. 218 – 243
- EUBEL, C., *Hierarchia Catholica Medii Aevi sive Summorum Pontificum, S.R.E. Cardinalium, ecclesiarum antistitum series...*, 6 vols. Padua, Messagero di S. Antonio, 1913-1968.
- FESTI, C., “Studenti trentini alle Università italiane” en *Archivio per Trieste, l'Istria e il Trentino* Vol.IV, Bologna, Forni Editore, 1889 – 95, pp. 36 – 63 consultado online <http://pressviewpat.immanens.com/it/pvPageH5B.asp?puc=002004&nu=1889&pa=1#0> 29/01/2015
- FOFFA, O., *Nicolò Secco d'Aragona*, Brescia, Cooperativa Tipografica Bresciana, 1937.
- FOPPOLO, B., *I Tasso, Maestri della posta imperiale a Venezia. Storia di una famiglia bergamasca dal 1500 alla fine del 1700*, Bergamo, Museo Tasso e della Storia postale, 2015.
- FOURNEL, J-L., *Guerre d'Italia (1494-1559)*, Florencia, Giunti Gruppo Editoriale, 1996.
- FRANCESCHI, G., *Il giuoco del pallone e altri affini*, Milano, Hoepli, 1903.
- FRANCHI, S., *Le impressioni sceniche. Dizionario bio-bibliografico degli editori e stampatori romani e laziali di testi drammatici e libretti per la musica dal 1579 al 1800*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 1994.
- FRENZ, T., *Die Kanzlei der Papste der Hochrenaissance (1471-1527)*, Tubingen, Max NiemeyerVerlag, 1986.
- FRIEDENSBURG, W., *Nuntiaturberichte aus Deutschland nebst ergänzenden Aktenstücken*, Gothe – Berlin – Tübingen, 17 vols., 1868 – 1970.
- GALANTE, A., “L’epistolario del Cardinale Cristoforo Madruzzo presso l’Archivio di Stato di Innsbruck”, en VV.AA. *Miscellanea di Studi in onore di Attilio Hortis*, Trieste, Stabilimento artistico tipografico G. Caprin, 1910, pp. 787 – 799 e appendice pp.800 – 805.
- La corrispondenza del Card. Cristoforo Madruzzo nell’Archivio di Stato di Innsbruck coll’elenco delle lettere e documenti, un indice dei nomi e dei luoghi e una riproduzione*

- de quadro del Card. Madruzzo del Tiziano, già esistente a Trento*, Innsbruck, Wagner, 1911.
- GATTIPERER, M. L., *Leone Leoni tra Lombardia e Spagna*, Milán, Istituto per la storia dell'arte Lombarda, 1995.
- GHILINI, G., *Teatro d'uomini letterati*, Venecia, Guerigli, 1647.
- GILLET, J.E., "Was Secchi's Gl'Inganni performed before Philip of Spain?", en *Modern Language notes*, Vol. XXV, n° 7, Nov., Baltimore, Maryland, The Johns Hopkins University press, 1920, pp. 395-401.
- GIORGI, S., *La Festa della Senasa a Venezia. Lo Sposalizio con Mare*, <http://venicexplorer.net/tradizione/sensa.php?hlang=it>
- GIULIANI, C., "Cristoforo Madruzzo. Giovinezza e studi, sua elezione a Principe Vescovo di Trento e a Cardinale (1512 – 1542)" en *Archivio Trentino*, Vol. XX, Trento, Zippel, 1905, pp.52-88.
- GONZÁLEZ PALENCIA, A., *Gonzalo Pérez, secretario de Felipe Segundo*, Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1946.
- GRATA, G., *Des lettres pour gouverner. Antoine Perrenot de Granvelle et l'Italie de Charles-Quint dans les Manuscrits Trumbull de Besançon*, Besançon, Presses Universitaires de Franche – Comté, 2014.
- GRENDI, E., *Doria, Andrea*, en *Dizionario biografico degli italiani*, Vol. 41, 1992.
- GRENDLER, P.F., *L'inquisizione romana e l'editoria a Venezia. 1540 – 1605*, Roma, Il Veltro editore, 1983.
- GUERRINI, P., "I benefici ecclesiastici minori e le chiese sussidiarie per Manerbio" en *Memorie storiche della diocesi di Brescia*, vol, VIII, Brescia, Edizioni del Moretto, 1937.
- Manervio. La pieve e il comune*. Brescia, Opera Pavinoniana, 1936.
- Index Aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum. Tertia pars. Tomus III. Clavis Typographorum librariorumque saeculi sedecimi*. Aureliae Aquensis, aedibus Valentini Koerner, 1992.

- KATTERBACH, B., *Referendarii utriusque signaturae a Martino V ad Clementem IX*, Vaticano, Biblioteca apostolica Vaticana, 1931.
- KAUFFMAN, H., “Nicolò Secchi as a source of *Twelght Night*” en *Shakespeare Quarterly*, Vol. 5, n°3, Washington, Folger Shakespeare Library, 1954, pp. 271 – 280
- LEVESQUE, P., *Memoires pour servir l'histoire du cardinal de Granvelle*, 2 vols., G. Desprez, Paris, 1753.
- LUJAN, N., “Francisco I de Francia”, *Historia y vida*, vol. XX, Ed. Mundo Revistas, 1987.
- MANCINI, M., *Tiziano e la Corte d'Asburgo nei documenti degli archivi spagnoli*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Letteratura e Arti, 1998.
- MARCIANI, C., “Editori, tipografi, librari veneti nel Regno di Napoli nel Cinquecento” en *Studi Veneziani*, vol. X, Pisa – Roma, Fabrizio Serra editore, 1968, pp. 457 – 554.
- MARTELLOZZO FORIN, E., *Acta graduum Academicorum ad anno 1526 ad annum 1537*, vol. III-2, Padova, Antenore, 1970.
- MASSARELLI, A., “Concilia Tridentini diariorum pars secunda: Massarelli diaria V – VII” en Merkle, S., Massarelli, A., Görres, G., *Concilium Tridentinum: diariorum, actorum, epistolarum, tractatum nova collectio / edidit Societas Goerresiana*, Friburgi Brisgoviae, Herder, 1901.
- MATTINGLY, G., *Renaissance Diplomacy*, Londres, Penguin Books, 1955.
- MENATO, M., SANDAL, E., ZAPPELLA, G., *Dizionario dei tipografi e degli editori italiani. Il cinquecento*, Milano, Editrice Bibliografica, 1997.
- MESSORA, N., “Gli anni universitari di Nicolò Secchi uomo di diplomazia e di teatro (1530 – 1537)” en *Quaderni Veneti*, Vol. XXI, Ravenna, Angelo Longo Editore, 1995, pp. 10 – 37.
- MORANTI, L., BIBLIOTECA UNIVERSITARIA CENTRALE DI URBINO, *Le cinquecentine della Biblioteca universitaria di Urbino*, Firenze, Leo S. Olschi, 3 vols., 1977.
- MORO, G., “Insegne librerie e marche tipografiche in un registro veneziano del ‘500”, en *La Bibliofilia*, vol. XCI, Firenze, Leo S. Olschki, 1989, pp. 51 – 80.

- MOZZARELLI, C., «Patrizi e Governatori nello Stato di Milano a mezzo il Cinquecento. Il caso di Ferrante Gonzaga», en *Antoco regime e modernità*, Roma, Bulzoni, 2008, pp. 305 – 319.
- MUSSI, L., Gianuzzi, R., Manzo, A., *Storia del gioco del pallone e similati*, Italia, Alba: Edizioni Paoline, 1952.
- NOVA, G., *Stampatori, librai ed editori bresciani in Italia nel Cinquecento*, en *Fondazione Civiltà bresciana. Strumenti di lavoro*, vol. V, Brescia, Fondazione Civiltà bresciana, 2000.
- NUOVO, A., *Il commercio librario nell'Italia del Rinascimento*, Milano, Franco Angeli, 1998.
- PAPADOPOLI, N., *Historia Gymnasii Patavini*, Venezia, Coletti, 2 vol., 1726.
- PARDI, G., *Titoli dottorali conferiti dallo Studio di Ferrara nei secoli XV e XVI*, Ferrara, 1963, 1ª ed, Lucca, 1900.
- PERONI, V., *Biblioteca Bresciana*, Brescia, Nicolò Bettoni Tip. Provinc. E Soci, 3 vols., 1818-1823.
- PESTAÑO FARIÑA, R., “La concepción amorosa de Propercio: La fides”, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, nº 11, 1992.
- PETRUCCI, F., “Cibo Malaspina, Giulio”, *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 25, 1981. [Consultado en línea el día 27/10/2014]
- “Crassi, (Grasso, Crassi, Crasso), Francesco”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 58, 2002. [Consultado en línea el día 06/09/2014]
- PIOVAN, F., “Documenti sugli studi in Italia di Antoine Perrenot de Granvelle”, en *Quaderni per la Storia dell'Università di Padova*, vol. XLII, Roma, Antenore, 2009, pp. 159 – 160
- PLON, E., *Le maitres italiens au service de le maisons d'Achille, Leone Leoni; sculpteur de Charles- Quint. Pompeo Leoni, sculpteur de Philippo II*, Paris, Plon, 1887.
- QUATERMAINE, L., *Gl'Inganni*, Exter, University of Exeter, 1980.
- QUERINI, A. M., “Pars secunda: grammatica, oratoria, poetica philosophica complectitur” en *Specimen variae literaturae quae in urbe Brixia eiusque dictione Paulo post typographiae*

*incunabula florebat scilicet vergente ad finem saeculo XV usque ad medietatem saeculi XVI*, Brescia, Excudebat Joannes – Maria Rizzardi, 1739.

ROSSI, O., *Elogi storici di bresciani illustri*, Brescia, Bartolomeo Fontana, 1620.

SANDAL, E. “Moscheni, Francesco” en *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 77, 2012, [Consultado en línea el día 22/07/2014]

– *Editori e tipografi a Milano nel Cinquecento*, Vols. LXVIII, LXXII, LXXXIII de la *Biblioteca Bibliografica Aureliana*, Baden – Baden, Valentin Koerner, 3 Vols., 1977 -1981.

SARTORI, C., *Dizionario degli editori musicali italiani (tipografi, incisori, librai – editori)*, en *Biblioteca di bibliografia italiana*, vol. XXXII, Firenze, Leo S. Olschi, 1958.

SECCO D'ARAGONA, F., *Storia di Caravaggio e isola Fulcheria*, Brescia, Apollonio, 1968.

SELLA, D. *Lo Stato di Milano in età spagnola*, Torino, Utet Libreria, 1987.

SIGNOROTTO, G., *Milán Español: guerra, instituciones y gobernantes durante el reinado de Felipe IV*, trad. F. Labrador Arroyo, Madrid, La esfera de los libros, 2006.

SPIVAKOVSKY, E., *Son of the Alhambra: Don Diego Hurtado de Mendoza, 1504 – 1575*, Austin, University of Texas Press, 1970.

TIRABOSCHI, G., *Biblioteca Modenese, o notizie della vita e delle opere degli Scrittori nati degli stati del serenissimo signor Duca di Modena, raccolte e ordinate dal cavaliere Ab. Girolamo Tiraboschi, consigliere di S. A. S. Residente della ducal biblioteca, e della Galleria delle medaglie, e professore onorario nella Università della stessa città*. Tomo VI, parte I, Modena, Società tipografica, 1786.

– *Storia della letteratura italiana*, Vol. VII, Milano, Società Tipografica de' classici italiani, 1824.

TRANCHINI, E., *Il gioco del pallone con bracciale tra '600 e '800 nel Veneto cenni storici e cronache locali*, Vittotio Veneto, Tipolitografia Vittoriese, 1992.



- TREBBI, G., “Olivo, Camillo” en *Dizionario Biografico degli italiani*, vol. 73, 2013, publicado en línea. [Consultado en línea el día 17/06/2014]
- VAN DURME, M., *El cardenal Granvela (1517-1586)*, Madrid, Fundación Española de Historia Moderna [etc.], Edición Facsímil, 2000.
- *El cardenal Granvela (1517-1586). Imperio y Revolución bajo Carlos V y Felipe II*, Barcelona, Teide, 1957.
- VASOLI, C., “La dialettica umanista e la metodologia giuridica nel secolo XVI” en *La formazione storica del diritto moderno in Europa*, Atti del III Congresso, Firenze, Olschky, 1977, pp. 237-279.
- VIANELLO, C.A., «Il Senato di Milano, organo della dominazione straniera» in *Archivio Storico Lombardo*, anno LXII, fasc. I, 1935.
- VISCONTI, A., *La pubblica amministrazione nello Stato milanese durante il predominio straniero (1541 – 1796)*, Roma, Athenaeum, 1913.
- ZAMBONI, B., *Memorie intorno alle pubbliche fabbriche più insigni della Città di Brescia*, Brescia, ed. Pietro Vescovi, 1778.
- *Nobili et reverendissimo Francisco Nassino abbatì Montisclari protonotario apostolico se suasque Theses ex philosophia rationali et animastica potissimum selectas*, Brescia, 1780.